سائنسی اصنافِ سخن
مصنّف
نشاط انصاریؔ
ترتیب و تہذیب
جمیل انصاری
ضمیر انصاری

سائنی اصنافِ سوخن

مصنّف

نشاط انصاری

ترتیب وتہذیب

جمیل انصاری / ضمیر انصاری

کتابہٕ ہُند ناو	:	سأنی اصنافِ سوخن
مصنّف	:	نشاط انصاری (مرحوم)
ترتیب وتہذیب	:	جمیل انصاری، ضمیر انصاری
چھپَن وٕری	:	۲۰۰۹ء
کمپیوٹر کتابت	:	نثار احمد، جمیل انصاری
سرورق	:	جمیل انصاری
مول	:	ترٚے ہَتھ روپیہ (Rs.300/=)
تعداد	:	پانٛژھ ہَتھ
چھاپ خانہٕ		تاج پرنٹرس، دہلی

کتاب میلنٛگ پتاہ:

☆: کاشانہٕ نشاط انصاری، دِلنہ بارہمولا

☆: کتاب گھر، مولانا آزاد روڈ سرینگر

☆: دائیرہ ادب دلنہ (بارہمولہ)

☆: جمیل انصاری، شعبہٕ کشمیری، کلچرل اکیڈیمی سرینگر

فہرست

انتساب

کٔشیرِ ہٕنٛد بن تِمن تمام طالبِ علمن ہٕنٛدِ ناوٕ

یِم

کاشُر زبان پٔرِتھ تہٕ لیکھِتھ اتھ آسہِ چھِ کانٛچھان

گوڈ کتھ

نشاط انصاری اوس کأشرِ زبأنۍ ہُند سُہ بختاور ادیٖب ، شاعِر ، نثر نگار، مُترجم، محقق ، اِنشاء پرداز تہٕ صحافی یِہندِ قلمہٕ بِسیار موضوعن پیٹھ فن پارٕ دزٕ امتۍ چھِ ۔ پانہٕ چھُ یَتھ کتابہِ منز باوتھ کران زِ" سُہ چھُ شعر لکھنہٕ کھوتہٕ زیادٕ دلچسپی نثر لیکھنَس ہِتۍ تھاوان"۔ نشاط صأبس پیٚیہِ گوڈٕ پتمِن دوٚن بایَن تنہا انصاری تہٕ اکبر علی انصاری (شہباز پریمی) ہنٛزٕ کتابہٕ شائع کرنہِ تہٕ تِمن ہنٛزِ اِشاعتہٕ پتہٕ کرٕکھ پننہِ شعری سوٚمبرنہٕ تیار تہٕ یہِ کتاب روٗزمُسودٕ کِس صوٗرتس منٛز وٕرِی وادن سائنس کُتب خانس منٛز موجود۔ یہِ کتاب چھےٚ تِموٚ وُہِمہِ صدی ہنٛدِس أڈھِمس دٔہِلِس منٛز تحریر گرٕمٕژ۔ تِموکریہِ یَتھ کتابہِ بیٚیہِ ہنا نظر دِنٕچ سعی مگر موٗتس نِشہِ کُس اکھا ہیوٚک ازتام ژٕلتھ تہٕ سُہ ژٕلہِ ہے۔

بہر حال أسی چھِ کتابہِ منٛز تِمے عنوان درج کران یِمہٕ تِمو یَتھ کتابہِ اندر شأمِل أسی تھأوِمتۍ ۔ ترتیب دِنس دوران تھووا سہِ یِمہِ کتھِ ہُند خیال زِ یَتھ کتابہِ اندر گژھی تمام اصنافِ سُخَن متعلق مضموٗن تہٕ مقالہٕ شائع سپدٕنۍ ۔ اوٕ موکھ پیٚیہِ اَسہِ تِہندے قلمہٕ تحریر کرنہٕ آمتۍ أتھی موضوعس پیٹھ بیٚیہِ کیٚنہہ مقالہٕ ژاوٕنۍ یِمہِ ہِتۍ یَتھ کتابہِ مزید موضوٗع کہِ لحاظہٕ ہُر برسپد۔

اصنافِ سوخنن پیٹھ لیکھنہٕ آمژ یہِ کتاب ہیکہِ خاص گژتھ طالبِ علمن ہنٛدِ باپتھ لگہٕ ہار ثابت سپدتھ۔ یُتہِ چھُ یہِ وُنن ضروری زِ ۱۹۷۵ء پتہٕ یم شاعر مختلف اصنافِ سوخنن پیٹھ طبع آزمائی کران رودی تمن سارِنی ہُنٛد تذکرٕ اوس نہٕ یَتھ کتابہِ منٛز درج، مگر تہِ گژتھ تہِ کوٚر اسہِ موضوٗع نظرِ تل تھاٲوِتھ صِنفہٕ مُطابق کینٛژن شاعرن تہٕ قلمکارن ہُنٛد تذکرٕ۔ ووٚمید چھےٚ زِ قارٲری کرن یَتھ کتابہِ پسند۔

یِیمہِ کتابہِ ہنٛدِس اشاعتس منٛز چھُ مشوٗرٕ تہٕ لگاتار یہِ کام انجام دِنہٕ باپتھ سٕہ حکم شامِل، یُس اسہِ پٔنٛن بوٚڈ بوے شوکت انصاری برابر توٚتام کران روٗد یوٚتام یہِ کتاب اشاعت کِس منٛزلس وٲژ۔ اِموکھ چھُ سانہِ کامہِ اندر تٔمی سُنٛد مولُل مشورٕ شامِل تہٕ ترتیب دِنس دوران روٗد اسہِ تٔمی سُنٛد اتھٕ بنٛدُت آیہِ تن۔ امہِ سببہٕ چھِ اسی پننس بڈِس باےٚ سنٛدی سبٹھاہ احسان مند۔

(ترتیب کار)

غزل تہٕ امیُک فن

غزلُک ناو بوٗزِتھے چھُ ذہن تتھ عالمس منٛز واتان، ییٚتہِ معشوقن ہُنٛد پٔرِستان، عاشقن دیوانہٕ چھُ بناوان، ییٚتہِ نِگارن ہنٛزٕ مُرژٕ جامن چاک چھِ کرناوان، ییٚتہِ ہجرٕ، وٕصل، ٕفراق تہٕ جُدٲیی وٲراگ تِلکتھ مجنوٗنن نجدٕ وَن چھِ ژھنڈٕ ناوان، ییٚتہِ نستہٕ خنجر، بُمہٕ کمان، سورمہٕ ٹٲری زُلفِ پیچان تہٕ نارِ پستان دِلن دُبہٕ چھِ پھِران، ییٚتہِ پرٛ بتھ طرفہٕ گُلیے گُل ہیوٚ معشوق نظرِ گژھتھ عاشقن ترٛیشہِ چھِ پاوان، ییٚتہِ محبوٗبَن ہُنٛد سراپا برٛونٹھہ کُن یِتھ نٲگی رایَن تل پاتال چھِ والان۔ غزلہٕ کہِ فنُک یہِ تصوّر چھُ ییمہِ کتھِ ہنٛز باوتھ زِ غزل چھُ سُہ صِنفِ سوٗخن ییٚمہِ کِنہِ شعرَن منٛز عشق و محبتُک سمندر گژھِ مارانَ آسہِ۔

لغوی معنہِ چھُس زنانن ستی میچھِ میچھ کتھٕ کرنہِ، تہنٛدِ عشقُک تذکرٕ کرُن، تہنٛزِ پھٹہٕ پھٹہٕ کرُونہِ جوٲنی متعلق کینٛہہ لیکھُن، وَنُن۔ معشوقن ستی گِنٛدٕ گژھِ کرنہِ، تمہٕ شعر تخلیق کرٕنی ییم خاص زنانَن متعلق آسن۔ غزلُک بیٚیا کھ معنہِ گوٚو ہِتھٕ کتُن یا ابساوُن۔ غزلُک یہِ تعریف نظرِ تل تھٲوِتھ گوٚ ژھ غزل اُردو زبانٕی ۂندی پٲٹھۍ مونث استعمال سپدن مگر زانہٕ خدا اکثر کینٛژو شٲعرو کیٚاز زِ بدلوو غزلُک جنس۔ کانٛہہ شٲعرَن "مےٚ ہسالیوٚ کھ غزل" تِتھنٛد یہِ وَنُن چھُ کنن

کھُری وُن ہیُو باسان۔ یِیلہِ وُں کاشُہ ونہِ "میانی غزل بوز" دِل چھُ ووٚتھ ہِش کھوان تہٕ ذہنس منٛز چھےٚ اکھ عجیب کیفیت پأدٕ سپدان۔ اوتار کرشن رہبر چھُ بیٚیہِ انمانہٕ غزلچ وٚ کھنےٚ کرِتھ ونان:

"غزل لیٚوکھ سارٕوے مگر غزل لیٚوکھ کینٛژوٕے۔ یہِ جملہٕ باسہِ یِہوے ہوٚل کوٚل تہٕ مُبہم ہیُو۔ دٕلیل چھےٚ یہِ زِ سأنی شأعر چھِ غزل مذکر استعمال کران۔ فارسی تہٕ اُردو زبأنی اندر چھُ یہِ لفظ مونث استعمال سپدان۔ یہِ تبدیٖلی یہِ ہیر پھیر سمجھنس تہٕ یہِ کھسہٕ وَس چھُ کُنہِ حدس تام امہِ کتھِ ہُنٛد ثبوت زِ سأنی شأعر کٔتیاہ سپدی غزلہِ ہُنٛد مزاج تہٕ غزلہِ ہُنٛد فن سمجھنس اندر ناکام"

(سون ادب

۱۹۶۴ء)

غزلُک تأریٖخی پوٚت منظر بروٚنٛہہ کُن اَنتھ چھُ نَنان زِ عربس اندر اوس "غزال" ناوُک شخصاہ اکھ۔ تس اوس عشقُک دود یُوتاہ سینومُت زِ تسٕنٛز سأرٕے وأنس سپٕز اَتھی جنوٗنس تہٕ اضطرابس اندر بسر۔ سُہ اوس ہمیشہِ حسن و عشقہٕ کین نیایَن پان آلہٕ وان۔ امہِ حقیقتُک اظہار اوس سُہ پننین شارَن منٛز رنٛگین آیہِ کران۔ اَمی وجہ کنہِ پیوٚ تتھ موزوٗن کلامَس "غزل" ناو۔ یتھ اندر حسن و عشقہٕ کین جذبَن تہٕ احساسَن ہنٛز وٚ کھنےٚ آسہِ۔

شعرِ اصطلاحس منز چھُ غزل تمہِ موزوٗن کلامُک ناو یُس أکی ہے
وزنس، قافیس تہٕ بحرس منز تخلیق سپد۔ گوڈ شعر کِنِن دون مصرن چھِ ''مطلع''
ونان۔ مثلن ۔

لۄکھ چھِ فرزانہٕ لاگان ٹھو

لۄکھ چھِ دیوانہٕ کٔتیاہ ہے

یِمن دون مِصرعن منز چھُ فرزانہٕ تہٕ دیوانہٕ قافِیہ۔ پۄت لفظ ''چھِ لۄکھ''
گو ردیف۔ قافیُک لفظ چھُ پرٛتھ شعرِ کِس دوٚیِمس مصرعس منز تبدیل
سپدان۔ مگر اَتھ وَتھ گژھِ أکی ہے وزنس پیٹھ آسُن ۔ مثالے:

یاوُن ، چھاوُن، ساوُن، ترٛاوُن، ہاوُن، باوُن (یا) پیمانہٕ ، دیوانہٕ ،
افسانہٕ، میخانہٕ ،فرزانہٕ ،دُردانہٕ بیترِ۔

قافِیہِ ورأے چھنہٕ غزلُک سُہ آہنگ تہٕ تصوٗر مِلتھ ہیکان یُس تکنیکی
لحاظہٕ امہِ فنُک زیور چھُ۔ غزلُک پنُن مخصوٗص مزاز، اسلوٗب تہٕ آہنگ چھُ أمی
ستی قأیِم ہیکان روٗزِتھ۔ قافیِہ کہِ استعمالہٕ چھُ شارُک حُسن، سنبر تہٕ رنگینی
اتھِ یوان۔ قافیِہ پابندی چھنہٕ خألی از معنے ،یُس شاعرِ یہِ پابندی ورتأوِتھ
غزلہٕ فنس منز کامیأبی پرٛاوِ، تِہنٛدِ غزلُک اکھ اکھ شعر چھُ یِوان شراب بنان۔
یہِ چھےٚ حقیقت زِ ادبی پابندی یوٚ ستی چھُ فن نوٚن نیرِتھ فن بنان۔ یُس اکہِ
طرفہٕ پنُن اثر چھُ ہاوان تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ شاعرِ سنٛد بن جذبن تہٕ احساسن
ہُنٛز ترجمأنی۔ یِتھِس کالس نہٕ اکھ فنکار پانس اندر وِجدأنی شعورٕچ کیفیت پأدٕ

کرِ، تِتھِس کالس پیٚیہِ نہٕ تِہُنٛدِ وِجدأنی تہٕ عام انسأنی شعورٕچ فرق محسوٗس کرنہٕ۔ اوَے موکھہٕ پزِ تخلیق کارس غزل لِکھنہٕ وِزِ سٕبٹھاہ محنت تہٕ ریاضت کرٕنی۔

شعرس اندر جذبأتی وحدَتچ حَد بندی چھےٚ ردیفہٕ سٟتۍ نٟنۍ نیران تہٕ غزلہِ ہٕنٛدِس پزٕ بتھ شعرس پٮ۪ٹھ چھےٚ اچھ چھاپ پیوان۔ یوٗنہٕ کنہِ درج دون شعرن اندر ''چانہِ سٟتۍ'' مرکب ردیف چھُ غزلس لرِلوٚر رٕگِتھ اتھ اندر غنائی تاثُر پأدٕ کران تہٕ غزلہٕ کِس ترنُمس موسیقیَتھ تہِ بخشان۔

گُل روٗخس ہمسایہِ کوگُل زوٗنہِ اوٗبرُک ژھایہِ ہوٚل
لالہِ رویَس کالہٕ مویَس آن مأنی چانہِ سٟتۍ
رٕحمتن تھأوی آنٛتھہٕ رٕسی میخانہٕ ہر جا ٹھانہٕ وٗتھی
ساقیَن کٔر پیٛالہٕ برٕنٛچ مِہربأنی چانہِ سٟتۍ

قأفِیہٕ چھُ غزلس اندر غنایتُک روٗح ووتلاوان تہٕ ردیف چھُ اتھ سٟتۍ رٕلِتھ صوتی ہم آہنگی ہنٛدِ ذریعہِ معنوی ہم آہنگی ہنٛز لَے تہٕ تال پأدٕ کران۔ اکہِ طرفہٕ چھُ قأفِیُک تعلق ردیفس سٟتۍ قأیِم آسان تہٕ دویمہِ طرفہٕ چھُ اتھ پٮ۪ٹھ شعرٕ خیالُک بار تہِ پیوان۔ اگر قأفِیہٕ ژأر کرنَس منٛز حبس پیٚیہِ نہٕ کرنہٕ شعر روزِ تیٚلہِ اَثر آفرینی نِشہِ بلکُل کورَے۔

غزلہٕ کِس فنَس منٛز تبدیلی اننہٕ سٟتۍ چھِ ووٗنی ردیفہٕ ورأے غزلہٕ لیٚکھنہٕ یوان تہٕ یہ نٕہج چھےٚ سٕبٹھاہ عام سپزمٕژ۔ مثلن:

لولس تہٕ جُدأیی چھُ کُنےٚ شجرٕ اکےٚ ذاتھ
جانہٕ چھُ تہٕ أستھ تہٕ اگر سپدِ مُلاقاتھ
کرتام وُچھم چانہٕ بتھچ ژھاے قدٕچ گژاے
تنہٕ گوم اَکھ اَکھ ساتھ اَکھ اَکھ مرگِ مفاجاتھ

مطلع پتہٕ کس شعرس منز چھُنہٕ تمہِ کس گوڈٕ مصرعس اندر غزلہٕ فارمہٕ مُطأبق قافِیہٕ اَنُن ضروٗری۔ اگر ووں شأعر دوٚیمس شارس اندر تہٕ یہِ پابندی بامَل انہِ، تیٚلہِ چھِ تتھ اصطلاحس منز "حُسنِ مطلع" یا "زیبِ مطلع" ونان۔ بعضے چھِ أکس غزلس اندر زٕ یا دوٚیہِ کھوتہٕ زیادٕ حُسنِ مطلع آسان تہٕ بعضے دوٚیہِ علاوٕتہٕ۔ مثلن

کعبس کُن بُتھ کرٕ ہا کھوٗژس تھٕر ما گوٚژھِ بُت خانس کُن
توٚکنٕ ساقی نمہٕ نےٚ پھوٗ اَسہِ چأنس اتھ میخانس کُن
چھُنہٕ تیٚلہِ لولس حسرٕ ے کیٚنژھہ یٚیلہِ شمہٕ گژھِ پروانس کُن
سوے کتھ زأنتھ طوٗرٕچ وُزمَل وٗژھ نہٕ زٕ ہنٛے مأدانس کُن

امین کامِلؔ چھُ سُہ کأشُر شأعر یمی غزل رِوایژ نِشہِ ہناڈٲلتھ بےٚ قافِیہِ غزل لِکھنس منز سبٹھاہ جُرأت کوٚر۔ کامِلؔ سُند یہِ غزل چھُ تمی سٕندِ روایت پرستی نِشہِ اکہِ قسمٕچ بغاوت کرنٕچ اکھ علامت، مگر یہِ چھُ حقیقت زِ اتھ اندر تہٕ چھُ پَنُن اکھ مخصوٗص حُسن گژایہِ ماران:

چھوکھ پنٕنۍ مُشرِتھ بیٚین شیٚہلاوی داغ

حُسنِ غم خوارَن پٔنُن منزِل تہٕ روو

رأژ ہٕنٛدبن رَہبَرَن کوتاہ چھُ دِل

خَنٛدٕ تے کٔور کأنسہِ تارَکھ ہوشہِ ڈٲلی

پوشہِ ژٕوربن نظرِ تل برٕ گۍ گولاب

توتہِ زأنِکھ مصلحت پھولنَس اندر

گامہٕ جوئیہِ منٛز گِل چھےٚ بولان کھمبرِ پیٹھ

''ناد لایے میٚانہِ یٕوسوفو وولو''

ہووِوری وقتو ، مُژٕر تو سینہٕ لے

تَل زٕمینکی گُل تہٕ کڈٕہَن شانہٕ واش

موختہٕ ہارس نظمہِ کتھ تاں پٔن ژٕھیٚوٗنس

کامِلٔن وٗن قاأفِیو روٗستے غزل

غزلُک پٔت شعر گٔو ''مقطع''۔ اتھ منٛز چھُ شأعر کُنہِ جایہِ تہٕ پننہِ اصلی ناوٕ بدلہٕ پنُن قلمی ناو ''تخلص'' مِصر عُک اکھ جُز بناوان۔ یہِ طریقہٕ چھُ گوڈٕ عربی تہٕ پتہٕ فارسی زبأنی ہنٛد بو شأعرو پانہٕ نوومُت۔ اتے پیٹھٕ ہیوٚ چھ اَسہِ تہٕ۔

ازٕ افأدیت کیاہ چھےٚ تہٕ کیاہ چھنہٕ، چھُ سوالِ دِگر، مگر یہِ وَنہٕ ہی زِ تخلص چھُ کأنسہِ فنکار سٕنٛدِ تخلیقُک مألِک آسنُک اکھ ثبوت۔ مثالہِ خأطرٕ چھِ زٕ مقطع پیش:

لولا بۆزُتھ یَس تٔمۍ ژٔبے دِتٕے زخمِ دِل تہٕا
کُبتھٕ زخم نِیۆنتھ باز ، تٔمۍ راوٕر پٔنٕن اوقاتھ

☆

مرغوبؔ پھِران آو ورق لولہٕ کِتابن
مأدان بدر و کربلا معیارٕ عاشقس

ظأہر چھُ زِ اَکھ مقطع چھُ تہٕاؔ انصاری سُنٛد تہٕ دۆیِم پروفیسر مرغوبؔ بانہٲلی سُنٛد۔ وسے چھنہٕ یہ ضرۆری زِ شأعر کیاہ گژھہِ غزلہٕ کِس پۆت شعرس اندر رلاۆ دی تخلص اُنٛن یا شعرُک اَکھ جُز بناوُن۔ اگر تخلص ورتاوُنس منٛز فنی لحاظہٕ برابری پییہ نہٕ مجبۆری تہٕ چھنہٕ۔

غزلہٕ کہٕ پرٛ بتھ شعرُک مطلب تہٕ خیال بیٚون بیٚون آسُن چھُ غزلُک تقاضہٕ۔ پرٛ بتھ شعر چھُ پننہِ جایہ اکھ اِکأیی۔ مگر تِتھی غزل تہٕ چھِ لیکھنہٕ یوان یِم اکے مضمۆن یا خیال نظرِ تل تھأوِتھ تخلیق چھِ سپدان۔ تِتھی غزل گیہٕ "غزلِ مُسلسل"۔ کُنہٕ کُنہٕ چھہٕ اَکِس غزلس اندر زٕ یا ترٛے شعرٕ مُسلسل آسان، یِمن چھِ "قطع بند غزل" ونان۔ شأعر چھنہٕ کُنہٕ وقتہٕ اکے خیال أکی سے شعرس اندر ادا ہیکان کٔرِتھ، پتہٕ چھُ تَس پٔنٕن یہ خیال دۆن، ترٛٚن تہٕ بعضے ژۆن شعرن منٛز ادا پیوان کرُن۔ مِثالہٕ بأپتھ وُچھِو موتی لال ساقیؔ سُنٛد یہ غزلِ مُسلسل:

مےٚ لیوٚکھمَے نامہٕ چھُس پژاران جوابس
حُبابَن تُل مۄر میٲنس حجابس

یِتھُے وُچھ چانہِ حُسنٕچ تژاے عٔشقَن
تِتھُے تَس گوٚو ہُربر ہیوٚ اِضطرابس

ژےٚ مۄرٕتھ اَچھ تہٕ بیٚیہِ سٔدرَن وُزِنی اٚج
ژےٚ کھأرِتھ دِژہہ تہٕ گوٚو سر خم گولابس

کدٕ کھ ییٚلہِ واش سُمبُل ژھایہِ روزَن
زُلف مۄرَکھ رُمَن ہیٚیہِ ریٚہہ ثوابس

دہان مۄرَکھ تہٕ قُمرٕبن ساز لوسَن
خُمارا بخشہِ چأنی لَۓ شبابس

شفق شولیوٚو تہٕ عٔشقَس بانٛبریوٚو دِل
تِمِس باسیوٚو دِژِتھ مٔستی سرابس

یہِ وُہہٕ وِنی نارٕ مَنقَل یاد چأنی
خبر کتِھٕن کران گرٛژھ پھیُر حِسابس

ژٕ ییٚلہِ نظرَو مےٚ چاوَکھ پیٲلہٕ لولُک
گٔشِش کیٛاہ روزِ تیٚلہِ سأقی شرابس

☆

غزلَس اندر گژھَن کم کھوتہٕ کم ترٛےٚ تہٕ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ وُہ اَکوٗہ شعر

آسنی۔ اگر امہِ تعدادِ کھوتہٕ زیادٕ شعر آسَن ،تیٚلہِ وَنو تِمہٕ غزلَن دُ غزلہٕ۔
مقطع ، مطلع ، قافیہ ، ردیف تہٕ بحر چھِ ہیئت کہِ اعتبارٕ غزلکی اجزایہِ ترکیبی۔
یوٗ دوَے غزلَس اکہِ جسمُک درجہِ دِمَو ،اجزایہِ ترکیبی گییہ امہِ جسمُک روٗح۔
جِسمَس منٛز اگر روٗح آسہِ نہٕ ،سُہ جِسم بوٗزی تو تیٚلہِ اکھ میٚژ ڈیرا۔ یہے مثال
چھےٚ غزلہِ اجزایہِ ترکیبَن ہنٛز ۔ یِمن ہنٛز پابندی کرٕنی گوٚو غزلُک فن
پھاپھلاوُن۔

غزلُک تارِیخ پرنہٕ تلہِ چھُ نَنان زِ امیُک بُنیاد چھےٚ دراصل عربہِ چہِ عشقیہَ
شاعری پیٚٹھہِ ایرانس اندر قایِم آمُت کرنہٕ۔ یُس مفہوٗم عربس اندر عشقیہَ
شاعری اداأس کران ،سُے مفہوٗم کوٚر ایرانٕ یوَ غزل ؤنتھ نوٚس اندازَس منٛز
ادا۔سو کیفیت یتھ غزل تہٕ غزلُک روٗح وننہٕ چھُ یِوان ،چھُ عربہِ چہِ عشقیہَ
شاعری منٛز برابر میلان۔ انگریزی شاعری منٛز چھُ غزلُک کَم کاسہٕ مفہوٗم
سانیٹ (Sonnet) پیش کران ۔مگر یُس میچھر ،سوز و گداز ، لطافت تہٕ غنأیتھ
غزلَس منٛز چھےٚ ،سو کتہِ گییہ سانیٹس منٛز ۔أتھی عشقیہَ شاعری ہنٛدِس فارسَس
پیٚٹھ چھِ غزل لیکھنہٕ خاطرٕ کینٛہہ خاص اصوٗل قایِم آمٕتی کرنہٕ یِم غزل لیکھنہٕ وِزِ
ورتاونی چھِ پیوان۔ یوٗ دوَے غزل لیکھان لیکھان یِم اصوٗل پسِ پُشت
تراونہٕ یِن ،تیٚلہِ چھنہٕ تتھ پیٚٹھ غزلہِ کہِ صِنفُک اِطلاق سپدان۔ تِکیازِ غزلُک
مزاژے چھُ بیٚیو صِنفِ سوخنو نِشہِ جُدا۔امیُک تراے گژاے چھےٚ سبتھاہ
نوٗزُک ، حسین تہٕ دِل آویز۔ غزل گوٚو نظمہِ کہِ دُنیاہُک خانہٕ موٗل شہزادٕ۔عطر

چھےٚ وار یاہَو خوشبوٗ دار پوشوٗ نشہِ حاصِل یِوان کرنہٕ۔غزل تہٕ بوٗزی تون تمام صِنفِ سوخنَن ہٕنز سو خوشبوٗ دار عطر یوسہٕ دِل و دماغس تازٕ چھےٚ تھاوان تہٕ روٗحس مسرت بخشان۔اوٚے چھُ کأنٛسہِ شاعرِ سُند غزل (یُس پرٛزی پأٹھی غزل آسہِ)پرٛتھ زِندگی ہُندا اکھا اکھ ژیٛہہ چھاوُنک شوق ہُران۔غزل تخلیق کرنہٕ وِزِ پزن اوٚے موکھ یِم اصوٗل مدِ نظر تھاوِنی:

۱/ سوز و گُداز تہٕ تأثیُرک اکھ خاص معیار قأیِم تھاوُن چھُ غزلُک لأزمی اصوٗل۔

۲/ زبان نرم،ملأیِم،میٹھ،سَہَل تہٕ عام فَہم تھاوِنی۔

۳/ غزلُک مِزاز چھُنہٕ لفظن ہُند گوبر،ثقیل تہٕ غأر مانوٗس یتھ وتر اۄتھ ہیکان۔

۴/ غنأیتُک تاثُر پأدٕ کرنہٕ خأطرٕ مُنأسِب تہٕ موزوٗن بحرٕ ژارنہٕ۔

۵/ سُہ اندازِ بیان ورتاوُن یُس سبٹھاہ شوٗژ تہٕ شوٗد آسہِ۔

۶/ معشوق سُند اَدب تہٕ تِسُند عزتُک خیال ہر حالس منٛز تھاوُن تہٕ خیال یا اندازِ بیانس منٛز گژھہِ تِسُندِ شانُک احترام کرُن۔

۷/ رمزِیت گیہ غزلُک گہنہٕ۔اگر یہِ گہنہٕ غزلچہِ مَہرِ نہِ لاگنہٕ ییہِ،حُسن نیرِ تار کٔرِتھ پأٹھی نوٗن۔

۸/ تشبیہہ،استعارٕ،کنایہ تہٕ صنایع بدایع تِمہٕ طریقہٕ استعمال کرِنی یِمہٕ سِتی غزل سونٛزل بنہٕ۔

۹/ خیالُک دٲیِر دٲخلی کیفیَون تہٕ قلبی وٲری داتَن تام محدوٗد
تھاوُن۔

۱۰/ یِم جذبات یا خیالات غزلس اندر ادا سپدَن، تِمو نِشہِ گژھِہ نہٕ
وو پرٲز محسوٗس سپدٕنی۔

۱۱/ خود بینی یا ذٲتی بجرُک نہٕ ہرگز ننبر کرُن۔

غزل چھُ سہ فن یُس دود، دَگ، راحت، غم، خوشی، پانہٕ نیارتہٕ حاٲرَتھ
غرض تمام نفسیٲتی کیفیَو پاد کٔرِتھ خوشی ہنٛز دولت چھُ بخشان۔ یہوے چھُ
غزلُک مُدا تہٕ مقصد۔ یہٕ چھُ سہ صِنفِ سوخَن یُس غمہٕ کہِ ژکہِ تلہٕ خوشی تہٕ
مَسرتُک پَے چھُ دِوان۔ یتھٕ پاٹھی شرابچ تلخی تہٕ تیزی وبرٲوِتھ خوشی تہٕ سر
مُستی ہُنٛد منزِل بز ونہہ کُن چھُ واتنتھ پبوان، تِتھے پاٹھی چھُ غزلُک آہنگ
کیفیت تہٕ سوز وگداز شاعرٕ ہِندِس تصوٗرس کھِے کاسان تہٕ غمہٕ چین بلاین
نالہِ مَتہٕ رٔٹِتھ تِمو نِشہِ خوشی تہٕ مسرتُک وِیوٗ رتلہٕ ناوان۔ یوٗ دوے فنوٗنِ لطیفہٕ
زِندگی ہندِ احساسُک جوہر مانو کھ، غزل بوزی تو تیلہِ تِمہِ جوہرُک تہِ جوہر۔ امہِ
کین موخصر تہٕ سادِ لفظن اندر چھُ احساسَن ہُنٛد اکھ عجیب عالما پوٗشیدٕ
آسان:

وُچھ میٲنی نظر سازٕ گرا چانہِ جمالچ
دُبراے دِلچ گہہ چھےٚ بنان ساز گھے شار

☆

گُلالہٕ ڈیشِتھ چھُ خال ہاوان وُٹھن گِنڈان ہیوٗ گولاب ڈیشِتھ
اگر سُہ چھوکہٕ لد دِلس وُچھم زانٛہہ سُہ ہاوِ کیاہ سن نظارٕ وٗنی زبس
زندگی ہٕنڈی اہم مسلہٕ تہٕ حقیقژ چھےٚ غزلکی موضوٗع بنان۔ یمَن مسلَن تہٕ
حقیقژن منز چھُ وآری داتِ عشقَس بوٚڈ بارٕ دخل۔ عاشق چھُ محبوٗبس ستی محبت
کرِتھ پنٕنی زِندگی، زندگی بناوان تہٕ کائِناتس لول بران۔ غزل چھُ عاشقس
اندر جنسِیَت کہِ اہمِیتُک احساس ووتلاوان تہٕ ییلہِ جنسِیَتھ دأخلی تحریکو ستی
عشق چھُ بنان، تیلہِ چھُ غزل عشقہٕ کین لامحدوٗد امکاناتَن ثیٛنہٕ وٗنی دِوان۔
امہِ عشقُک گوڈنیُک مُحرِک چھُ محبوٗب سٕنز شخصیت تہٕ تسُنڈ سراپا۔ یٛمہِ وِزِ یہِ
منزِل سَرٕ سپدِتھ پتھ کُن چھُ پھوان، عشق چھُ زندگی بنان تہٕ کائِناتس ستی سُہ
رشتہٕ قائیم دِوان کرِتھ زِ جنسِیَت کیٛو حدَ ونشہِ نیرِتھ چھُ یہوے عشق اکھ پزر
بنان تہٕ پتہٕ چھُ یہِ ابراہیمؑ بُتھ نمروٗد سٕندِس نارس منز بےٚ وایہِ ووٚتھ لایان۔
رسؔا جاودانی چھُ عشقُک بجر یٛمہِ طریقہٕ وبوٗزناوان ۔

چھُ عشقٕے شولہِ ناوَن کائِناتس
چھُ عشقٕے سارِ سمسارُک زُوَن پایہ
چھُ عشقٕے کوہ ژٹَن بالَن پھرَن آب
چھُ عشقٕے نارٕ زالَن پان بےٚ وایہ
قدم ڈاجاو رٕہس گاٹہٕ جارَن
روٗژن دامانہٕ عشقس رٕوٗد برجایہ

اِنتہائی خوشی آسہِ تَن یا مایوٗسی، تشکیک عالم آسہِ تَن یا تصوٗرٕچ جودوٗگری، وو کہِ فلسفیانہٕ مسلہٕ آسہِ تَن یا معموٗلی نوقطہٕ، بوٗسن تہٕ میٹھن ہٕنٛز مستی آسہِ تَن یا محبوٗب نالہٕ متہٕ رٹنٛچ لذت اندوٗزی، پٔزبتھ کُنہٕ کانٛہہ اندر گوٚنٛڈھہِ غزل گوپنٕہٕ کامیأبی ہُنٛد پوٗرٕ ثبوٗت دِیُن ۔ غزلکہٕ اِشاریتُک تقاضہٕ چھُ پٔزبتھ جان اصوٗل، یتھ اندر نوِ زندگی ہٕنٛدی امارتہٕ ارمان لبنہٕ یِن ۔ پانس کُن لمتھ انُن تہٕ معشوق گیاوآسہِ تھیٚہِ ۔ اَوے چھےٚ یہ تہٕ اکھ کتھ زِ شاعرس پزٕ انسانی روٗح چہ رنگامیزٕ کیفیٔو ونشہِ پٔرٕو آقفیت حاصل کرٕنی ۔ غزلچ بُنیاد چھےٚ فِکری ووتھ واشرس سٕتیٚ سٕتیٚ جذباتَن تہٕ احساساتَن پیٹھ ۔ غزلہٕ کِہن موضوعاتَن ہُنٛد دارومدار چھُ انسانہٕ سٕنٛزٕن اندروٗنی کیفیٔون پیٹھ ۔ اِنسانہٕ سٕنٛدی جذبأتی تہٕ روٗحأنی تجربات چھِ أکِس قطرس اندر سمندرُک ہیوٚ کھجر تہٕ بجر محسوٗس کران ۔ أکِس عالمس منٛز چھِ ہتہٕ واد عالم نظرِ یوان ۔ غزل چھنہٕ صرف شاعرٕ سٕنٛد بن جذباتَن تہٕ احساساتَن ہٕنٛز باوتھیٚ یأژ کران، بلکہِ چھُ أکِس شعرس مندر کانٛہہ خیال اندواتہٕ نأوتھ سو حقیقت بیان کران، یوٚسہٕ غزلس حدیثِ دِلبری ہٕنٛدِ دأیرِ نِشہِ کڈتھ حدیثِ زندگی چھُ بناوان ۔ یہ چھُ اکھ بوٚڈ فنی جہاد ۔ یہ فن چھُ تصوٗرکہِ بُنیأدی نوقطہٕ کنہٕ انسأنی نفسیات کِھو جذباتو سٕتیٚ مالامال ۔ یہ چھُ انتہأیی مہذب جذبہٕ تہٕ فکروفن چہ بُنیأدی تاثیرٕچ اکھ ترقی یافتہٕ شکل ۔ غزل چھُ سُہ منفرد صِنفِ سوخن یُس پٔنن مُدا مفہوم تہٕ معنہٕ چھُ پیش کران، بیوٚن دأیرِ چھُ بناوان تہٕ وَکھرِ اصوٗل ہبتھ صِنفِ سوخنَن اندر رٹنٕز

علم بُلنٛد تھاوان ۔ یۆ دوٚے اکہِ طرفہٕ غزل حدٕ کھوتہٕ زیادٕ محدوٗد، پابندتہٕ مقررٕ اصوٗلَن تابع چھُ، مگر دوٚیمہِ طرفہٕ چھُ یہِ فَن سیٹھاہ وسیع تہٕ تہہ دار۔ غزل چھِنہٕ تیٚتِس کالس غزل یۆ تانٛی نہٕ اَمہِ کِنِ اجزایہٕ ترکیٖبن ہنٛزِ پۆرٕ پابندی یِیہِ کرنہٕ۔

گوڈٕ گوڈٕ اوس غزلُک مرکزی خیال عشق تہٕ عشقُک دأیرٕ اوس صرف محبوٗبَس سٟتۍ نالہٕ مُتۍ کرنس تامتھ محدوٗد۔ ہجر، وصل، جُدأیی، فراق، گُل و بُلبُل، شمع پروانہٕ وغارٕ کتھن گُن اوس سیٹھاہ زور یِوان دِنہٕ۔ عملی زندگی تہٕ زندگی ہنٛد بن مسلن تہٕ حقیقَون ہُنٛد اوس نہٕ اتھ اندر کانٛہہ تہِ دخل۔ یہِ اوس سُہ دور یِیلہِ "ادب برائے ادب" نٕہج عروٗجس پیٹھ اُس۔ اوسُے گی اُس پزٕ بتھ طرفہٕ گژایہ ماران۔ ٹینشنگ اوس نہٕ کانٛہہ تصوٗرٕ ے۔ مگر یتھے زندگی ہنٛدۍ پیچید مسلہِ تھنہٕ گے پیوان، فِکرَن تہٕ اندیشن ہنٛدۍ زال گے نال ولان، مأدِیت گۓ ذِہنَن پیٹھ سوار سپدان، غزلُک ہیولاتہٕ ہیوٚتُن بدلُن تہٕ وارٕ وارٕ بدلیاو غزلُک سُہ پزٕون موضوٗع تہِ۔ امہِ تبدیٖلی اوٚن غزلہٕ صنفس منٛز اکھ بوٚڈ بارٕ اِنقلاب تہٕ اَمیُک دأیرٕ ہیوٚتُن وسیع سپدُن۔ عشق چھُ اِنسأنی فطرتُک اکھ اہم تقاضہٕ تہٕ یہِ تقاضہٕ چھُ غزلُک اکھ فِطری موضوٗع مگر یُتے یوت چھنہٕ زندگی تہٕ غزلُک مأدان۔ غزلُک پزٕ بتھ کانٛہہ شعر چھُ اکہِ دُژستہِ دُنیہُک تصوٗر پیش کران۔ اِو موکھ چھِ غزلہٕ کِنِ شعرن اندر زندگی ہنٛدۍ واریاہ تہہ دار مسلہِ گُنہٕ سیٚد سیوٚدُے تہٕ عام فَہم زبأنی اندر تہٕ گُنہِ مختلف اصوٗل تہٕ نظریات، اشارٕ، تمثیل، کنایہ تہٕ رمزٕ کِنِ پرٕدن منٛز پیش سپدان۔ اَکِس

أ کِس شعرَس منز چھُ اکھ اکھ سۆ دُر گرٚایہِ ماران ۔ تۆ ے چھِ مضمۆن تہٕ اسلوٗبکہِ اعتبارٕ غزلَس منز لامحدوٗ د نوٗ رٕ کی امکانات آسان ۔ موجوٗ دٕ دورس منز چھُ سو ے غزل لٔکن ہنٛدِ خاطرٕ قٲبلِ قبوٗل بنان یتھ اندر کاینات تہٕ اِنسٲنی زندگی متعلق مختلف مسلن تہٕ حقیقۆ ن ہنٛدی نظریات پیش یِن کرنہٕ ۔ مگر شرط چھُ یہِ زِ شاعر گژھِ غزلَس سوز و گداز ، تاثُر ، وجد آفرینی تہٕ احساسِ جمالہٕ ستی سُہ تھز بخشُن یمہِ ستی زندگی تہٕ کاینات کین تمام موضوٗ عاتَن ہُنٛد وِحاطہٕ ہیکہِ سپدِتھ ۔ یہِ چھُ تیٚلی ممکن ییٚلہِ غزلکی تم لوٲزمات ورتاونہٕ یِن ، ییمن پیٹھ غزلُچ بُنیاد قٲیم چھےٚ ۔ سو بُنیاد گیہِ اجزاے ترکیبی تہٕ علامژ ۔ علامژ و ستی چھےٚ غزلَس منز رمزِیت پٲدٕ سپدان تہٕ غزلُک پرٛتھ شعر چھُ قیامت بنان تہٕ بوزَن وٲلِس اندر سو کیفیت وۆتلاوان یمہِ ستی سُہ وَجدَس چھُ یِوان ۔ ییمن علامژن منز چھُ کلہٕ وال مے ، پیالہٕ ، زندان ، ٹھیٖپ ، شمع محفل ، پروانہٕ ، جام ، گردِش ، شوق ، حُسن ، اول ، بُلبُل ، صحرا ، آوٗلُن ، زُلف ، گُل ، گیسو ، کعبہٕ ، رِنٛد ، زاہد ، مستی ، قیامت ، وُزمل ، نار ، نوٗر ، فونوٗس ، گُلالہٕ ، طوٗر ، صلیب ، میخانہٕ ، صَنم ، درشَن دار ، دٔریچہِ ، بام ، بالاڈٔری ، گلفام ، سۆ دُر ، شفق ، گُمہٕ ، تیٖر کمان ، بیترِ شٲمِل ۔

تغزل چھُ غزلَس منز تیٚلہِ پٲدٕ سپدان ، ییٚلہِ شاعر کیفیتس تہٕ وجدٲنی یتس کٲم ہیتھ کلامس منطق تہٕ استدلال کھوٗ خشک موضوٗ عاتو نِشہِ صاف تہٕ شۆ د تھاوِ ۔ غزلُک سُے شعر چھُ معیٲری بنان یَتھ اندر وِردٕ زبان سپدنُچ صلاحیت تہٕ

نظمکۍ پأٹھۍ گژھِ نہٕ آسہِ ۔ شأعرس پزِ غزلس منٛز پننۍ اِنفرادِیت قأیم تھاوِنۍ ۔ اتھ اندر خود پرستی تہٕ انأنی یتُک احساس یا جذبہٕ لبنہٕ یُن ۔ خصوٗصیتہٕ سان چھُ غزلہِ خأطرِ یہِ ضروٗری زِ یُس خیال شعرس منٛز گنڈنہٕ یِیہِ تتھ اندر گژھِ پزر تہٕ اصلیت آسنۍ ۔ امہِ رِکس اسلوٗبس تہٕ زبأنی منٛز گژھِ بے وایہِ گی، سوز و گداز تہٕ اثر آفرینی آسنۍ ۔ پزٕ بتھ کانٛہہ شعر گژھِ پننہِ جایہِ اَکھ غزل باسُن ۔

غزٕلکۍ شعر چھِ مختلف تہٕ متضاد خیالاتَن ہنٛز کرٕأنکہٕ ہأنٛکل ہِش آسان ۔ یِم شعر چھِ بیوٚن بیوٚن ءکفیٖون پیٹھ مُشتمِل أسِتھ مختلف جذبَن ہُنٛد نِنُر کران ۔ اگر کانٛہہ غزل گوٗاَتھ فنَس ءستۍ انصاف کرنس منٛز کامیاب سپدِ نہٕ، غزل ہیکِہ نہٕ اکہِ مربوٗط ذِہٗنی یا جذبأتی کیفِیتُک وِحاطہٕ کٔرِتھ ۔ اَوِ کنۍ گژھِ غزل بیوٚن بیوٚن اکأے یہِ آسنہٕ باوجود اکہِ ذٖہٗنی تہٕ جذبأتی کیفیٖو ہُنٛد نقشہِ پیش کرُن ۔ تِکیٛازِ اکہِ غزٕلکۍ شعر چھِ دُرٛستِس غزلَس ءستۍ خأرجی تہٕ معنوی ہم آہنگی تھاوان ۔ امیٖن کامِل چھُ یَتھ غزلہِ منٛز جذبأتی پوٚت منظرٕچ تہٕ وحدتِ فِکرٕچ اکھ مربوٗط شکل پیش کران تہٕ پننین تجرباتَن ہُنٛد انکِشاف کٔرِتھ پننہِ شخصیتُک عکس قأری یَس ہاوان:

سأنۍ حالاتھ حأری شاتھ بنیے
أسی صبحکۍ ستارٕ رات بنیے
آش سورے یہِ دِلچ تہٕ ڈوٗل ماحول
گاش سوربو أچھن تہٕ ذات بنیے

سیٚود نظر تُج تہٕ ہٕلی سپدِی شمشاد
خوش قدم تُلی تہٕ حأدِرٕثات بنیے

رزِ پیٹھ پٕو قدم تہٕ بٕچھی سر پھَن
ٕکہٕ أوِج پٕنٕز حیات بنیے

سأنٛی شوقَن ٕگہلی وَنن کوٚر زوٗل
تِتھی تہِ ٕکتیاہ حسین ساعت بنیے

پیٚتر ہنگامہٕ تیٚتھ تنہأیی
شہر آباد گیٔ دِیہات بنیے

یا تہٕ یِوٕ أسی مُشکِلن ہٕندی حَل
یا تہٕ از پانہٕ مُشکلات بنیے

یِتہِ کیٚاہ کم چھُ یَتھ زمانس منٛز
دَم شُمأری ہٕنٛزٕ برات بنیے

عمر گُذرے یہِ وٕتھ پکان لبہِ تٔلی
ترٛیش گٔہتاں لبِجے فُرات بنیے

سأنٛی آواز کٔمہٕ بند آواز
سأنٛی آواز کأینات بنیے

☆

پروفیسر رحمان راہی چھُ غزلُک منفرد فن نظرِ تَل تھأوِتھ یہِ ثینہٕ وَن

دِوان زِیُس شأعر غزل لکھِتھ گوٚژھِ نظر سبٹھاہ وسیع آسٕنۍ تہٕ دِلس منٛز گوٚژھس پیچ وتاب سمندر گژ ایہِ مارُن۔ اَوے چھُ مےٚ بُیہِ اوتار کرشن رہبر سٕنٛدِ یہِ وٚنُن ژٕنبس پیوان زِ ''غزل لیٚوکھ سارِوٕے مگر غزل لیٚوکھ کیٚنٛژوٕے''۔ رہبر سٕنٛدِ یہِ ''کیٚنٛژوٕے'' وٚنُن چھُ راہی صأبَس یہِ باوَتھ کرناوان۔

غزل رٕچھی رٕچھی سوخن باوِنۍ چھِ وأنجہِ نیٚز سٕنہِ راوِنۍ
نظر گژھِ بے پناہ آسٕنۍ دِلس گژھِ پیچ و تاب آسُن

❁❁❁

سانہِ مثنوی یہِ

مثنوی ہُند صِنف چھُ لغوی معنہِ لحاظہِ منسوٗب بہ مُثنیٰ۔ یعنے زِ حصہٕ کرنہٕ آمُت۔ شعرِ اصطلاحس منز وَنو مثنوی تتھ مسلسل نظمہِ ییٚمہِ کہِ پرٚ بتھ کُنہٕ شعرِ کی دوشوٚ ے مِصرعہ ہم قافِیہِ آسَن تہٕ بحرتہٕ آسکھ کُنے۔ شاعری ہند بن تمام قسمن منز چھُ یہِ صِنف بیٚیو اصنافو کھوتہٕ زیادٕ وسیع تہٕ ہمہ گیر۔ انسانی جذبات، تخیل، واقعہٕ نگاری، یمو تمام کتھو خاطرِ چھُنہٕ مثنوی ہِندِ صِنفہٕ ورأے بیٚیہِ کانٛہہ صِنف موزوٗن تہٕ منأسب۔ کانٛہہ تأریٖخی واقعہ یا عشقیہٕ قصہٕ بیان کرنہٕ خاطرِ چھُنہٕ امہِ ورأے بیٚیہِ کانٛہہ تہِ ذریعہِ، خواہ سُہ رزمیہ آسِہ تن یا بزمیہ۔

انگریزی زبأنی منز چھِ اتھ صنفس اِیک Epic ونان۔ یعنے رزمیہ کارنامہٕ، قصہٕ یا واقعہٕ۔ بزمیہ رنگہٕ چھُنہٕ انگریزی ادبس منز کہینہ تہٕ۔ البتہٕ چھِ رزمیہ قصہٕ تہٕ کارنامہٕ یوٗرپی شعرِ ادبس منز قدیم ترین صِنفِ سوخنماننہٕ یِوان، ییٚمیُک ابتدا ساڑ اُٹھ شتھ (850) ؤری قبل مسیح اَکِس یوٗنأنی شاعر ہومر Homerسنٛز ودویَو رزمیہَ مثنوی یَو ایلیڈ Ilead تہٕ اوڈیسی Odyssey سٍتی چھُ سپد مُت۔

فارسی ادبس منز چھےٚ تأریخی لحاظہٕ امہِ صِنفِچ وأنس کہہ شتھ ؤری کھوتہٕ زیادٕ۔ مثنوی منز نہٕ چھےٚ شعرَن ہنز گرٛنٛد قصیدٕ کی پأٹھی محدوٗد تہٕ نہٕ غزلہٕ صِنفِکی پأٹھی امہِ کِبن شعرن اندر قافِیہ بندی کانٛہہ شرط۔ فلسفہٕ، تصوُف، حُسن وعشق، جنگ وجدل تہٕ تمثیلی قصہٕ وغارٕ چھہِ مثنوی صِنفس منز نظماونہٕ یوان۔ یہِ کتھ وٕنٛنۍ چھےٚ ہنا مُشکِل زِ ایرانس کتھٕ پأٹھی سپٕد مثنوی ہُند ابتدا تہٕ یہِ چھا بذأتی ایرأنی تخلیق کِنہٕ عربُک ایجاد۔ یتھٕ پأٹھی چھنہٕ عربس اندر امہِ قسمُک تہٕ ہیتُک کانٛہہ صِنفِ سوخن اوسمُت۔ تتہٕ چھُ اما رجزُیُس عربی شعرِ ادبُک اکھ باگہِ بوٗرُت صِنف چھُ تہٕ اتھ منز جدلی قصہٕ تہٕ بہودری ہِنٛدی کارنامہٕ تہٕ کمالات أتھی فارسس منز اداچھہِ کرنہٕ آمتی۔ مگر مثنوی ہِنٛدِ خاص طرزٕچ نظم ایجاد کرنُک فخر تہِ روٗد ایران ہے حاصِل تہٕ فارسی شأعری ہِنٛدی نأدِر تہٕ تھکنٕی لایق تخلیقات چھہِ أتھی صِنفِ کلامس منز میلان۔ شاہنامہ، سکندرنامہ، یوسُف زُلیخا، شیرٖین خسرو، پنٛج گنٛج، ہفت پیکر، حملۂ حیدری، ہشت بہشت، سام نامہٕ، جنگِ خاور تہٕ مثنوی مولوی معنوی چھےٚ تمہٕ رزمیہ تہٕ بزمیہِ نظمہٕ یمہٕ فارسی شأعری ہِنٛدِ عظمتُچ نِشان دِہی چھےٚ کران۔ یوٚدوے یمہٕ تمام مثنوی یہِ ایرأنی ادبہٕ منزٕ کڈنہٕ یِن، تیٚلہٕ روزِ نہٕ فارسی شعرِ ادبس منز سیٚٹھاہ کم ہاوُن باوُن لایق۔ امہِ کتھِ خأطرٕ روزِ ایرانس پننِس اتھ ادبی سرمایس پیٹھ ہمیشہِ ناز۔

ابو عبداللہ جعفر بن محمد روٗدکی چھُ فارسی زبأنۍ ہُند سہ عظیم شأعر اوسمُت یِمی از برونٛہہ قریباً ساڑ داہ شتھ ؤری فارسی شعرِ ادبس مثنوی صِنفُک فارم گوڈٕ

ننتھے چھُ دِیتمُت۔ رُودکی اوس ایران کہِ ''رودُک'' قصبک اکھ مادرزاد ناپینا شخص تہٕ ستہٕ وُہرِ پانہٕ پیٹھے چھبس شعرٕ وشاعری ستی لوے خوے اُسمژ۔ اُمی چھُ رُباعی ہُنٛد صِنفِ سوخن تہِ ایجاد کوٚرمُت۔ امہِ حسابہٕ چھُ رُودکی بیک وقت دون شعرٕ ذأژن ہُنٛد موجِد۔ یِمہٕ کینٛہہ مشہور بحرٕ مثنوی فارمہِ خاطرٕ ژارنہٕ چھےٚ آمٕژ، تِمن اندر طبع آزمأیی کرنُک فخر تہٕ چھُ اُمی سے حاصِل۔ رُودکی یَس پتہٕ اگرچہِ وارِیاہ مثنوی یہِ لیکھنہٕ تہِ آیہِ، مگر تِمن سپُد نہٕ قبولِ عام حاصِل۔ البتہٕ ہیوٚ اُیہِ ابومنصور محمد ابن احمد دقیقی یَن ۳۶۵ ہجری یِس اندر سامأنی شہزادٕ نوح بن منصور سٕنٛز فرمأیشہِ پیٹھ مثنوی ''شاہنامہٕ'' لیکھٕنی۔ مگر اکھ ساس شعر لیکھنہٕ پتے آوسہٕ اُکس ترکی غلام سٕندی دٔسی قتل کرنہٕ۔ امہِ پتہٕ سپُد فارسی زبأنی منٛز باضأبطہٕ طور مثنوی لیکھنُک ابتدا تہٕ محمود غزنوی سٕنٛزِ خأہشہِ مطأبِق لیچھ ابوالقاسم فردوسی یَن شیٹھن ساسن شعرن پیٹھ مشتمِل مشہورِ زمانہٕ مثنوی ''شاہنامہٕ''۔ یہِ عظیم تہٕ شہرۂ آفاق مثنوی سپٕز ۴۰۰ ہجری یِس منٛز مکمل تہٕ فردوسی یَس لٔگی یہِ مثنوی لیکھنس اندر پنٕنہِ عمرِ ہٕندی ۳۰ وٕری، ییٚمیُک اظہار سُہ یِمن شعرن منٛز چھُ کران۔

جہاں کردہ ام از سخن چوں بہشت
ازیں پیشِ تخم سخن کس نکشت
بسے رنج بُردم دریں سال سی
عجم زندہ کردہ ام بدیں پارسی

فردوسی سٕنز یہِ مثنوی چھےٚ دُنیاچین عظیم رزمیہ تظمن منٛز سرس تہٕ شبلیؔ چھُ فردوسی سٕندِس ''شاہ نامس'' ہومرٕسٕنزِ رزمیہ مثنوی ایلیڈس پیٹھ ترجیح دِتھ یہِ خیال ظأہر کران۔

''شاہنامہ کے مقابلہ میں ہومرؔ کی ایلیڈ پر نظر ڈالو تو قصہ کی بنیاد ہیلن پر ہی ہے۔ یونان اور ترکی کی دہ سالہ قیامت انگیز جنگ اِسی کی بدولت ہے۔ لیکن وہ ایک ایسی بدچلن عورت ہے کہ اپنے شوہر کو چھوڑ کر آشنا کے ساتھ نِکل گئی اور یونان والے اب بھی اُس کو واپس لانا چاہتے ہیں۔ شاہنامہ میں صرف سوداؔبہ ایک عورت ہے جس نے عصمت کو داغ لگانا چاہا (گو اس کی نوبت نہیں آئی) لیکن فردوسیؔ اس کو رستم کے ہاتھ سے قتل کرا دیتا ہے کہ ایران کے دامنِ عزت پر داغ نہ آئے''

(شعرُ العجم، جلد چہارم)

ایرأنی شعرِ ادبس منٛز فردوسیؔ سُند شاہنامہ چھُ تھزِ نظرِ وُچھنہٕ یوان۔ اتہِ کوٚ بیٚیوٚ مثنوی نگاروٚ دوٚے فردوسیؔ سٕندِ امہِ کارنامہٕ پتہٕ مثنوی خاص کر رزمیہ نظمہٕ لیکھنہِ آفتابس ژونگ ہاوُن ہیوٚ زون، مگر تو تہِ لیچھ تتہٕ کوٚ کینٛژ وشاعرو زوردار مثنوی یہِ، یمن اندر نظامی، ہاتفی تہٕ ابن حسام سٕنزٕ مثنوی یہِ سبٹھے قأبلِ ذِکر چھےٚ۔

مےٚ چھُ پنہٕ نِین کینٛژن مقالن منٛز یہِ ظأہر کوٚرمُت زِ یمہٕ تہِ اصنافِ

سوخن کأشرِ شأعری منز مروج چھِ، تم چھِ ایرأنی شعرٕ ذأژن ہُند تقلیٖد تہٕ امہٕ حسابہٕ چھُ کأشربو شأعرو فارسی شعرٕ ادبک حدٕ کھوتہٕ زیادٕ استفادٕ کوٚرمُت۔ میٲنہِ ونٕنک مطلب چھُ یہِ زِ غزل، قصیدٕ، مرثیہٕ، ربأعی، مُسدس، شہر آشوب بیترِ اصنافِ سوخن چھِ فارسی شأعری نِشہِ کأشرِ شأعری ہِنٛدی اصنافِ سوخن بناونہٕ آمٕتۍ۔ یہِ وُطیرٕ پانہٕ ناونہٕ سٟتۍ اگرچہِ تقلیدی نٔجوٗمول دِتۍ مگر امہِ سٟتۍ سٲنہٕ زبأنی شأعری ہِنٛدِس مأدانس منز وسعت حأصِل تہٕ سون ادب ہیوٚتُن بجا طور پھبُن تہٕ پھاُٹھلُن۔

سوال چھُ زِ اِدکیاہ اوس امہِ حسابہٕ کأشرِ شأعری پٔنُن نظمہٕ سرمایہٕ۔ اتھ سوالس پیٹھ غور کرنہٕ پتہٕ چھُ نَنان زِ یُد، واکھ تہٕ شُرکی یأتۍ اصنافِ سوخن چھِ یِیتہِ نظمہٕ سرمایہِ رٕنگۍ اُسۍ مٕتۍ تہٕ وقتہٕ چو ترقیو تہٕ ادبی تبدیلیَن سٟتۍ سٟتۍ چھُ "وژُن" صِنف پھبیوٗمُت، یِمیٚک ابتداء للہِ تہٕ نُندٕ ریٚشی سِنٛز ونظموپیٹھٕ چھُ سپُد مُت، تہٕ یہِ تہِ چھُ فارسی غزل گوئی ہُند ابتدأئی تہٕ قدیٖم فارم اوسمُت یتھ منز ایرأنی دورِ متقدِمین کِہ شأعرو طبع آزمأیی چھےٚ کٔرمٕژ۔

یوٚتأنی وُس مثنوی یَن ہُند تعلق چھُ، لَلؔ دید (۱۳۳۵-۱۴۰۰ء) ہِندِ وقتہٕ پیٹھٕ محموٗد گأمی سِنٛدِس دورس تأنی چھنہٕ کٔشیرِ اندر امیٚک کانٛہہ تہٕ نب نشاناہ میلان۔ امیٚک اکھ خاص وجہ چھُ یہِ زِ یِمَن دون شأعرن ہِنٛدس درمیأنی دورس منز یُس اکھِ اندازٕ کنۍ سأڑ ترٛے ہتھ وُری چھُ بنان، چھےٚ یِیتہِ گیان دھیان، تصوف تہٕ نِرگُن فلسفچہ شأعری ہُنٛدُے چلے جاوا وسمُت تہٕ محمود گأمی

یِس تأنٛی ماسوائے حبہ خوتون تہٕ أری نہٕ مال تمام شأعرو چھُ اتھ نٕہجہٕ لولہٕ متہٕ لائے کرِمژ۔ اگرچہٕ اتھ طویل دورس منٛز کینٛہہ کالاہ حبہ خوتون پننہٕ شأعری ہنٛدِ خأطرٕ لول تہٕ لولٕک جذبہٕ ہتھ آیہٕ تہٕ، مگر تہٕ گرتھ تہٕ چھنہٕ سیأسی تہٕ سمأجی حالاتو کنٛہ مثنوی یا امہِ رنگہٕ چہٕ شأعری خأطرٕ ماحول یا تہٕ سازگار او سمٕت یا تہٕ چھنہٕ محمود گأمی ہنٛدِس پھبنس تأنٛی ییٚتہٕ مثنوی صِنفٕک پرٕتو پیمٕت۔ امیُک بیٛاکھ وجہ ہکو یہٕ تہٕ وٕنتھ زِ اتھ وقتس دوران چھُ ییٚتہٕ یوسف شاہ چک سنٛز گرفتأری پتہٕ کأشرِ زبأنی کُن وو پرٕ حکمرانن ہنٛز بے توجہی تہٕ بے اعتنأئی عروجس پیٹھ روزمژ تہٕ اکھ مثنوی تہٕ چھنہٕ ییٚتہٕ لکھنہٕ آمژ۔ حالانکہِ فارسی زبأنی تہٕ تتہٕ کہِ شعرِ ادبُک افتابہٕ اوس ییٚتہٕ محمود گأمی ہنٛدِ دورٕ بروٚنٹھ پوٚرِ پوٗر پرٕزلان۔ امہِ نوٚ قطٕچ وضاحت کرِتھ چھُ علی جواد زیدی ونان:

"دورِ مغلیہ میں کشمیر فارسی کا ایک اہم مرکز بن گیا تھا اور یہاں اس زبان کے چرچے شہر بہ شہر ہی نہیں، قریہ بہ قریہ پھیل گئے تھے۔ اس زبان کی آبیاری میں مسلمانوں ہی کی طرح کشمیری پنڈتوں نے بھی برابر کا حصہ لیا تھا اور دنیائے علم وادب میں بڑا نام کمایا تھا۔ فارسی کے اِسی رواجِ عام کی وجہ سے فارسی کی داستانیں بھی شہروں سے دیہاتوں تک پھیل گئی تھیں اور تعلیم یافتہ طبقے میں مقبول تھیں۔ انیسویں صدی کے آغاز میں جب نسبتاً بدامنی اور انتشار کم ہوا تو تصنیف وتالیف کے نئے میدانوں

کی طرف بھی توجہ ہوئی۔ عاشقانہ اور صوفیانہ غزل تو پہلے بھی لکھی
جاتی تھی لیکن طویل بیانیہ تخلیقات کی طرف پہلی بار باقاعدگی سے
توجہ ہوئی۔ اس کام کا بیڑا ایک وقت کئی شعراء نے اُٹھایا۔ اس
دور میں سب سے پہلی رزمیہ پرکاش رام کی ''رام اوتار چرت''
ہے جو کشمیری رامائن کا مرتبہ رکھتی ہے۔ لیکن دوسری مثنویاں جو
لکھی جانے لگیں وہ زیادہ تر عشقیہ اور صوفیانہ تھیں۔ محمود گامی کی
''شیریں خسرو'' ہو یا مقبول کی ''گل ریز'' ولی اللہ کی ''ہی مال
نأ گرائے'' ہو یا رمضان بٹ کی ''اکہٕ نندُن'' سب اسی صِنف
میں آتی ہیں۔[1]

([1]: سام نامہ از بلبل ناگامی، مرتبہ غلام نبی خیال)

فکرِ چھُنہٕ تران زِ محموٗد گامیَس تأنۍ کیاز زِ چھُنہٕ یِیتہٕ کٲبن شاعرن بیانیہ
تخلیقاتن کُن ظوٗن پیوٚمُت۔ علی جواد زیدی چھُ پننِس ہبری مِس اقتباسس
منز محموٗدس برونٛہہ پرکاش رام سٕنز ''رام اوتار چرت'' مثنوی ہُند نب دِوان،
مگر اوتار کرشن رہبر چھُنہٕ پننِہ کتابہِ منز پرکاش رام سٕنز زیرِ بحث مثنوی ہُند
کانٛہہ تہٕ تذکرٕ کران۔ سُہ چھُ مثنوی لکھنہٕ کِس فنس منز گوڈٕ نچ انوأری محموٗد
گامی یسے دِوان تہٕ پننِہ تحقیقاتہٕ کنٛہ یہٕ باوتھ کران:

''۱۷۵۰ء پیٹھہ ۱۷۷۵ء یس تأنۍ چھُنہٕ اکھ لولہٕ ڈلیل تہٕ کاشرِس
منز لکھنہٕ آمُت۔ اتھ وقتس منز چھُ حبہٕ خوتونہِ تہٕ أری نہِ مالِ

ہُنٛدٕ ے سوز چاو بران تہٕ اتھ وقتس پٮ۪ٹھ چھُ یہُنٛدٕ ے رنگ

ناپان۔ ازیمہٕ ساروٕ ے کھوتہٕ پرٛانہِ لولہٕ ڈلیلہٕ (مثنوی) ہُنٛد

پٲے میؤلُمت چھُ، سو چھےٚ محمؤد گامی سٕنٛز مثنوی ''شیریں خسرو''۔ محمؤد

گامی چھُ کاشرِس منٛز مثنوی ہٕنٛدِس فنس دَس ٹُلان۔ یہِ مثنوی چھےٚ

أمی ۱۷۸۵ ایس منٛز لیچھمٕژ ہو[۱]

[۱]: (کاشرِ ادبچ تأریخ، ازاوتار کرشن رہبر)

اَتھ برعکس چھُ موتی لال ساقی پننِس أکِس مضمؤنس ''ڈلیلا اور دھارمِک ادب'' مطبوعہ سون ادب ۱۹۷۶ رکلچرل اکیڈیمی صفحہٕ نمبر ۱۸۰ ہَس پٮ۪ٹھ باوتھ کران:

''پرکاش کُری گامی چھُ محمؤد گامی یُن کالہٕ بوج۔ أمی پھیرٕ مشہور رزمیہ ''رامائن'' کاشرِس منٛز۔ رام اوتار چرت چھُ مثنوی ہٕنٛدِس صوٗرتس منٛز لیکھنہٕ آمُت۔ میٲن خیال چھُ زِ پرکاش کُر گامی چھےٚ یہِ ڈلیل فارسی پٮ۪ٹھٕ تأرہو۔ تکیازِ اتھ مثنوی منٛز چھِ یٔوپأٹھی فارسی لفظ بیترٕ ورتاونہٕ آمٕتۍ''۔

موتی لال ساقی چھُ پننِس اَتھ مضمؤنس منٛز کُرگامی صأبُن رامائن کِس اشاعتس متعلق ونان زِ یہِ کوٗر گوڈٕ گریرسنٛن دیوناگری خطس منٛز Royal Asiatic Society ہٕنٛدِ طرفہٕ چھاپ۔ امہِ پتہٕ کٔڈی امکی زٕ ایڈیشن علی محمد بک

سلمرن تہٕ اُخرس کوٗ ریہِ کلچرل اکیڈیمی مُروجہِ رسمِ خطس منز چھاپ۔ پرکاش رام کُرگامی صابُن یہ رام اوتار چرت (کاشُر رامائن) چھُ کلچرل اکیڈیمی باپتھ ڈاکٹر بلجی ناتھ پنڈتن ترتیب دیُت مُت۔

کأشرِ بن مثنوین ہُند تأریخی پوٚت منظر بیان کران چھُ محمد یوسف ٹینگ اتھ متعلق یہِ نتیجہ کران:

''حبہٕ خوتون (۱۶۰۴ء) پتہٕ گےٚ کأشر زبان بیٚیہ لوٚ ہتہٕ اُتھ گن کُل گیہ بیٚیہ مُشتھ، مگر ارداہمہِ صدی ہِندِ بن اُخری وٕری ین منز ہیوٚتُن اتھ ہوچھمہِ پوشہِ تھرِ بیٚیہ زندگی ہُند سبزار پھیرُن تہٕ امہِ خأطرٕ آسہٕ زٕہسی بتیہ ذِمہٕ دار، أری نہٕ مال (۱۷۷۲ء) تہٕ بیٚیہ محموٗد گامی۔ أری نہِ مال اُس اکھ گرٕ واجنی تہٕ تہِندی دردٕ وبد اکھ اُسی فقط ذأتی حیثیت تھاوان۔

(اِنیہ گوٚ ژھ آسُن یمن ہنٕز خوشبو پھیر)

یمن ہُند خوشبو واریاہہ کألی پھیوٚر، مگر محموٗد گامی ین کوٚر پٔزی کنی اکھ نوٚو دور شروع تہٕ سہ چھُ پٔزی کنی کأشرِ شأعری ہِندِ موجودٕ دوٚرک رُودکی تہٕ چاسر۔ محموٗد گامی ین یُس ادبی سرمایہ ترٕ ووتھ منز چھےٚ تھدِ ادبچ زِتھی خاص تظرِ یوان۔ مگر اتھ کتھِ چھُ پزر زِ کأشرِ شأعری منز آو گوڈنچہ لٹہِ اتھ پیمانس پیٹھ تصنیف و تالیفک سِلسِلہٕ شروع کرنہٕ۔ اتھ وقس منز ییٚتہٕ کیاہ بلکہِ سأری ہے

ہندوستانس منز لوگ فارسی مثنوی ین ہُند خوب چلے جاو۔ کشیرِ منز تہِ آسہٕ پرٛی متِس لکھی متس طبقس منز یمہٕ مثنوی یہِ شوقہٕ سان پرنہٕ یوان۔ محمود گامی ین تہِ کوٚر پننہِ ادبی زندگی ہُند آغاز کینٛژن مقبولِ عام فارسی مثنوی ین کاشرِس منز ترجمہٕ کرنہٕ ستی شروع۔ شیرین فرہاد، لیلیٰ مجنوٗن، یوسف زلیخا وغارٕ چھےٚ سارے فارسی پیٹھ پہہ اننہٕ آمژٕ"[1]

(۱: گلریز: مرتبہ محمد یوسف ٹینگ)

ٹینگ صابَ تہِ چھُنہٕ "رام اوتار چرٕی تُک" کانٛہہ تذکرے کران تہٕ نہ چھُ غلام نبی خیالؔ لکھمن کول بُلبُل سُنٛد "سام نامہٕ" ترتیب دِنہٕ وِزِ ایمچ کانٛہہ کتھے کران۔ البتہٕ چھُ یہِ کتھ ونان:

"لکھمن کول بُلبُل ہمارے اُن شاعروں میں شمار ہوتے ہیں جنھوں نے "سام نامہ" کو کشمیری میں منتقل کر کے اس روایت کو مستقل طور زندہ کیا۔ کیونکہ اس سے پہلے اگر چہ مہابھارت وغیرہ کا کشمیری ترجمہ ہو چکا تھا۔ اُن کے مترجمین کے نام تک معلوم نہیں ہیں۔"[2]

(۲: سام نامہ، مرتبہ غلام نبی خیالؔ)

امیُک واضح مطلب گوٚو یہِ زِ کشیرِ اندر چھُنہٕ مثنوی صنفچ بُنیادٕ دتھٕ اون وول شاعر محمود گامیؔ ییس ورٲے بیٚیہِ کانٛہہ تہِ اوسُمت۔ یِہَے ؤنی چھُ عبدالاحد آزاد مثنوی صِنفس پیٹھ تبصرٕ کران ونان:

"پنڈت پرکاش بٹ رام نے مثنوی رامہ اوتار چرت بحرِ ہزج مسدس میں لکھی ہے"۔[1]

([1]: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

پروفیسر ڈاکٹر بھوشن کول چھُ پننِس أکِس مضموٗنس منٛز پرکاش رام کُرگامی سُنٛد "رام اوتار چرت" مثنوی متعلق لکھان:

"سورگیہ جے ایل کول چھُ پننہِ کتابہِ "Studies in Kashmiri" مطبوعہ ۱۹۶۸ء کِس صفحہِ ۶۱ رہَس منٛز پرکاش رام کُرگامی سٕنٛز رام اوتار چرت "کأشُر رامائن" گوڈنیچ رزمیہ مثنوی مانان"۔

اگر یمہِ کتھِ صحیح مانو تیٚلہِ چھُنہٕ مثنوی لیکھنچ اولیت محموٗد گامی یَس حأصِل، تِکیازِ پرکاش رام چھُ راجہ سکھ جیون سٕنٛدِس دورس تأنی زِندٕ اوسمت یعنے ۱۷۵۴ پیٹھٕ ۱۷۶۴ عیسوی تأنی۔ وٕنی اگر "رامہٕ چرت اوتار" کأنٛہہ بیانیہ تخلیق چھِے یَتھ پیٹھ مثنوی صِنفُک اطلاق ہیٚکہِ نہٕ سپدِتھ تیٚلہِ روزِ اولیت محموٗد سےٚ حأصِل۔

تأریخی لحاظہٕ چھُنہٕ معلوم زِ محموٗد گامی یَن کٔر لیچھے یہ گوڈنیچ مثنوی تہٕ کرِچھے یَن أخری۔ یپأری چھُنہٕ محموٗد گأمی سٕنٛدِ زبنگ تہٕ مرنُک تأریخ شبقہٕ پأٹھی معلوم۔ أمی سٕنٛزَن مثنوی یَن ہُنٛد تأریخ تحریرٕ تلے چھُ أمی سُنٛد زاسنہٕ آنکہٕ وُنی پأٹھی کھرِ آمُت کرنہٕ تہٕ یمہِ وِزِ محموٗد گأمی مثنوی قصہٕ ہارون رشید چھُ

لیکھان سہٕ چھُ امہِ کہِ تحریرُک تأریخ یتھہٕ پأٹھۍ بیان کران:

رحمتِ حق بر نظامیؔ شُد نصیب
چھُ بنا محمُود گاؔمی ہم قریب
ہشت و پنجاہ سال بہشت سُہ اوس
وۄن مےٚ ییٚلہِ قصہٕ زِ ہجرت گومُت اوس[1]

(1: کاشرِ ادبٕچ تأریخ، اوتار کرشن رہبر)

اوتار کرشن رہبرؔ چھُ ہشت و پنجاہس ۱۲۵۸ ہجری لیکھان، مگر یہِ کتھ چھنہٕ دۄیمس شعرس منز واضح زِ یہِ کیاہ اوس سنہٕ باہ شتھ ہجری، اگرچہِ ہشت و پنجاہ بلکل واضح تہٕ چھُ۔ اتھ ہکو ۱۱۵۸ ہجری تہٕ وٕنتھ تہٕ امہِ حسابہٕ گوٚژھِ ''قصہٕ ہارون رشید'' محمُود گاؔمی سُنز گوڈنٕچ مثنوی آسنہٕ تہٕ ''شیرین خسروٗ'' گیہٕ امہِ تلہٕ تسنز دۄیم مثنوی یوسہٕ ۱۱۹۹ ہجریس منز لیکھنہٕ چھےٚ آمٕژ تہٕ ییٚمیُک تأریخِ تحریر محمُودیمہِ انمانہٕ چھُ ہأویتھ دِوان ۔

بروزِ چار شنبہ ماہِ صفر
بہ کشمیری زبان گفتیم خوشتر
ہزار دو صد بود از یکے کم
بگذشت ہجرت سردارِ عالم

یمن دۄن مثنوی ین ہُنز درمیأنی مُدت چھُ کہہ وٕری بنان۔ یُس بہ ظأہر صحی تہٕ مستند چھُ باسان۔ وٕں اگر أسی یہِ مانوزِ ع

''ہشت و پنجاہ سال ہشت سہ اوس''

۱۲۵۸ ہجری گوٚو تیلہِ چھُ ''شیرین خسروٗ'' تہٕ ''قصہٗ ہارون رشید'' مثنوی ہُنٛد درمیانٛی مُدت گُنہٕ ہائٹھ وٕری، مگر اتھ چھنہٕ عقل تسلیم کران، تِکیازِ یمن دون مثنوین ہُنٛد درمیانٛی مُدت رٔتھ پأٹھی ہیکہِ یوٗتاہ طویل اٗستھ۔

دوٚیمہِ طرفہٕ چھُ بیا کھ نقطہِ یہِ زِ ع

ہشت و پنجاہ سال ہشت سہ اوس

اٗمیُک دوٚیم مِصرٕ ع

''وُوٗن مےٚ یِیلہِ قصہٕ زِ ہجرت گومُت اوس''

گوٚڈنیِک کمہِ تانٛی شعرُک مصرعہٕ آسُن۔ یمن دون مِصرعن منٛز چھنہٕ کُنے قأفِیہِ تہٕ نہٕ چھُ ''ہشت سہ اوس'' تہٕ ''زِ ہجرت گومُت اوس'' پانہٕ وأنٛی قأفیہِ لحاظہٕ رلان۔ حالانکہِ ''قصہٗ ہارون رشید'' محموٗدٔنی دوٚیم مثنوی مانہٕ لحاظہٕ گوٚڑھ امیُک تأریخِ تحریر ''شیرین خسروٗ'' مثنوی ہِندِ تأریخِ تحریرٕ کھوتہٕ سبٹھہے چُست، رواں تہٕ گُنہٕ عروضی غلطی یا سوقمہٕ ورأے آسُن، مگر سو کتھ تہِ چھنہٕ تہٕ اتھ برعکس چھُ ''شیرین خسرُک'' تأریخِ تحریر رواں دواں، عام فہم تہٕ گُنہٕ فنی کھٔری دأج ورأے۔ بہر حال یہِ چھُ تیُتھ مسلاہ یتھ پیٹھ زٔن مزید تحقیقات پزِ کرُن تاکہِ یہِ کتھ نہٕ شبقہٕ پأٹھی زِ محموٗدگامی سُند زینہٕ تہٕ مرٕن سنہٕ کیاہ چھُ اوسمُت تہٕ تٔمی کوٚسہٕ مثنوی چھےٚ لیچھمٕژ۔ ویسے چھُ جارج ابراہیم گریرسن تٔسُند مرن سنہٕ ۱۸۵۵ء لیکھان تہٕ امہِ حسابہٕ چھےٚ کأشرِ بن مثنوین

ہنز وأنس اکہ اندازٕ پأٹھی ۱۹۶ اؤری بنان۔

مثنوی لیکھنہٕ کس مأدانس منز محمؔود گأمی یس پیٹھ عبدالغنی ٹھوکر مشہؔور رٕس تانی یموٕ یموٕ کأشر بوٗ شأعرو اَتھ صِنفہِ کلامس پیٹھ طبع آزمأیی کٔرتموٕ منز چھےٚ ما سوائے دوٕ یوٗژورٕ و مثنوی نِگار روایرأنی شأعرن ہنزٕ لیچھمٕژ مثنوی یہِ پننہِ آہنگہٕ تہٕ مزاجہِ مطأبِق کأشراوِمٕژ۔ فارم تہٕ ہیٔتس اندر چھیکھ نہٕ کُنہِ قسمُچ تبدیلی کٔرمٕژ تہٕ یہِ کینٛژھا مثنوی یوٗ رٕنٛگی سرمایہِ کأشرِس ادبس منز موجود چھُ تہِ سوٗرٕے چھُ اکہِ اندٕ پیٹھ بیٚیس اندس تأنی فارسی مثنوی یَن ہُند کأشر روٗپ۔ فرق چھےٚ صِرف یِہٕے یِ ژٕ زِ ایرأنی مثنوی یہِ کأشراونہٕ وِزِ چھےٚ کأنٛسہِ مثنوی نِگارن شعرٕ پتہٕ شعرٕ ترجمہٕ ہَن کٔرمٕژ تہٕ کأنٛسہِ چھُ قصٕک خُلاصے یوت بیان کٔرتھ اختصارس کأم ہیٚژمٕژ۔ مثالے بُلبُل ناگأمی تہٕ امیر شاہ کریری، یموٕ دوشوٕ یوٗ مثنوی نِگارو چھےٚ ''سام نامہٕ'' مثنوی لیچھمٕژ۔ گوڈٕ نِکی چھِ کینٛہہ حِصہٕ ترٲوِتھ قصٕک خُلاصے یوت نظموومُت تہٕ اتھ برعکس چھُ امیر شاہَن پوٗرٕ قصہٕ اندٕ واتہٕ نوومُت۔ موٗخصر کلام یہِ زِ کأشر بن شأعرن ہنزٕ مثنوی چھےٚ فارسی مثنوی یَن ہُند منظوٗم خلاصہٕ یا ترجمہٕ۔ اتھ مُتعلق چھُ عبدالاحد آزاد محمؔود گأمی سٕنزن مثنوی یَن پیٹھ تبصرٕ کران ونان:

> ''ماخذ اور ترتیب و تدوین کے لحاظ سے محمؔود کی مثنویاں تقلیدی ہیں، لیکن ان کو تقلید محض نہیں کہہ سکتے۔ وہ فارسی داستانوں کے منظوم خلاصے اور آزاد ترجمے ہیں''[1]

۱: کشمیری زبان اور شاعری جلد دوم از عبدالاحد آزاد

مگر یہِ وننہٕ بروٚنٛہہ چھُ آزاد مرحوم ''مثنوی میں جمالیات'' عنوانس تحت پٔنُن متضاد خیال ظأہر کرِتھ لکھان زِ:

''کشمیر میں مثنویاں اکثر عشقیہ ہیں یا رزمیہ اور قریب قریب سب کی سب فارسی اور اردو عشقیہ اور رزمیہ داستانوں کے منظوم ترجمے ہیں''[1]

(۱: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول، عبدالاحد آزاد)

آزاد چھُ یہِ باوَتھ کرِتھ اَکِس جایہِ اکھ خیال ظأہر کران تہٕ دۄیمہِ جایہِ بیاکھ، یعنے ''وہ فارسی اور اردو عشقیہ اور رزمیہ داستانوں کے منظوم ترجمے ہیں'' تہٕ ''وہ فارسی داستانوں کے منظوم ترجمے بھی نہیں کہلا سکتے''۔ گویا آزاد مرحوم چھُ پانے پننہِ خیالچ نفی کران۔

فارسی کتابن، جنگ نامن تہٕ مثنویَن ہنٛدِ کأشرِس منٛز ترجمہٕ کرنُک تذکرٕ کران چھُ اوتار کرشن رہبر یتھ کتھِ گٔنٛڈ کِتھ ونان:

''فارسی شأعری ہُند ٹاکارٕ اثر چھُ کأشرِ بو جنگ ناموتہٕ مثنوی یَو پیٹھِ زیادٕ زیادٕ زُولبان۔ ۱۷۷۵ء پیٹھِ ۱۹۲۵ء تأنٛی چھےٚ کأشر شأعری زبأنی تہٕ بیانہٕ کنہِ فارسی ادبہٕ نِشہِ سبٹھاہ دَس رَس حاصِل کران۔ فارسی کتابن ہنٛدۍ واریاہ کأشرۍ ترجمہٕ چھِ اَتھ زمانس منٛز سپدان''[2]

(۲: کأشرِ ادبٕچ تأریخ، جلد اول، از اوتار کرشن رہبر)

بہر حال یہِ کیٛنٛژھا مثنوی یَن ہُنٛد سرمایہِ کاشُرس ادبس منٛز موجوٗد چھُ سُہ چھُنہٕ کیٛنٛہہ کم۔ اتھ سرمایَس پیٹھ ہیٛکہِ کاشُر زبان اردوٗ کیو فارسی زبانٕہ ہٕنٛزی مان مان گٔرتھ۔ وُنی کٔنبس چھےٚ سائنس ادبس منٛز اتھہِ آموٚ ۱۵ الو کچہِ کیو بجہِ رزمیہ تہٕ بزمیہ مثنوی یہ بدٕس۔ تہٕ یمن منٛز چھےٚ کیٛنٛژو شاعرو اکے اکھ ناوچہِ مثنویہ پننہِ آہنگہِ مطابق کاشراوِمٕژ۔ مثالے رٔٹی تو مثنوی ''یوسف زلیخا'' یہِ چھےٚ محموٗد گامی یَن، عبدالغفار فارٔغ تہٕ درویش عبدالقادر تہٕ مقبول کرالہٕ وأری اکھ أکِس پتہٕ لیٛچھمٕژ۔ تِتھے پأٹھی چھےٚ ''لیلیٰ مجنوٗن'' مثنوی محموٗد گامی یَن، محی الدین مسکیٖن تہٕ حنفی سوپوٗری یَن تصنیف کرِمٕژ۔ مثنوی ''ہی مال نأگرائے'' چھےٚ ولی اللہ متوٗ تہٕ سیف الدین تارٔبلی تخلیق کرِمٕژ۔ مثنوی ''چندر بدن'' چھےٚ مہدہٕ تٕرٔ آلی، محی الدین مسکیٖن تہٕ عبدالاحد آزادن لیٛچھمٕژ۔ ''سام نامہٕ'' چھےٚ بُلبُل ناگامی تہٕ امیر شاہ کریری یَن تصنیف گٔرمٕژ۔ حقانی تہٕ حاجی الیاسن چھےٚ مثنوی ''ممتاز بے نظیر'' وُنی مٕژ۔ ''روضۃ الشہداءٕ'' قصہٕ چھُ کریری کی قبول شٔہن تہٕ عبدالعزیز حقانی یَن تخلیق کوٚر رُمت۔ وہاب پرے یَن تہٕ حنفی سوپوٗری یَن چھےٚ مثنوی ''چہار درویش'' لیٛچھمٕژ۔ ''خلافت نامہٕ'' تہٕ چھُ یمہٕ وِے دوٚیو شاعرو لیٛوٚکھمُت۔ امیر شٔہن تہٕ علی شاہ ہٕرٔلن چھُ ''خاور نامہ'' تصنیف کوٚر رُمت۔ اسلام آبادٕ کی لسہٕ خانن، نعمت اللہ صفاپوٗری تہٕ علی شاہ ہٕرٔلن تہٕ چھےٚ مثنوی ''گُلِ بکاوٗلی'' تخلیق گٔرمٕژ۔ ''قصہٕ شیخ صنعا'' چھُ محموٗد گامی یَن تہٕ وہاب کھارن لیٛوٚکھمُت۔ بُلبُل ناگامی تہٕ حنفی سوپوٗری یَن چھُ ''چایَے نامہٕ''

قصہٕ وۄنمُت ۔ قصہٕ قمر الزماں‘‘ چھُ عبدالاحد آزادن، حنفی سوپوٗرِیَن تہٕ سیف الدین میر پانپوری ین لیۆکھمُت تہٕ یتھے پأٹھۍ چھُ ’’معراج نامہٕ‘‘ امیر شاہ کریری ین تہٕ حنفی ین تخلیق کۆرمُت۔

اکے ناوٕ چین یمن مثنوی ین ہنٛدِس ڈپلیکیشنس (Duplication) منٛز چھےٚ فرق اختصارٕچ تہٕ طوالتُک ہنٛز۔ کانٛسہِ ہُنٛد ترجمہٕ چھُ بلکُل فارسی آمیز تہٕ کانٛسہِ ہُنٛد اَتھ برعکس۔ کانٛسہِ ہنٛز عبارت چھےٚ گنجلک تہٕ کانٛسہِ ہنٛز عام فہم، کانٛسہِ چھُ قصُک خلاصے یوت نظموومُت تہٕ کانٛسہِ شعرٕ پتہٕ شعرٕ ترجمہٕ کۆرمُت تہٕ کانٛسہِ چھُ تمثیلی اندازس منٛز کانٛہہ واقعہ یا قصہٕ اند واتہٕ نوومُت۔

یمن تمام مثنوی ین منٛز چھُ مجموعی طور فارسی لفظن تہٕ زبأنی ہُنٛد رنٛگ ننہٕ وانہٕ ناپان۔ اَمہِ تلہٕ چھےٚ یہِ کتھ شبقہٕ بنان زِ پرٛتھ کانٛسہِ مثنوی نگارن چھُ کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ فارسی نموٗنہٕ پانس بروٗنہہ کنہِ تھوومُت تہٕ امہِ طریقہٕ چھےٚ فارسی زبأنی ہنٛز تقلید پکہٕ وِنی روزمٕژ۔ مثالے

طمع چھُ پائے بند ہوش منداں

چھُ ہر کانٛہہ از طمع واتن بہ زِنداں

طمع چھے ژۄر ایمانک بلا شکھ

طمع چھے دام پائے مرغ زیرک

طمع جُملہ سہ حرف و ہر سہ خالی
بکُن ترک، طمع اے دوستِ عالی[1]
(۱: گلریز: مقبول شاہ کرالہ واری، مرتبہ محمد یوسف ٹینگ)

غلام نبی خیالؔ چھُ بُلبُلؔ ناگامی تہٕ امیر شاہنہٕ ''سام نامُک'' تقابُلی مطالعہٕ کٕرِتھ فارسی زبٲنی ہنٛز تقلید کرنس تہٕ امہٕ نِشہٕ دامن بچاونہٕ کِس سِلسِلس منٛز یہِ دعویٰ کران زِ امیر شہن چھےٚ فارسی زبٲنی ہنٛز بے جا تقلید کٕرِتھ پننی اِمیجمتاثر کٕرمٕژ تہٕ اتھ برعکس چھُ بُلبُلؔ پنُن ''سام نامہٕ'' کاشرِس منٛز منتقل کرنہٕ وِزِ اَکِس کامیاب شاعرٕ سٕندِس رۄپس منٛز اَسہِ بروٗنٛہہ کُن یوان۔ مگر بُلبُلؔ سٕندِ ''سام نامہٕ'' منٛز یمہٕ ترٛے شعرٕ وُچھِتھ چھُ خیالؔ صابُن یہِ خیال تہٕ دعویٰ غلط ہیُو باسان۔ ییٚتہٕ چھُ یہِ سوال وۄتھان زِ بُلبُلؔ کِتھٕ پٲٹھی ہیکہِ ہے فارسی زبٲنی ہنٛزِ تقلیدِ نِشہِ پنُن دامن بچٲوِتھ۔ تِکیازِ یہِ چھُ سُہ دوراوسمت ییلہِ فارسی زبٲنی تہٕ ادبچ پیٚنہٕ پیٚنہٕ چھاپ کاشرِ بن لگن ہندِ بن ذِہنن پیٹھ چھےٚ اُسمٕژ۔

ییتۄے بوزِتھ مکو کالن اَنِن دور
لوٚدُن چین بر جبین واراہ کوٚرُن شور
بہٕ تندی لس لگاوُن تیغ ہندی
کلس پیٹھ رٕٹ سِپر سامنؔ بہٕ تندی

سپر ژھینٛو تیغ گۍ تس أنٛدٕ اکھ جو
عزابس زخم کأری بر جگر پیوٚوۍ[1]

(ا: سام نامہ: مرتبہ غلام نبی خیال)

بُلبُل ناگامی چھُ کأشر زبأنی ہنٛز تنگ دامنی نظرِ تل تھأیِتھ تہٕ فاسی زبأنی ہُنٛد کانٛہہ قِصہٕ کأشرِس اندر مُنتقل کرنہٕ کِنہٕ تکلیفن ہُنٛد اعتراف کٔرِتھ یہ کتھ تسلیم کران زِ وُنہٕ ہسکونہٕ فارسی زبأنی ہنٛزِ تقلید نِشہِ دامن بچأیِتھ تہٕ اتھ متعلق چھُ سُہ ''سام نامہٕ'' اندٕ واتناونہٕ وِزِ پننہِ یہ کمزوری پانے یِیمہِ رنگہٕ بیان کران ۔

وُنن یوٚد شعر چھےٚ اِد فارسی وَن
تِتھے گوھِ چانہِ ہوشک شمع روشن
نتہٕ گۍ انہِ گٹہِ آلہِ وُنی گُلو
کھٔٹِتھ تھاوِنی سوےِ اندر ہیے گُلو
بہ کشمیری زبان کیاہ وُنی زِ مضمون
سوٚ ژُل سیٚین راوِ راوُن تیل تےَ نُون
ولیکن بوزِنکی درواز گۍ بند
مُجبن سُے ساد لیس نیرن چھُ از قند
کوٚرُم از فارسی تیٚتھ ترجماہ تتھ
سبزر ترأیِتھ رٕٹم درپیش بجر وَتھ[2]

(۲: سام نامہ: از بُلبُل ناگامی)

یُس اسلوٗب ، ہیئت تہٕ فارم فارسی مثنوی یَن ہُند چھُ سُے چھُ کأشرِ بن مثنوی یَن ہُند تہٕ تہٕ اتھ متعلق چھُ عبدالاحد آزاد ''مثنوی کا ایک نقص'' عنوانس تحت وَنان:

''کشمیری مثنویوں کی ترتیب وتدوین اور عروض ایرانی ہے۔مگر فارسی مثنویوں کی نسبت مبالغات اور پیچیدگیوں سے مُبرا ہے''[1]

(1: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

یہِ چھُ بلکل صحیح زِ فارسی مثنوی یَن ہنٛدی پأٹھی چھےٚ کأشرِ بن مثنوی یَن ہنٛز ترتیب وتدوین تہٕ عروض سورُے کینٛہہ ایرأنی ۔ امہِ ورأے اوس نہٕ چارَے کانٛہہ ۔ سانہِ لباسکی ناو، آلاتِ موسیقی ، زیورات ، کھنہٕ چینہٕ کین چیزن اندر کبابہٕ پٮ۪ٹھ گوشتابس تأنی ، لواسہٕ پٮ۪ٹھٕ شیرمالہِ تأنی تہٕ حلوٕ پٮ۪ٹھٕ پولاوَس تأنی سأری ناو چھِ ایرانہٕ پٮ۪ٹھے یور وأتی مٕتی ۔ أسی یوٚ دوَے یمن چیزن نِشہِ دامن بچاووتہِ تہٕ کوٚتأنی ۔ یہَے چھُ وجہ زِ یمہٕ تہٕ اصنافِ سوخن ایرانس منٛز مُروج أسی، تمن ہنٛز پوٗرِ پوٗر تقلید کرٕنی اوس سانہِ خأطرٕ لأزمی۔
ژٕ رٕ دسوال مبالغات تہٕ پیچیدگیو نِشہِ کأشرِ بن مثنوی یَن ہُند مُبرا آسُن ، تہِ چھُ بلکل غلط۔ تِکیازِ سون مثنوی سرمایہٕ چھُ فارسی مثنوی یَن ہُند یاتہِ ترجمہٕ نتہٕ خُلاصہٕ۔ تتہِ یمہٕ پیچیدگی تہٕ مبالغات أکِس قأری یَس لبنہٕ چھِ یوان ،ضرور ینس کأشرِ بن مثنوی یَن اندر تہِ لبنہٕ۔ مثالے نی توکھ یمہٕ شعر۔

حمائیل گۍرن تیغِ الماس رنگ
وزن تتھ صدوشس من اوسس بسنگ
پسِ پشت ترٲون شۍ ہتھ من سِپر
زِ فولاد چینی مُرصّع بہ زر
نکھس پٹھ تلُن گورزٕ نہٕ صد منہٕ
سپُن کوہہٕ لختا بروہِین تنہٕ[1]

(۱: سام نامہ: امیر شاہ کریری)

اکھ مثنوی نِگار خواہ یِیمہِ زبٲنی ہُند تہِ آسہِ، یوٗتانٛی نہٕ پننہٕ نِس کائنسہِ کِرداریس مافوق البشر آلیس منز ہایہِ، توٗتانٛی ہیکہِ نہٕ تتھ واقعہس اندر دلچسپی پاد گٔرِتھ تہٕ رزمیہ مثنوی یَن اندر چھُ عنصر ژۄ رُے پہن غالب۔ منظور ہاشمی چھُ امیرِ شُہن ''خاورنامہٕ'' ترتیب دِتھ تمہِ چہِ مبالغہ آرٲیی متعلق ونان:

''یہ مثنوی چھےٚ حضرت علی علیہ السلام، مالک اُشتر، ابوالمعجن تہٕ سعدِ وقاص ہٕندِ بن رزمیہ کارنامن ہُند اکھ داستان۔ تہٕ پزر چھُ یہ زِ یِیمہِ مثنوی ہنز بُنیاد چھےٚ حُسنِ اعتقادس پٹھ تہٕ یہ چھُ خیالن ہُند اکھ ہوا محل۔ تٲریخی اعتبارٕ چھینہٕ مثنوی ہٕندِس قِصس کانہہ سند۔ البتہٕ مصنفن چھُ کینٛژن تٲریخی کِردارن ہٕندِس ڈٔکھِس پٹھ تخلیقہٕ کٔرِتھ ہنگامن ہنزٕ رنگہٕ مندورِ ہُند ٹۄن دِیُت مُت''[2]

(۲: خاورنامہ: امیر شاہ کریری)

کأشرِ مثنوی یَن ہُند ماخذ چھُ فارسی۔ یَیلہِ وُں تتہِ چِھنہٕ مثنوی یَن منٛز مبالغہٕ آرائی لأزمی کتھا چھےٚ، سانین مثنوی یَن منٛز کیاز ِ آسنہٕ پیچیدگی یا مبالغہٕ آرائی۔ امہِ ورأے کُنہِ قصس یا واقعس اندر دلچسپی قائیم روزنُک چھنہٕ سوالے پأدٕ سپدان۔

عروضی لحاظہٕ یمہٕ تہٕ مُروجہ بحرِ مثنوی یَن خأطرٕ ژارنہٕ چھےٚ آمژٕ تمہٕ چھےٚ:

۱۔ بحرِ متقارب مثمن ...... فعولن، فعولن، فعولن، فعول

۲۔ بحرِ رمل مسدس مقصور ...... فاعلاتن، فاعلاتن، فاعِلن

۳۔ بحرِ خفیف مسدس مقصور ...... فاعلاتن، مفاعلن، فعلن

۴۔ بحرِ ہزج مسدس مقصور ...... مفاعیلن، مفاعیلن، مفاعیل

۵۔ بحرِ سریع مسدس مقصور ...... مفتعلن، مفتعلن، فاعلان

۶۔ بحرِ ہزج مسدس احزب محذوب ...... مفعول، مفاعلن، فعولن

۷۔ بحرِ متقارب مثمن ...... فعلن، فعلن، فعلن، فارع

یمن ستن بحرن منٛز چھےٚ فارسی زبأنی ہنٛز مشہور رزمیہ تہٕ بزمیہ مثنوی یہٕ لکھنہٕ آمژٕ۔ دکنی تہٕ شمالی ہندوستان چہ یمہٕ مثنوی یہٕ تہِ چھےٚ یمنے ستن بحرن منٛز تخلیق سپزمژٕ۔

سیف الملوک و بدیع الجمال، قطب مشتری، علی نامہ، تن من لگن. یوسف زلیخا، شہدائے کربلا، بوستانِ خیال، لال و گوہر، دریائے عشق، خواب وخیال، اسرارِ محبت، سحر البیان، رموز العارفین، گُلِ اِرم، بدرِ مُنیر، بحر المحبت،

لیلیٰ مجنوٗن، شیرٖین فرہاد، شکایت نامہ، قصہ غم، گُلِ بکاولی، سراپا سوز، مہدیہ، غزالہ و ماہرُو، لذتِ عشق، طلسمِ الفت، بہارِ عشق، ابر گہر بہار، زہرِ عشق، سحر عشق، نُورِ تجلّی، ابر کرم، صنم خانۂ عشق، مراۃ الغیب، چراغ کعبہ، شفاعتِ نجات، حجاب زنان، شام غریبان تہٕ صبح خنداں۔[1]

(۱: نگار نیاز فتح پوری)

عبدالاحد آزاد چھُ کاشرِ مثنوی یَن ہُنٛد بحرن متعلق یہِ ونان زِ عشقیہ مثنوی یہِ چھےٚ عموماً بحرِ ہزج مُسدس منزٕ تہٕ رزمیہ مثنوی یہِ بحرِ متقارِبس منزٕ لکھنہٕ آمژٕ تہٕ سُہ چھُ امیُک اظہار ییمہِ طریقہٕ کران:

"مثنوی بلحاظِ بحر فارسی مثنویاں عموماً بحرِ ہزج مسدس، بحرِ رمل مسدس، بحرِ خفیف اور تقارب ان ہی چار بحروں میں لکھی گئی ہیں۔ کشمیری شعراء نے بھی (باستثنائے سوامی پرمانند) مثنویاں اِن ہی بحروں میں لکھی ہیں"[2]

(۲: کشمیری زبان اور شاعری، جلد اول)

سانیو ییمو درجنہٕ واد شاعرو اکہِ ہتہٕ کھوتہٕ زیادٕ مثنوی یہِ لیچھ منزٕ چھےٚ، تِہنٛدی ناو تہٕ تِہنٛزن مثنوی یَن ہُنٛد فہرست چھُ یہِ:

۱۔ محموٗد گامی: شیرین خسرو، لیلیٰ مجنوٗن، قصہٕ ہارون رشید، قصہٕ شیخ صنعا، یوسف زلیخا، محموٗد غزنوی تہٕ یک حکایت، حدیث نامہ۔

۲۔ ولی اللہ متو: ہی مال ناگرائے،

۳۔ ثناءاللہ کریری: مثنوی احوال الآخرت، توبۂ نصوح، تہٕ قصہٕ خسرواں۔

۴۔ سیف الدین تارہ بلی: ہی مال نٲ گرائے تہٕ وامق عذرا

۵۔ عبدالاحد ناظمؔ: زین العرب

۶۔ خواجہ اکرم بقال: (دٲ دی لد) مثنوی مہر و ماہ (طبع زاد لولہٕ مثنوی)

۷۔ بُلبلؔ ناگامی: سام نامہٕ، نل و دمن تہٕ چائے نامہٕ

۸۔ مہدٕ ترآلی: چندر بدن، جنگِ خیبر، قصہٕ اصحابِ کہف، داستانِ ریا تہٕ احوال القیامۃ

۹۔ عاشق ترآلی: عبرت نامہٕ، زہرہ و بہرام، نورٕ مال تہٕ گلزار حسن

۱۰۔ حسن گنائی: بُہلو نامہٕ،

۱۱۔ عارضؔ: مثنوی نو بہار

۱۲۔ مولوی صدیق اللہ: سکندر نامہٕ، بہرام گُلِ اندام

۱۳۔ وہاب پرے: قصہٕ چہار درویش، خلافت نامہ، شاہنامہ، ببہ بوج نامہ، اکبر نامہ، بہرام گور ہفت قصہ مکرِ زن، سلطانی ہفت قصہ اعمیٰ، نونہال گلبدن تہٕ درویشی

۱۴۔ محی الدین مسکینؔ: چندر بدن، لیلیٰ مجنوٗن، ہیر رانجھا، سوٚہنی مہیوال تہٕ زیبا نِگار

۱۵۔ کافیؔ شاہ: قصہ بہرام، ۱۶۔ محمد شعبان ڈار: شاہِ بہرام

۱۷۔ وہاب کھار: قصہ شیخ صنعا ۱۸۔ محمد اسماعیل: شیرین خسرو

۱۹۔ مورخ حسن کھویہامی: اعجازِ غریبہ

۲۰۔ عبدالاحد نادم: کٲشرٕ زِ مجوری تہٕ شمائل نبویؐ

۲۱۔ امیر شاہ کریری: سام نامہٕ، خاور نامہٕ، انوارِ محمدیؐ، معراج نامہٕ، اعجازِ سرمدی، جنگِ علقم، جنگ محمد حنیف در انتقامِ یزید، عارف قادری، بحث سُرخ وزرد تہٕ نوشین نامہٕ

۲۲۔ ویشنہٕ کول: ویشنو پرتاپ رامائن

۲۳۔ مظفر حسین شاہ: جنگِ مختار، رُکنِ دین، رازِ فاوحیٰ، تحفۃ الاحباب، تہٕ فضائلِ اہلبیت

۲۴۔ عبدالغفار فارغؔ: یوسف زلیخا، ملہٕ نامہٕ، مُسدسِ حالی (کاشُر)

۲۵۔ عزیز اللہ حقانی: روضۃ الشہداء، بے نظیر و بدرِ مُنیر، جوہرِ عشق، چراغِ محفِل، ممتاز بے نظیر، فقیر نامہٕ، گلبن عشق تہٕ سرِ الشہادہ

۲۶۔ حاجی الیاس: ممتاز بے نظیر، خنجرِ عشق تہٕ مکرِ زن

۲۷۔ درویش عبدالقادر: یوسف زلیخا

۲۸۔ مقبول کرالہٕ واری: یوسف زلیخا، گلریز، گرٖیسی نامہٕ، بہار نامہٕ، پرٕ نامہٕ تہٕ منصور نامہٕ

۲۹۔ کریم کرٛال: احوال الآخرت

۳۰۔ قبول شاہ کریری: روضۃ الشہداء

۳۱۔ علی شاہ ہرل: خاور نامہٕ، گُلِ بکاوٗلی، خدیجہٕ نامہٕ۔

۳۲۔ شکور ریشی: بُہلِی نامہٕ، دژاگہٕ نامہٕ تہٕ سہلاب نامہٕ

۳۳۔ سید عبداللہ شاہ: قصص الانبیاء

۳۲۔ غلام محمد حنفیؔ: چہار درویش، لیلیٰ مجنوٗن، خلافت نامہٕ، قمر الزمان، الف لیلیٰ، وفات نامہٕ، ریٚشی نامہٕ، حاتم نامہٕ، چاےٚ نامہٕ، کوفہٕ نامہٕ، ملہٕ نامہٕ، معراج نامہٕ، ہشت بہشت، قصہ امیر حمزہؓ، ہزار داستان، گل وصنوبر، بوستانِ کشمیر، آرایشِ محفل تہٕ خلافتِ حضرت امام حسین علیہ السلام۔

۳۳۔ عبدالاحد آزادؔ: چندر بدن تہٕ قمر الزمان ۳۴۔ غلام احمد بشیر: قمر الزمان بدورا

۳۵۔ غلام احمد مہجورؔ: پھاپھا کٹنٕ تہٕ عہدو پیان

۳۶۔ لسہٕ خان اسلام آباد: گُلِ بکاولی

۳۷۔ حیرت کاملی: رعناو زیبا

۳۸۔ شمس الدین غمگینؔ: یوسف نامہٕ

۳۹۔ نعمت اللہ صفا پوری: گُلِ بکاولی

۴۰۔ سیف الدین میر پانپوری: قمر الزمان

۴۱۔ لالہٕ خان زخمیؔ: تفسیر سورۃ الفجر

۴۲۔ غلام حسن ناظمؔ کریری: مثنوی تاریخ اسلام

۴۳۔ ٹاک زینہ گیری: جناب زہرا سلام اللہ علیہا۔

۴۴۔ پروفیسر میر غوب بانہالی: نگارستان

۴۵۔ فاروق نازکی: ماہ جبین (یہٕ مثنوی چھےٚ نواب مرزا شوق سٕنزٕ ''زہرِ عشق'' مثنوی ہُندکاشُر ترجمہٕ۔

مثنویَن ہٕنٛدِ یمہِ طویل فہرستہٕ منٛزٕ چھےٚ یمہٕ مثنوی یہٕ خاںلی منظوم قصے یا تی

تہٕ یمَن پیٹھ ہیکہِ یاتہٕ ''شہر آشوبُک'' اطلاق سپدِ تھ یا ہجو یہِ صِنفُک۔ یوٚ دوٕے یمَن اندر مثنوی اسلوٗب تہِ چھُ۔ یتھی نامہٕ اگر اَسی جمع کرنہِ ییٚمو یتہٕ بنہِ اکھ بوٚڈ بارٕ دفتراہ۔

چاۓ نامہٕ، عبرت نامہٕ، بُنلی نامہٕ، بے بوج نامہٕ، گرٛیسی نامہٕ، بہار نامہٕ، پرٕ نامہٕ، ریٚشی نامہٕ، سہلاب نامہٕ، دزاگہٕ نامہٕ، کوفہٕ نامہٕ، حاتم نامہٕ، فقیر نامہٕ، تہٕ نوشین نامہٕ...... یمہٕ نامہٕ ہیکَن ''لڈی شاہ'' باتن ہٕندِس زُمرَس منٛز یتھ۔

محموٗد گامی یَن چھےٚ مثنوی ''یوسف زلیخا'' ترٛٮ۪ن بحرن منٛز لیچھمٕژ۔ امہِ کنٛی ہیکہِ نہٕ اتھ پیٹھ مثنوی صِنفُک اِطلاق سپدِ تھ۔ اتھ ہکَو منظوم قصہٕ وٕنتھ۔

ترٛیشوٕنی بحرن ہٕندی نمونہٕ چھِ یمہٕ:

۱۔ حمد بے حد نعت احمدؐ ہر صحیفس ابتداء
روز دماہ بوز عشقُن سوز اے مردِ خدا

۲۔ مأ لکن ییلہِ شاہ یوسف کوٚڈ کٕنُن
نار عشقُن چار سویس پیٹھ اوٗنُن

۳۔ اوس یوسف فرزندِ یعقوبؑ
نورٕ تہٕندے سمسارس شوٗب[1]

(۱: کشمیری زبان اور شاعری، جلد۳)

مثنوی لیلیٰ مجنوٗن چھےٚ بحرِ ہزج مسدس محذوف مقصورس منٛز تہٕ اتھ متعلق چھُ عبدالاحد آزادٕ مچھ خأمی کُن یتھٕ پأٹھی اِشارٕ کران:

"شعر کا ایک مصرعہ ارکان پر پورا اُترتا ہے تو دوسرے مصرعہ میں
غیر متعلق زحافات ہیں۔ اکثر و بیشتر ابیات دونوں مصرعوں میں
یہی کیفیت نظر آتی ہے"[1]

([1]: کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۳)

وُچھِو توٗ ئس امیُک ٹاکارٕ ثبوٗت۔ اکھ شعر چھُ اکہِ حسابہٕ تہٕ بیٚیا کھ بیٚیہٕ
حسابہٕ۔ مثلاً:

چھُ فرماوان سُہ مجنوٗن زاو یامت
کریوٗ ہس قیسہٕ سُنٛدُے ناو یامت
پاپہِ بوٚڈ دایہِ یامتھ کوچھِ ہیوٚتُن
خضر شیر و شکر تھووٗ ہس کھیوٚن

مگر محموٗدگامی سٕنزِ مثنوی ابتدائی آسنہٕ باوجود چھے سبٹھاہ شیرین، عام فہم
تہٕ سلیس، مثنوی ہٕنٛدِس فنس منٛز چھُ محموٗدُن رُتبہٕ سۓ یُس اردو قصیدٕ نگاری
منٛز سوداسُنٛد چھُ۔

محموٗد گامی سُنٛد ہم عصر چھُ دوٚیم مثنوی نگار ولی اللہ متوٗ، تس چھُ محموٗدس نشہِ
یُن گوٚھُن تہٕ اوسمُت۔ پننہِ نامأور مثنوی "ہی مالہِ" اندر چھُ سُہ محموٗد گامی سُنٛد
تذکرٕ یتھٕ پأٹھی کران

خصوٗصاً کأشرِ بن منٛز مردِ نامی
چھُ کیاہ کم ایٚس زمان محموٗد گامی

مےٚ کۆر نَم تُمی سبٹھاہ شہ بارٕ دِل شاد
سُہ اوسے کأشرِ بن منز مردِ اُستاد
مےٚ واراہ شب تِمسِ نِش لگٕ مِتی چھم
بیاضاہ از کرم مُنجٕ مس دژٕم تُمی
دَہن یۆر نم شب ہا انگینہٕ
کُنُے زونُم چھُ تس ثأنی بٕیہٕ نہٕ

ولی اللہ متوٗ چھُ محمودگأمی یَس پتہٕ گوڈٕنیُک مثنوی نِگار تیمی ایران چہ کُنہِ مثنوی بدلہٕ پننے کٲشیرِ ہُند اکھ روایتی قصہٕ ''ہی مال نأگراے'' تخلیق چھُ کۆرمُت۔ اگرولی اللہ متوتہٕ صدرالدین وفائی ہِنزِ فارسی مثنوی ''قصہٕ ارزن وہی مال'' بروٚنہہ کُنہِ تھأوِتھ ''ہی مال نأگراے'' لیچھ، مگر یہِ قصہٕ یُس ڈوڈ ساس وٕری قبل مسیح چھُ اوسمُت، چھُ ''شُمِی یَن'' کہِ ''بلہٕ پۆری'' گامُک۔ ولی اللہ مُتی ہِنزِ یہِ مثنوی چھےٚ کٲشیرِ ہِندِس پتھ کالہِ زمانہٕ کِس پۆت منظرس گاشہِ راوان۔ تس چھُ مقأمیتُک سخ احساس اوسمُت۔ تہٕ سُہ چھُ پننہِ کٲشیرِ ہِنزِن مشہوٗر جایَن ہُند تذکرہٕ کٔرِتھ پننہِ شأعری اندر انفرادیت قأیم کران۔

مثالےنی توکھ یمہٕ شعر:

مےٚ آمُت لول چونُے ہول کۆر تھَم
مےٚ یارو نارٕ ہتی سینہٕ یۆر تھَم

تلپاتال ژھانڈان پتہٕ دژاسے
ہر موکھہٕ ووت سَے پانژالہٕ آسے
دپُس مالئے مےٚ نم در بلہٕ پورے
مےٚ نائگرایہِ نِ وونِ آش سورَے
یُتے وۄنس تہٕ پانس کوٗرنہٕ پیراو
چھُ پوٗت کھورے سُہ نیران یارون ژاو
ہٕ کأشر شُر چھسَے چھُس عقلہِ کنٕی پیر
مےٚ بابہٕ چھُم بسان در شہر کشمیر
خراماں لوسمُت اوس حملہٕ گرِی گرِی
پکاں آو بلہٕ ویرنہِ باغہٕ أندری
کنٕے درواز باغس محلہٕ خأنی
لٔنڈاہ رٔنہِ آرٕ چی تتھ منز پکأنی
سُہ پرسومن چھُ أمی ہے پرگنس ناو
سُہ سورگے أندرٕ نبرَے ورگہٕ زَن دژاو

ولی اللہ ہس پتہٕ چھےٚ سیف الدین تارٔکیٗ "ہی مال" مثنوی لیٛچھمٕژ تہٕ تسنز امہِ مثنوی ہُنْد کاڈ چھُ ولی اللہ متوٗ سنزِ مثنوی کھوتہٕ زِیوٗ ٹھے پھَن۔ ولی اللہ ہَن چھینہٕ بیٚین مثنوی نِگارن ہٕنْدی پأٹھی قافِیے یأتی گرِی مُتی، سُہ چھُ زیادٕ پھن کأشری قافیہٕ استعمال کرِتھ اتھ اند رتہِ انفرادیت قائیم کرٕنی یژھان۔ مثلن۔

سُہ پرسُومَن چھُ اُمۍ سۭے پرگنس ناو

سُہ سورگے اندرٕ نبرٕ ے ورگہٕ زَن دژاو

ژٕتی کنہٕ چھے ژٕلتھ اکھ ناگہٕ راداہ

دِوان آبِ حیاتس کُن چھُ ناداہ

صِفت رٕتی حیاتس سأری تس کیاہ مأری موٚنداہ

جمال دِل رُبا پیٹھٕ تالہِ گوٚنداہ

سوٚ یامتھ آیہِ تامتھ مُشرنس گوٚل

بٕرتھ شہمار دِیُت نس نیٚری تھٕے ژوٚل

یمن شعرن منٛز چھُ ناو، دژاو، راداہ، ناداہ، موٚنداہ، گوٚنداہ، گوٚل تہٕ ژوٚل سأرِی قافیہِ بلکُل کأشری۔ ولی اللہ سٕنزِ مثنوی ہنٛز روأنی، سادگی تہٕ میچھر چھُ کأشرِ لکہٕ شأعری ہنٛز خاص خصوصیت ثٕنٛز راوان۔

ثنااللہ کریرؔی یَن چھے مثنوی ''احوال الآخرت'' سنہٕ ۱۲۸۴ھ یس منٛز مکمل کٔرمٕژ۔ یہ قصہٕ چھُ مذہبی اعتقادن پیٹھ منحصر تہٕ اتھ اندر چھُ قیامتکی تہٕ مرنہٕ پتٕکی واقعات بیان کرنہٕ آمٕتی۔

امے ناو چھے ''اِچھلوٗ'' (بأنٛگل) گامکۍ ''کریم کرٛالَن'' تہِ اکھ مثنوی لیٚچھ مِژ تہٕ تسٕنزِ امہِ مثنوی ہندی ساڈ ترٛٹے ہتھ شعر چھِ بدٕس سپدی مٕتی۔ یمیٚک رأوی فیاضؔ تِلہ گامی چھُ۔

سیف الدین تارٕبلی چھے زٕ مثنوی ''وامق عذرا'' تہٕ ''ہی مال'' لیٚچھ مٕژ۔

وامق عذرا چھین سنہٕ ۱۲۷۱ھ یَس منٛز تہٕ ''ہی مال نٲ گرائے'' سنہٕ ۱۲۸۰ھ یس منٛز تصنیف کٔرمٕژ۔ یمہٕ دوشوَے مثنوی یہٕ چھےٚ دقیق تہٕ پیچیدٕ زبٲنؠ منٛز۔ عام لُکن چھنہٕ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ فصیح نوعیت فکرے تران۔ مثلن:

چھُ سوغاتھ شفیقن رِکیٚت رفیقن

ملاقاتھا عشیقن رُت لئیقن

بظٲہر یۄد چھےٚ کأشر شُری کتاباہ

چھُ در سراز دماہ تر انتخاباہ

عبدالاحد ناظمن چھےٚ عشقیہ مثنوی ''زین العرب'' سنہٕ ۱۲۶۱ھ یس منٛز لیچھمٕژ۔ یہٕ چھُ اکھ تأریخی قصہٕ تہٕ رابعہ ناوٕچ اکھ کور چھےٚ پننس بأیس حارِث سندِس غلامس پٮ۪ٹھ عاشق سپدان۔ غلامس چھُ ''یکتاش'' ناو آسان۔ اتھ واقعہس پٮ۪ٹھ چھُ حارث پننہٕ بیٚنہٕ رابعہ ہس تأے مِتس حمامس منٛز زالہٕ ناوان۔ یہٕ قصہٕ چھُ انتہأیی جذبأتی۔ یمہٕ کنہٕ ناظمس پننہٕ فنٕک کمال ہاوُن چھُ پیوٚمُت۔ مثالے

گہے یکتاش از مستی بحألی

دِوان از چنگ سازس گوشمألی

گہے سِتارٕ از دست اوس تژاوان

بہ مستی دست بر دست اوس چھاوان

لدن گہہ پٹھ جینس چین بہ مستی
الن تس کاکل مشکین بہ مستی

شکور ریشی چھُ بأنگل علاقہِ کہِ بُدر کوٹ گامُک۔ یہِ چھُ امیر شاہ کریری یَس برونٛہہ اوسمُت۔ أمی چھِ بُلبُلی نامہِ تہٕ سہلابہِ نامہٕ ہشہِ مثنوی لیچھ مژ۔ یمہٕ ہکَبن ''لڈی شاہ'' بأتن ہٕنٛدِس کھاتس منٛز درج سپدتھ۔

اکرم بقال (دأدی لد) چھُ چرارِ شریفُک۔ أمی ہنٛز مثنوی ''مہرو ماہ'' تہِ چھےٚ اکھ مقأمی عشقیہ داستان۔ دأدی لدن نہٕ چھُ کُنہِ فارسی مثنوی ہُنٛد ترجمہٕ کوٚرمُت تہٕ نہٕ کانٛہہ تأریخی قصہٕ نظموومُت۔ بلکہِ چھُ سہٕ پنٕن اکھ ذأتی واقعہ مثنوی ہٕنٛدِس اندازس منٛز اَسہِ تأنی واتہٕ ناوان۔ تَس چھُ پننہِ برادری منٛزے أکِس نازلہِ ستیٚ عشق گوٚمُت۔ مگر تنگ نظر سماجن چھُ تس اتھ حرکژ خلاف سخ احتجاج کوٚرمُت۔ تہٕ تس چھُ اتھ پٮ۪ٹھ پننین تہٕ پردٕبن ہٕنٛزن کتھن تہٕ پامن ہُنٛد شکار سپدُن پیوٚمُت تہٕ سو نازل تہِ چھبس داغِ مفارقت تھأیتھ یمہِ دُنیاہ گأمژ۔ یہِ قصہٕ چھُ شاعرٕ ہٕنٛدِ دُب دُب کروٚنہِ دِلچ پوٚر تصویر أچھن برونٛہہ کُن انان۔ دأدی لد چھُ پننہِ نازلہِ ہُنٛد سراپا یمہٕ رنگہٕ بیان کران:

بہ تن نرم زَن پأڈ تارا ہِشن
بدیدار کوسُم بہارا ہِشن
سیہ موطِلا کار ناکانہِ تل
گُلن سُنبلن پٮ۪ٹھ چھ زن رنگہٕ وَل

اکرم بقال چھُنہٕ یہِ مثنوی پوٗرٕ کرِتھ ہیوٚ کمُت، تِکیازِ ژوٗمرِ چھُنس نہٕ وفا کوٚرمُت۔ کرشنہٕ بھگت بُلبُل ناگامی چھُ از بروٚنٛہہ اکھ ہتھ تہٕ اکھاٹھ وٕری سرینگرس اندر زامُت تہٕ ۱۹۴۲ بکرمی یَس منٛز ناگام قصبس منٛز موٗدمُت۔ بُلبُل سُنٛد دور چھُ یتہِ رزمیہ کارنامہٕ عوامس تأنٛی واتہٕ ناوُنک دور اوسمُت۔ تمی چھُ امیر شاہ کریری لیس بروٚنٛہہ ''سام نامہٕ'' ترجمہٕ کوٚرمُت۔ تہٕ بقولِ علی جواد زیدی، امیر شٲہن چھُ ترجمہٕ کوٚرمُت تہٕ بُلبلن امہِ واقعہٕ پیٚچ تخلیص بیان کرٕمٕژ۔ یمہٕ خاص خاص فارسی مثنوی یہِ کاشرِ زبٲنی اندر منتقل چھےٚ کرنہٕ آمٕژ، تمن منٛز ییتہِ امیر شٲہن سام نامہٕ، مولوی صدیق اللہ حأجی سُنٛد سکندر نامہٕ، وہاب پرے یُن شاہنامہٕ، مظفر حسین شاہ سُنٛد جنگِ مختار تہٕ حنفی سوپوٗری سُنٛد جنگ نامہٕ امیر حمزہ قابلِ ذکر چھُ، تتہٕ چھُ بُلبُل سُنٛد سام نامہٕ تہِ زبان و بیان، وحدتِ مضمون تہٕ فنکاری ہِنٛدِ لحاظہٕ اہم۔ بُلبل ہِنٛدِس سام نامس منٛز تہِ چھےٚ مبالغہٕ آرأیی کأم آمٕژ ہنہٕ۔ مثالے وُچھی تو یمَن کیٚنٛژن شعرن منٛز مبالغہٕ آرأیی کتھ حدس تام چھےٚ:

لوٚدُن پأغام دیوٚن آیہِ لاران
تزلزل ییہٕ وِہارن کوہسارن
سمن گےٚ زَن دمن اجدر بہ گفتار
شمارس آیہِ ستھ لچھ دیو خونخوار

جہازن پیٹھ کیئہہ ، کیئہہ ژھانٹہٕ لارن
پکن گۓ آبہٕ پیٹھی کیئہہ نار ہارن

پزٕ بتھ کانٛہہ واقعہٕ لیکھنہٕ برونٛہہ چھُ بُلبُل کلہٕ والس شرابہٕ بدلہٕ چایہٕ پیالاہ منگان تہٕ اتھ چھبس سخ طلب روزان۔ شاید چھُ سہٕ چرس چوان اوسمُت۔

غمُک سہلاب ئری پیٹھی گوم ساقی
فراتُک نار جگرس پیوٚم ساقی
دِتم چاپاہ برنگِ آب و آتش
علاج آب و آتش چاے بیفش

مہدِ ترالی چھُ قصہٗ اصحابِ کہف، احوال القیامۃ تہٕ جنگِ خیبر ترٛیشوٚے مثنوی یہِ مذہبی واقعاتن پیٹھ مشتمل آسنہٕ کنی لیٚچھ مژٕ۔ اکھ مثنوی چندر بدن چھُن عاشق مزاج آسنہٕ سببہٕ وُنی مژ۔ یتھ اندر اکھ عشقیہ قصہٕ بیان چھُن کوٚرمُت۔

عاشق ترالی اوُسُس لوکُٹ بوے۔ یُسُند زاسنہٕ ۱۸۹۷ بکرمی چھُ اوسمت۔ ۶۶ ؤری وأنُس کڈِتھ چھُ ۱۹۶۳ بکرمی منز موٗدمُت۔ أمی چھےٚ ژور مثنوی لیٚچھ مژٕ۔ زہرہ و بہرام چھےٚ أمی ہنز عشقیہ مثنوی، یوسہٕ فارسی زبأنی ہِنٛدِ اکہِ مثنوی ہُنٛد ترجمہٕ چھُ۔ اتھ چھُ سیف الدین تارٕبلی ہٕنزِ مثنوی ''ہی مالہِ'' ہُنٛد ہیوٗ رنگ، مگر اتھ اند رنہٕ چھُ تارٕبلی ہنزِ مثنوی ہُنٛد سُہ طمطراق تہٕ نہٕ سُہ آمد۔ عاشق ترالی چھُ عاشق مزاج آسنہٕ کنی زہرایہِ ہُنٛد خولہٕ خط یہِمہِ انمانہٕ بیان کران:

دِوَن کیاہ روخ تمن زُلفن اندر ژھوہ

شب قدرس براتس منز کُنۍ دوہ

سو تراوَن زُلفِ کافر کیش بر دوش

گژھن از دِل مُسلمانی فراموش

کمر أیُل صراطُک پُل سہ مو دار

مسلمان گۓ تۍرتھ کافر چھِ در نار

قِصہ ''نورِ مال'' چھےٚ عاشق سنز بیا کھ مثنوی، تمیُک چھُ نہٕ کانٛہہ نیب نشاناہ میلان۔ یہِ قصہٕ تہِ چھُ مُقأمی نوعیتُک۔ اگرچہِ عاشق ترألی، اکرم دأدی لدہٕ سندی پأٹھی پانہٕ اتھ قصس ستی وابستہٕ چھنہٕ اوسمُت، مگر تمی چھُ نورُن تہٕ مالہِ ہُند اکھ مقأمی عشقہٕ قصہٕ جذبأتی اندازس منز نظموومُت۔ مثنوی ہُند اندازٕ چھُ یِیمہِ آیہِ۔

نہَ زانَن مال کیاہ گوٚو مالہِ کیاہ گوٚو

نہَ زانِن نال کیاہ گوٚو نال کیاہ گوٚو

دوٚپُن تمی سے پوٚکُس از کوے دِلبر

تتے لوٚبمُت یہِ چھُم گیسوئے دِلبر

چرارِ شریفکی حسن گنائی ینَ چھُ کشیرِ ہندِ اکہِ تباہ کُن بنیٛ لیٛک قصہٕ مثنوی چالہِ منز لیوٚکھمُت۔ یہِ چھُ عیسوی سنہٕ موجوٗب ۱۸۸۲ عیسوی یُک واقعہٕ۔ امہِ قصکی زٕ ژور شعر یوٚزِو:

برابر سپُن پاسِ اَخر پہر
بُنِلو مہرِنِے کۆر سکھر بر قہر
گوڈِنی گۆو کنن ناگہانی صدا
دۆپُکھ آو اسرافیلس نِدا
اول آیہِ یامتھ قیامتھ سُہ گڑاے
تِتھے وڑاے بے پرِدٕ تِتھی ماجہِ زاے
تنگےٚ وڑاے نر ماد یکسان گۆو
طمع سُور سارِبن مےٚ دۆپ فان گۆو
نِوان ژھالہِ زَن ہرنہٕ کم کم گۆندر
گگر زَن رٕٹِن کاٹھ بڑاربن اندر

عارضن چھُ ''بہارِ دانش'' فارسی مثنوی ہُند عشقیہ قصہٕ ''نوبہار'' ناوٕ ۱۳۱۵ ہجری یس منز لیوٗکھمُت۔ آزاد مرحوم چھُ لیکھان زِ کیتھ و وجوٗہاتو کنٕ ہیکو نہٕ عارضن سنٛزِ اتھ مثنوی یہِ مقبولِ کرالہٕ واریٚ سنٛزِ گلریزِ ہُند جواب وٕنِتھ۔ مگر تسنٛز روانی چھنہٕ عارضن سنٛزِ اتھ مثنوی منٛز۔ مثنوی ہُندی کینٛہہ شعر چھِ یِمہٕ:

کنن مےٚ شیر تَم کنہٕ دۆر عشقُن
یہِ حلقہٕ پاَر تم ہنٛزۆر عشقُن
چھُ گُل زن عاشقَن پٹھ خار عشقُن
تجلی در نظر چھکھ نار عشقُن

چھُ کر معلوٗم عامس عشق کیاہ گوٗو
دِپَن کتھ عشق عشقس ناو کیاہ پوٚ

وہاب پرے چھُ امیر شاہ کریری سُند دوس تہٕ اوسمت تہٕ ہمعصر تہٕ۔ اُمی سٕندِس وقتس تانی چھُ کاشُر ادب تصوٗف تہٕ عشقس تامتھے محدوٗد روٗدمُت تہٕ وہابن چھےٚ ییتہٕ کیوٚ سیاسی حالاتو کنہِ رزمیہ کارنامہٕ عام لُکن تام واتہٕ نأیتھ تِمن اندر جدلی جذبات پأدٕ کرنچ کوٗشِش کٔرمٕژ۔ تِمی سُند رزمیہ کارنامہٕ چھُ کمزور تہٕ بےٚ پژھ جمأژَن کس طاقت ورٕ دٔرِس ستی جُفی مِلوَنُک حوصلہٕ بخشان۔ اِمو کھٕ ہیکو وہابٕنس اتھ کارنامس کأشرِس ادبس منٛز اکہِ سنگِ میلُک درجہِ دِتھ۔

''اکبر نامہٕ'' چھُ وہابن گوڈنیُک شعری کارنامہٕ۔ یہِ چھُ تاریخِ افغانٔستانس پیٹھ اجمألی تبصُرٕ مگر وہابن بوٚڈ بارٕ شاہکار چھُ تسُند ''شاہنامہٕ'' یُس تِمی پننِس اُچھن ہُند تیلِ زألتھ نوٗن ؤری یَن اندر مکمل کوٚر۔ یہِ چھُ ژُون جِلدن پیٹھ مُشتمل۔ فردوسی سٕندِ شاہنامُک ترجمہٕ کرنس پیٹھ تھوو حکومتِ ایرانن تہران کِس شأہی کُتب خانس منٛز فردوسی سٕندِس قلمی تصویرِس ستی وہاب پرے یُن فوٹو تہٕ سجأوِتھ۔ غلام نبی خیال سٕندِ وننہٕ مطأبق چھُ وہابن فردوسی سٕندِ شاہنامُک ترجمہٕ امیر شاہ کریری سٕندِس ونس پیٹھ کوٚرمُت۔ تَوے چھنہٕ تِمی سام نریمان سُند قصہٕ کأشروومُت۔ تِکیازِ یہِ حصہٕ چھُ امیر شہن پانہٕ سام نامس منٛز بیان کوٚرمُت۔ خیال چھُ یہِ باس تہٕ دِوان زِ وہاب پرے ین

چھُنہٕ شاہنامُک ترجمہٕ کُنہِ ادبی تحریکہِ یا ذأتی دلچسپی کنٛز کوٚرمُت ، یٚیمہِ کنٛز تٔمِسنٛدِ قولہٕ وہابن شاہ نامہٕ قبوٗلِ عام چھُنہٕ حاصِل گٔرِتھ ہیوٚ کمُت مگر یہِ چھُ پزر زِ شاہ نامہٕ ہِیُو رزمیہ کارنامہٕ کأشرِ زبأنی منٛز منتقل کرُن چھُ پٔزی پأٹھی دِلِ گوردٕچ کأم۔ خیالؔ چھُ وہابؔ نِس شاہ نامس نقد و نظرٕ چہِ کھوچہِ پیٹھ کھأرِتھ یہِ خیال ظأہر کران:

"شاہنامہ کے مقابلے میں بُلبُلؔ کا مختصر سا سام نامہ زبان و بیان، معنی آفرینی اور وحدت تاثر کے لحاظ سے بہتر ہے۔ اس کی ایک خاص وجہ یہ ہے کہ وہاب نے ہزاروں اشعار کے ایک منظوم ایپک کو اپنی زبان میں ڈالنے کا ارادہ کیا تھا۔ وہ ضمنی داستانوں پر خصوصی توجہ نہیں دے سکتے تھے۔ اس کے علاوہ یہ کام انہوں نے وقتی جذبہ سے متاثر ہو کر شروع تو کر دیا لیکن انہیں اپنے کشمیری ترجمہ کو اصل شاہنامہ کے مقابلہ میں اس کے ایک تہائی حصہ تک محدود رکھنا پڑا۔ اور اس کام کو بھی انہوں نے ایک دردِ سر سے تعبیر کیا۔ چونکہ کام کو ہاتھ میں لے لیا تھا اس لئے خودداری کی خاطر اُسے کسی نہ کسی طرح مکمل کر لیا۔ ایسی ادبی کاوش میں ہم فنکارانہ سحر نگاری اور اثر آفرینی کی کوئی امید نہیں رکھ سکتے"[1]

([1]: سام نامہ از غلام نبی خیال)

دراصل چھُ امیُک وجہ یہ زِ وَہابن چھُنہٕ یوٚ ہےَ اگُے شاہنامےَ یوت تخلیق

کوٚرمُت بلکہِ چھےٚ تٕمی ییٚہِ تہٕ وارِیاہ مثنوی یہِ لیٚچھ مٕژ تہٕ اتھ بسیارنویسی منٛز چھُنہٕ سُہ جدّت، تاثر تہٕ معنیٰ آفرینی قائیم روٗزِتھ ہیچٕ مٕژ۔ تِکیاز شیٖٹھن ساسن ہُند شعری کارنامہ ترٕہن ساسن شعرن اندر ژومرٲیتھ تھاوُن اُس نہٕ سہل کتھاہ۔

درویشی مثنوی اندر چھُ وہابن تِمن تمام بزرگن، فقیٖرن، درویشن تہٕ قلندرَن ہُند منظوٗم تذکرٕ کوٚرمُت یِمن نِشہِ وہابَس روحٲنی فیض ژھانڈان اوس۔

محی الدین مسکینن[1] سٕنز وُپانٛژ مثنوی یوٚ چندر بدن، لیلیٰ مجنون، ہیر رانجھا، سوہنی مہیوال تہٕ زیبا نِگار منٛزٕ چھےٚ ''زیبا نِگار'' تٕہنٛز مشہور تصنیف۔ یہِ مثنوی چھےٚ ترٕبن ساسن شعرن پیٹھ مشتمل۔ مسکینن چھےٚ ''زیبا نِگار'' مثنوی رُسلَ میٖرنس اندازس منٛز لیٚچھ مٕژ تہٕ اِوموکھ چھُ اتھ اندر غزلُک ہیوٚ سادِیوان۔ امہِ پتہٕ چھُ دوٚیِم نمبرٲمی تٕہنٛزِ ''سوہنی مہیوال'' مثنوی۔ یہِ مثنوی چھُنہٕ ایرٲنی سرِ زٔمینٛچ بلکہِ چھےٚ یہِ برصغیر کہِ پنجاب علاقٕچ اکھ مشہور عشقیہ داستان۔ نمونہٕ کلام چھُ یہِ:

یوٚمَن دون پیٹھ جبین تس اوس شوٗبان
مہہ و خورشید زَن در بُرجِ میزان

---

[1] اے ناو چھ حاجی محی الدین مسکین بیا کھا کھ مثنوی گوشاٸ عراوسمُت، تِمی چھےٚ مثنوی وامق عذرا لوسف زُلیخا تہٕ گُل نور لیچھمٕژ۔

سُہ خط زَن کہکشاں موے سیاہ رات

حیاتچ آبِ جو جارٕی بہ ظلمات

کاؠفی شہن چھےٚ اکھ مثنوی ''قصہٕ بہرام'' تصنیف کرٕمژ۔ یہِ چھُ اکہِ اردو قصُک کاشُر ترجمہٕ۔ سراپا نگاری ہُند انداز چھُ یِمہِ طریقہٕ:

زِ پستان لتس دو زرد آلوے خوٗبان

ونٕے کیاہ ڈیشنےٚ دِل تشنہٕ لوٗبان

پھٔنبہٕ پھوٗت زَن تسنٛز رانہٕ بہ نرمی

مزاجس تمۍ ہندِس کر دانہٕ گرمی

دوٗیمہِ شعرُک گوڈنیُک مصرٕ چھُ ہایتھ دِوان زِ کاؠفی شاہ چھُ انتہاؠی عاشق مزاج اوسمُت تہٕ جذباتن منٛز یتھ چھنہٕ تمۍ کیٛنہہ تہٕ تل پیٛٹھ تھوومُت۔ باسان چھُ زِ تمۍ چھُ معشوقہٕ سنٛزن پھٔنبہٕ رانن ہُند باضابطہٕ نظارٕ تہٕ کوٚرمُت۔

وہاب کھار چھُ سنہٕ ۱۹۰۱ بکرمی یس منٛز کھرٛیو زامُت تہٕ یہِ چھُ اَن پوٚر شاعر اوسمُت۔ بیٚین شاعرن ہندی پاٹھۍ چھےٚ وہاب کھارن تہٕ قلندرانہٕ زندگی گُزارمٕژ۔ قصہٕ ''شیخ صنعا'' چھےٚ أمۍ سنٛز مثنوی مگر امیُک فارم چھنہٕ مثنوی ہندِس فارمس ستۍ روپیہِ ہندی شیٖٹھ پوٗنسہٕ تہٕ مطابقت تھاوان۔

امیر شاہ کریرؠ چھُ سنہ ۱۲۳۵ ہجری یس منٛز کریرؠ زامُت۔ أمۍ سنٛز ودٕہو مثنوی یو منٛز چھُ زیادٕ قبوٗل عام سام نامس تہٕ خاورنامس حاصِل سپدمُت تہٕ یمو ستۍ روٗدا امیر شاہ مرتھ تہٕ زِندٕ۔ ابتداؠی مثنوی چھبس ''سام نامٕے''

بقول منظوٗر ہاشمی ، امیر شہٕن چھُ "سام نامہ" تخلیق کٔرِتھ پننہِ خاندٲنی رِوایژ خلاف بغاوتھ کرنک جرأتِ رِندانہٕ تہٕ کوٗرمُت ۔ پننہِ جُرأتُک یا جرمُک اعتراف چھُ امیر شاہ یتھِ پاٹھی کران:

ولیکن ازیں قصہٕ بے زار گوس
بنا حق بغأرتھ دریں کار پیٚوس
بہ تنگ آس ژھٹٕ ژھٹٕ یہِ دریائے جرف
کوٗرُم کیاہ مےٚ بے ہودِ اوقات صرف

امہِ تلہٕ چھُ صاف ننان زِ امیر شاہ کریری چھُ سام نامہٕ لیکھنس پیٹھ مجبور آمُت کرنہٕ ، تہٕ پٔنِن چھس نہٕ کانٛہہ تہِ اِرادٕ اوسمُت ۔ یوٚتانٛ ؤس تارٟخی شہادتن تہٕ تحریرن ہُنٛد تعلق چھُ ، امیرٕن چھُ خواجو تہٕ عسجدی ہنٛدِ سام نامُک ترجمہٕ وہاب پرے ہنٛزِ تحریکہِ پیٹھے کوٗرمُت ، یمیُک اقرار سہٕ یہِ ؤنِتھ چھُ کران:

خصوصاً چھُ اکھ مخلصا میوٚن یار
نہایت شفیقاہ سہٕ چھُم دوسدار
خرد مند ، روشن دِلا با ثواب
لقب چھس پرے ناو عبدالوہاب[1]

[1]: غلام نبی خیالن چھُ انتہأیی جلد بأزی منٛز یہِ شعر غلط درج کوٗرمُت تہٕ یہِ چھُن نہٕ سوچمُت زِ دوٚن مِصرعن منٛز چھا قافیہٕ رکنہٕ نہٕ ۔ تہٕندِس ترتیب دِتی مِتِس سام نامس منٛز چھُ یہِ شعر یمہِ طریقہٕ (لقب چھُس پرے ناو عبدالوہاب) چھُ قریاہ عجب خاصہٕ حاجن بنامِ سام نامہ بُلبُل مرتبہ غلام نبی خیال

ہوَسن گوٗو تمِس میانہِ شعرُک شبٔھاہ
زِ فردوسِ طوسی چھُ محموٗد شاہ
دوٗپُن مے کہِ اے مردِ شیرین کلام
بہٕ ابیات کشمیر وٗنتن ژٕ سام

خیاؔل چھُ دعویٰ سان یہ کتھ ونان زِ امیر شہن چھٕنہٕ فردوسیؔ سٕندِ شاہنامہ کہِ تمہِ حِصُک ترجمہٕ کوٗرمُت یتھ اند رسامہٕ سُند پوٗرٕ واقعہٕ درٕج چھُ تہٕ اُمی چھُ خواجو سٕنزِ مثنوی ہُنٛدُ ے ترجمہٕ کوٗرمُت تہٕ فردوسیؔ سُند ناو چھُن اوٕموکھہٕ بار بار ہیوٗ تمُت زِ تمی چھُ دراصل پنُن فارسی ''سام نامہٕ'' فردوسیؔ سٕندِس شاہنام کِس اندازس منٛز لیوٗ کھمُت یے۱

(۱: سام نامہ بُلبُل ،مرتبہ غلام نبی خیال)

امیر شہن چھُ پنُن سام ناہٕ بُلبلؔ سٕندِس سام نامس مقابلہٕ مجھٕو تہٕ طوالُتھ سان اند واتہٕ نوومُت ۔یوٗ دوَے فارسی زبانٕی ہنٛز پوٗرٕ پوٗرٕ تقلید تہٕ چھُن گرٕمُت مگر پننہِ فنُک خاص خیال چھُن تھوومُت ۔واقع نِگأری تہٕ منظر نِگأری منٛز تہِ چھےٚ امیر شہن پننہِ مثنوی نگأری ہنٛز انفراٗدیت قأیم تھأوٕمژ ۔باغِ طوٗبا آبادُک چھُ امیر شاہ ییمہِ تژ ایہِ بیان کران ۔

علمدار پوشن علمدار اُسی
چھکن ہر طرف مشک تاتار اُسی

شُبن جامہٕ پأرِتھ گُل ارغوان

بجلوٕ تمے جان و دِل بےٚ نوان

سرفراز گوٚمُت گُلِ آفتاب

سُہ ڈیشتھ دزن یوٚ دلِ آفتاب

گُلالہٕ کھوٚوان اوس خونِ جگر

پیٚمو أس تس مسوٚلے گُن نظر

شقایِق گوٚمُت تازٕ روٚخسار اوس

بہٕ سوٚرخی تمِس گرم بازار اوس

گٔنڈِتھ آسہٕ ہوٚل ٹیکہٕ بٹنے نژان

سو کر أس گُلِ ٹوٚربن اندر وبٔوان

وُچھن أس تس ہیہِ ہُنٛد رنگ و بوے

توٚوے ما گوٚمُت أرِ نہٕ یوٚ زرد روے

خُمارا بڑِتھ نرِگس نیم خاب

اتھس منٛز رٔٹِتھ کاسہٕ ہاے شراب

دپن بوس صد رنگ لادَن ہیٚمے

دِتم دام اکھ موہرٕ لچھ مول دِمے

دِون جلوٕ از ہر طرف جعفری

سُہ داؤد تےٚ خیبر عبسری

بُنفشہ کرن اُس زُلفن طراز
وُچھن کارِ پُتی اُسی سُنبل بہ ناز
گوٚمُت ہم نشین سُنبلِ تابدار
گُلن ءستی چوں زلفِ باروے یار
سیہ پوش ریحان عنبر فشان
چھکن مشک بر فرق عباسیاں
تبسم کرن غنچہٕ شیٖر خوار
مےٚ چھَم دأن تھٔر دود دِوَن از انار

یمن ژٕ وٕہن شعرن منز چھُ تمام پوشن ہند تذکرٕ ووستادانہٕ آلیس منز کرنہٕ آمُت ۔ امیر شٲہن چھُ سام نامکی پأٹھی "خاور نامہٕ" تہِ کأشروومُت ۔ زبانٕ و بیان کہِ لحاظہٕ چھُ یہِ قصہٕ سام نامس لرِ لوٚر ۔ مگرٕ تمی چھُ نہٕ یہِ ظأہر کوٚرمُت زِ تمی کمہِ نسخہٕ پیٹھٕ چھُ ترجمہٕ کوٚرمُت ۔ قصہٕ "بحثِ سُرخ وزرد" چھُ اکہِ قسمُک منأظر، یُس امیر شٲہس پننس اَکِس ہم عصر شأعر مرزا سید محمد بخاری یس ءستی چھُ سپدُمُت ۔ شعر ہتھا چھُ اتھ قصس منز ۔ دیٚلنہِ کِس قأضی ضیاء الدینس کھوٗلن اکہِ دوہہٕ نوٚ وشین شرط تہٕ "نوٚ وشین نامہٕ" سپُد امہِ واقعہٕ ہُنٛد تخلیق ۔

ویٚشہٕ کولن چھےٚ "ویشنو پرتاپ نارائن" مثنوی سنسکرتی کأشرِس منز لیچھ ہمٕو ۔ اند از بیان چھُس شتی کنٹھ سُند ہیوٗ ۔ بقولِ آزاد أمی سنز یہِ مثنوی چھےٚ مختلف زبأنین ہنز معجوٗنِ مرکب ۔

عبدالغفار فارؔغ مرحوم غلام محمد صادق چیف منسٹر سُنْد قبلہ گاہ اوس سرینگرُک اکھ متمول شخص، یس ۱۸۷۰ءیس اندربٹہٕ مالنہٕ زامُت اوس۔ فارؔغن چھُ وارِیاہ کینْہہ لیۆکھمُت۔ مگر ''یوسف زلیخا'' مثنوی چھےٚ اَمی ژژارِ کس اکرم بقال سٕنٛزِ مثنوی ''مہر وماہ'' چالہِ منٛز لیٚچھمٕژ۔ کینْہہ شعر چھِ بطورِ نمونہٕ پیش:

زِ بادِ صبا شور ژٕل بُلبُلو
گُلو چاو بۆر رنگ رۆٹ سُنٛبلو
کوٚہَن سنگرن کنگرن تاپھ پیوٚ
چھِن واۓدِیَن قاف تا قاف پیوٚ

کلامس منٛز چھُس پیچھرتہِ تہٕ روانی تہِ۔

عبدالعزیز حقاؔنی چھُ ۱۸۵۴ءیس منٛز سرینگرٕ زامُت۔ اَمی چھےٚ وارِیاہ مثنوی یہِ لیٚچھمٕژ۔ یمہٕ فارسی تہٕ اردو مثنوی یَن ہٕندی ترجمہٕ چھِ۔ عبارت چھےٚ عالمانہٕ تہٕ فاضلانہٕ۔ قبول شاہ کرؔیرِی یس مقابلہٕ چھےٚ اَمی مثنوی ''روضۃ الشہداء'' جُزوی طور ترجمہٕ کرمٕژ۔ مگر اَمی سٕندِس ترجمس منٛز چھےٚ روانی تہِ تہٕ پختگی تہِ۔ کلامس منٛز چھُس فارسیت زیادے پٲٹھؠ غالب تہٕ نمایاں۔

حاجی الیاؔس چھُ ژژارُک اوسمُت۔ یُس تہِ ۱۹۳۸ بکرمی یس منٛز زامُت چھُ۔ ملازمت کرنس دوران چھُ اَمی اکھ عشقیہ قصہٕ ''ممتاز بے نظیر'' لیۆکھمُت۔ یہِ مثنوی اُس تمہٕ وِزِ الیاؔسنی بیٚیہٕ زٕ ہمعصر شاعر حقاؔنی تہٕ اسد میر تہِ لیکھان۔ اسد میر سپُد مثنوی تصنیف کرنس دورانےٚ فوت۔ صرف کوٚر حقاؔنی

صائبن پٔنن قصہٕ پٲر۔ یِہ تام وُں یِمن دون مثنوی ین ہُند تعلق چھُ، حقانی سٕندِس قصس منز چھے سلاست تہٕ تہٕ روانی تہٕ پۆختگی تہٕ۔ الیاسٕ سٕنزٕ مثنوی منز یِمہٕ کتھٕ لبنہٕ چھے مشکل۔ وأنسہٕ ہٕندِ بن اُخری دوہَن منز ہیوٚ او حاجی الیاسن ''سیرۃ النبیؐ'' نظماوُن، مگر کیٛژھو حالاتو کٔرٕ ہیوٚ کنہٕ سہٕ یہٕ کأم اند واتہٕ نأیتھ۔

درویش عبدالقادرن چھُ ''احسن القصص'' (یوسف زلیخا) نظموومُت۔ مثنوی ہٕندی یِمہٕ تہٕ لوأ زمات آٔسنٕ گوٚھن، سُہ چھُنہٕ تم اداہیوٚ کمُت گرِتھ۔ لکھنُک انداز اوُسُس یہٕ۔

یہٕ طرحا آو یُس از میانہٕ دستہٕ
دِلن اتھ دۆپ زِ ہے طرحِ خجستہٕ
روٗزُم از طبع خاصاں فالِ تاریخ
دۆپُکھ منظورِ عام اتھ سالِ تاریخ
چھِ پٔنژواہ بأتھ دون ساسن فقط کم
شُمارس آم یی واللہ اعلم

مظفر حسین شاہ اوس امیر شاہ کریری سُند نیچو۔ سنہٕ ۱۸۶۷ء یس منز چھُ زامُت تہٕ ۱۹۳۵ء یس اندر فوت سپُد مُت۔ ''رُکنِ دین'' تہٕ ''رازِ فاوحی'' چھُ قرآنِ پاک کین آیَن، حدیث تہٕ فقہٕ کین مسلن ہُند منظوم ترجمہٕ۔ امہٕ علاوٕ چھُ مظفر شٕہن ''جنگِ مختار'' قصہٕ تہٕ لیوٚکھمُت۔ فضائلِ اہلبیت مثنوی تہٕ چھے

أمی لیچھ موتہٕ امیُک شانِ نزوٗل چھُ یہِ اوسمُت زِ:

ڈٔنگی وٗڑھ (رفیع آباد) گامُک پیر یوسف بابہٕ اوس اکہِ دوہہٕ کریری علاقہٕ کِس ''کاوٕ ہار'' گامس منٛز پننِس أکِس مُریدس نِشہِ آمُت۔ تتہِ وٗنُن وعظس منٛز زِ سادات نسأرٕ وٕدی گٔنڈے۔ تمہِ موٕدی سأرِے کربلا کِس جنگس منٛز تہٕ وننہٕ چھُ یوان زِ یہِ کتھ وٗنی یوسف بابن سبٹھاہ توہین آمیز لہجس منٛز۔ اتھ دِتُس مظفر حسین شہن دُٹوک جواب، تیمی پتہٕ ''فضائلِ اہلبیت'' مثنوی ہُند پیکر لوٚب۔

قبولؔ شاہ اوس امیر شہُن دوٚیم نیچو۔ امیر شہس رٕوٗد ''خاورنامہٕ'' اڈلیوٚک یُس پتہٕ قبولؔ شہن مکمل کوٚر۔ امہِ علاوٕ چھُ تٔسند کانامہٕ ''روضتہ الشہدا اکھ'' کأشُر ترجمہٕ۔ حالانکہِ امہِ بروٗنٹھ اوس حقأنی صأبن امیُک ترجمہٕ کوٚرمُت مگر تمی أس اختصارس کأم ہیٚوٕمو۔ قبولن کوٚر تمیُک پوٗرِ پوٗر ترجمہٕ تہٕ کربلاہکی سأری واقعات نظمأوِن پننہٕ پننہٕ۔ امہِ علاوٕ چھے تٔسنٛز کینٛہہ مرثیہِ تہِ اتھ کتابہِ منٛز شأمل۔

کریرِس ٕستی چھُ ''ہیل جاگیر'' اکھ گام۔ اتہِ اوس سید عبداللہ شاہ ناوٕک پزانہِ پٔنٛژ ہُند اکھ شأعر۔ تمی چھُ ''قصص الانبیاء'' مثنوی چالہِ منٛز لیوٚکھمُت، یُس تٔسندِ بن وأرثن نِشہِ بقول فیاض تِلہٕ گأمی موجود چھُ۔ سید عبداللہ موٕد ۱۹۰۹ء یِس منٛز پننہٕ نِسے گامس اندر۔

عبدالاحد نادِمؔ اوس نعتہٕ شاعرتہٕ تسٕندی نعتِ شریف چھِ کاشرِس ادبس منز ہاوِنی باوِنی لایق۔ مگر اَتھی صِنفس ستیٖ ستیٖ چھےٚ تمو زٕ مثنوی ''کاشرِ زِ مہجوری'' تہٕ ''شمائلِ نبویؐ'' تصنیف کرِمٕژ۔ شمائل نبویؐ چھےٚ جناب حضورنٕ ﷺ ہٕندِ سراپا ہٕک بہترین عکس تہٕ تہٕنٛد جلال و جمالک اکھ مرقع۔

رُت کُشادٕ جبیٖن نورأنی
سورٕ نورٕچ سو پیشأنی
اَپینٛکۍ پأٹھۍ گیٚنٛز بوٚیکھ نہٕ ڈیکس
سُہ تہٕنٛد ہیوٚ ڈیکہٕ بجر چھُ کس
قاب قوسین تمن کماں ابرو
رٕتی زٕ محراب قبلتین دو سو
سورخ رگہٕ کینٛہہ اَچھن بوٚیگھ باریک
در سفیدی شُبن ووزٕلی تشکیک
گُندمی گوٚنہٕ اوس گُلِ انہار
روے والشّمس والضحیٰ انوار

۱۳۲۹ ہجری یس منز سپُد نادمؔ رحمتِ حق۔

علی شاہ ہُری لٕن چھُ ''خاور نامہٕ'' ستن جِلدن منز منظوم کوٚرمُت۔ یُس نہٕ وُنیک تام چھاپ چھُ سپُد مُت۔ علی محمد شہبازنٕ چھِ امہِ مثنوی ہٕندی ابتدأیی ترٛےٚ جلد حاصل کٔری مٕتیٚ۔

علی شاہ سٕنٛدِ خاورنامُک ترجمہٕ چھُ امیر شاہ سٕنٛدِس ترجمس مقابلہٕ فنی لحاظہٕ لیوٗ ژتہِ تہٕ ژھوٗ ژتہِ۔ کینٛہہ شعر چھِ یِم۔

زِ خاور ٹِکاں وژاے با مال و زر
پکاں آے لیکن براہِ دِگر
وتے ڈیوٗڈھ شہراہ طویل و وسیع
دپان ناو تتھ شہر حسنِ ربیع
زَن و مرد تم آفتابس نمان
سبٹھاہ حق پرستن چھِ تم صنم جان
تتیُک پادشاہ ظالم و بے رحم
کران حق پرستن چھُ واراہ سِتم
رٹان دین دارَن پیٚتے اُری اُری
نوان مال تژاوان تمن ماٗری ماٗری[1]

(1: خاورنامہٕ، امیر شاہ کریری (منظور ہاشمی)

علی شاہ ہٕری لَن چھےٚ اکھ لولہٕ مثنوی تہِ کاشُرِس منٛز پھٕر ہٕژ۔ یہٕ مثنوی چھےٚ شاہ صابس علاوٕ بیٚیو کینٛژو مثنوی نِگارو تہِ کاشُرِس منٛز لیچھمٕژ۔ امہِ علاوٕ چھےٚ علی شاہ ہٕری لَن حضرت محمدؐ تہٕ تِہنٛزِ زوجہ محترمہ حضرت خدیجتہُ الکبریٰؑ سلامُ اللہِ علیہا ہٕنٛزِ ہِنٛدِ کھانٛدرٕچ ڈٲلیل ''خدیجہِ نامہٕ'' ناوٕ اکھ عقیدتی مثنوی تہِ لیچھمٕژ۔ یہٕ چھےٚ عقیدتی ادبہٕ لحاظٕ کاشُرِس مثنوی صِنفس منٛز اکھ۔ اَمہِ عُنوانہٕ چھےٚ

صدیق اللہ صائبن تہٕ اکھ مثنوی لیچھمٕژ۔

علی شاہ چھُ ۱۸۷۵ بکرمی یس منز زامُت تہٕ ۱۱/۱۶ رؤری وأنس کڈِتھ چھُ ۱۹۹۱ بکرمی یَس منز یتیمہِ عالمہٕ گومُت۔ جنگ زین العرب، جنگِ زیتوٗن، جنگِ امام حنف، جنگِ خیبر تہٕ جنگِ بیرالم چھِ أمی سٕندی باقٕے رزمیہ کارنامہٕ۔

غلام محمد حنؔفی سوپوری چھُ ۱۸۶۹ء یس منز سوپر زامُت۔ عربی تہٕ فارسیک عألم آسنہٕ علاوٕ چھُ حنفی بسیار نویس شاعر تہٕ اوسمُت۔ أمِس چھُ یہ اعزاز حاصِل زِ کشیرِ اندر چھُ أمی گوڈنیتھ قرآنِ شریفس کاشرِس منز ترجمہ کوٗرمُت۔ اتھ کیاہ وکانہٕ سپُد تہٕ چھنہٕ وُنہٕ شبقہٕ پأٹھی معلوم سپدان۔ حنؔفی سُند سوٗرے شعری کارنامہٕ وُچھِتھ چھُ انسان حأران گوٚھان زِ أمِس کأژاہ فُرصت چھےٚ أسمٕژ۔ أمی ماجہِ ہٕندی گوبرن چھےٚ گنوہ (۱۹) مثنوی یہِ لیچھمٕژ۔ یمو أندرٕ ''امیر حمزہ'' (پنداہ جِلد)، 'ہشت بہشت''، ''خلافت نامہٕ'' جِلد اکھ تہٕ ''باغِ وبہار'' چھاپ شُدہ چھےٚ۔ باقٕے مثنوی یہِ چھےٚ قلمی مسودَن ہٕنٛزِ شکلہِ منز۔ قصہٕ امیرِ حمزہ کأشرأیتھ چھُ حنؔفی یَن رزمیہ شاعری ہٕندِس سرمایس منز خأطر خواہ حدس تام ہُربر کوٚرمُت۔ أمی سُند اندازِ بیان چھُ صاف تہٕ پوٚختہٕ۔

کلام چھُ یہِ:

گمانہٕ سپُن علقمس بے گُمان
مےٚ موٗرم امیرِ جہان پہلوان

گرٕس کرٕکھ حمزن پہٕ زِندٕ ے چھسَے
تہٕ حضرتِ حق سُند بندٕ ے چھسَے
پتےٚ تٔمی اوٗنن بیٚاکھ حملہ دوان
گرٕتھ گوس رد حمزہ شیرِ غرّان
تژیُم حملہٕ یکبار یامت اوٗنُن
کوٗرُن زورِ بازو خاًلی پٔنُن

کاشرِس عقیدتی ادبس تہٕ مثنوی سرمایس برٕژر کرن وٲلی أمی مثنوی نِگارن چھےٚ قصۂ قمرالزمان، ہزار داستان، گُلِ صنوبر، لاًل مجنون، خلافت نامہٕ، قصۂ امیرِ حمزہ، اَلِف لاًل، معراج نامہٕ تہٕ حاتم نامہٕ ہوی مثنوی ہٕندی فن پارٕ کاشرٕ اوی ٚمتی۔

حیرتؔ کاملی چھُ دراصل فارسی زبانٕ ہُند شاعر۔أمی چھےٚ کاشرِ زبانٕ منز ''رعنا و زیبا'' مثنوی پٔنٕنِس أکِس دوستہٕ سٕنزِ فرمائیشہِ پیٹھ اردا ہَن شتن شعرن پیٹھ مشتمل دٔ ہَن دوٚہَن اندر اند واتہٕ نوومٕژ۔یہِ مثنوی چھےٚ اکھ عشقیہ قصہٕ، یتھ اندر رعنا اکھ عاشق چھُ آسان تہٕ زیبا معشوق۔کاملی صأبُن اندازِ بیان تہٕ زبان وُچھتھ چھُ گُمان سپدان زِ کاملی چھُنہٕ کاشُر لبھان بلکہِ چھُ عادتن فارسی شعر تخلیق کران۔مثالے رٔٹو یِمہٕ شعر۔

پٔری پیکر پٔری روے و گُل اندام
دل آشوب و دِلآزار و دِلآرام

یہ قامت سروِ محشر ئے علامت
قیامت گفتہ از دورش سلامت
سُہ بالازن بلد بر جانِ عُشاق
نتہ ما یو الف در جانِ عشاق
دو چشمش سحر بابل یا چھُ جادو
نِگاہ تس زہرِ قاتل قہرِ آہو

چونکہِ حیرتؔ صاب اُسی فارسی زبانٔی ہٕندی اکھ کامل ووستاد تہٕ موسیقار۔ تَوے چھِ اُہنٛدِس کاشرِس کلامس منٛز (یُس تمو مثنوی لیکھِتھ پتھ کُن ترٛاو) فارسی زبانٔی ہٕنٛز چھاپ ژٔرِے پہٕن موجوٗد۔ امہِ علاوٕ چھےٚ حیرتؔ صابن گُلزارِ کرامت، آئینِ اُلفت، قانونِ فطرت، شاہ نامہٕ تہٕ فریادِ حیرت عُنوانہٕ تہٕ مثنوی لیچھمٕژ۔ مثنوی نِگاری ہٕندِس فنس منٛز چھےٚ اُمی سٕنٛزِ مثنوی ''گلریز'' پتہٕ جاے یوان دِنہٕ۔

مقبول کرالہٕ وٲری سُند ناو بوزِتھے چھُ تسُند شاہکار ''گلریز'' اُچھن بروٗنٛہہ کُن یِوان۔ مثنوی لیچھِ وایاہو شاعرو تہٕ ترجمہٕ تہٕ کٔرِی اکثرو مگر یُس قبوٗلِ عام کرالہٕ وٲری سٕنزِ مثنوی ''گلریز'' حاصِل سپُد تمِیُک ہُتم حِصہٕ تہٕ سپُد نہٕ مابأقی کاشرِن مثنوی یَن۔ حالانکہِ گلریز تہِ چھےٚ ژکہِ ضیاؔ بخشی سٕنٛزِ فارسی مثنوی ہُنٛد کاشُر روٗپ۔ سوال چھُ زِ اتھ کیاز ِکھوٚت یوٗت حد۔ جواب چھُ یہ زِ مقبولٔن چھُ اصل مثنوی ہٕندی کینٛہہ حِصہٕ ترأتھ کینٛژون اہم واقعہن منٛز

تِژھ رنگ آمیزی کٔرمٕژ یِمہٕ کِنہٕ اتھ لولہٕ قصس خُم چھُ کھوٚتمُت۔ اصلی گۄڈ پیتہٕ ولی اللہ متوٗسنٕزِ مثنوی ''ہی مال نأ گرائے'' پیٚژٕ اہ مقبوٗل سپدنی مگر مقبولن چھےٚ دراصل محموٗد گأمی تہٕ ولی اللہ متوٗسنٕزِ مثنوی یہِ نظرِ تل تھأیِتھ گُلریزٕ ہٕندی قصہٕ انتہأیی جذبأتی اندازس منٛز پیش کٔری مٕتی۔ دوٚیم کتھ چھےٚ یہِ زِ اتھ مثنوی منٛز چھِ کینٛہہ واقعات تِتھی یِمہٕ جنسی جذباتن وُتُش چھِ دِوان۔ گُلریزٕ ہٕندِ مقبوٗلیتُک بیٛاکھ اکھ اہم نوقطہٕ چھُ یہِ زِ اتھ اندر چھُ مقبولن اکثر تِتھی فارسی لفظ ورتأوی مٕتی یِمہٕ سبٹھاہ مٕدری، باعثِ کشِش تہٕ دِل گداز چھِ، مثلن:

تُلم کم کم سِتم از دور آفاق
بہٕ پھیوٚرُس عالمس گہ جفت گہ طاق
بہ مطلب عاقبت وٕنی گوس وأصل
مُدا مقصد دِلُک سپنُم مےٚ حاصِل
دِیُو تأنی موتہٕ نِشہِ اسہٕ فُرصتھ
دِمو یکجا بہ خلوت دادِ عشرتھ
کرَو وٕنی بربساطِ کامرانی
ادا خوش پأٹھی باقٕے زِندگأنی

گُلریزٕ ہٕندِ مشہوٗری ہُنٛد بیٛاکھ اہم وجہ چھُ یہِ زِ ہجر و فراقکی یِمہٕ تہٕ واقعات مقبولن پننہِ خاص اندازٕ کِنہٕ نظمأیی مٕتی چھِ، تِم چھِ تیٚتیاہ دِل گداز تہٕ رِقت پأدِ کرٕوُنی زِ ہر کانٛہہ شخص چھُ بوزی تھے متأثر سپدان تہٕ سُہ چھُ یہِ حأدثہٕ

پُنٕن ذاتی حادثہٕ یا جُدٲیی زانان تہٕ تس چھےٚ بقرٲری پأدٕ سپدان۔ مِثالے نی تویٚمہِ واقعہکہٕ یمہٕ شعر:

شٕچھالدٕ نے اما کانٛہہ چھُم نہٕ در دِل
ژٕنے تھووتھَم لالہٕ رویو داغ بر دِل
کُسو سوزَے بأوی یہِ تقریر
پکھم کُس توت سوائے باد شبگیر
پتو ہا صُحبہ کے خوشبویہِ واوو
ژتو تس گلعذارس میانہِ گژاوو
زِ گردِ راہ ژٕ دامن وۄتھر اوّل
پس آنگہ نٕژٕنٹی گوھی زبس برس تل
ادب رٕچھی تھےٚ صدا کری زبس بحلقہٕ
خبر آہستہٕ وٕنی زبس مٕدرِ حلقہٕ
جفا اندیشہِ کس ترأوِتھ سٕہ مظلوٗم
گُرِتھ کتھ تھامہِ لأجتھ پامہِ معصوٗم
پرِیُن سینس سپُن تس چانہِ ہوئے
ژٕ ڈۄلہس لولہٕ رٕستو عہدِ قوئے
مُدا اوسے کرٕنی آخر جُدٲیی
یُہُنے چھا سا طریقِ حق ادٲیی

مقبوٗل نہٕ باقے مثنوی یہٕ چھےٚ ہجویہٕ اندازچہٕ۔ تِمن منٛز چھُ مقبوٗل پیرن، ملن تہٕ گرٛیستین ہُند خولہٕ خط بیان کران تہٕ یِمن مثنوی یَن منٛز چھُنہٕ مقبوٗلینٛی انفرادیت تہٕ طرزِ بیان قائیم ہیوٚکمُت تھٲیتھ۔ مقبوٗل شاہ کرٛالہٕ وارٕ ِ سنٛزن باقے مثنوی یَن منٛز چھِ گرٛیسی نامہٕ، بہار نامہٕ، پیر نامہٕ، منصور نامہٕ، قصہٕ حضرت صابر، یوسف زُلیخا تہٕ قصہٕ بہرام شاہ قابلِ ذِکر۔

عبدالاحد آزادن چھےٚ سہٕ کام انجام دِژمٕژ ییٚمہٕ ستی تسُند ناو ہمیشہٕ خاطرٕ کاشرِس ادبس منٛز زِندٕ روزِ تہٕ سو گَیہ ''کشمیری زبان اور شاعری''۔ آزاد چھُ بیک وقت شاعر تہٕ نثر نگار تہٕ، مورخ تہٕ نقاد تہٕ، محقق تہٕ تہٕ زبان دان تہٕ۔ شاعری ہُندِس مٲدانس منٛز رۄ دنہٕ آزاد اکھ روایتی شاعر، بلکہٕ کرٛتمی سو وتھ اختیار یتھ اَسی انقلٲبی وَتھ ونو۔ یوٚ دوَے تِمی کانٛہہ رزمیہ کارنامہٕ انجام دِیُت نہٕ مگر تِمی سنٛزِ انقلٲبی شاعری ہکو اَسی جدلی شاعری تہٕ وَنِتھ۔ مورخ، نقاد تہٕ شاعر آسنہٕ علاوٕ ژاو آزاد مرحوم مثنوی نِگٲری ہُندِس مٲدانس منٛز تہٕ تہٕ اتھ اندر تہٕ کٔرن سو کامہِ ہَن یوسہٕ تِمو نثر نِگٲری یا نظم نِگٲری ہُندِس فنس منٛز انجام چھےٚ دِژمٕژ۔ کٔشیرِ ہندی اَمی حالی یَن لیچھِ زٕ مثنوی۔ اکھ گَیہ چندر بدن تہٕ بیاکھ قصہٕ قمر الزمان۔

مہجورن لیچھی ۱۹۱۷ ءیس منٛز ''پھا پھا کٹنٛز'' ناوٕ مثنوی۔ اتھ اندر چھُ سہٕ ژٕ تہِ زنانہٕ ہُند تذکرٕ کران یوسہٕ سماجس منٛز سبٹھاہ بدعہد تہٕ دُپنٛد لازی کرن واجِنی زنانہٕ چھےٚ آسان۔ دۆیِم مثنوی ''عہد و پیمان'' لیچھی تِمو آزٲدی پتہٕ کیہ کالاہ

گوھتھ تہٕ یہ چھےٚ موخھرِ ے۔

لسہٕ خان اسلام آبأدی چھےٚ گُلِ بکاولی مثنوی لیٛچھمٕژ یوسہٕ ازتأنی چھاپ اُس نہٕ سپزمٕژ تہٕ وونی آیہ یہ مثنوی محمد احسن احسنٕ سٕندی ذٔسی ترتیب دِنہٕ پتہٕ منظرِ عامس پیٹھ۔ نعمت اللہ صفاپوری ییٚن تہِ چھےٚ امے ناوِ مثنوی تصنیف کٔرمٕژ۔ یہ تہِ چھنہٕ ازتأنی چھاپ آمٕژ کرنہٕ۔

شمس الدین غمگینٕ سُند ''یوسف نامہٕ'' چھُ قرآنِ شریف کہِ سورہٕ یوسفُک منظوم ترجمہٕ۔ غمگینٕ صأبنی پأٹھی چھُ صفاپورِکی لالہٕ خان زخمی ییٚن ''سورۃ الفجرُک'' منظوم تفسیر کوٚرمُت۔ غمگینٕ تہٕ زخمی دوشوے شأعر چھِ وُنہِ حالے حیات۔ غلام حسن ناظم چھُ کریرُک بیا کھ شأعر۔ یہ چھُ قبول شاہ کریری سُند نیٚچو۔ وُنہِ چھُ یہ تہِ حیات تہٕ اٚمی چھےٚ مثنوی ''تاریخِ اسلام'' تصنیف کٔرمٕژ۔ مثنوی چھےٚ امیر علی شاہ سٕنز اردو کتابہِ تاریخِ اسلامُک ترجمہٕ۔

ٹاک زینہٕ گیرٕی ییٚن چھُ ۱۹۶۲ء یس مژٕ تنہا انصاری مرحوم سٕنز فرمأیشہِ پیٹھ ''سیدہؓ کی کہانی'' اردو مثنوی ہُند کأشُر ترجمہٕ کوٚرمُت۔ اتھ مثنوی چھُ ''جنابِ زہراؑ'' ناو تھاونہٕ آمُت۔ مثنوی چھےٚ مُسودِ کے شکلہِ منزٕ تہٕ شعرن ہُند تعداد چھُس ۳۱۱۱۔ ٹاک صأبن چھُ امہِ مثنوی ہٕندی جُملہٕ حقوق بحق تنہا انصاری مرحوم محفوظ تھأوِمٕتۍ تہٕ مُسودٕ چھُ مےٚ نِشہِ موجوٗد۔ نمونہٕ کلام چھُ یِمہِ انمانہٕ:

تِمس نِش یُتھ پھِر تہ بتھ ماپھران سُوے
کران یچھ بندٕ یچھ مازانٕہہ کران سُوے
گوناہ گارس تہٕ تمی ہِنٛدی خوان جأری
رچھان پالان چھےٚ تس تٕمی ہِنٛز غفأری
خدایا کیٚتھ خدایا بے نیازاہ
چھُ کیٚتھ ہیٚو کار سازاہ چار سازاہ
روا چھا بتھ پھرُن یِتھی ہے خدایس
پرٛیاہ مٔشراوِنی احسان بندس

کُنہ کُنہ جایہِ چھُ ٹاکٕ صأبن دون بحرن ہُنٛد استعمال کوٚرمُت۔ یِیمہٕ ہِتی اتھ مثنوی سوے وَنُن چھےٚ گٔژھ یوسہٕ محمؤد گأمی یس یوسف زلیخاوِ نِتھ گٔژھ چھےٚ۔

ازکل یوسہٕ جدید طرزٕ چ تہٕ نوبن خیالاتن ہِنٛز عکأسی کرن وارٕتی مثنوی ثأبت ہکہِ سپد تہ سوگے پروفیسر مرغوبؔ بانہالی ہِنٛز ''نِگارستان''۔ تمو چھےٚ یہِ حال حالے اندواتہٕ نأوِمٕژ۔ اتھ متعلق کیٚنہہ وَنُن شوٗبہِ تمہِ وِزِ یِیلہِ مرغوٗب صأب اتھ کارنامس عوامس بروٗنٛہہ کرنہٕ ترٛایہِ۔

فاروق نازکی صأبن چھےٚ نواب مرزا شوق ہِنٛز مثنوی ''زہرِ عشق'' ترجمہٕ کٔرِتھ کأشرِ زبأنی منٛز اتھ صِنفس پیٹھ کأم کٔرِتھ کأشرِ زبأنی ہِتی پنٕنہِ والہانہٕ محبتُک اظہار کٔرِتھ اسہٕ باس دیتُمُت زِ یُس چھُنہٕ اردو زبأنی ہُنٛد ے یوت

بلکہِ چھُ پننہِ ماجہِ زیٚوٕ ستۍ حدٕ رۆس لول بران۔ اَتھ مثنوی چھُ "مُہہ جبیٖن" ناو تہٕ یہِ چھےٚ چھاپ سپزٕمژ:

اژ وُنے کلہٕ مےٚ کوچھِ اندر تژوُون
بلکہِ ژٕھٹ ژٕھٹ مےٚ حالِ دِل بووُن
گۆو سِرس فاش گُری گرن بوزُم
کیٛاہ ونےٚ کیٛاہ سوٚزُم تہٕ کیٛاہ وتژُم

مثنوی ہندِ فنہٕ خأطرٕ چھُنہٕ موجوٗدٕ دور سازگار۔ امہِ خأطرٕ گژھ ہِ شأعرس اطمینانِ قلب، اوسودگی، فراغت تہٕ منأسِب ماحول بدس آسُن۔ یُس نہٕ وُنہِ کنہِس کُنہِ چھُ۔ اوے مو کھٕ چھُنہٕ مثنوی تخلیق یوان کرنہٕ۔ امہِ صِنفُک مستقبل کیُٛتھ تہٕ کیٛاہ آسہِ تمیُک فأصلہٕ کرِ وقتہٕ۔

سائنٛ شاعری تہٕ شہر آشوب

شہر آشوب چھُ گوڈٕ گوڈٕ 'آشوبِ شہر' ناوٕ گنڈنہٕ آمُت۔ مگر وقٕ گُزرنس ستی ستی بنیوٚ شہر آشوب یا آشوبِ شہرُک صِنفِ سوخن یتھ اندر کُنہٕ شہر چہ یا شہر باشن ہنٛزِ بدحالی تہٕ تباہی ہُند تذکرٕ کرنہٕ ییہِ ہے تہٕ یتھٕ پاٹھی آو شہر آشوبُک فن تٔرٛبن خاص حِسن منٛز بأگراونہٕ۔ گوڈنیُک حِصہٕ اوس تِتھِن رُباعیَن، مختصر مثنوی یَن تہٕ اوک شعرِ قسمہٕ کِین بأتن ہنٛزِ سوٚمبرنہٕ ہُند ناو یمن اندر بیوٚن بیوٚن ذأژن تہٕ پیشہِ ورلٔڑکن ہنٛزِ خوبصورتی ہُند تذکرٕ اوس کرنہٕ یوان۔ دوٚیمس حِسس منٛز آسہٕ تِتھٕ نظمہٕ شأمِل آسان یمن منٛز پیشہِ ورَن ہُند خولہٕ خط گژھے ہمدردی تہٕ گاہے ہجویہِ اندازس منٛز نظماونہٕ اوس یوان تہٕ ترٛیمس حسس منٛز آسہٕ تم خاص نظمہٕ یمن اندر شہر یا شہر باشن ہنٛزِ بدحالی تہٕ ناگہأنی بلاین تہٕ آفژن ہُند کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ واقعہ بیان اوس کرنہٕ یوان۔ اکہٕ حسابہٕ آسہٕ یِتھٕ نظمہٕ شہرن تہٕ شہر باشن ہنٛزِ تباہی تہٕ بدحالی ہنٛز مرثیہِ ہِشہٕ، مگر زبأنی ہنٛدِس ارتقاہس ستی ستی سپدٕ امہِ صِنفُک اطلاق محض تمن نظمن پیٹھ یمن اندر کُنہِ تہِ دورٕچ یا شہر چہ بدحالی تہٕ تباہی ہُند تذکرٕ وَچھٕ ژٹہٕ وُنِس لِجس منٛز پیش اوس کرنہٕ یوان۔ موجودٕ دورس منٛز چھُ شہر آشوب کہِ فنُک تہٕ موضوعُک

مُد اکُنہٕ شہرٕ یا دورٕ چہ تباہی تہٕ بربأدی ہُند تذکرٕ کرنے یوت معنہٕ تھاوان۔

یٖیمہٕ وِزِ شہر آشوٗب کہٕ تأریخی پوٚت منظرٕ چ سام ہیٚنہٕ ییٚہ، یہٕ کتھ چھےٚ نناں زِ شہر آشوٗب تہٕ چھُ فارسی شعرٕ ادبُک اکھ معتبر صِنف تہٕ امہٕ صِنفُک دس ژٔلن وول تہٕ چھُ فارسی زبأنی ہُند اکھ ممتاز شاعر ''مسعود سعد سلیمان'' یُس از برونٛہہ دُوٚن ووٚشتھ ؤری ایرانس منز چھُ اوسمُت۔ وننہٕ چھُ یوان زِ تٔمۍ سند بن شہر آشوبن منز چھُنہٕ خیأ لی دُنیاوراۓ خأرجی دنیاہس اندر پیشہٕ ورلڑکن ۂنزِ حسن وجمالُک کانٛہہ تہٕ وجوٗدٕ ے۔ گنٛڈ گرِاو تہٕ غم دفأیی سوا اوس نہٕ سلیمانس سٔند بن شہر آشوبن ہُند بیٚیہٕ کانٛہہ تہٕ مقصداہ۔

ایرانس منز اُس اَتھ صِنفس پیٛٹھ تیتھےٚ پأٹھۍ طبع آزمأیی کرنہٕ یوان یِتھ پأٹھۍ بیٚین صِنفِ سوخنن پیٛٹھ کرنہٕ اُس یوان۔ ایرانہ پیٛٹھ ووت باقے اصنافِ سوخنن ہِتۍ ہِتۍ شہر آشوبُک صِنف تہٕ ہندوستان ۔ یہٕ اوس سُہ دور ییلہٕ ہندوستانس اندر فارسی زبأنی تہٕ ادبس سخ چلے جاو اوس۔ شہر آشوبُک موضوع رُوٗدییٚتہٕ تہٕ سُے یُس ایرانس منز مُروج اوس۔ امیر خسرو اوس تیتھےٚ پأٹھۍ شہر آشوب لکھان یِتھ پأٹھۍ سُہ مثنوی، غزل یا بیٚیہٕ کانٛہہ صِنفِ سوخن لیکھِ ہے۔ تہنٛدِ اکہٕ شہر آشوبُک اکھ قلمی نسخہ چھُ لکھنو یونیورسٹی ۂندِس کتب خانس منز ازتہٕ موجود۔ تٔمۍ سٔندِس اتھ قلمی نسخس منز چھےٚ ستہٕ ہأٹھ رُباعیہ تہٕ پرٛتھ رُبأعی منز چھُ کأنٛسہٕ نتہٕ کأنٛسہٕ پیشہٕ ورلڑکہٕ سٔنزِ خوبصورتی تہٕ تٔسند بن وژٕنن ہُند تذکرٕ۔ تٔسندی یِم پیشہٕ ورچھِ بزاز، نأید، چھان، سوٗنُر، بجٕ، صراف تہٕ دوٗنۍ لڑکہٕ۔

باضے چھِ یِمہ لڑکہٕ تِمہٕ یَمَن کُنہِ پیشس سِتی براہِ راست کانٛہہ تعلُقے چھُنہٕ۔ مثلَن ہیٚنٛدی لڑکہٕ، پٹھان لڑکہٕ تہٕ پرٕلڑکہٕ۔

ابتدأیٔ شہرآشوبَن منٛز ادبی حیثیت چھُنہٕ لطیفوتہٕ چاٹھوورأے بیٚیہِ کینٛہہ تہِ، خواہ تِمہٕ کُنہِ رنگہٕ تہِ موجود چھِ۔ شاعرأسی اکثر ذومعنہِ الفاظتہٕ باقے صنعژ استعمال کرٕنکی روادار۔ مثالہِ پأٹھی وُچھو امیر خسروٗ سُنٛد "درصفتِ بقال" شہرآشوب۔

بقال پسر کہ راحتِ جان آمد
یک گُل بُرخش ہزار بستان آمد
رویش پسِ پلّہ ترازو مے تاخت
گوئی کہ مگر ماہ و بمیزان آمد

اگرچہ تھ شہرآشوبس منٛز کانٛہہ ادبی وزن چھُ سُہ چھُنہٕ اکھ ادبی چاڑٕ سِوا۔ کِہینٛ مگر شہرآشوب کہِ فنک نوٚو تہٕ جدید مفہوم کوٚر ابتدا ہس منٛز نعمت خان عالی یَن پیش۔ یِمیُک پوٗرٕ تذکرٕ تِمی سٕنٛزِ کتابہِ "وقائع محاصرہ گولکنڈہ" ہس منٛز درٕج چھُ۔

اُردو زبانٕ اندر سپُد شہرآشوب لیکھنُک رواج شاہ حاتم سٕنٛدِ وقتہٕ پیٚٹھہٕ۔ یِیلہِ حاتمن "بارہ صدی" ناوٕ اکھ زوردار تہٕ پُر اثر شہرآشوب لیوٗکھ۔ شاہ حاتم سٕنٛدِ امہِ شہرآشوبک بنیأدی موضوع اوس سُہ سمأجی انقلاب یُس ہندوستانس منٛز نادرشاہ سٕنٛدِ حملہِ پتہٕ پأدٕ اوس سپُد مُت۔ امہِ سمأجی انقلابہٕ سِتی اُس ملکس

منز طبقاتی درجہ بندی بارسس آمژ۔ تھدِ طبقکو لکھ اَسی زمانچہ تبدیلی کنز یون
یون وسان تہٕ بونمہِ طبقکو لکھ اَسی ترقی کُن لمان۔ شاہ حاتم اوس اکھ حساس
شاعر تہٕ تس آو یہِ انقلاب بوڈ بارٕ المیہ لبنہٕ۔ تسُند یہِ شہر آشوب اوس تمن
امیرن، حاکمن، منصب دارن تہٕ سرکاری مُلازمَن ہنزٕ بد اعمالی تہٕ بد
اخلاقی ہُند اکھ عکس یِہُندِ ستی سماجی انقلابن زنم اوس لوٗ بمُت۔ کینٛہہ شاعرو
کوٗر راتھ صنفس عالم آشوب تہٕ دہر آشوب تہٕ ناو، مگر موضوع تھوو ہَس کُنے۔
موجودٕ دورس منز اگر کانٛہہ اکھاہ شہر آشوب لیکھِہ موضوعس منز چھنہٕ کانٛہہ تہٕ
تبدیلی انہٕ یوان۔ یوٗ دوٚے فارم بیٚیہٕ کانٛہہ تہٕ تھاونہٕ ییٚس۔

کاشرِ شاعری منز یوٗ دوٚے شہر آشوب لیکھن والین شاعرن ہنز گرند
سبٹھاہ کم تہٕ چھےٚ مگر نظمک کانٛہہ تہٕ صِنفِ سوخناہ چھنہٕ تیُتھ یتھ پٹھ نہٕ کاشرو
شاعرو طبع آزمائی آسہِ کرمژ تہٕ یہِ کتھ نظرِ تل تھاوِتھ چھُ کاشرِ شاعری ہُندِ
وسعتُک پَے لگان۔ یوٗ تانی ؤُں کاشرِ زبانی اندر شہر آشوب لیکھنُک تعلق چھُ
امیُک ذٕسلابہٕ چھُ کشیرِ ہندِ کمراز علاقہٕ کیو دو یوہم عصر شاعرو عبدالاحد نادم تہٕ
وہاب پرےیَن از بروٚنٹھ الہٕ پلہٕ ۱۳۳ ؤری کوٗرمُت۔ یمہٕ دوشوٚے شاعر
چھِ اکھاَکس پتہٕ اَٹھ ؤری زامتی تہٕ شےٚ ؤری پتہٕ بروٚنٛہہ ییٚمہٕ دُنیاہ گمتی۔
اگر شہر آشوب کہِ مخصوص ناوٕ بدلہٕ ییٚتہٕ کیو کینٛہہ شاعرو تتھی کینٛہہ بأتھ لیکھی متی تہٕ
چھِ یمن منز کانٛسہٕ پیشہِ ورس متعلق کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ پہلو وو تلاونہٕ چھُ آمُت تہٕ
مرکزی خیال تہٕ موضوع تہٕ چھُ سُے یُس شہر آشوبہٕ خاطرٕ لازمی چھُ، سُہ تہٕ

ہیکہِ اتھ زُمرس منز یتھ۔ مثلن پٕہلی نامہٕ، گرٕیسی نامہٕ، بُنلی نامہٕ، سُہلاب نامہٕ بیترِ۔ اَمے قسمچ اکھ نظم ''آشنٕے تہٕ آشنٕے'' چھےٚ ولی اللہ مُتو ''ہی مال نأ گرائے'' مثنوی منز لیچھ ہیو۔ موضوع تہٕ مرکزی خیالہٕ کنہٕ ہیکو تتھ نظمہِ تہِ شہر آشوبک درجہ دِتھ۔ مگر یہِ خاص فن ہیہاونس منز چھُ عبدالاحد نادمؔ اتھ دس تُلان تہٕ یتھ کأشرِ زبأنی ہُند اصلی شہر آشوب وَنو۔ سُہ چھُ نادمؔ سُندُ ے ذمہ دار تہٕ پُر اثر شہر آشوب۔ اگرچہِ عبدالاحد آزادؔ ''کشمیری زبان اور شاعری'' کِس گوڈٕنکس جِلدس منز یہِ کتھ ظأہر کران چھُ زِ ''کأشرِ زبأنی ہِند بن شہر آشوبن ہُند رنگ چھُ عام طور مزاحیہ تہٕ سمأجی خأمی ہِند تہٕ سان محسوٗس کٔرِتھ چھےٚ کینٛہہ نظمہٕ لیکھنہٕ آمٕژ، یِہندی رنگ طنزس ستی رلان چھِ تہٕ اتھ سلسلس منز چھُ آزاد ژزارٕ کِس حسن گنائی ہِندِ بن یمن دون شعرن شہر آشوٗچ معیأری شعر زانان۔

وَنہٕ کس ہہتہٕ آے منز گٹہٕ کارس
طوطو کنہِ ئتی کولہٕ ٹوٗنٛچ دژاے
فوتن مول کینٛہہ تھوٚو نہٕ موختہٕ ہارس
طوطو کنہِ ئتی کولہٕ ٹوٗنٛچ دژاے

نادمؔ سُند شہر آشوب چھُ شیٖتھن شعرن پٹھ مشتمل۔ فارم، ہیٔت تہٕ موضوع کہِ اعتبارٕ چھُ نأدمن اتھ صِنفس ستی پوٗرٕ پوٗرٕ انصاف کٔرِتھ تمن کتھن ہُند تنبر کران، یمو ستی تسندِس قأری یَس تمہِ وقتہٕ کین دغا بازتہٕ رِیا کارن ہنٛز

تصوٖیر وُچھنس منز چھےٚ یوان۔ ناؔدم ہٕندِس دورس منز اوس جاگیر دأری نظامن ناکارٕ تہٕ ناقأبلِ برداشت کتھن زنم دِیُتمُت۔ مفاد پرست لُکھ أسی أکِس بُتھِس پیٹھ ہتہٕ واد بُتھی مُرِتھ غریبن تہٕ نادارن ہُنٛد خون چوان۔ وٲتکی وعظ خوان، حاکم، سوداگر، پیر تہٕ خوجہِ زادٕ أسی اکے ڈولہِ ہٕنٛدی کہار بنے متی۔ یہِ حال وُچھتھ سپُد ناؔدم یہِ ونُنہٕ خأطرٕ مجبوٗر۔

یہِ چھُ کار أزی کین اَسہِ دیندارن

تہِ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

عام گے چھٔنی تےٚ خاص لگی چھارن

تہِ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

سادات رأوری تھٔدی پندارن

عادات بَد چھِکھ در اطوار

خوجہِ زادٕ ہجہِ وَتہِ کج رفتارن

خوجہِ زادگی نِشہِ ناہنجارن

زألی متی ذأژ ہٕنٛدی استکبارن

تہِ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

عأِلم وٲتکی طألب چھِ دیٛارن

ظألم زن چھی رشوت خوار

طمہن وُنہٕ وأج پننا دارن

تہٕ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

مفتی زاگان مُفتہٕ چھِنن ہارن

جال سأزی ہٕندی آموز گار

حیلہٕ ہیچھہِ ناوان چھِی غدّارن

تہٕ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

کیٚنژہہ گری وأصِل علمکی یارن

کیٚنژٕن عِلم کھوٚت خرٕ سُنٛد بار

کیٚنژہہ ہیچھی علمکی کالہِ شہمارن

تہٕ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

وَنہٕ ہا بیٚیہِ کیٚنژہہ تتھ چھُس تھارن

عام لُکن ہٕندی بد کردار

حدٕ رٹھ زبو پانہٕ ادٕ ما مارن

تہٕ زِ اوس تیٚلہِ کُفارن عار

وہاب پرے اوس اکھ سرکاری مُلازم۔ ملازمتس دوران أسی تمی واریاہ تماشہِ تہٕ انقلاب وُچھمتی۔ یوڈ بارٕ انقلاب اوس مغربی تہذیبک یُپ۔ پزٕ انہِ قدرٕ تہٕ ریوایژ آسہٕ لتہٕ موٚنجہِ کرنہٕ یوان۔ نوٚ وپے أس مغربی تہذیبکی دِلدادٕ تہٕ لُکن ہٕندبن ذیہنن پیٹھ اوس نیہ تہذیبک جنوٗن سوار۔ یہ سورُے کیٚنژہہ وُچھ

وہاب پرے یَن تہٕ امیُک نقشہِ کوٚرُن أکِس موخصر شہر آشوبس منٛز پیش۔ کینٛہہ شعر چھِ یتھ پأٹھۍ۔

ژاکہِ وارے رنگہٕ بُنگلہٕ لرِ ناوٕ ناپسند
زور قن ٹہہ لدِ شکار بن تے ہَوس بوٹن رٕواج

عأقل و دانا معزز أسۍ آسان اہل کار
طفلِ ابجد خواں جأہل تے جواں لوٹن رٕواج

سیم و زر لعل و جوأہر بستہٕ در گنجینہٕ گے
گردشِ بازار ہر جا کاغذی نوٹن رٕواج

راست بازن تے سیّد بن خلقن ونان نادان چھِ
جال سازن کأذِبَن تہٕ ایزٕ بن سوٹن رٕواج

چھے ازیں کار ایں زمانہ حأرتس اندر وہاب
چھے نہٕ فربہِ مُجہِ وۆنٹن خاندأنۍ موٹن رٕواج

وہاب پرے لیس پتہٕ سپزی شہر آشوب لیکھنس منٛز اکھ زٕ یٹھ ژھوپہٕ۔ یُس سبٹھاہ مُد تھاہ گُز رِتھ کمر از علاقہٕ کیوٚ بیٚیو دو یوٚہم عصر شأعر و میر غلام رٕسول نازکی تہٕ تنہا انصاری مرحومن پھُٹر وو۔ یموٚ یہِ کینٛژھا پننہِ سوسائٹی تہٕ أندٕ پکس اندر وُچھ تہٕ محسوٗس کوٚرتہِ کوٚرُکھ پننہٕ نٕمن شہر آشوبن منٛز پیش۔ نازکی صأبن یوٚ دوَے شہر آشوب عنوانس تحت براہ راست کینٛہہ تہِ چھُنہٕ لیوٚکھمُت مگر پننہِ کتابہِ ''نمرود نامہٕ'' کِس ''زمانک حال یارن ہنٛز حکایت''، حِصس منٛز

وۄ نٕکھ تہٕ کینٛہہ یُس موضوع تہٕ ہیٚژ ہُنٛدِ لحاظہٕ شہر آشوب ہِکس کھاتس منٛز درٕج ہیکہِ سپدِتھ۔ نمرۄد نامہ ہِکس اتھ حِصس منٛز چھِ کُلہِل ۵۳ نٕکھ تہٕ امیر خسرو ہٕنٛدی پأٹھی چھےٚ نازکی صأبن أکس أکس ٹُکھس منٛز پننہِ معاشرٕچ سہٕ تصویر پیش کٔرمٕژ یُس دمس ستی نمسکار کرن والین ابن الوقت تہٕ کھسہِ وُنہِ افتاٗچ پوٗزا کرن والین خود غرضن تہٕ گلٹھ ساز کیمیا گرن ہُنٛد اول وانگُن چھُ نوٗن کوٗ ڈُمت۔ کینٛہہ نٕکھ چھِ بطورِ نمونہٕ پیش یوان کرنہٕ۔

وُچھان چھُس رنگِ دُنیا چھُس کھوان ترٛاس
ژلان چھُم دِل گژھان چھُم پأدٕ وسواس
نظر کر گاٹہٕ لبن شوشس پیوان پُش
وُچھان گژھ احمقن ساسن کران ڈاس

چھُ سُنٛز ژوٗرن بناوان قطب ساقی
بُنتھ سیتاٗرٕ گےٚ دستی قلندر
چھُ ساقی سُنٛد کرم خاکس کران سون
گلِٹھ سازن بناوان کیمیا گر

وُچھُم کیٔاہ کیٔاہ یِمو بدکار چشمو
اگر بوزکھ مثالاہ اکھ ونےَ بس
پرُس وۄنٹَن کھیٚمۍ ورمُلہِ کپس اَس
یِہُس کھنہٕ بَل کھسِتھ دۄنِس ژٕٹکھ نس

❁

رٔحِم پُجی تھوو وانس پیٹھ نٔبر چھان
گرِم نأیِد چھُ تُمی سٔنز توٗر وایان
زمانےَ گو پھِرِتھ سوٗرے پھِرِتھ گو
دپان گاٹلی ہلمِن بانٔن وُٕکری ٹھان

❁

شریفاہ تس کلس کھوٚتمُت کمیناہ
کھرٛاہ تس باگہِ آمُت نازنیناہ
لگان دب راتہٕ کالن گاش دارس
تمبر کانٔس اتھس کیتھ لال ٹیناہ

❁

بےٚ چھُس اعلیٰ سیاست کار چھُس نا
گُنڈَن ہُنٛد بَب شریف آزار چھُس نا
بےٚ چھُس گورِن دپان تُہی گۄو نظامیؔ
بےٚ چھُس لورِن گنڈان دستار چھُس نا

تَہا انصاری مرحومن تہٕ چھِ تِتھی کینٛہہ واریاہ ٹُکھ لیٚکھی مِتۍ ، یِمن اندر دُنیا ہِکھ رنگ بیان چھُ کرنہٕ آمُت ۔ مگر تِہُند اکھ طویل شہرآشوب چھُ اتھ رنگس منٛز پٔنٛنۍ مثال پانہٕ ۔ شخصی نظامہٕ پتہٕ جمہوریتہٕ کِس ناوس پیٹھ یُس سیأسی تہٕ سمأجی بے راہ رٔوی ییٚتہٕ بارسس آیہ ، تمیُک صحیح عکأسی یَتھ اندازس منٛز تَہا انصاری چھُ کران ، سُہ چھےٚ شہرآشوب کِس فنس تہٕ موضوعس ؤتۍ روٗپیہٕ ہٕندی شُراہ آنہٕ مطابقت تھاوان ۔ یوٚدوے رشید نازکی تَہاسٕندِس اتھ شہکارس شہرآشوب چھِنہٕ مانان مگر یوٚ تأثر امہِ فنہٕ کِنۍ لوٗ زماتن تہٕ معنہِ ہُک تعلق چھُ رشید نازکی صأبس ییٚہِ مأنُن زِ یہِ چھُ موجوٗدِ دوٗرُک اکھ نمایاں نمایندٕ شہر آشوب ۔ یہِ چھُ أکِس ہتس تہٕ پنٛژہأٹھن شعرن پیٹھ مشتمل ۔ ژھوچہٕ تہٕ رواں بحرس منٛز امیُک فلو flow چھُ اکہِ صحرأے کولہِ ہٕندی پأٹھی تھہِ پکان ۔

دُنیاہ چھُ ستم گار	بے دٔرد تےٚ بے عار
لیس لیس چھےٚ وۄتھان ٹٔر	ییٚہِ ہِژٕ چھُ کھوان لٔر
دادس گوٚمُت بے داد	بے معنہِ وٕنۍ فریاد
انصاف کھٔٹِتھ پان	مظلوٗم پریشان
ظأئِم ظُلم آباد	مظلوٗم گےٚ بُرباد
حأکم بنےٚ ؤتۍ أنۍ	ژھانڈان آبس تھٔنۍ
رہبر تہٕ بنیٚہٕ رہزن	چھینٛکھ دوٗن کُنۍ مِلہٕ وَن
دوشٕونۍ چھےٚ نیّت بد	اکُے مقصد

دوشوَے سمبٹھاہ چالاکھ   چالاکھ تَے ناپاک
لۆٹان چھِ لأگِتھ ساد   شیطان یمن ووستاد
راوُن تہِ اتہِ رأوِتھ   ہتھیار اتہِ تڑأوِتھ
آمُت چھُ ٹھگن باو   بس روزِ تسُنْد ناو
ولہٕ یارٕ داما چاو   بس روزِ تسُنْد ناو
اردٔلی تہٕ منسٹر   حِصہٕ دار برابر
بوگاہ چھُ بڈِس بۆڈ   بوزِتھ چھُ أڈِس اۆڈ
یُس محکما رٹہٕ ہَن   وۆلُمُت سُہ چھُے رَشوَن
ٹھیکن چھِ کران ٹھاکھ   تس یَس نہٕ دِل ناپاکھ
یُس زانہِ کرِنی بأزی   تس ہیرِ بون چھِی رأضی
سُے ٹھیکہٕ در چھُے طاکھ   یُس لاگہِ یِٔژ چالاکھ
یُس آسہِ سیمٹھ ژۆر   پکہٕ ناوِ چھرا سۆر
سۆرس وٕنتھِ سیمٹھ   کترِیۆ بنان بُلہٕ بٹھ
مِسترٔی کران تأتھی پاس   چیفس یوان تی پٕراس
کم گریٹڈی چھِ وٹان أچھی   وُچھی وُچھی چھِ ننگلان مُچھی
منصُوبہٕ نٕے بیۆ سۆر   پڑٕتھ جایہِ متیاکھ ژۆر
ولہٕ پانہٕ یِی ازماو   بس روزِ تسُنْد ناو
ولہٕ یارٕ داماہ چاو   بس روزِ تسُنْد ناو

أزی کنہٕ شاعرو منز چھُ امین کامِلن تہٕ اکھ موخصر شہر آشوب لیوٗکھمُت یُس تِہنزِ "لوٗ تہٕ پرٕو" کتابہِ اندر از بروٚنہہ داہ باہ ؤری منظرِ عامس پیٹھ چھُ آمُت۔ کامِلن چھےٚ پننس اتھ شہر آشوبس منز رمزِ یتس کأم ہیٚژمٕژ۔ ییٚمہٕ ستی امیُک حُسن نوٗن چھُ دژامُت تہٕ کامِل چھُ یہٕ تخلیق پیش کرِتھ ییتھ مأدانس اندر تہٕ بأزی نیٚنج کوٗشِش کران تہٕ روایت پسندی نِش ڈٕلِتھ اتھ اندر پننہِ انفرأدیت قأیم تھوان۔ نموٗنہٕ خأطرِ چھِ کینٛہہ شعر پیش ۔

وٕلچ ہر کانٛہہ لۓ بے تال
پھاسچ پژِتھ اکھ کتھ شہکار
ہجرس وِگنِمن ہُنٛد وَنہٕ وُن
سہٕ رِس عرشہِ وسان پوزار
ٹوٗربو روٗٹمُت کورُتھ پان
پوٗشہِ تھربن تل مس شہمار
جبروٕتکی پمپوش بےٚ جان
لُہرن ستمن گِندِ کُس زار
بُلبُل باشو گیلان مَن
کاو چھِ وٕتکی موسیقار
ایمانس مُجہِ مولہٕ وُن در
نقدس سودا بے تکرار

گرٕتأنۍ عاشق گأمتی مُتۍ

دُنیا سورُے دنیا دار

پیٚیہِ یے کینٛژھا حأصِل ان

مجبۆری منٛز بن موختار

عأقل سأری گے مدہوش

سأنی بے عقٕل دِل بیدار

خاموٗش کریری تہٕ عبدالمجید سائرٕنؔ تہِ چھُ اکھا اکھ شہر آشوب لیٚو کھمُت۔ مگر تِمن اندر چھُنہٕ سُہ زور تہٕ انداز یُس شہر آشوبٕچ وبٕژھنۍ ہیٚکہِ کٕرتھ۔ ضرورت چھےٚ وٕں امہِ کتھِ ہنٛز زِ سأنۍ کأشرۍ شأعر دِن اتھ صِنفس کُن تہِ تِتھے پأٹھۍ توجہ یِتھٕ پأٹھۍ بێیَن اصنافِ سوخنن کُن توجہ چھِ دِوان۔

***

کأشِرٕ مَرثیہ

یُس دوے أسی یتھ زندگی تہٕ زِندگی ہٕندِ بے شُمار ہنگامن سَنٛوتہٕ سام ہمو، دنیاہس منٛز ییٚنس گژھنس پیٛٹھ ہناسونچو تہٕ زندگی ہٕنٛز تلخیہ تہٕ سختِیہ نظرِ تل تھاوو، مأنِن پییہِ زِ زندگی چھےٚ اکھ زیٛتھِ زاٹھی دأدی کانٛگر یتھ پیٛٹھ پژ یتھ اکھاہ خواہ سُہ کُنہِ تہٕ مِلتُک یا مذہبُک أسی تَن کُنہِ نتہٕ کُنہِ وِزِ چھُ ضرور اوٗش ہاران تہٕ ودان رِوان۔ چنانچہ، بابہ آدم سُنٛد گوڈ جنتُک بسکین دربُنہ تہٕ تتہِ پیٛٹھ کیٛہہ کالاہ گوٗہتھ پننے أکِس غلطی پیٛٹھ دنیا کِس سرابس منٛز ییٚنہٕ یتھ زندگی ہٕنٛزن قیامژن سینہٕ دارُن، یہ سورُے چھےٚ اکھ مرثی۔

اکھ زاشُر ییٚمہِ وِزِ پننہِ ماجہِ تھَنہٕ چھُ پیوان، سُہ چھُ گوڈٕ نٕتھے رِوان تہٕ ودان، کرٕ بکہٕ نادلاگان، باکہٕ ژھٹان تہٕ یُس نہٕ وَدِتھ چھِ زورٕ وِدناوان، خبر کیازِ؟ یہ زانَن نفسِیاتکی ماہِر ے۔لوکچار أسی تَن یا نوجوأنی، بُجر أسی تَن یا زندگی ہُنٛد کانٛہہ تہِ دور، انسان چھُ تاپہ پتہٕ شہُل، کامیأبی پتہٕ ناکأمی، عیش و آرام پتہٕ دوددَگ وُچھِتھ فطری طور اوٗش ہاران تہٕ أسی واے کران، بارٕ بکہٕ ژھٹان۔اتھ وِدنس یا اوٗش ہارنس چھِ عربی زبأنی منٛز "رثــی" ونان۔امے نِشہِ چھُ مرثی لفظ اخذ کرنہٕ آمت۔روے زمینس پیٛٹھ امہِ قسمُک واقعہ آدمہِ وِزِ

پیٚش یِیلہٕ حضرت آدمؑ سٕندی أ کی فرزند ہابیلن پٔنٕن بوے قابیلن مأرتھ ژھٕن تہٕ تٕسند قتل ڈیشتھٕے پیوٚ حضرت آدمس جذبأتی طور کأنسہِ گٕن مأیِل سپدُن، کأنسہِ ہٕندِس حالس پیٹھ رحم یُن یا کأنسہِ ہُند محبت تھاوُن نِے گوٚ ورِثا (رِثی) یا مرثی۔ یہ فن چھُ دنیاچہِ پرٛتھ زبأنؠ تہٕ قومن اندر موجود۔ چنانچہ اتھ چھِ انگریزی زبأنؠ اندر ایلجی Elegy ونان۔ یعنے

Lament for the dead a mournful melancholy or plaintine poem, espacially a poetry or poem written in elegaic metre. A sad or mournful music composition, kind of verse originated by the ancient Greek poets, afterwards adopted by the Romans and frequently used in modern times for composition of a mournful character. An elegaie consists of distich (a unit of two lines verse, usually a self contained statement) "Rach of a dactylic and a depethuim".

یہ چھُ ادبک سُہ حِصہٕ یتھ اندر کأنسہِ تہِ ہیروٚ سٕندِ مرنہٕ پتہٕ تٔسند بن وصفن تہٕ رٔژن کامن پیٹھ نوحہ خوأنی کرنہٕ یِیہِ تہٕ مثبت اندازس منٛز تٔسنٛز جان تہٕ رٔژ کتھ بیٚین تام واتناونہٕ ییٚن۔ اصطلاحی طور ونو مرثی ادبہٕ کُس تتھ حِصس یتھ اندر کأنسہِ مارنہٕ آمتِس موٚمتِس یا شہید کرنہٕ آمتِس شخصہٕ سٕندِس بجرس، عظیم آسنس تہٕ تٔہنٛد بن اوصافن پیٹھ آہ وزأری کرنہٕ یِیہِ تہٕ تٔسنٛز یادتازٕ یِیہِ کرنہٕ۔

دنیاہس منٛز چھُ پرٛتھ کُنہِ زبأنؠ ہٕندِ ادبک ابتدا نظموٕ ستی سپدمُت تہٕ نظمہٕ کِس اتھ قلمروٗس منٛز ییٚتہِ واکھ، شُرٛوکی، پد، وژُن، مثنوی، قصید، غزل،

رُباعی، شہر آشوب بیتر صِنفن ہُند بوڈ بارِ دخل چھُ، تتہِ چھےٚ مرثی گوئی ہُند پزٕ یہ وُن صنف تہٕ اکھ معتبر صِنفِ سُخن مانٕنہٕ یوان، ییمی ابتداء پتھٕ پننی اکھ منفرد جائے پرووٕمژ چھےٚ۔ تاریخ چھُ گواہ زِ عربی تہٕ عجمی شاعرو تھوو پننہِ ملکی تہٕ قومی ادبُک دامن مرثی نِگاری ہندِ سرمایہ ستی اتھ حدس تام بُرتھ زِ یور پکی سو خنور تہٕ رٕ ودی انگشت بدندان تہٕ یتھ حقیقژ ہیکہِ نہٕ کانٕہہ تہٕ انکار کٔرِتھ زِ نیہَن کالس (دورِ جہالت) منز اوس عربُک سورُے ماحول شاعرانہٕ۔ رزمیہ شاعری آسہِ ہے یا بزمیہ، دوشوٕنی جاین اوس شاعری ہُندُے راج تاج۔ کوچن تہٕ بازرو منزٕ اوس شاعری ہُند چرچہِ تہٕ شور، ہنگامہِ تہٕ ترٕپہ ترٕپہ۔ چنانچہ جاہلیت کِس دورس اندر چھُ خانہٕ کعبہٕ کِس دروازس پتھ تہِ مشہورِ زمان شاعرن ہٕندی تخلیق کرنہٕ آمتی قصید تحریر کٔرِتھ آسٕمتی۔ دپان یِمہٕ گژھن گومیژ گژھن۔ تِ اوس اَتہِ تہِ شاعری گومُت۔ شاعری تہٕ شاعرَن ہُند معیار اوس انتہائی حدس تام گرِیومُت۔ عامیانہٕ شاعری اوس ادبی قدرن سِنز زکھ واتہٕ نومُت تہٕ ادنیٰ جذبات نِگاری ہٕندی سہلابن اُس اچھ شاعری مولہِ وٕ اٹھمژ۔ ژٕتھ کینژھ تہٕ ژھسنہِ جُدا یی ہندبو بنیادِ خاطرٕ اوس فصاحت تہٕ بلاغتچ زورآزمائیکرنہٕ یوان۔ جنسی جذباتن ہٕندِس نارس ہوادِنہٕ خاطرٕ آسہٕ شاعرانہٕ صلاحیژ تہٕ زورِ قلم استعمال یِوان کرنہٕ تہٕ اتھ اندر آسی شاعرا کھ اَکِس پتھ سبقت حاصل کرنہٕ موکھ پننہِ ووستادی ہُند پُورٕ مُظاہر کران تہٕ پنُن سورُے تخیّل داوس لاگان۔ امہِ دورٕچ شاعری اُس حُسن پرستی تہٕ جنسی جذبات ووتلاوٕنچ

شاعری۔ یہِ نہٕ اُس نہٕ اَکس انسانس اعلیٰ اخلاقی قدرن کُن مائل سپدنہٕ
خاطرٕ اتھ وَتھ دِوان تہٕ نہ اوس اتھ گٹہٕ ژلس منٛز انسان شِناسی تہٕ انسان دوستی
ہُند کانٛہہ منزل لبنہٕ یوان۔ آخر آو قودرتس غارَت تہٕ اِنسانی تیس زالتھ
تراون وول سُہ نار گوٚو تمہِ وِزِ ژھبتہٕ ییلہِ فخرِ کونین احمدِ مجتبیٰ محمد مصطفیٰ رحمۃ
لِلعٰلمین صلی اللہ علیہ وسلم بٔتھ عربچہِ سرزمینہِ پٮ۪ٹھ بہ دُنیا تشریف آور سپدی۔ تمن جنابٕن
ہنٛز خوش خُلقی، نرم مزاجی، دیانتداری تہٕ انسان دوستی اوٚن عربن ہنٛزٕ زندگی
منٛز وُچھان وُچھانی سُہ یوٚڑ بارٕ انقلاب ییمہِ سِتی تم گمراہی تہٕ ہوسٕ پرست
زندگی لتھ دِتھ پزرٕچ تہٕ حق پرستی ہنٛز وَتھ اختیار کرنٕچ تعلیم حاصل لگی کرنہِ۔
امہِ انقلابہٕ سِتی پیٚو عربس تہٕ عجمس منٛز اکھ صحت مند تہٕ صالح نظامِ زندگی تہٕ
تہذیب وتمدن تھنہٕ تہٕ ییم لُکھ اکھ اَکِس ہنٛدِ رتہٕ ٹیوٚک اُسی کران، بنے یہِ
بأے بأے تہٕ اکھ اَکِس ہنٛدی کٔنٛہہ کوٚے۔ انسانی یتکی اعلیٰ اصوٗل بنے یہِ تہنٛزٕ
روزمرہ زندگی ہٕندی بوج تہٕ عربس اندر چاروٲین ہنٛدی پأٹھی زندگی بسر کرن
والیو انسانو کوٚر سرورِ کونین صلی اللہ علیہ وسلم سُند پیش کوٚر مُت تہٕ عملی طور بنومُت صالح تہٕ
اسلامی نظامِ حیات قبوٗل۔ یہِ اوس عربس منٛز اکھ عظیم تأریخی انقلاب، ییمی
عربن ہنٛدِ قومی ادبُک روح بدلاوِتھ تھوو تہٕ عربُک سُہ ادب یُس ذہنی عیاشی،
حُسن پرستی، جنسی خواہشن تہٕ مُخربِ اخلاق رسمن تہٕ رِواجن ہنٛدِ خاطرٕ ورتاونہٕ
اوس یوان، آو اَکس نٔیس قالبس منٛز انسانیت تہٕ خُدا پرستی ہٕندی تم موضوع
تہٕ مضمون ہٮ۪تھ ییمہِ انسانٕ ہنٛدِ نجاتکی ذریعہِ بنیٚے۔ اتھ دورس منٛز تہٕ لوٚب مرثی

گوئی ہٕندی فنن جان پوچھر۔ چنانچہِ مولیٰ علی علیہ السلام تہٕ اُسی تھدِ پایہٕ شاعری کران۔ تِہنٕز فصاحت تہٕ بلاغت اُس عرب وعجمس منز پننی مِثال پانہٕ۔ تِمن تہٕ اوس مرثیہِ گوئی ہٕنٛدِس فنس پیٹھ سُہ عبور یُس نہٕ بیٛیِہ کانٛسہِ شاعرس حاصِل اوس۔ ییٚلہِ فخرِ موجودات، ختم الرُسل مولائے کُل جناب محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم ظاہری طور وفات چھِ لبان، تِہنٕز جدائی تہٕ فراقس منز چھِ مولا علی علیہ السلام اکھ شاہکار مرثی لیکھان۔ تِہنٕزن دون مرثِیَن ہٕندی زٕ شعر کرٕ بہٕ ییٚتہِ تبرُکن پیش۔

نفسِی عَلٰی زفراتِھَا مَحبُوسَۃٌ
یَالَیتَھَا خَرَجَتُ مَعَ الزَّفَرَاتِ
لَا خَیرَ بَعُدَكَ فِی الُحَیٰوۃِ وِاِنَّمَا
اَبکِی مَخَافَۃَ اَنُ یَطُولَ حَیٰوتِی

❁

کُنُتَ السَّوَادَ لِنَاظِرِی
فَبَکٰی عَلَیُكَ النَّاظِرٗ
مَنُ شَآءَ بَعُدَكَ فَلیَمُت
فَعَلَیُكَ کُنُتُ اُحَاذِرٗ

اتھ وقتس تام اوس اسلامی نُورن سورُے عرب وعجم تہٕ امیُک اوٚند پوٚک پُورٕ پاٹھی گاشہِ رووٚمُت۔ یہِ نُور اوس ژھایہِ ہلمِن، تاریک گوشن مُنوّر کران۔ مگر

حضورَن ہٕنٛدِ یمہِ دُنیاہ منٛز ظاہری طور تشریف نِنہٕ پتہٕ الہِ پلہِ پٔنٛژاہ وٕری
لوٗگ اکھ گمراہ ، فاسق ، بدکار تہٕ ظالم تہٕ جابر شخص اِسلامی نظامِ حیاتکۍ تہٕ
روٗح پرور اصول لتہِ مونجہِ کرنہِ ۔ بدکاری ، شراب نوشی ، ہوس پرستی تہٕ اِسلام
دشمنی اوس تسُند کار ۔ یِتے یوت نہٕ بلکہِ لوٗگ خلافت کِس تخت پیٹھ بہتھ اُسوہٕ
رسُول اللہؐ پامال کرنہِ ۔ یہِ گمراہ تہٕ بدکار شخص اوس یزیدِ پلید ، یُس ڈرامائی
اندازس منٛز پننس مالکی ہِندِ ذٔسی خلیفہٕ وقت بناونہٕ اوس آمُت ، اٰمی سُند وجود
اوس اسلام تہٕ اسلامی نظامِ حیاتہٕ خاطرٕ زہرِ قاتل ۔ پننہِ شہنشاہی ہٕنٛدِ دبدبہٕ
تہٕ دیٚبارٕ زورٕ تہٕ غُنڈٕ گردی ہِتی اُس نہٕ اٰمی لگن اندرسو ہمت تھاوان زِ تم کرہَن
اٰمی ہِنٛزَن بدکاری یَن ہُند نِنہِ وانہٕ مُقابلہٕ ۔ مگر کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ سرفروش ، مجاہد
تہٕ غازی چھُ پرٛتھ دورس منٛز موجوٗد آسان ۔ سُہ چھُ راضی بر ضا روٗزِتھ تنِ
تنہا باطلس ہِتی ٹکر ہاوان تہٕ تمکی مول تام پرٛاٹان ۔ یہِ سرفروش ، یہِ غازی ، یہِ
مردِ مُجاہد تہٕ بہلہِ پایک جُری ، وَلہٕ ویر تہٕ بہادُر شخص اوس جگر پارۂ رسولِ
مقبوٗلؐ حُسین علیہ السلام ، یہنٛدِ خاطرٕ آنحضورن بار بار فرموومُت اوس زِ
"حُسینُ مِنّی وَ اَنَا مِن الحُسین" ۔ حُسین اوس وارثِ رسالت تہٕ اسلامکہِ سرتاجٕ
باغُک راج چھُ درٛتھ ہِنٛزَن رگن منٛز اوس خونِ مُصطفیٰؐ تہٕ خونِ علیؑ موجزن ۔
دینِ اسلام کِس باغس زُزراژُن کِتھ پاٹھی ہیکہٕ ہَن تم برداشت کٔرِتھ ۔
یزیدس ہٕنٛز نِنہِ وانہٕ اسلام دشمنی وُچھتھ ہیوٗ اسلامن حُسینؑ سِنٛدس سالیس تل چھین
جاے ۔ امہِ ساتہٕ اُس امام حُسینؑ سٕنٛز وانٛس ۶۳ ؤری تہٕ تم اُسی مدینس منٛز

درویشانہٕ زندگی بسر کران۔

ہُپأری أسی امام عالی مُقامس کوفہٕ کین لُکن ہٕندی بے شمار خط تِمن ہداتیٚ
وتھ ہاوِنہٕ خأطرٕ واتان تہٕ تِمہٕ أسی حسینؑ سٕنز بیعت کرٕنی یژھان۔ حُسین سپُد
کوفی یَن ہٕندی خط ژٕتھ مجبوٗر۔ اتھ وقتس تام اوس یزید حُسینؑ سٕنز بیعت
حاصِل کرنس منٛز ناکام گومُت۔ حسین دژاو پٔنٛنی اہلبیت ہیتھ مدینہٕ پیٹھٕ کوفس
کُن تہٕ یزیدن اوس أخری حربہٕ استعمال کرٕنی یژھان، یٚمہِ سٟتی امام نعوذ باللہ
تسنٛز بیعت کرنس پیٹھ مجبوٗر سپدِ ہے۔ مگر امام عالی مقامس ہیوٚ بے بدل
سرفروش آونہٕ یزید سٕندِس دباوس تَل۔ یزیدن کرنو امام حُسین کربلا کس
سیٚکی لِس اندر قیام کرنس پیٹھ مجبوٗر، یٚتہِ حُسینی کاروانس جوٗن جُلبے ہٕندِس گرمہٕ
گٹہٕ کارس اندر اکھ ترٛیشہِ دام تہٕ آونہٕ دِنہٕ تہٕ أخر آو امام عالی مقام
دُستیتھ (۷۲) یار و انصار ہیتھ کربلا کس ریگستانس منٛز سبٕٹھے بے دردی تہٕ
بربٔریتہٕ سان شہید کرنہٕ۔

کربلاچہٕ امہِ ٹریجڈی ہٕندی واقعات چھِ جگرسوز، آلِ محمدؐ تہٕ تِہنٛدی یار و
انصار شہید کرنہٕ پتہٕ آیہِ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سٕنز باحیا کور تہٕ مُخدِّراتِ عصمت
زنجیرٕ گٔرتھ کربلاپیٹھٕ شام واتہٕ ناونہٕ۔ شہیدَن ہنٛزٕ لاشہِ آیہِ بے کفن تاپہٕ تہٕ سکہِ
پیٹھ ترٛ بن دوٗہَن ڈولہٕ ناونہٕ۔ تِمن پیٹھ آیہِ گُری ٹِکہٕ ناونہٕ۔ دِلاسہٕ تہٕ تسلی
بدلہٕ آیہِ امام سٕنٛزن ستم رسید ہمشیرن، باحیا کوربن ہٕندی ژھٔمہٕ آیہِ لوٗٹنہٕ پتہٕ
زالنہٕ۔ معصوٗم تہٕ اَلال خانن آیہِ کن تام مُہنہٕ۔ امہِ ٹریجڈی ہٕندی دِل سوز

واقعات بوزنہٕ پتہٕ چھُ اکھ سنگدِل انسان تام خون ہارنس پتھ فطری طور مجبوٗر سپدان تہٕ دلن اندر چھُ ظاٗلمن خلاف نفرتُک جذبہٕ تہٕ مظلوٗمن ستی ہمدردی پاٗدٕ سپدان۔

کربلاہُک یہِ واقعہٕ چھُ دنیاکہِ تاٗریخُک بوٚڑ بارٕ المیہ یمۍ عرب و عجمہٕ کین شاٗعرن ہنٛدِس دِل و دماغس اندر سہٕ انقلاب اوٚن یمہِ ستی تمو ہَوس پرستی ہنٛزٕ شاٗعری تہٕ امیرن وزیرن ہنٛدی قصیدٕ لیکھنہٕ بجایہِ کربلاکین شہیدن ہنٛدی مظاٗلم، تریشہِ دود، صبرٕ تہٕ سرفروشی ہنٛدی کارنامہٕ نظماوِنۍ وَتھ رٕٹ۔ یِتھِ نے شاٗعرن ہنٛزٕ وکوشِشو ستی سپُد مرثیَن ہُند صِنف حضرت امام حُسین علیہ السلام تہٕ کربلاکین شہیدن کُن سدِ سیوٚد منسوٗب۔ یُہَے وجہ چھُ زِ مرثی یَن ہُند ناوبوٚزِ تھے چھُ کربلاچہِ ٹریجڈی ہُند سوٗرے تصویر اُچھَن بروٗنہہ کُن یِوان۔ یہِ چھُ زباٗنی ہُندسہٕ سرمایہِ یتھ پیٹھ ادبس فخر تہٕ ناز حاصِل چھُ تہٕ اتھ فنس منٛز دِژاے عرب و عجمکی شاٗعر سبٹھاہ بروٗنہہ۔ یُہَے وجہ چھُ زِ ایشیاٗئی ادبس منٛز چھُ مرثی نِگاری ہنٛدِس فنس پُنُن اکھ خاص بجر تہٕ تھزر حاصِل۔ یِتھے پاٗٹھی یُتھ زن یوٗرپس اندر رزمیہ شاٗعری حاصِل اوس۔ یہِ چھُ وَنُن ضروری زِ یمہٕ شاٗعرانہٕ خصوصیٚژ ایپک (Epic) صِنفس اندر آسنہٕ لاٗزمی چھے تمن ہُند ٹاکارٕ آکار چھُ اسہِ مرثی صِنفس اندر تہٕ تمہِ وِزِ لبنہٕ یِوان ییلہِ اکھ مرثی گو اُکِس مرثی یس اندر رجز تہٕ جنگ و جدٕلکی واقعات بیان چھُ کران۔ شعرو شاٗعری ہنٛز تاٗریخ وُچھنہٕ پتہٕ چھُ یمہِ کتھِ ہُند پےلگان زِ ابتداٗئی دورس اندر

ییلہِ انسانن وِزِ وِزِ پننۍ جذبات ظاہر کرنچ کوٚشش آسہٕ ہے گرٕ مژ تہٕ رجزیا
پننین رشتہٕ دارن تہٕ کرِتھ کوٚین ہنزِ بہادری ہٕندی شعر آسہٕ ہَن تِسنزِ زوٗ پیٹھ
گوڑ گوڑ آمتی یا پننِس کانسہِ ٹاٹھِس سُند مرُن آسہِ ہے تس وُچھن پیوٚ مُت،
بامے سُہ پننے قضاہ کیاژِ آسہِ ہے نہٕ موٗ دمُت یا کیاژِ آسہِ ہے نہٕ کُنہٕ لڑایہِ منز
مارنہٕ آمُت، تِسنزِ زوٗ پیٹھ آسہٕ ہَن ییمے وبدا کھ ہی شعرن ہنزِ شکلہِ منز آمتی تہٕ
وق گُذرنس ستی ستی آسہِ غالبن امے قسمہٕ کین شعرن ''مرثی'' ناو پیوٚ مُت۔

کُنہٕ زبانۍ تہٕ ادبکہِ پوچھر لبنُک تہٕ پھاپھلنُک چھُ اکھ خاص اصوٗل، سُہ
گوٚو یہ زِ مختلف زبانن ہٕندی الفاظ، خیالات، محاورات، تلمیحات، اسلوٗب
تہٕ اندازِ بیان اور یورٕ ووژم وورُد کرُن۔ امے اصوٗلہٕ کنۍ چھے بجہٕ تہٕ ترقی یافتہٕ
زبانۍ لوکچین لوکچین زبانن ہُند ہلم برِتھ تھاوان تہٕ اکہِ زبانۍ ہٕندی اصنافِ
سوخن چھِ کُنہٕ نتہٕ کُنہِ رنگۍ بیٚیس زبانۍ منز واتان۔ زبانۍ ہنْدِ پوچھر لبنکۍ ییے
خاص اصوٗل چھِ سانہِ کاشرِ زبانۍ پیٹھ تہِ لاگو سپدی متۍ تہٕ سپدان تہٕ۔ اورٕ یورٕ
ہینہٕ دِنکۍ تہٕ ووژم وورُد کرنکۍ اصوٗلن تھوو کاشرِ زبانۍ ہُند دامن پزٕ بتھ کُنہِ شعبس
منز برِتھ۔ چنانچہِ غزل، قصید، مثنوی تہٕ بیٚین اصنافِ سوخنن ہٕندی پاٹھی بنے
یہ مرثی نِگاری تہٕ سانہٕ زبانۍ ہُند اکھ مستقل صنفِ سوخن۔ مگر سانہِ غفلژ سَببہٕ
چھُ یہ موٗلُل سرمایہ وُنہٕ تہٕ قلمی نُسخن ہنزِ شکلہِ منز عام لُکن ہنزِ ونظرِ ونشہِ ژھایہ۔
یوٚ دوٚے کینْہہ کالاہ بروٚنٹھ حکیم غلام حُسین مخموٗر صابن کینْژن کاشرِن ابتدائی
دورٕچین مرثی ین ہُند اکھ موخصر مجموعہٕ ''کتاب البُکاء'' چھپووتہِ مگر اتھ فنس تہٕ

کأشرٕ بن مرثی ین ہٕنٛدِس مزاجس، تکنیکس تہٕ فارمس پیٹھ آیہٕ نہٕ تنقیدی روشنی ترٛاونہٕ ۔ البتہٕ کرِ یہِ امہِ رنٛگٕچ گوڈنیُچ کوٗشِش مرحوم تنہا انصاری صأبن، ییٚلہِ تمو کأشرٕ بن مرثی ین متعلق اردو زبأنی منٛز اکھ تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہٕ لیچھو وتہٕ کأشرٕ بن مرثی ین ہُنٛد تأریخی پۄت منظر، فارم، تکنیک تہٕ منفرد اسلوٗب سوٗرٕے کینٛہہ وبٕژھہٕ نایوکھ۔ تِہُنٛد سہٕ مقالہٕ چھُ ''گلریز'' رسالہٕ جنوری ۱۹۵۳ء کِس شمارس منٛز چھاپ سپُد مُت۔

تعجب چھُ زِ یِمٕکی گوڈنِکی تذکرٕ نِگار عبدالاحد آزادن تہٕ چھُنہٕ کأشرٕ بن مرثی ین متعلق کانٛہہ خاص تذکرٕ کوٚرمُت۔ ''کشمیری زبان اور شاعری'' کِس ترٛیٚیمس جِلدس منٛز چھُ آزاد مقبول شاہ کرالہٕ وأری سٕنٛزِ شأعری پیٹھ تبصرٕ کران ۔ مرثی ین متعلق اکھ زٕ جملہٕ لیٚکھان تہٕ أتھی پیٹھ اکتفا کران۔ حالانکہِ آزاد مرحومس پزٕ ہے یہِ تذکرٕ ''کشمیری زبان اور شاعری'' کِس گوڈٕ نِکس جلدس منٛز کرُن، ییتھ اندر بیٚین اصنافِ سوخنن پیٹھ پُورٕ روشنی چھے ترٛاونہٕ آمٕژ تہٕ یِمن صِنفن ہُنٛد تأریخی پۄت منظر تہٕ افأدیت بیترِ تہٕ چھے ظأہر کرنہٕ آمٕژ۔ آزاد چھُ مرثی یَن ہٕنٛدِس فنس متعلق زیرِ بحث تذکرس منٛز صفحہٕ ۱۶۴ رِہس پیٹھ لیکھان:

''شاعر جو نظم غم اور ماتم کی حالت میں لکھتا ہے اس کو مرثیہ یا نوحہ کہتے ہیں۔ چونکہ یہ جذبات دوسرے جذبات سے پُر جوش اور پُر خلوص ہوتے ہیں اس لئے مرثیہ کو اہم ترین صنفِ سخن اور حقیقی

شاعری کہا جاتا ہے"

تٕہندِس اَتھ پزرس ہیکن نہٕ تاویل سپدِتھ۔ اکھ یہِ زِ یاتہٕ چھُ آزاد امہِ صنفچ باوتھ وٕژھِو انجہِ کرنس منز عصبیتُک شکار سپدُمت نتہٕ چھُس نہٕ امہِ کِس بجرس کُن کانٛہہ ظون اوسمُت۔ اما پانے ییٚمہِ پزرُک اقرار کرُن زِ" کو اہم ترین صنفِ سخن اور حقیقی شاعری کہا جاتا ہے" چھُ ہأویتھ دِوان زِ سُہ چھُ دراصل مرثی صِنفس ییٚتہِ کِس أکِس خاص طبقس یعنے شِیعہ طبقہٕ کین شأعرن ہٕتی منسوب کران اوسمُت۔ تٕہندِ یہِ اعتراف چھُ بجاے خود یہِ باوتھ زِ مرثیہ چھُ نظمہِ کہِ شعبُک سُہ صنف ییتھ اندر کربلا کین شہیدن ہٕندِ بن مُصیبتن ہُنٛد تذکِرٕ سپدِ۔ آزادن چھُ یہِ خاص نوقطہِ حذف کٔرِتھ مرثی یَن ہُنٛد منفرد تہٕ اہم فن کأنٛسہِ تہِ شخصہٕ ہٕندِس مرنس تہٕ تٕمی ہٕندی زٕتی اوصاف نظماونس تام تھٕے محدوٗد تھوومُت۔ حالانکہِ حقیقت چھےٚ یہِ زِ امہِ عظیم ٹریجڈی ہُنٛد تعلق چھُ انسأنیت کِس دنیاہس ہٕتی وابستہٕ آسنہٕ سببہٕ آفأقی تہٕ ہمہ گیر فن بنیومُت۔ ییمی فرزندِ رسول اللہؐ سٕنٛزِ شہادتہٕ پتہٕ دُرٛستہٕ دنیا کین دانشورن، شأعرن، ادیبن تہٕ نقادن ہُنٛد توجہ پانس کُن پھِیُر۔ امہِ قسمہٕ چہٕ شأعری یِوٗ دوٚے المیہ تہٕ رزمیہ دوشوٚے ناو تھاوو کینٛہہ غلط چھنہٕ، تِکیازِ کربلا ہٕکی أمی تأریخی واقعہن چھنہٕ خأل حق تہٕ پوٗزٕ ے یوت زِندٕ تھوومُت، بلکہِ چھُن بہادری تہٕ عزتہٕ سان تیرن تہٕ تلوارن تہٕ خنجرن ہٕندِس سایس تل حق شنأسی تہٕ پوٗز پزراونکی تھدی تہٕ

رِتی اصوٗل تہٕ دُرٛستس دنیاہس برٛنٛٹھہ کنہٕ تھاوی ٚمتی ۔ کربلاہٕچ یہ ٹریجڈی چھےٚ بے شمار مُصیبتن تہٕ جِگر ژٹہٕ وُنٛین واقعاتن ہُنٛد اکھ زیٛٹھ زیوٗٹھ داستان[1] تہٕ تہٕ مظلوٗمی اندر بے مثال بہادری ہٕ ٚیتھ باطل تہہٕ تیغ کرنک اکھ بوٚڈ کارنامہٕ تہٕ ۔ اکھ نامور ادیب ''صفدر حُسین'' چھُ رسالہ ''نگار'' جلسے ۱۹۴۳ء رٕکس شُمارس منٛز اتھ پزرس متعلق یہ ٕ ونتھ پنٛن خیال ظاہرکران زِ

''مرثیہ چھےٚ اکھ سُہ سنجیدٕ نظم یتھ اندر کربلاکین شہیدن ہٕندی رِتی اوصاف تہٕ تِہنٛدی بہلہٕ پایکی کارنامہٕ اٚکس وزن دار، دردانگیز تہٕ اثر دار زبانی منٛز یتھٕ پاٹھی بیان ین کرنہٕ زِ تمن منٛز سپد بہادری ہٕنٛدبن جذباتن ستی ستی کربلاکین تمام واقعاتن ہنٛز شاعرانہٕ تصویر تہٕ شامِل تہٕ امہِ بیانک مجموعی اثر ہیکہِ سانٛین ہیجاناتن اصلاح کٔرِتھ''۔

مرثی ین متعلق صفدر حُسین سٕنٛز یہ تعریف ہیکہِ سانٛین قدیم مرثی ین پیٹھ اَچھرِ اچھرِ منطبق سپدِتھ ۔ تکیازِ کاشرٕ بن مرثی ین اندر چھُ کربلاکین شہیدن ہٕنٛدی انسانیت نواز اوصاف تھدِ درجِچ مہمان نوازی، بے مثال بہادری، لاجواب اخلاقی جُرتھ، بے بدل مظلوٗمی تہٕ تِہنٛزِ زندگی ہٕنٛدی نمایاں پہلو تہٕ انسانیت کہِ بقاء خاطرِ بے مثال کارنامہٕ سبٹھاہ سنجیدٕ تہٕ وزن دار

---

[1] داستان لفظ چھُ مونث

طریقس منز بیان کرنہٕ آمتۍ۔

عربی تہٕ فارسی زبأنی ہنزن مرثی ین ہنٛد تکنیکہ تہٕ فارمہٕ نش چھ سانین یمن قدیم مرثی ین ہنز تکنیک تہٕ ہیئت چھےٚ پرٛ بتھ رنگہٕ جُدا، یمہٕ دورِ متقدمین تہٕ متوسطین شاعرو مرثی یہ تخلیق چھےٚ کرِمژٕ۔ یمہٕ مرثی چھےٚ ییٚتہٕ کُس أکس خاص فرقس (شیعن) ستۍ وابستہٕ۔ یُتۍ موسوأ دوشٕیو ہتوٕ ری یو پٮ۪ٹھ عزاداری ہنزن مجلسن اندر محرم کین ایامن منز اجتماعی طور پران۔

یہ وُنن چھ ییٚتہٕ ضروری باسان زِیم مرثیہ غأرشیعہ شاعروَنہٕ مژٕ چھےٚ تم چھےٚ عربی تہٕ فارسی زبأنی مطابق تہٕ اتھ برعکس یُس خاص فارم شیعہ فرقہ کیوٚ مرثیہ نگارو ورتوومُت چھ سُہ چھ بیٚین زبانٕن ہنزٕ و مرثی یو نشہ جُدا تہٕ منفرد۔ یمن قدیم مرثی ین ہنٛد تخلیق کیاز چھ شیعہ فرقس ستۍ تعلق تھاون وألی یأتۍ شاعرأسۍ مٕتۍ چھ اکھ تحقیق طلب مسلہٕ۔ ییٚتیٚک کانٛہہ تہٕ تاریخ چھنہٕ ہأوتھ دِوان زِ کانٛہہ تہٕ غأرشیعہ شاعر کیاہ چھ تیٚتھ او سُمتیٚتیمٕو قدیم فارمس اندر مرثی تخلیق آسہِ کٔرمٕژ۔ مے چھ ذأتی طوراتھ سلسلس منز اوتار کرشن رہبر سٕندِس یتھ دعواہس ستۍ روپیہ ہٕنٛدی شُراہ آنہٕ اتفاق یتھ پٮ۪ٹھ غور کرنہٕ پتہٕ مانُن چھ پیوان زِ امہٕ فارمہٕ چین مرثی ین ہیکوأسۍ کُنہٕ حدس تام نثری شاعری تہٕ وٕنتھ نتہٕ بلینک وٕرس فارچ ابتدأئی شکل۔ تکیازِ یمن مرثی ین ہُنٛد اکھ مِصرٕ چھ زیوٚٹھ تہٕ بیا کھ ژھوٚٹ آسان۔ اکھ مصرٕ أکس بحرِ منز تہٕ بیاکھ بیٚیس۔ امہٕ خاص فارمہٕ مطأبق چھ امہٕ نوعیت چین مرثی ین ہٕنٛدِس أکس بندس

اصطلاحی طور ''چھیر'' ونان۔ یہ بند چھُ بعضے وُہن وُہن مصرعن ہُنْد تہٕ بعضے امہٕ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ مصرعن ہُنْد آسان۔ اکھ بند اند واتنہٕ پتھ چھُ بیا کھ بند شروع سپدان، یمکۍ اجزائے ترکیبی گوڈٕنکس بندس کہٕ بحرٕ تہٕ قافیہٕ سکیمہٕ ستۍ ہشر چھُ تھاوان تہٕ یُس قافیہ بندی، بحر تہٕ وزن ابتدائی بندٕ کین مصرعن چھُ آسان سوے پابندی چھےٚ دوٚیمین بندن منٛز تہٕ ورتاونہٕ یوان۔ پننہٕ جایہ چھُ یمن کاشرین قدیم مرثی ین ہُنْد یہ فارم منفرد تہٕ تہٕ دلاویز تہٕ۔

مرثین منٛز چھُ تسلسل مثنوی کہٕ صنفکۍ پاٹھۍ برابر قایم روزان اما فارم چھُ وکھرٕ۔ پروفیسر جیالال کول چھُ پننہٕ ''کاشرِ ادبٕچ باگنہٕ تہٕ صِنفن ہنٛز سام'' مقالس منٛز مرثی ین متعلق پنُن خیال ظاہر کرِتھ ونان زِ

''سانہٕ مرثیہ چھےٚ مثنوی چالہِ وننہٕ آمتۍ، یم زن خاص طور شہادتِ حُسینسٕ پیٹھ لیکھنہٕ چھےٚ آمتۍ۔ امہِ اپورٕ تہٕ چھُ ''گلزار حسن'' تہٕ ''روضۃ الشہداء'' لیکھنہٕ آمتۍ''۔

کول صابنس اتھ قولس ستۍ چھُ مےٚ اتفاق تہِ تہٕ اختلاف تہٕ۔ اختلاف اوٚ موکھ زِ تمو چھُنہٕ پنُن زیر بحث مقالہٕ لیکھنہٕ وِزِ شیعہ فرقس ستۍ تعلق تھاون والین مرثی نِگارن ہنٛز تخلیق کرنہٕ آمژن مرثی ین ہُنْد نہٕ مطالعہ کوٚرمُت نہٕ چھُکھ یمہٕ زانہہ وُچھمُت۔ یوٚدوے کول صابن یہِ تہٕ چہٕ ابتدائی مرثی وُچھمٕتۍ آسہٕ ہن تم لیکھہٕ ہن نہٕ زِ ہیٚنٛتھ دعوی کرِتھ زِ مرثی چھےٚ مثنوی چالہٕ منٛز وننہٕ آمتۍ۔ کتھ چھےٚ یہ زِ مثنوی چالہِ اندر چھےٚ فقط تم مرثی یمہٕ یِتہٕ کیو غار شیعہ شاعرو شخصی

یا خانداٲنی زُمرس منز تخلیق چھےٚ کرِ مژٕ۔ رٗود وٗل ''گلزارِ حسن'' تہٕ ''روضۃ الشہداء''، یِمہٕ دوشوٕے کتابہٕ چھےٚ دراصل ترجمہٕ تہٕ یمن منز مثنوی ہُند فارم ورتاوٕن اوس اکھ لازمی جُز۔

یہِ کتھ چھِ غور طلب زِ مرثیَن ہُند فن ووت یوٗت عربی تہٕ فارسی زبانٕی ہُندِ ذٔسی۔ مگر یمن دوشوٕنی زبانٕن ہٕنزٕن مرثیَن ہُند فارم، بحر تہٕ تکنیک کوٚرنہٕ کاشرِ بو مرثی یو قبوٗل۔ توٕے چھنہٕ کاشرِ مرثیہِ فارم کہِ لحاظہٕ عربی، فارسی تہٕ اردو مرثیَن ہٕتی مطابقت تھاوان۔ کاشرِ ن مرثیَن ہٕنٛدِ اکہِ خاص تہٕ مقرر کرنہٕ آمتہِ وزنہٕ سان پرنٕک طریقہٕ تہِ چھُ امکہِ فارم تہٕ تکنیکِکی پاٹھی بیوٗن، یُس وزن مرثی نِگارو واز بروٗنٹھ زِ ترٛے ہتھ وٕری پٔتمن مرثیَن ہٕنٛدِ خاطرٕ مقرر چھُ کوٚرمُت تتھ نہٕ ہیکہِ تبدیلی سپدِتھ تہٕ نہٕ ہیکہِ کانٛہہ شخص کُنہٕ قسمُک ہیر پھیر کٔرِتھ تہٕ امہِ علاوٕ گوٗژھن ذاکرس (مرثی پرن وٲلِس) تمہِ مرثی زبانٕی ژٕنٛبس آسنہِ، حالانکہِ اکس اکس مرثی اندر چھُ شعرن ہُند تعداد ساسس تام تتھ تہِ آسان۔ کشیرِ اندر یُس طریقہٕ صوٗفیانہٕ موسیقی ہٕنٛدِ پرنٕک چھُ سُے چھُ مرثیَن ہٕنٛدِ پرنٕک طریقہٕ تہٕ۔ فرق چھےٚ یژٕے زِ صوٗفیانہٕ موسیقی چھےٚ سازن پٔٹھ محفلن منز گیوٚن والین تام تھےٚ محدوٗد دروزان تہٕ اتھ برعکس چھُ مرثیَن ہٕنٛدِ پرنٕک طریقہٕ یہِ زِ محفلہِ یا مجلسہِ اندر سأری لُکھ چھِ ذاکرس تہٕ ''پٔژھ خانن''[1] (ذاکرٕ سنٛدی دہرٕ بأج) ہٕتی ہٕتی اکہِ خاص وزنہٕ مطابق مرثی پران۔ مرثیَن

---

[1]: ماخوذ از فارسی ''پس خان''

ہِندِ پرِنک یہِ مُنفرد طریقہٕ چھُ سأری ہے مجلسہٕ اندر غمٕچ اکھ کیفیت وو تلاوان تہٕ سنگ دِل شخص تام چھُ جو یہِ اوٗش ہاران تہٕ سینہٕ ژٹنس واتان۔ سوال چھُ پاُدٕ سپدان زِ صوٗفیانہٕ موسیقی تہٕ کأشُر بن مرثیُن منٛز غمِ نشاط تہٕ نشاطِ غم کیاہ زِ چھُ مشترک؟ اتھ سلسلس منٛز کرٕ یہ حکیم غلام صفدر ہمدانی سٕنٛزِ کتابہٕ 'شیعانِ کشمیر' منٛزٕ یہِ اقتباس پیش یُس امہِ سوالُک جواب چھُ:

''سنہٕ ۱۲۰۰ء یس منٛز کوٚر چنگیز خانن ایرانس پیٹھ حملہٕ، تتِکۍ علم و ادبکۍ سأری مرکز تھوٚن مِلیامیٹ کٔرِتھ۔ پننہٕ زِندگی تہٕ برٕبری یتھ یُس گژھٕ کار چنگیز خانن ایرانس منٛز ٹٕل تٔمۍ کٔری ایرأنۍ لُکھ موٚیۍ سانہٕ زندگی بسر کرنس پیٹھ مجبوٗر۔ یہِ اوس سُہ طوٗفان یمۍ ایرأنۍ مسلمانن ہٕندِ سیأسی جدوجہدُک ژوٗنگے ژھبتہٕ اوس کوٚر مُت۔ پننۍ زخم انگراونہٕ خأطرٕ تہٕ پننہٕ نادأری ہُند غم مُشراونہٕ موکھٕ ورتأے تمو کینٛہہ طریقہٕ یمو منٛزٕ صوٗفیانہٕ موسیقی سرِس أس۔ امہِ سٟتۍ لٔگۍ اتِکۍ لُکھ دُنیاہچہٕ ناپاید أری، پننہٕ ذٖہنی شکستہٕ خوردگی تہٕ بے بسی ہِندِس دأدِس لیوٗب تھوٚپ کرنہٕ تہٕ صوٗفیانہٕ موسیقی ہنٛد فن گوٚو پھاپھلان تہٕ أتھی سیأسی زوالہٕ کِس دورس منٛز کٔرأمۍ سبٹھاہ ترقی، یمیُک اثر ایرانس سٟتۍ سٟتۍ کشیرِ پیٹھ تہٕ پیوٚو''

مرثی نِگارن ہِندِس فنس اندر یمہٕ کینٛہہ خاص اصوٗل چھِ، تمہٕ چھِ صوٗفیانہٕ موسیقی منٛزٕ تہِ سبٹھہس حدس تام موجود، تِکیاہ زِ صوٗفیانہٕ موسیقی منٛز چھے دنیاہچہ

بے ثبأتی، دود، غم، دوکھ تہٕ عاشق و معشوق ہنٛز جدأیی ہنٛدِس حالتس منٛز ووٗن تہٕ رٕوٗن۔ اثر انداز طریقس منٛز موسیقی ہُنٛد یہِ خاص طریقہٕ تہٕ فن چھُ شکست خوردٕ انسانن ہنٛزِ گوشہِ نشینی، تنہأیی تہٕ ذیٛہنی بے اعتنأیی خأطرٕ وقتی اوسٕ دگی ہنٛز اکھ ضمانت۔ کأشرِ بن مرثیٚن ہُنٛد خاص مُداتہٕ چھُ غمٕک پہلو وتلأوِتھ کربلا کِبن شہیدن پیٹھ ووٗن تہٕ رٕوٗن۔ امہِ حسابہٕ چھُ یِمن دوشوٕنی منٛز غمٕک پہلو قدرِ مشترک۔ اوَے ترٛ وومرثی نِگارو ابتدأیی دورس منٛز مرثیٚن ہنٛز بنیاد صوٗفیانہٕ موسیقی ہنٛدِس طرزس پیٹھ تہٕ یِمَن مرثیٚن ہُنٛد مطالعہٕ کرنہٕ پتہٕ چھےٚ اسہِ سُہ تصویر درٛینٛٹھی یِوان یِیمہِ رِکس پردس پیٹھ کربلاہِکۍ جگر سوز واقعات أچھن برونٛہہ گُن چھِ یِوان۔

وٕنۍ ہمو یِیمہِ کتھِ ہنٛز سام زِ کٔشیرِ اندر کر سپز مرثی شروع تہٕ کتھ دورس منٛز ووت یہِ فن ایرانہٕ پیٹھٕ یورتہٕ اتھ سِلسلس منٛز چھُ تأریخٕچ ورق گردأنی پتہٕ پےٚ لگان زِ حضرتِ امیرِ کبیر میر سید علی ہمدانیؒ صأبنہِ ایرانہٕ پیٹھٕ کٔشیرِ تشریف انٛنہٕ برونٛٹھ الہِ پلہٕ پنٛژاہ شیٛٹھ وٕری ہیٚوٗ اوس یِیٚتہِ اسلامُک پرتو پیوٗمُت۔ یہِ اوس سُہ دور یِیلہِ یِیٚتہِ سلطانِ زین العابدین "بڈٕ شاہ" سُنٛد مول سلطان قطب الدین حکمرأنی اوس کران۔ تٔمی سٕنٛز علم دوستی تہٕ ادب پروری ہنٛز شہرت بوٗزِتھ أسی ایراٗنکۍ عأیلم، فأضل، شأعر، خوش نٕویس، مُصوِرتہٕ فنکار شوقہٕ سان یوٗت یِوان تہٕ یِمن نو وأرِدَن منٛز اوس ساداتن ہُنٛد زیادٕ تعداد۔ یِم نو وأرِد سادات أسی خُدادوس، پرہیزگار تہٕ صوٗفی قسمکۍ بزرگ۔ اسلأمی تعلیم عام کرٕنی اوس

تہُند مُداتہٕ مقصدتہٕ امے موکھ اُسی تم یورواتان۔ یہ اوس تہنٛزِ زندگی ہُند اکھ پہلو۔ دوٚییم اوس یہ زِ تم اُسی سرورِ کونین ﷺ سٕندِ اِسمِ پاکٕکی پوٚشرِ تہٕ عاشق، اہلبیتؑ ہٕندی دوسدار تہٕ کربلاکین شہیدن ہٕندی غمخوار۔ اسلأمی تعلیم عام کرنس ءستی ءستی دِیت تموٚ منٛز اکثر و مرثی نِگأری ہٕندِس فنس کُن تہٕ توجہ تہٕ وَخ گُزرنس ءستی ہیوٚت یِیتہٕ کٲشُر مقأمی شأعرو مرثی تخلیق کرنس کُن پَنُن ذٕہن پھِرُن تہٕ وارٕ وارٕ روٗٹ مرثی نِگأری ہٕندی فنن یِیٚتیک مقأمی رنگ۔ تمہِ دورٕ چین مرثیَن ہُند فارم کیٚتھ کیاہ آسہِ ہے، چھُ تحقیق طلب۔ البتہٕ چھُ تمہِ دورٕ چین مرثیَن ہُند سرسری حال حکیم غلام صفدر ہمدانی صأبن ’’اوٗش تہٕ آب‘‘ کتابہِ منٛز بیان کوٚرمُت تہٕ مرثیَن ہٕندی نموٗنہٕ تہِ پیش کٔرِ ءمتۍ۔ حکیم صأبن چھےٚ یہ کتاب از برونٛٹھ یہوٚے ارداہ گنٛوہ وُری منظرِ عامس پیٹھ اٲنۍ ءمٕژ۔ یوسہٕ مرثی نگأری ہٕندِس تأریخس پیٹھ پننہِ نوعیتٕچ گوڈنٕچ کوٗشش تصور چھےٚ سپدان۔ یہ کتاب آیہِ ادبی حلقن منٛز پسند کرنہٕ۔

یوٚتام وٕں کأشرٕ ن مرثیَن ہُندِ لسأنی ڈھانچٕک تہٕ فارمُک تعلق چھُ، یہِ تحقیقہِ مطأبق چھُ مرثیَن ہُند ءسلابہٕ یِیتہِ شام بی بی (شام دبد) ہٕندِ وقتہٕ پیٹھٕ سپدان۔ یوسہٕ تمہِ شیخ نورالدین نورانیؒ سٕندِس وفاتس پتہ تخلیق چھےٚ کٔرمٕژ۔ تمہِ مرثی ہٕندی کینہہ شعر کرٕ یہ یِیٚتنس پیش۔ امہِ مرثیک فارم تہٕ زبان وُچھتھ چھُ یہ کتھ ثبتہٕ بنان زِ یہِ گوٚڈہِ کٔشیرِ منٛز ابتدأئی دورٕچ مرثی آسنۍ۔ شام بی بی چھےٚ ۸۵۰ ہجری لیس منٛز یعنے از برونٛٹھ الہٕ پلہٕ ساڑ پانٛژہ ہتھ وُری موٚءمٕژ تہٕ خبر

پنٕنہِ مرنہٕ بروٗنٹھ کوتاہ کال آسہِ ہے تمہِ یہِ مرثی تخلیق کٔرمِتۍ۔

نُنٛدِ سنٛزِ کہ سنہری بانہٕ	لبلہٕ وونو بہٕ کرے کوتوٗ
ملہٕ ژِ روٗژھ چھیٚنہٕ رمبانہٕ	نُنٛدِ سنٛزِ گو سورگس مُوتو
نُنٛد سنٛزِ کہِ سُنہری ریشہٕ	ژٕ وُچھتھِ اَسہِ چھیاو گُوتو
ؤنٛزتھ پٕر کورِ پنٕہٕ نٔین ہیشہٕ	نُنٛدِ سنٛزِ گو سورگس مپوتو
اَسہِ ترٛاؤتھ ژلُک غأرن	انہارَن پرٛیٚنیاتھ کوتو
''روپہٕ وَن'' گأرتھ کِنہٕ ژزارن	نُنٛدِ سنٛزِ گو سورگس مُوتو
ژاٹہٕ کورے مےٚ ؤدی شأمی	غأرِتھ پٕر پشیاو مےٚ گُوتو
وونٕد ئلیہ وتہِ یتم شأمی	نُنٛدِ سنٛزِ گو سورگس مُوتو

امہِ تلہٕ چھُ ننان زِ شیٚخ نورالدینؒ سٕندِس دورس منٛز تہِ اوس شخصی طور مرثی لیکھنُک رِواج پھاپھلیوٗمُت تہٕ یوسہٕ زبان کربلاکین شہیدن متعلق مرثی نگأری منٛز ییٚتہِ ابتدأئی دورس منٛز ورتاوس منٛز چھےٚ آمٕژ، سُہ چھےٚ لگ بھگ أزِچ ہش تہٕ شام بی بی ہنٛز ہیٚر کنہٕ پیش کٔرمِتۍ مرثی چھےٚ اتھ برکس نقشِ اوّل تہٕ مزید تحقیقاتس تام سپدِ یہِ پیٚچ گوڈنِچ مرثی تصوٗرتہٕ امکہِ سنسکرت آمیز کوشُر آسنُک تقاضہٕ تہِ چھُ تی۔ تأریخی لحاظہٕ ہیٚن کأشرِ مرثی یمن ژورن دورَن منٛز بأگراونہٕ:

الف: حضرتِ امیر کبیر سید علی ہمدانی ہٕندِ یورِ ینہٕ پتہٕ چک حکمرانن ہٕندِس زوالس تام۔

ب: موغلن تہٕ پٹھانن ہٕندِ ینہٕ پتہٕ سِکھن ہٕندِس دورس تام۔

ج: سِکھن ہِنٛدِ زوالہٕ پتہٕ ۱۸۴۶ ءیس تام۔

د: گلاب سنگھ ہِنٛدِ دورٕ پٮ۪ٹھٕ پرتاپ سنگھ نِس عہدِ حکومتس تام۔

گوڑنِکس دورس منٛز سپُد ییٚتہٕ مرثیٚن ہُنٛد ابتداتہٕ اتھ دورس منٛز یِمہٕ مرثی نِگار اتھ فنس منٛز طبع آزمائی کرنہٕ لگی تِمن اندر اٚسی ''احمہ پوٗر ماگام'' علاقکی ''سید صالح، سید تُراب، مُلا رحمان تہٕ خواجہ حسی بٹ قائبلِ ذکر۔ امہِ دورٕ چہٕ مرثِیہٕ چھےٚ فصاحت تہٕ بلاغت نِشہِ عأری۔ زبان تہِ چھےٚ ثقیل تہٕ نامانوس۔

دوٗیمس دورس منٛز ووت اتھ فنس سخ دَدارٕ تہٕ سیاسی بے چینی دیُت نہٕ اتھ پھاپھلنہٕ تہٕ واش کڈنہٕ تہٕ نہٕ آوا تھ دورس منٛز زبانٕی ہُنٛز ناہموأرِ یت دُور کرنس کُن توجہ دِنٛک موقعہٕ۔ امہِ دورٕ کیو مرثی نِگارو منٛز چھِ ''ورمُلی کین'' ساداتن ہُنٛد میر سید مصطفیٰ صأب قائبلِ ذِکر۔

ترٛیٚیمہِ دورُک کلام چھُ سنجید، زوردار، فصیح تہٕ بلیغ آسنہٕ علاوٕ خیال آفرینی ہُنٛد نمونہٕ۔ مرثیٚن ہِنٛدی اصوٗل آیہٕ أتھی دورس منٛز مقرر کرنہٕ تہٕ زبان تہِ آیہٕ مانجنہٕ۔ یہِ دور روٗد مرثی نگأری ہِنٛدِ خأطرٕ سبٹھے ساز گار۔ یِمو عظیم شأعرو مرثی بحیثیتِ فن پیش کوٚر تِمو منٛزٕ چھِ ''حبک'' گامُک خواجہ غلام حسین المعروف ''حُسہٕ بوے''، ''گنڈ خواجہ قاسم'' گامکی قاضی احمد علی، مرزا ابوالقاسم، خواجہ مُلا عبداللہ تہٕ خواجہ محمد باقر (محموٗد گأمی سُنٛد ہم عصر)، نولری ماگامُک خواجہ محمد دائم تہٕ حبہ کدل سرینگرٕ کی حکیم محمد عظیم، منشی محمد یوسف، حکیم عبداللہ، منشی مصطفیٰ علی، منشی شاہ محمد تہٕ حکیم حسن علی، چنکرال محلہٕ سرینگرٕ کی منشی محمد قاسم، منشی صفدر، منشی

احمد علی غازی ناوٕینۍ لایق۔

ژورِ مس دورس منز تہٕ رؤ دیہِ فن ترقی ہٕنز وتہٕ بروٗنہہ کُن پکان، مگر أتھۍ دورس اندر سوٗ تیٚاو امیُک ژونگ تِکیاز ِروحأنی قدرَن ہُنٛد زور گوٚو کم تہٕ یُس ریاض تہٕ محنت اَمہِ قسمہٕ چہن مرثیَن ہٕنٛدِ خأطرٕ شرطِ اوّلین اوس، سُہ ژھو کِیاو أتھۍ دورس ستۍ۔ فصاحت، بلاغت، جدت، برجستگی، نُدرتِ خیال، خیال آفرینی چھُ امہِ دورٕ چہن مرثیَن ہُنٛد خاص امتیاز۔ یِمو مصنّفو یہِ صِنفِ سوخن معراجہِ کِس کمالس واتہٕ نوو تِمن اندر چھِ سرینگرٕ کی منشی محمد عباس، کاظم خان، احمد علی غازی، منشی احسن اللہ، منشی حسین علی، منشی حیدر علی، حکیم حسن علی، حکیم غلام رسول تہٕ حکیم حبیب اللہ المعروف ''حبیب کشمیری'' سرس۔ امے دورُک بیٚاکھ مرثی گو اوس سید رضا۔ یہِ اوس سونا واری علاقہٕ کہِ ''اَن کھُلو'' گامُک روزن وول۔ حکیم حبیب اللہ اوس امہِ محفلہِ ہُنٛد أخری شمع۔ دیان سُہ اوس تیُتاہ ذہین تہٕ تیزٕ زِ اکہِ دوہہ گوٚو مہاراجہ پرتاپ سنگھ تتھ سکوٗلس معاینہٕ کرنہِ یِتہٕ سُہ پران اوس۔ جمأژ منز أزِتھ تژ وومہاراجن اکھ سوال یُس ماسٹرس تام دژاونہٕ۔ مگر یہِ وۄتھ تہٕ وۄنُن صحیح جواب۔ یہِ بوٗزِتھ وۄن پرتاپ سنگھن زِ یامرِ یہِ نتہٕ گژھِ پاگل۔ کینٛہہ کالاہ گُزرِتھ گو حکیم حبیب اللہ پھلوأے تہٕ وارٕ وارٕ گوٚو دیوانہٕ۔ أخرس واتہٕ نوو کھ پاگل خان یِتہٕ تمی دیوانگی ہِنٛدس حالس منز تہٕ اکھ شاہکار ''زِندان'' ناوِچ مرثی تصنیف کٔر۔

جدید دورس منز یِم مرثی نگار یہِ فن پژأنس فارمس منز بروٗنہہ کُن پکہٕ

ناوان چھِ تِمن ہِنْدی ناو چھِ حکیم جواد، منشی محمد صادق، حکیم مہدی حُسین تہٕ سید حسن میر بحری۔ یِمہٕ ژھوشوٗے چھِ سرِینگرٕکی تہٕ گوڈنکی زٕ سپدی کینْہہ ؤری بروٗنْہہ رحمتِ حق۔ امِہ علاوٕ چھِ سید محمد تیٚچھِ گاٗمی، گونگو پلواٗمکی مُلا محمد زوار تہٕ بڈگام علاقہٕ کہِ چھترٕگاٗمکی مولوی سید حیدر۔

گنُو ہمہِ تہٕ وُہمہِ صدی ہِنْد یو کینْژو شاعرو چھےٚ شخصی طور مرثی لیٚچھِ مژٕ تہٕ یِمو منٛزٕ چھُ گوڈٕنیُک محمود گاٗمی، دوٚیِم عبدالاحد ناظمؔ، ترٛیِم وہاب کھار، ژورِم مقبوٗل کرٛالہٕ وآرٕی تہٕ پاٗنژِیم ژزارُک حاجی الیاس۔ محموؔد گاٗمی ین چھےٚ جوان نیٚچوٗ ہِنْدِس ہنگہٕ منگہٕ مرنس پیٹھ غزلہٕ کِس فارمس منٛز مرثی ؤنی مژ۔ یِمیُک گوڈٕ شعر یہِ چھُ۔

شاہ سلطانو لگہٕ یو

شیرٕ ہِس دہانو لگہٕ یو

ناظمنؔ تہِ چھےٚ الہٕ پلہٕ ہتھ ؤری بروٗنْہہ اَکِس رشتہٕ دارٕ ہِنْدِس مرنس پیٹھ مرثیَن ہِنْدِس رنگس منٛز یِمہٕ اکھ زٕ بنْد لیٚکھِمتی۔

روٗشتھِے یار کتیوٗ گوم مےٚ آوارٕ گرِتھ

خستہٕ جان سوختہٕ تن ژوٗلُم مےٚ جگر پارٕ گرِتھ

دِلہٕ گیُے خون اَچھن گوم زٕ فوارٕ گرِتھ

وُچھتہٕ تس عار نو آو کشتہٕ مےٚ گو مارٕ گرِتھ

❁

دأدِی لد کانٛہہ تہٕ چھنا روزِ دماہ بوزِ فراق
صبحِ ماتم ، شبِ غم ، شام ستم روزِ فراق
بلہٕ کر زخم تبر زین جگر دوزِ فراق
ہمہٕ کر سوزشِ آن آتش جان سوزِ فراق

❁

کتھ سنٛدارِ امہٕ نارٕ دۆدُم سینہٕ کندے
روشہٕ رۆشتھ تہٕ ژۆلُم کیاَزِ رۆٹُن کینہٕ ووندے
سادگی وُچھتہٕ تسنٛز وعدٕ ڈۆلُم ہے افسوٗس
ونہٕ ہَس گراو سہٕ ترٛاوِتھ تہٕ ژۆلُم ہے افسوٗس

❁

وہاب کھارن تہٕ چھےٚ یہوٚے ہتھ وٗری برونٛہہ پننٮ۪س نیچوی ہنٛدِس مرنس پیٹھ اکھ دِلدوز مرثی وٗنی مٕژ۔ بظاہر چھےٚ یہٕ مرثی غزل باسان، مگر چھےٚ یہٕ دراصل مرثی۔ کینٛہہ شعر چھِ پیش۔

شالہٕ مأر باغس پھیر پوشہٕ نُولو
سوٚنہٕ لانگ وُچھِ تھے نیر پوشہٕ نُولو
وُلمنہٕ کھأرِتھ ژۆلہم ترٛاوِتھ
بوٚنہٕ کنہٕ نی تھَم ہیر پوشہٕ نُولو
وہاب کھار وارَے زولتھن نارَے

زٲلِتھ تہٕ گوکھ نا سیرِ پوشہِ نُولو

مقبول کرالہٕ وٲرِس اوس منگتہٕ نیٚچُو محزوٗن۔نوجوٲنی منز گوٚ وسہٕ مُرِتھ۔ مقبوٗلس سپُد یہِ سانحہ وُچھِتھ جگر پارٕ پارٕ تہٕ اتھ موقعس پیٹھ وٗنن اکھ جگر سوز مرثی، یُس مثنوی ہِندِ فارمہٕ نِشہِ ڈٲلِتھ مُسدس کِس فارمس منز لکھنہٕ چھےٚ آمٕژ ۔ پتہٕ چھُ فِکرِ تران زِ اتھ دورس منز آسہٕ ہَن میر انیٖس تہٕ مرزا دبیر سٕنز مرثی بیٚتہِ عام لۆکن تام وٲژمٕژ ۔میانہِ وننگ مطلب چھُ یہِ زِ اتھ فارمس منز آسہٕ ہَن مرثی لکھنہِ شروع گمٕژ ۔گویا مسدس فارمس منز مرثی وننگ ڈسلابہٕ چھُ مقبوٗل کرالہٕ وٲرِی کوٚر رُمت۔زیرِ بحث مرثی ہِندی کینٛہہ بند چھِ پیش:

چاٲنی شاگرِد سپارٕ مُوٗرِتھ چھِ پڑاران
گاہ در باغ وُچھان گاہ بہ مسجد لاران
اَج تھکھ ژھوپہٕ ژٕ ے غلط گرِتھ وتن چھِ گاران
کیاہ ژٕ ے چھِی دسخط خوش موختہٕ بکاغذ ہاران
ولہٕ تعلیم دیُکھ بیم سبق چھُکھ مشنگ
کونہٕ چھِی عار یِوان زرٕ تہُنڈُ ے پشنگ

✿

دزٕ ون جان کتھِ ستی شہلاوُن مُشکل
صبر بر مرگِ جوان دِل ہیچھِ ناوُن مشکل

پھٹہٕ وُنہِ دارِ وۆگنہِ کارِ چھُ راوُن مشکل
سروِ نورستہٕ ژٕٹِتھ مۆلہٕ چھُ ترٛاوُن مشکل
سخت مشکل چھُ جِگر پارٕ اَچھو تلہٕ راوُن
دِلہٕ کُے فرحت و آرام لگِزٕ منٛز ساوُن

خواب خوش تاب وتوانت مے ژٕنے ترٛ وۆتھ یکبار
ایٚوٚھ گۆب کیٚنٛہہ نیٚنٛدٕر چشمہٕ مۆژٕر گوٚھ بیدار
تامت رشکِ صنوبر بتہٕ ان در رفتار
جویہٕ اَچھ سیٖنہٕ چمن جاے ژٕنے رٕکھو در گلزار
ماتمکی جامہٕ سیاہ چانہِ دوکھٕ کستوربن
دل دو صد پارٕ چوگل چانہِ موکھٕ گۆو ٹوربن

❁

منتہاہ تھو تہٕ قدم رنجہٕ کرکھنا واوٕ
گوٚھتہٕ تتھ ہیٚہٕ تنہِ وُچھتہٕ لۆگُس ما لاوٕ
جگرس سوختہٕ گۆمُت چھُم ییٚمہِ آمہٕ تاوٕ
نیٚرتھے گرِ گیاو کونہٕ سہ پھیرِتھ آوٕ
ناتوانن دکہٕ دِتھ ژورِ ژُلن چھا شایان
عہد و پیمان گرِتھ وعدٕ ڈُلن چھا شایان

حاجی الیاس بابا اوس ژژارُک۔ سہ چھُ از بروٚنٛہہ ۳۳ وٚری مودمُت۔
مقبوٗل اوس تس نیچو ۔ یُس سرینٛزٕ رِکس سٹیٹ ہائی سکولس منٛز پران اوس۔

نو جوأنی مئز گوس سُہ مُرِتھ تہٖ اتھ موقعس پٹھ ؤنی الیاسن ''وژُن'' فارمس مئز اکھ مرثی۔ یہِ چھےٚ زِ توٚہَن بندن پٹھ مکمل۔ کینٛہہ بند چھِ پیش:

کیٛاہ ژےٚ گوٚے مرنٛک بہانو

میٛانہِ جانانو ولو

تی مےٚ نو اوٗسُم گمانو

میٛانہِ جانانو ولو

ہائے پےٚ یوٚ مائنٛزِ نم نےٖ

جاے رٕٹھُم اند مزار

گراے دِتھ روٗدُکھ نہانو

میٛانہِ جانانو ولو

یاوِ پانس مقبر ہُنٛدُے

لاوِ أسے لوٚ گمُتے

تاوِ ؤتھیٖ متی اُستخوانو

میٛانہِ جانانو ولو

سوسہٖ نن مئز جاے رٕٹ تھَم

یوٚسمن أسے ژےٚ کرٛاو

بوسہٖ دِمہٖ ہے یتہِ شبانو

میٛانہِ جانانو ولو

سیر نیٔنڈرَے گوکھ نا وُنہِ

ژپر گوٚے تھوٚد ووتھ دماہ

نیر مدرسہٕ درس خانو

میٲنہِ جانانو ولو

صبر اے الیاس یوٚد گوٚے

صبر کر بر سوزِ دِل

ابروش روز اوٚش ہرانو

میٲنہِ جانانو ولو

پیر عزیز اللہ حقانیؔ تہٕ کریر کی سید قبولن چھُ ''روضۃ الشہداء'' کاشرس منز ترجموومُت۔ حقانیؔ یوٚ دوَے مرثی گو شاعر چھُنہٕ اوسمُت مگر روضۃ الشہداہس کاشرِ زبانی منز ترجمہٕ کرنہٕ کنی ہیکہِ اُمی سُند ناو تہِ مرثی گو شاعرن منز شامل سپدتھ۔ حقانی سُند ترجمہٕ چھُ بقولِ سعدالدین سعدیؔ سید قبولنہِ ترجمہٕ کھوتہٕ وُسی پایک۔ سہٕ چھُ ونان زِ حقانیؔن چھِ کینہہ اہم واقعہٕ مُچھے ترٲیمتی تہٕ اختصارس چھُن کام ہیوٚمُت تہٕ ترجمہٕ چھِ زبانی منز چھُس ناہمواریت۔ اتھ مُقابلہٕ چھُ قبوٗلن ترجمہٕ روزمرٕ مطابق فصیح زبانی منز کوٚرمُت۔ سہٕ چھُ پانہٕ تہٕ مرثی گو شاعر اوسمُت۔ تسُند نموٗنہٕ کلام چھُ

اے دریغا عالمس ید چشم بینا آسہِ ہے

سبطِ پیغمبرؐ کُنئے در کربلا ما آسہِ ہے

نالہٕ دِیہٕ ہے گرِیہٕ گُری گُری وُچھِتھ احوالِ حسینؑ

حضرتِ خیرالبشرؐ یِوٚ دوَے بہ دنیا آسہِ ہے

کُس اکھا شمشیر کڈِ ہے برسرِ روے حُسینؑ

بر گھےٚ شیرِ خُدا باتیغ آں جا آسہِ ہے

ماہِ کنعان یوسفِؑ صدیق یِوٚ دُوچھِ ہے سُہ حال

ہیٚتھ مصیبت خاطر آنجا با زُلیخا آسہِ ہے

حقانٛی تہٕ سید قبوٗل دوشوٗے چھِ ۱۹۳۱ء لیس منٛز یِمہِ عالمہٕ گمتی۔

قدیم تہٕ متوسط دورس منٛز یِمہٕ کاشرِ مرثی تخلیق چھےٚ سپٕزمٕژ، تِھنٛز بڈ خصوٗصیت چھےٚ یہٕ زِ یِمن ہُنٛد بیوٚن بیوٚن وزن، آوازِ ہُنٛد زیروبم تہٕ انداز چھُ بوزن والین اندر اکھ ماتمی تہٕ غمٕچ کیفیت ووتلاوان۔ گویا یِہنٛز صوتی کیفیت تہٕ چھےٚ مرثیٚن ہِنٛدِس لفظی پیکرس پیٹھ اثرانداز سپدان۔ اکےٚ بند کینٛژَن بحرن منٛز آسُن چھُ امکہِ تاریخی پوٚت منظرُک باوتھ، سُہ گوٚو یہٕ زِ دراصل چھُ کاشرِ بن مرثیٚن ہُنٛد یہٕ خاص فارم سنسکرت زبانٛی نِشہٕ اخذ کرنہٕ آمُت۔ سنسکرت نظمہِ ہِنٛدِس اَکِس خاص صِنفس اندر چھُ اجزائے ترکیبی یَن ہُنٛد تعداد ترٛے: سَم، اردِسَم، وِشم۔ سنسکرت زبانٛی منٛز چھِ یِمن "چھنٛد" ونان۔ سَم گوٚو سوٚم یعنے برابر، ہموار تہٕ پوٗرٕ، اردِسَم گوٚو اَڈ سوٚم یعنے یُس نہٕ برابر آسہِ، ژھوٚٹ تہٕ ناہموٗار ری منٛز تہٕ اوٚڈُے تہٕ وِشم گوٚو بےٚ سوٚم، مطلب یُس نہٕ ہرگز

برابر آسہِ ،بلکُل ناہموار یاوُلٹہٕ ۔ سنسکرت نظمہِ ہنٛدِ تمہِ خاص صِنفچ علامت چھےٚ پیتھٕ کنی:

.................سَمّ

.................اردِسَم

.................وِشَم

اتھ برعکس چھِ اٚکس مرثی منٛز پانٛژھ حِصہٕ تہٕ کینٛہہ حِصہٕ چھِ دۄیہ تہٕ باضے ترٛیہِ ژورلِٹہِ یوان ۔ یمہٕ پانٛژی پانٛژ وَے حِصہٕ چھِ پانٛژَن بحرن منٛز آسان تہٕ پزٕ بتھ بنٛدس (چھیرِ) منٛز چھُ یہِ طریقہٕ اٚسُن لاٚزمی تہٕ مرثیَن ہنٛدِ اصطلاح مطاٚبِق چھِ یمَن پانٛژَن حِصن ''برخاست''، ''دُنبالہٕ''، ''گھ''، ''کرنیکھ'' تہٕ ''نِشست'' ونان ۔ یمے گے مرثی نِگاٚری ہنٛدِ فنکی اجزاے ترکیبی تہٕ یمَن ہُنٛد خاکہٕ چھُ یمہِ طریقہٕ:

.................برخاست I

.................دُنبالہٕ I

.................برخاست II

.................دُنبالہٕ II

.................گھ I

.................گھ II

..............کریکھ

..............دُثبالہٕ III

..............گَتھ III

..............گَتھ IV

..............نِشست I

کُنہِ بنٛدس (چھیرِ) منٛز چھِ امہِ تعدادٕ کھوتہٕ زیادٕ یمہٕ اجزائے ترکیبی آسان۔ یعنے دُثبالہٕ چھِ پانٛژھ یا شےٚ آسان تہٕ تتھےٚ پأٹھی چھِ گتھ مصرٕن ہٕنٛد تعداد داہ یا امہِ کھوتہٕ علاوٕ ۔پژِتھ بنٛدس منٛز چھےٚ وزٕنچ درجہِ بٔنٛدی (موسیقیت) گنٛڈِتھ آسان تہٕ امہِ ءستی چھُ برخاست، دُثبالہٕ، گتھ، کریکھ، تہٕ نشست کِنہ اجزائے ترکیبٔن ہٕنٛدِ لحاظہٕ مرثیٔن منٛز سُر تہٕ تال ہیٚیہٕ زیر و بم قائیم روزان۔

پژِتھ مرثی چھِ بیٚون بیٚون ناوتہٕ ناوَن ہنٛدِ رعایتہٕ کِنی چھِ تم سأری اصطلاحات تہٕ لوٲزمات آسٕنۍ ضروری۔ اکھ مرثی نِگار چھُ کربلاہکۍ واقعات بیان کرنہٕ وِزِ ناوَن ہٕنٛدِ تعلوقہٕ مرثیٔن ءستی مربوٗط کران۔ مرثیٔن ہٕنٛدی کینٛہہ خاص ناو چھِ معراج، مو، معدن، میزان، شیشہِ، أیینہٕ، حج، نماز، ماہ رمضان، سنگ، قد، عطش، قیامت، جہاز، چشم، زخم، زمینٛدأری، قدر وجلال، دریا، کشتی، دُزدی، نوروزی، سمن، ثمر، شمع، ہمیشہِ بہار، گُلِ بہار، در، رو، زُہد، پرٕد، تیغ، بےنوقطہٕ، سال و ماہ، دولت، انار، حمد وسپاس، جفر، ریسمان، آب،

قفس، سُرۆر، سکندری، جمشید، کتاب، عبادت، سۆر، مورِد، طوطی، برادری، غلامی، کہف، صحافی، صرافی، تنۆر، اسپ، نۆر، دیوانی، کار، نخلِ طور، غرض ناوَن ہُنٛد چھُنہٕ کانٛہہ شُمارا۔

وُں وُچھو زِ اصطلاحی لحاظہٕ کیاہ چھُ یمن پانٛژن ژھَن (برخاست، دُنبالہٕ، گتھ، کریکھ، نشست) ہُنٛد معنہٕ؟ مرثیَن ہنٛدِ تعلقہٕ گۆو "برخاست، تھۆد ووتھُن، شروع کرُن یا کانٛہہ واقعہٕ بیان کرُن۔ دُنبالہٕ گۆو پتہٕ پکُن، ہتُم ژھہٕ، لۆٹ، تم شعریم برخاست کِنۍ شعرن پتہٕ وننہٕ ییِن۔ گتھ گۆو پھیرُن، روانی نیرُن، لوتہٕ وَے قسمکۍ شعر، یم آسانی سان پزٕ بتھ بوزن والکۍ سِنٛز زیوِ پیٹھ کھسَن، کریکہٕ ہُنٛد معنہٕ گۆو فریاد، نالہٕ ژھٕٹنۍ، وبدا کھ دِنۍ، کریکہٕ وِزِ چھُ مرثی پرن والِس (ذاکرس) دہرِ بٲج (پژھہٕ خان) ہتھ کریکہٕ ہُنٛد مِصرٕ اند وانتاونہٕ موکھہٕ محتاط پوان روزُن۔ یۆ دوَے کانٛہہ ذاکر کریکہٕ ہنٛد شعر تحت اللفظ وَنہٕ، سہٕ چھُ اناڑی یوان مانٛنہٕ تہٕ تس چھِ لُکھ یہٕ ڈٲپِ زِ تہٕ ژٕتھ کڈان۔ نِشست گۆو بِہُن، کام اند وانتاوٕنۍ تہٕ اکھ کتھ بِہِیس تام واتہٕ ناوٕنۍ۔

أکس چھیرِ اندر چھُ گۆڈنِکہٕ برخاستُک اکھ یاز شعر آسان تہٕ امہٕ پتہٕ زِ یا ترٛے یا یمو کھوتہٕ زیاد دُنبالہٕ۔ پتہٕ دۆیمہٕ برخاستُک بیا کھ مصرٕ۔ امہٕ پتہٕ دۆیم دُنبالہٕ۔ اِدٕ گے گتھ۔ امہٕ کِنۍ مصرن ہُنٛد تعداد گو باضے ژورنہٕ باضے پنٛژن ہن شورہن تام۔ امہٕ پتہٕ گے کریکھ۔ کریکہٕ پتہٕ امیُک "دُنبالہٕ" تہٕ پتہٕ گے دۆیم گھتہٕ أخرس پیٹھ گۆو "نشست"۔ یِہے اصوٗل تہٕ پابندی چھے پزٕ بتھ چھیرِ منٛز

ورتاوُنی ضروری۔

گوڈنِچہ چھیر چھِ "حمد" ونان، دۆیِم چھیر گے "نعت"، ترٛیِم "مدح" ژورِم "معجزٕہ" تہٕ پانٛژِم "درد"۔ حمد چھیرِ منٛز چھِ خُدایہٕ سٕندی اوصاف، کمالات، تسُند بجر تہٕ قدرتٕکی شاہکار بیان کرنہٕ یوان۔ نعت چھیرِ منٛز چھِ امام الانبیا صلی اللہ علیہ وسلم سٕندی رٕتی اوصاف، کمالات، اخلاق تہٕ باقی خوبی ہاونہٕ یوان۔ مدح چھیرِ منٛز چھےٚ مولیٰ علی علیہ السلام سٕنٛز تعریف، تٔہنٛز سخاوت، شجاعت تہٕ جہادن منٛز سرفروشی ہُنٛد حال بیان سپدان تہٕ تتھے پٲٹھی چھُ معجزٕہ چھیرِ منٛز سرورِ کونینؐ تہٕ علیؑ سٕندی معجزات نظماونہٕ یِوان۔ أخرس پیٹھ چھےٚ درد چھیر آسان۔ یتھ اندر حضرت امام حسینؑ تہٕ تسٕندبن اہلبیتن ہُنٛد مدینہٕ پیٹھ کربلا واتنُک واقعہٕ، وتہِ ہٕندی تمام تکلیف، قحطِ آب، فُراتس پیٹھ ظالمن ہٕنٛز پابندی، اِتمامِ حُجتُکی منظر، یزیدی فوجس سٟتی جنگ، شہید سپدنٕکی خونین واقعات، مخدّرات، عصمتن ہٕندبن خٲمن ہُنٛد نار، شہیدن ہٕندبن جسمِ اطہرن پیٹھ گُری ٹِکہٕ ناوٕنکی منظر، کربلاہچہِ تاپہٕ تِہٕ سکہِ پیٹھ شہیدن ہُنٛد ترٛبن دوہَن ڈوُلُن، کربلا پیٹھٕ کوفہٕ شہرس منٛز تہٕ تتہِ پیٹھٕ شام واتہٕ ٹک واقعہٕ، اسیری ہٕنٛز زندگی تہٕ قاۓدخانہٕ کٔین دوکھن، دادبن ہُنٛد ہینہٕ ہینہٕ حال چھُ بیان یوان کرنہٕ۔ مرثیَن ہُنٛد سورُے لُبِ لُباب چھُ أتھی چھیرِ منٛز آسان۔

سانہِ یِمہٕ مرثی چھےٚ کربلاہکی واقعات بیان کرنہٕ علاوٕ اکہِ بڈٕ بارٕ تبلیغُک ذریعہ تہِ۔ انسانہٕ سُنٛد کردار بُلند کرنہٕ خاطرٕ تہٕ وَتہِ ڈۆلُمت سنٛزٕ وتہِ لاگنُک

پأغام تہٕ چھُ یمن مرثین ہنٛز اکھ خصوصیت۔ یمن منٛز چھےٚ ڈرامأئی کشمکش تہٕ میلان۔ ظألمن ہٕنز نفرت تہٕ مظلوٗمن ہٕنز حمایت، صبر کرُنک درس، بہادُری تہٕ سرفروشی ہنٛزٕ مثالہٕ، تشنہٕ لب أسِتھ پزٕرچ وَتھ رَٹنٛژ تہٕ بڑٕ بارٕ تعدادُک پرواہ نہَ کرُن تہٕ رأضی بہ رضا روزُن، یہِ سورُے کینٛہہ چھُ مرثیَن ہُنٛد خاص پہلو۔ مثلاً مدح چھیرِ منٛز چھُ اکھ مرثی نِگار خدایہِ ہٕنٛدِ بجرُک اقرار کرِتھ پننٛز گونہگأری ظأہر کران تہٕ گوٗنہن ہٕنٛدِ عفو خأطرٕ خدایَس عأجزی سان منگان۔ پننٛز بے بسی بیان کرِتھ تس برونٛٹھ کنہِ ندامتہٕ سان کلہٕ نۆ مراوان تہٕ تٔسی یٚیمہِ کاینا تُک مألک زانان۔ مثالے نی تو حکیم حبیب اللہ سنٛز ''میزان'' ناوِچ مرثی۔ وُچھ توسہ رِکتھٕ پأٹھی چھُ پننہِ بے عملی پیٹھ نأدِم

مضموونِ ''میزان'' حمد چھیر

حَمدٕ کیہِ مِقیاسہٕ موزوٗنیا کرتم عطا میزانِ طبعس یا اللہ	برخاست I
تَمِہ کے برکتہٕ درشمار شاسوخن منٛز یِیہٕ میوٗن نامَے، رواج لبیم جنس کلامے	دنبالہ
امامےٚ ہیوٗت دُنی یِہنٛک لۆت گوٚب سبٹھاہ، دِتھ عمرِ ہیوٗ مولُل مالا	برخاست II
گوم اتھٕ چھۆن، ہُریام خطا، میزان وٕ صراط یادےٚ زِ آمے	دُنبالہٕ
کۆرُم پوٗرٕ نوقصان پانس وزاس خامے	دُنبالہٕ
لوگُم متاعِ دُنیا ہس خریدار، دِہن وکنٛز تھٕ یکبار، نیک وبدسرٕ کۆرمےٚ زانٛہہ نو	گتھ
دُٹھُم تیتھے ریسمانِ طمع گرٕم نہٕ زانٛہہ کاُما سنجیدٕ گری تھٕ عقلہٕ ہٕنٛدِ میزانو	گتھ
کۆرُم ہمیشہِ سرخَم وٕچھتھٕ دِرہم تہٕ دینارَے	کریکھ
شاہین آسا، روزَم چشمہٕ باز آزٕچہٕ باززن کفۂ ترازو	دُنبالہٕ
سپنُس نہٕ سیر از سُرخ وسفید فُرٕم نادأنی زندگأنی گرٕم خامے	گتھ

آم نہ کیٹھہ نفع گری تھِ جفا سپئس تاو اُنی، حاٗف راوِ رُم سرمایے	گھ
بخش تم خطا، رِ ژِ وَ تہِ گُن ہدا ہو تھا کرتم عطایا ذو العطا چھی شفیع حضرت رحمتگ آیتھاہ	نشست

نعت چھیر

چھُ کاخ نعتگ سنگِ آستان تیٹھ رفیع الشان پاسنگ شُو ببس عرشِ اعلیٰ	برخاست I
سپنان ؤ چھِتھِ تمہِ کس تھز رَس شاہین نظرس حاٗرتِ تامے	دُنبالہِ
ؤنی ژھانڈِ مضامینِ رنگین، الفاظ سنگین چھم اندازِ انشا اللہ	برخاست II
یُتھ سپنہِ مداحن ہمدوش وَنہِ وصفِ ساقی کوثرؓ مُدامے	دُنبالہِ
اُسی تھِ بے مقدار ہُریم قدر واحتشامے	دُنبالہِ
سُے قسطاسِ مُستقیم شوببس تکریم جن وانس اُ سس زیرِ فرمانو	گھ
تِوھے کفرِ چ گُنی کڈِ نامدار[1] دپہِ نَس دعوادار حکم چون گری تھِ سپنہِ سپر مانو	گھ

مدح چھیر

صاحبِ ''مجالس[2] المومنین''، معجزادِل نشین چھُ لکھانو	گھ
ونہِ مو بطرزِ اجمال، یُتھ نہِ طُول کڈِ مقال چھُ کنیا مہِ داب ارباب بیانو	گھ
دوہہ اکہِ ہتھ یارو یا وَ راوس مسجدِ اندر تشریف تھاٗ وِتھ رسول سُبحانو	گھ
تاٗنی ساٗیلا ہ شکستہِ بال کرِ عرضِ احوال، یا نبی بوزتم وَندَے جانو	گھ
بہ ہصاٗبہِ قرضس گرفتار آس، چھم دِرَم سِتتھ ساس کافرن ہِندی ذِمہِ چھم مارانو	گھ
چھِوکران سارِنے حاجت روا، بہ تہِ چھس بے نوا، دردس گری توم درمانو	گھ
یہِ بوزی تھے جناب[3] کرِ شمس[4] کن اِشارے	کریکھ
ٹُلبس تھِھ گری تھِ اتھس یدُ اللہ[5] فرمو ہَس وَتھ چشمہِ، شہراہ دریٹھی آس یاٗنی کرِ بازو	دُنبالہِ
سُہ زن خُلدِ برین اما تیٖکی ساٗری ساکنین جھو دا سی دُشمنِ خدایے	گھ
اِدبامرِ حیدرِ صفدر سُہ ساٗیل گو وتو تُے برابر، بیٖتہِ اوس تیٖتگ فرمان روایے	گھ

دۆ پئنس چھم کئن غلام، تتھ منز تہِ اوسس حکمِ امام، تتہِ کتہِ ونہِ ہے پئنہِ رایے	گتھ
کربس تہندی فضائیل بیان، ہم پلہِ چھس نہ کانہہ پہلوان، تی ییلہِ پادشہس سپُن شایے	گتھ
پژھ نس تہند قیمت، دۆ پئنس آبدار جواہر، گوہر شہوار، تس ہم وزن دِم بہایے	گتھ
تمِیک میزان ووزی تھ ژاس زر، دۆ پئنس طلا رٹھ برابر، تانی فرماوبس شاہ بُلند پایے	گتھ
یہِ تھاوِ کھور اُکس کفس[1] اندر، بییس منز تھو تزا وِ وزر، نظر تھاوِ واچہِ تزایے	گتھ
گوھِ یمہِ ستی پانس میانس حرکتھا تی دِیُوس قیمتھا وُ چھو خُدایہِ سنز قدر تھاہ	نشست

درد چھیر

یُس شاہ پان کنہِ راہِ خُدا، کڈِ سا میلس مُدعا مُجبو گری تو خیالاہ	برخاست
سُے کوٚرمرگن در بلا منز کربلا کیاہ آس انجامے	دُنبالہ
کوٚرُن گراگرس شاہ حیدرؑ تمامے	دُنبالہ
گوڈُ شُر بن رٹہِ نس آب کوٚ فلکہِ بے کتاب، انیا کھ گری تھ سوالاہ	کربکھ
اُسِس اُسہِ ہنہِ داران، ہوٚیہِ اوٚش ہاران، معصوٗم خامے	دُنبالہ
نوٗن دوہمن ہندی تشنہِ کامے	دُنبالہ
مُجبو میِو بُتھ ہُری زبنا، جلمہِ چاکھ گری زبنا، ہَے ہَے مری زبنا، یِی پھرانو	گتھ
اَسہِ تیُتھ امام مری تھ گو، کربلا فری تھ گو، قحطِ آب گری تھ گو طوفانو	گتھ
اوس پژ بتھ طرفہِ العطش العطش، اُسکھ گوھان غش، تریشہِ ہتی آبہِ کرانو	گتھ
امام حُسینؑ[1] ٹاٹھ کور معصوم سکینہِ اڈِ کھور تشنگی ستی گیہِ نیم جانو	گتھ
اُس گرِ گرِ بابس عالی جنابس ہوٚ چھموٗ نیوِ ہمن ہاوانو	گتھ
گرلچھِ بابس[2] دَیہِ وُلی گوھتہِ آبس، مے ہصابہِ برلب ووت جانو	گتھ
چھم دِلس یہوے اندیشاہ ولتہِ نے تزیشاہ، مربم اصغر[3] بأے جانو	گتھ
تہِ ووزی تھ شاہ حسینؑ گو بے اختیارے	کریکھ

ا: مام حُسینؑ اُٹھ وُرِش کور ۲: امام حُسینؑ سُند وفادار بوے حضرت عباس ۳: امام حُسینؑ سُند شہ وۆہُر بچہ

وزٕ اوکوٗر ک شاہ مٔنگنہٕ آب ترٛیشاہ، ظالمن لایہٕ آوازو — دُنبالہٕ

ہیٚنہٕ تون خدا یاد، ژٕہی تہٕ چھو صاحب اولاد، حضرتِ رسول سٕنٛد بٔرۍ تو وایے — کریٚکھ

ظالم زِیا امام، ترٛٲیو آنٛچ ستھاہ، کانٛہہ بوزبوٗ نہٕ کتھا، پھرٕن یُوٗرٕ دٕسُنٛد حکم چھاروا — نشست

یتھ مرثی اندر چھِ تِم سٲری الفاظ، ترکیبہٕ، اصطلاحات، تشبیہہ تہٕ استعارٕ بیترٕ ترٛکرِ ستۍ تعلق چہ، تھاوان۔ مثلاً برکت، (کانٛہہ تہِ جنس تولنہٕ وِزِ چھُ ترٛاز دٕرا کھونہٕ بجایہِ برکت ونان، یہِ چھُ ذُومعنہِ لفظ۔ یعنے یتھ جنس کر برکت)۔ جنس (سُہ چیز یتھ در ییہِ دِنہٕ)، لوٚت گوٚب، (غلطی، خطا، قصوٗر، گوناہ، تہٕ بیاکھ معنہِ گوس ترکرِ ہنٛز گرٛاے) چھوٚن (کم تولُن) ہُرِ (زیادٕ تولُن) پوٗرٕ (برابر نہٕ کم تہٕ نہٕ زیادٕ)، نوقصان (گاٹہٕ پیٚن)، خام (چھوٚنیؤ پرمانو ستۍ تولُن، چھوٚن دِیُن)، خریدار (گرٛاکھ)، سرِ کرُن (پرکھاوُن، ٲہوچہٕ کھالُن، وُچھن داچھُن)، تاوان (گاٹہٕ یا نقصان) ترٛاے (ترکرِ ہنٛز گلَن، ماودِتھ ترکرِ عمدٕن ہیۆربون ترٛاے تھاوُنی)۔ یِمو اصطلٲحی لفظوعلاوٕ چھِ پرٛمانہٕ، قرٕض، قمت، پوٗترٛ، سیر، مولُل، مال بیترِ الفاظ تہٕ گُنہِ نتہٕ گُنہِ رٔنگۍ ''میزان'' ناوس ستۍ مطابقت تھاوان۔

کأشرِ بن مرثیٚن ہنٛدِس ٹیکنیکس تہٕ اُکس خاص طریقس پیٹھ، پرنہٕ کِس سلسلس منٛز چھُ اکھ اردو ادیب ''اظہر علی فاروقی'' پننہٕ کتابِ (اردو مرثیہ) اندر ''عبدالرؤف عشرتؔ'' سُنٛد حوالہٕ دِتھ یہ باوتھ کران:

''کأشرِ بن مرثیٚن ہنٛز ہیئت تہٕ شکل چھےٚ امہِ قسمٕچ زِ ذأ کر چھُ

ماتمی مجلسہِ اندر تھوٚ دۄتھتھ مرثی پران تہٕ اوٚرِ یوٚرِ دأیرٕس أندی أندی پھیران۔ تس چھِ باضے ژورِ ژورِ پھراکھ مصرٕ پرٕناوان تہٕ مجلسہِ اندر بوزن والین ییٚلہِ جوٚیہِ جوٚیہِ چھُ اوٚش وسان، اِد چھُ سہٕ دۄیمِس مصرٕس پیٚتہٕ واتان تہٕ یِہے طریقہٕ ورتأویتھ چھُ سأری سے مجلسہِ اندر غم تہٕ ماتمٕچ اکھ عجیب کیفیت وۄتلِتھ ژ‌ٕہ پاسے وۄدٕن غألب سپدان"۔

موجوٗدٕ دورس منٛز چھِنہٕ ۄُن یِتھٕ مرثی لیٚکھنہٕ یوان، اِلبتہٕ چھِ ہم عصر شأعر اردو زبأنی ہنٛزِ مرثی نِگأری نِش متأثر سپدان۔ مسدس، مخمس، تیرکیب بند، ترجیح بند، مُثلث تہٕ مثنوی چالہِ یا غزل تہٕ نظم فارمس منٛز مرثی لیٚکھان تہٕ کیٚنٛہہ چھِ قطن تہٕ ٹُکن ہنٛزِ شکلہِ منٛز تہٕ یہِ مفہوم ادا کران۔ پٔتمیٚو دہو پنٛدٕہو ۄری یو پیٚٹھٕ چھِ ۄُن الہٕ پلہٕ پیٚتکی پنٛژاہ فی صدی شأعر کُنہِ امتیازٕ ورأے کربلا کِس شہیدن خراجِ عقیدت پیش کرنہٕ خأطرٕ مرثی لیٚکھان تہٕ کیٚنٛہہ چھِ باضأبطگی سان اتھ فنس پیٚٹھ طبع آزمأیی کران۔ حُسینیؑ مُشأعرن منٛز شرکت کرنہٕ کنٛزیم شأعر کُنہِ مرثیَن پیٚٹھ طبع آزمأیی چھِ کران تِمو منٛز چھُ رحمان راہؔی، غلام نبی فراقؔ، مرزا عارفؔ، مُظفر عازمؔ، عبدالغفار مجبوٗرؔ، شجاع سلطان، مشعلؔ سلطانپوری، فیاض تِلگامی، رنجور تِلگامی، سعدالدین سعدیؔ، علی محمد شہبازؔ، تنہاؔ نظامی، محی الدین گوہرؔ، پریم ناتھ شادؔ، پتمبر ناتھ فانیؔ، غلام محمد غمگینؔ، غلام رسول کاوسہٕ، ڈاکٹر غلام محمد آجر، محمد یوسف فِگارؔ، جی ایم شاہ

ندیم تہٕ محمد یوسف عاجزؔ قابلِ ذِکر۔

باضابطگی سان لیکھن والین منز اوس تنہاؔ انصاری مرحوم، عبدالجبار خاموشؔ مرحوم تہٕ حالے حیات شاعرو منزٕ مبارک شاہ فطرتؔ، فاضلؔ کشمیری، رشید نازکیؔ، سید محمد رضویؔ، فارِق بڈگامیؔ، غازی جلال الدین، ملیتمؔ، شاہدؔ بڈگامی، منظور ہاشمی، سجودؔ سیلانی، سید اکبر ہاشمی، بشیر بڈگامی، غلام علی گلزارؔ، پروفیسر محمد زمان آزردہؔ، شوکتؔ انصاری، غلام احمد نیازیؔ، مصطفیٰ طاہرؔ، سید جواد واحدؔ، انیس کاظمی، شیر علی مشغولؔ، نثار گلزار بیٚیہٕ بہٕ ناچیز اتھ گرٛشو منز یوان۔

موجوٗدٕ دورس منز مرثی لکھن والین شاعرن ہٕنٛدی نموٗنہٕ کلام:

تنہاؔ انصاری

تنہاؔ مرحوم اوس نثر نگار تہٕ شاعر تہٕ۔ شاعری ہند ابتداء اوس تمو کاشرِ شاعری ہٕنٛز کوٗرمُت تہٕ مرثیہ بنوٚو کھ پننہٕ اظہارُک ذریعہِ اردو زبان۔ اما ۵۳ عیسوی پتہٕ لٔگی بیٚیہِ کاشرِ شاعری کُن تہٕ مرثیہ لیکھنس منز کوٚر تمو اکھ نوٚو تجرُبہ تہٕ سُہ اوس قطعات شکلہِ واقعاتِ کربلا پیش کران یمن اندر برجستگی، نُدرتِ خیال تہٕ زبانٕ ہٕنز لطافت تہٕ فصاحت اکھ نمایاں خصوصیت چھےٚ۔ تم کرٕ ہَن اتھ اندر وارِیاہ بُرٛژ مگر موتن دِژنکھ نہٕ فرصت۔

حُسینٕس

پی وٕ یارو ودٕو دوکھٕ لد

چھوکن دِلہٕ کنِن اوٗشگ مرہم کرو تس
مگر حبس تھاٗوی زبو یِنہٕ کانٛہہ یزیداہ
ہُپاٗری بہہ ناوِ بٔنیہ فوجاہ فُراتس

ناو چونے موتہٕ کُے پیغام ظُلمس یا حُسینؑ
لرزٕ چانے کربلا گۄو باٗطلس ژَس یا حُسینؑ
آسہِ ہے کتہِ دین باقےٕ سپدِ ہے نَے کربلا
تا ابد ننہِ وانہٕ چون احسان دینس یا حُسینؑ

سید محمد رضوی

رضوی صاب نو اسلافو چھُ مرثی نگاٗری ہنٛدِس پزاٗنِس فارمس منٛز جان ہُر بر کۄرمت، پانہٕ تہِ چھُ جدید روایتی فارمس منٛز مرثی لیکھان، عام تہٕ سادٕ لفظن منٛز۔ نمونہ چھُ پیش:

از وداں شمس و قمر جن و بشر کُل کائنات
رۆٹ گُلالو داغ گۆٹ گۄو ماہِ تابان یا حُسینؑ
یُس اکھاہ جامِ شہادت فی سبیل اللہ چوان
تا ابد سُے زِنٛدٕ و جاوید روزان یا حُسینؑ

فاضل کشمیری

فاضلؔ چھُ واریاہ کالہٕ پیٹھٕ باقے صِنفن ستۍ ستۍ مرثی تہٕ لیکھان۔
''تصویرِ غم'' چھُ فاضلؔ سُنْد اکھ کتابچہ، یُس ۶۵ ءیس منز چھاپ سپُد مُت
چھُ۔ یہُنْد نمونہٕ کلام چھُ:

چھِی بہارُک بوٗڈ سبب خوٗنِ حُسینؑ باصفا
قتل گاہ کربلا چھےٚ گُلستانِ لا اِلٰہ
وو اشکو دُر دانہٕ پژن عرشہِ کین برجن اندر
تا ابد روشن کرن یم آستان لا الٰہ
فاضلؔا شرحِ غمِ دوران چھُ اکھ قتلِ حُسینؑ
اتھ غمس منز چھِی زِ عالم ہم زبان لا اِلٰہ

فارقؔ بڈگامی

فارقؔ چھُ جدید دورٕکیو شاعرو منز معیاری کلامہٕ تخلیق کران تہٕ اُمی سُنْد
کلامہٕ پٕرتھ چھےٚ غمُچ کیفیت ووتلان۔ مثالے

از سہ راتھ ماہِ امامت اوس غمن منز گہان
تارکن ہٕنْدی پاٹھی یاوَرٲسی اٗندی اٗندی گتھ دِوان
از سہ راتھ ییمہٕ کِس دوکھس منز خوٗن ہاران آسمان
ہاشمی زوٗنن گژھُن ییمی کِس دوہس منز لوٗگ سہ راتھ
ہاشمی رتھ گوٚو سبٹھاہ ییمی کِس دوہس منز سروٗگ سہ راتھ

رشید نازکی

رشید نازکی یس چھُ مذہبی شاعری پیٹھ دس رس۔ نظم، غزل، نعت تہٕ منقبت لیکھنہٕ علاوٕ چھےٚ اُمی شخصی مرثی تہِ ونہٕ مژٕ۔ کربلاکین شہیدن پیٹھ تہِ چھِ مرثی لیکھان ۔غزلہٕ کِس فارمس منز تہِ تہٕ بلینک وٕرس فارمس منز تہِ۔ یِہٕنزن مرثین منز چھےٚ معنی آفرینی، جدت تہٕ برجستگی۔ اکہِ نظمہِ ہِنٛدی کینٛہہ شعر چھِ پیش:

دینہٕ یوٗڈ دین پناہ امام حُسینؑ
معنی لا اِلٰہ امام حُسینؑ
باخدا باخدا امام حُسینؑ
سارِ نٕے بیوٚن جُدا امام حُسینؑ
کس چھُ عشقُک امیر بختاور
قدرتن دِیُت نِدا امام حُسینؑ
نوٗرٕ آگُر سہ پوٗرِ مرتضویؑ
لا الٰہُک صدا امام حُسینؑ
اُف وُجوٗدٕچ مُہیب تنہائی
ستر پوشی رِدا امام حُسینؑ

شاہد بڈگامی

شاہدؔ چھُ نوجوان شاعر۔ أمۍ سٔندِس کلامس منٛز ییٚتہٕ سنبر چھُ تتہٕ چھُ سوز و گدازتہٕ۔ وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ چھِ مرثی لکھان۔ کلامُک نمونہٕ چھُ یہِ

رتہٕ ولنہٕ سگہٕ ناوان سکہِ مأدانس منٛز پزُرُک گلزار حُسینؑ
سر دِتھ ہاوان مظلومن سرداری یہِ چھُ سردار حُسینؑ

شاہدؔ لفظن مولہٕ لبن ہُندا کھ حدرٕ ؤسٕتے بوٚڑ مکتب چون
دِل ہُشیأری ہٕنٛز بٔڈ درگہہ رہبر بوٚڑ سرکار حُسینؑ

منظورؔ ہاشمی

منظورؔ ہاشمی چھُ نثر نگار تہٕ تہٕ شاعر تہٕ۔ سبٹھاہ کالہٕ پیٹھٕ ووتس عام فہم، ساد، سلیس تہٕ رواں زبأنی منٛز مرثی لیٚکھان۔ یہٕ سٔندِس کلامس پیٹھ چھُ تنہاؔ انصاری سُند رنگ، یُس ییمہِ رنگہٕ چھُ:

کائناتس خونِ جگرٕکہِ رنگ بوٚرُتھ
زندگی دامانہٕ سےٚ موختاہ جوٚرُتھ
سر دِیُتھ حق کین اصوٗلن گوڑ بوٚرُتھ
انہِ گٔٹس منٛز گاش ہوٗتھ یا حُسینؑ
دین چھُکھ دینٛک پناہ ژٔہی یا حُسینؑ
چھُکھ بِنائے لا اِلہٰ ژٔہی یا حُسینؑ

سجوّد سیلانی

سجوّد چھُ واریاہ کینٛہہ لیکھان۔ نثرِ تہٕ، نظم تہٕ، افسانہٕ تہٕ ڈرامہ تہٕ۔
امہِ علاوٕ چھُ مصوری تہٕ زانان۔ مرثی چھُ عام فہم زبانٕ منز لیکھان۔ مثلاً

حُسین بہلہِ پائیک امام اللہ اللہ
سُہ دِل بند خیر الانام اللہ اللہ
موٕللی نوقطہٕ چانے حیاۓتکی دمادَم
دِوان دوسدارَن پیام اللہ اللہ
سجوّدس سئیپے ہتی چھِ غم چانٛی سینس
سُہ چانین غُلامن غلام اللہ اللہ

سید اکبر ہاشمی

ہاشمی صاب چھُ روایتی قسمچ شاعری کران۔ بیٛیو صِنفو علاوٕ چھُ باضاۓبطگی
سان مرثیہ تہٕ لیکھان۔ مثالے

کربلا منز حق تہٕ باطل بر سرِ پیکار اوس
ترٛیش دِنی آلِ رسولن کیاہ سنا دُشوار اوس
وزٕ او جنگس گے پریشان دشمنِ دین اَسی ژلان
زن جہادس پانہٕ وزٕ اُمت بیٛیہِ تہٕ سون سرکارٕ اوس

مشعلؔ سلطانپوری

مشعلؔ چھُ غزل گوشاعر تہٕ اتھ صِنفس پٮ۪ٹھ چھُس پُورٕ مہارت۔ مرثی لیٚکھنہٕ چھُنہٕ اۆہنٛد مأدان۔ مگر اتھ کُن تہِ چھُ کُنہِ کُنہِ توجہ دِوان۔ ''فرات'' تہٕ ''نالہٕ فُرات'' چھےٚ تسنٛزٕ خاص مثنوی چالہِ مرثی، یمن منٛز زبأنی ہنٛز روأنی ہنٛز مثال پانہٕ چھےٚ:

لۆت اکھ شاہا آمت اوس
گٹہِ منٛز گاہا آمُت اوس
شاہا یٮ۪مہِ ہنٛدِ عشقُک نُور
طورس اڈٕ لٮ۪چہِ پژٕ وِ کۆر سُور
تس حضرتُ سُنٛد دِل آرام
یٮ۪ژھ ہنٛز لادن عرشس تام
وُچھ مےٚ أچھو کربلہُک جنگ
ڈۆل مےٚ توَے یتھ رویس رنگ
پان پلن چھبس وُنہِ چھاوان
حال دِلُک چھبس وُنہِ باوان
روزٕ بران ووڈِ یۆ دوَے لژھ

پڑھ کُس کرِ مےٚ رووُم پڑھ

محی الدین گوٗہر

گوٗہر چھُ نظمُک فنکار۔ یِہُنز شاعری چھےٚ دراصل مرثی لیکھنہٕ پیٹھٕ شروع سپز ہمٕژ۔ مگر سُہ اُس شخصی۔ وٗں چھِ کُنہ کُنہِ کربلاکین شہیدن خراجِ عقیدت پیش کرنہٕ خاطرٕ اتھ صِنفس پیٹھ تہِ طبع آزمائی کران۔ وُچھوٗ تُہی گوٗہرسٕنز اکھ فی البدیہہ مرثی:

لگہٕ ہے لگہٕ ہےَ تتھ روئیس

یتھ حض ڈ‍ٕیشتھ ژھوٚک آفتاب

وندٕ ہےَ وندٕ ہےَ رَتھ خوئیس

وَندٕ کیٛاہ وَن حض رَتھ گوٚو آب

آب فُراتُک آب نہٕ خُون

چیٚنہِ ہے چیٚنہِ کُس کس لُج تڑیش

تڑیش لگو حض چھُس مجنون

رتہٕ روٗس چھُم کیٛاہ تھاوَے پیش

چیٚنہِ تو چیٚنہِ تو دی تو دام

دیٚوٕ مےٚ تہِ شوٗلِم ژھوکہٕ وُن شام

علی محمد شہباز

شہبازؔ آو حال حالے اتھ صنفس کُن تہٕ یوان یوانے لیچھن زٕ ژور زوردار مرثیہِ۔ نموٗنہٕ کلام وُچھِتھ ترِتوہہِ پانے فِکرِ:

گونہٕ یَتھ بُتراُژ پیٹھ کُنہِ وِزِتہٕ اُخر ضایہِ خون
ضایہِ گو اِلاتمس، تیمی دِیُت نہٕ کٕم سنٛزِ مایہِ خُون
کأتی ہَو دِیُت سرتہٕ کأتیاہ وُچھٕتہٕ کأتیاہ گے شہید
اُکی حُسینؑ دِیُت بدل انمانہٕ تمی سنٛزِ رایہِ خُون

خُونہٕ رٕنگی متی جامہٕ ہیتھ ییٚلہِ ولتہٕ نَے بروٗنہہ کُن امام
داورِ محشر ژٕ ہارَکھ اوٗشہِ بدلہٕ ددرایہِ خوٗن
لرزٕ گو ہہہ تام وولیاے ہَے کم دِلدار گے شہید
بُلبُلو وُوٗد تالہِ گُلی دِتھ ووٗتھ گُلن ٹھٹسایہِ خون

غلام محمد غمگینؔ

غمگینؔ چھُ آزاد نظمہٕ ہندِس فارمس منٛز مرثی لیکھان تہٕ ٹھکھن ہنٛزِ شکلہِ منٛزتہِ۔ اکھ ٹکھ چھُ بطورِ نموٗنہٕ پیش:

عالی مقام پیکرِ صدق و صفا حُسینؑ
والا صفات مصدر حلم و رضا حُسینؑ
جاں باز جاں نثار مجاہد تہٕ صف شِکن
حقا کہِ زورِ بازوے مُشکل کُشا حُسینؑ

تنہا نظامی

تنہا چھُ زیادٕ تر نظمہٕ لیکھان۔ کریُک آسنہٕ کنہٕ چھُس مرثی لیکھنس ستی لوے کھوے۔ اکھ ٹُکھ چھُ پیش:

عرشہِ کُرسی ہٕندی خُدا ین باکھٕ ژھٹ روٗدُس نہٕ تاب
نالہِ دِتی آس سرورنؑ میٚوٕ بُتھ بران اوس بُوترابؓ
جامہٕ ژٕٹی حضؑ فاطمنؑ زینب دِوان ؤنی یا اخی
کربلاہس منز حُسینسؑ فیٚہہ کران یٚیلہِ ترٛیش ژٕج

مجبوٗر کاشمیری

عبدالغفار مجبوٗر چھُ پرٛانہِ پوٚہٕنُد شاعر تہٕ یم چھِ منقبت، نعت تہٕ مرثی لیکھان۔ مرثی چھُ فارسی آمیز کاشرس منز لیکھان۔ یمن منز فارسی رنگ ہنا ژوٗرٕ ے پہن چھُ نا یان۔

حُسینؑ ییٚمہِ کاینا تچ یژھ تہٕ پژھ، سبطِ نبیؐ محبوبِ ربّانی
حُسینؑ پوٚت یادگار از پنجتن، ریحان گلزارِ مُسلمانی
مےٚ ؤنی تو وۄتھ تہٕ گس تمہِ پایہِ کےٚ تاحال ہیتھ یتھ عزم ایمانی
شےٚ ہتھ شیٚتہٕ وٕ ہ، ژودٲہمہِ جنوری تھنہٕ پوٚسہ تابان نیّرِ اعظم
شہادت ٲوٕ مہِ اکتوبر شےٚ ہتھ ہیٚمہٕ شیٚتھ روزِ جمعہ لافانی

غلام رسول کامگارؔ کشتواڑی

کامگارؔ صاب چھُ کشیرِ ہُند اکھ دور اُفتادٕ علاقہٕ کشتواڑک شاعر۔ تہندِس کلامس پیٹھ چھےٚ عربی تہٕ فارسی زبانٕی ہنٛز چھاپ۔ اکھ مرثی ہنٛدی زٕ ژور شعر چھِ بطورِ نمونہ پیش:

سر تھوٗن کرتلہِ تل لالہٕ ؤوِن در کربل
رَگ ژٕٹِن بأطلس سپنٛز صداقت تسلیم
سر تسند مخزن اسرار بقصس دربر
کربلا کِس صدفس منٛز چھُ نِہاں دُرِ یتیم
دُنٛبہٕ چھا فِدیہ شُبَن نُورِ دو چشم نبیؐ لیس
چھُ ذبیح اللہ سُند فِدیہ یوٚہے ذبحِ عظیم
شیرِ خدا أسی ژھوٚرَن تریشہِ بدل زہٕ فیش
ترس ما سنگدِلن آو کوٚرُکھ ظُلمِ عظیم

نِشاطؔ کشتواڑی

نِشاطؔ کشتواڑی چھُ دراصل اردو زبأنی منٛز مرثی لیکھان تہٕ از بروٚنٛہہ واریاہ کال چھےٚ تمو "مظلومِ کربلا" ناوٕ اکھ کتابہٕ ہَن چھاپ کٕرمٕژ۔

گوحقس پیٹھ سُے کرن قربان پننٛی لختِ جگر
ہاشمی شاناہ چھُ کیاہ ہاواں شہیدِ کربلا

زیرِ خنجر رُوٗد معبوٗدس کُنے سجداہ کران

وُچھتہٕ کیاہ چھے بندۂ یزداں شہیدِ کربلا

سر فروشن سر فروشی ہُند سبق یُس ہوو تمۍ

سُے سبق چھے از تہِ پرٕناواں شہیدِ کربلا

اہلِ بیتنؑ ہُند محبت زان واجِب اے نِشاط

چھے نبیؐ سُند گوہرِ تاباں شہیدِ کربلا

یمو علاوٕ چھِ بیٚیہِ تہِ کینٛہہ شاعر مرثی لیٚکھان تہٕ طوالتٕ سببہٕ ہیکہٕ نہٕ تِہُند نموٗنہٕ کلام پیش سپدِتھ تہٕ یموٗ منٛز چھِ کینٛہہ شخصی مرثی لیٚکھنہٕ زانان تہٕ باقے کربلا کین شہیدن ہنٛز ۔ یہِ چھُ سُہ فن یتھ نہٕ زانٛہہ زوال ییہِ، یہِ روزِ ہر ہمیشہ چلہٕ وُن تہٕ بدل وُنٛن حالاتن لرِلوٚر روزِ دواں تہٕ دوران ۔ تکیازِ مرثی چھے ادبُک سُہ حِصہٕ تہٕ صِنفِ سوخن ییٚمیُک وجود ادبہٕ خاطرٕ سبٹھاہ اہم چھُ تہٕ شاعری ہُند ابتداء تہٕ چھُ امے صِنفہٕ ستۍ سپدمُت ۔

قصیدٕ تہٕ امِیُک فَن

لِسأنی اعتبارٕ چھُ قصیدٕ ''قصد'' لفظہٕ نِشہٕ اخذ کرنہٕ آمُت ۔ معنہٕ گوٚ وامیُک یرادٕ کرُن ۔ یوٚ دوَے قصیدُک لغوی معنہٕ ''مغزِ غلیظ'' چھُ ، مگر اصطلاحی زبأنی منٛز وَنو قصیدٕ تتھ مُسلسل نظمہٕ یَمِیُک گوڈٕ شعر (مطلع) تہٕ ماباقی شعرن ہِنٛدۍ دوٚیِم مِصرٕعہ ہم قافیہٕ آسَن ۔ امہٕ خاص خصوٗصیژ کنۍ چھِ یہ صِنفِ سوخن ہم شکل غزل ۔ فرق چھےٚ اِژے زِ قصیدٕ کۍ شعر چھِ مدح ، ذم ، نصیحت ، ہجو تہٕ بیٚین موضوعن ہُنٛد وِحاطہٕ کرِتھ کڑانکہٕ ہانکلہٕ ہِنٛدۍ پأٹھۍ اکھأ کِس ستۍ رٕلِتھ تہٕ مربوط آسان تہٕ اتھ برعکس چھےٚ غزل حسین ، موخصر تہٕ غأر مُسلسل آسنہٕ علاوٕ شأعرٕ سنٛزَن دأخلی کیفیژن ہنٛز اکھ پوشہٕ گونٛزٕر تہٕ اصنافِ سوخنہٕ کِس ڈبکس پٮ۪ٹھ غنأیی شأعری ہنٛز سوٗنٛزل ۔ قصیدٕ چ بیا کھ توجیہہ چھےٚ یہ زِ اتھ چھُ اصنافِ سوخنن منٛز سُے بجر تہٕ روتبہٕ یُس انسأن سنٛدٕ بن کاڈٕ بن چھُ ۔ یہِ ہَن تہٕ ہیٚکو وٕنِتھ زِ شأعر چھُ زأنِتھ مأنِتھ کأنٛسہٕ ہِنٛدٕ بن وصفن ہُنٛد عکس تُلِتھ پنٕنۍ ذیٚہنی توجہ پھِرِتھ اِرادتن کینٛہہ بیان کران ۔ اوَے پٮ۪ھُ اتھ فنس قصیدٕ ناو پیوٚمُت ۔

فنی لحاظہٕ چھےٚ قصیدس اندرا مچہٕ خاص ہیژ کنۍ بُنیأدی حیثیت حاصِل ۔ امہٕ ہیژ أس عربچ قدیم شأعری تِژھَن نظمن پٮ۪ٹھ مُشتمل ، ییٚمن ہِنٛدۍ گوڈٕ شعر (مطلع) تہٕ باقی شعرن ہِنٛدۍ دوٚیِم مِصرٕعہ ہم قافیہٕ أسۍ آسان تہٕ

ہیئت کہِ اعتبارٕ اوس عربی زبانٕہ منٛز یُہے اکھ صِنفِ سوخن۔ مدح، ہجو تہٕ مرثیَن ہنٛز بأگرن اُس موضوع کِس بٔہنس پٔٹھ قٲیم۔ ایرانس منٛز ییلہ شاعری ہُند ابتداء سپُد مدحیہِ نظمن منٛز یکو ایرانکو فارسی شاعر عربی شاعری ہنٛزِ اُتھی مُروجہ ہیٔو پٔٹھ۔ فرق روز اِژٕے یِہٕ ز عربی زبانٕہ منٛز اوس قافیہ تہٕ فارسی شاعرو کوٚر ہَس ردیفک اِضافہٕ۔ امہِ دورٕ پتہٕ ییم ییم شاعر آے تمہٕ رٕو دٕک اتھ پورٕ تقلید کران تہٕ یہِ خاص ہیئت سپٕز قصیدٕ خاطرٕ ے مخصوص۔ اردو زبانٕہ منٛز تہٕ رُوز یُہے نٔہج تہٕ ہیئت چلہٕ وٕنی۔ یُو دوٕے ذٔم تہٕ مدح کین مضمونن ہنٛدِ خاطرٕ بٔنیہِ کینٛہہ ہیٔو ورتاوس منٛز آیہِ۔ مگر قصیدٕ ہیکو تتھی مسلسل نظمہِ وٕنتھ یمیُک مطلع تہٕ باقٕے شعرن ہنٛدی دوٚیم مِصرعہ ہم قافیہِ آسَن۔ پٕز بتھ قصیدس منٛز ردیف آسُن چھُنہٕ لٲزمی مگر دوٚیم لوازمات آسٕنی چھِ ضروری۔

قصیدُک اصلی موضوع چھُ مدح تہٕ ذٔم تہٕ عربچہِ ابتدأئی شاعری اندر اوس قصیدُک موضوع سٹھاہ وسیع۔ شاعرن ہنٛدی ذأتی تجربات، مُلکی حالات، وأری داتِ عشق، مناظرِ فطرت تہٕ روزمرٕ زندگی ہنٛز پُورٕ باوتھ چھےٚ امہِ صِنفِ سوخنکہِ ذٕسی سپدان۔ جہالت کِس دورس منٛز اُسی عربکی شاعر حدٕ کھوتہٕ زیادٕ غیور تہٕ خوددار۔ انفرأدی طور کانٛسہِ اکِس ہنٛز مدح سرأئی اوسنہٕ تہنٛد طریقہٕ تہٕ مدحیہ قصیدَن ہُند رواج سپُد تتہٕ جہالت کہِ پتہٕ مہِ دورٕ پٔٹھ شروع۔ یہِ مدح سرأئی اُس اِنعامہٕ تہٕ لالچہٕ نِشہِ بے نیاز سپدِتھ کرنہٕ یوان۔ مگر یہِ طریقہٕ رُو دنہٕ پتہٕ پننہٕ اصلی حالتھ پٔٹھ قٲیم تہٕ آخر ووت سُہ تہٕ وق ییلہِ

شأعر اِنعامہٕ تہٕ اعزاز حأصل کرنہٕ موکھہٕ قصیدٕ لیکھنہِ لگی۔ تتھے پأٹھی سپُد خلیفن تہٕ امیرن ہنٛز مدح سرأیی کٔرِتھ اِنعامہٕ تہٕ اعزاز پرٛاونک رواج۔ یہِ اوس سُے دور ییٚلہِ فارسی زبأنی منٛز قصیدٕ گویی ہنٛز نٔہج بارسس آیہِ۔ محض بجہِ ٹھیلہِ اِنعامہٕ تہٕ اعزاز حأصل کرنہٕ خأطرٕ ترٛ وو فارسی شأعرو امیرن، وزیرن تہٕ پادشاہن ہنٛز مدح سرأیی کٔرِتھ قصیدٕ لیٚکھہٕ نٕچ بنیاد۔ ییٚلہِ ؤن گُنہِ وِزِ مدح سرأیی کٔرِتھ پٔنٛن قصیدٕ باطل ییہِ بٔگھ نہٕ فورأ أسی ہجوٗ لیٚکھنس پیٹھ قلم ٹُلان تتھہٕ پأٹھی زَن فردوسؔی یَس شاہنامہٕ لیٚکھِتی کرُن پیوٚ۔ اردو زبأنی منٛز قصیدٕ واتنہٕ بروٗنٹھے اوس قصیدٕ ک اصلی تہٕ بُنیأدی موضوع مدح یا ذَم۔ کُس قالبس منٛز پیٚٹھ أکِس خاص شکلہِ منٛز بروٗنٹھہ کُن آمُت۔

مدح تہٕ ذَم یوٚ دوَے قصیدٕ کٕ زٕ خاص روٗخ مانٛنہٕ چھِ یِوان مگر بییہِ تہٕ چھِ اِمکی کینٛہہ خاص موضوعات۔ مثالے وعظ، نصیحت، بہارٕچ کیفیت، زمانٕکی انقلاب، گردِش روزگار یا بیٚیہِ تہِ تِتھی کینٛہہ موضوع تہٕ یِمن موضوعاتن پیٹھ آو فارسی تہٕ اردو شأعری ہنٛدِ ذٔسی واریاہ کینٛہہ تخلیق کرنہٕ۔ قصیدَن تہٕ مرثی یَن ہنٛز فرق واضح کرنہٕ خأطرٕ آو کیٚنٛژَن موقعن پیٹھ یہِ خیال ظأہر کرنہٕ زِ زِندٕ لُکن ہنٛدِس تعریف کرنس ونو قصیدٕ تہٕ موٚتمن ہنٛدی تعریف گٔے مرثی۔ مگر یِم قصیدٕ بہلہِ پایہِ چیٚمن دٖینی تہٕ مذہبی ہستی یَن ہنٛدِس شانس منٛز لیٚکھنہٕ چھِ آمتی تِم نظرِ تل تھأوِتھ چھُنہٕ یہِ خیال صحیح۔ قصیدَن تہٕ مرثی ین اندر بنیأدی فرق گٔے نہٕ زِ زِندن تہٕ موردن ہنٛدی تعریفِے یأتی، تِکیازِ قصیدَن اندر چھےٚ موضوع کہِ لحاظہٕ

مدح سرأئی گوڈنیُگ درجہِ حاصل تہٕ اتھ برعکس چھُ مرثیٔن ہِندِس صِنفس منٛز کائنسہِ عظیم ہستی ہِندِس مرنس یا مارٕ گڑھنس پیٹھ غمُک اظہار کرنہٕ یوان یا خاص کرکربلاکین شہیدن ہِندِس محبتس منٛز گرِ یک سامانہٕ پاۍدٕ کرنُک ذریعہِ چھُ مرثی۔

یوٚ تام ؤں قصیدکہِ اصلی موضوعُک تعلق چھُ یہِ کتھ چھےٚ قابلِ ذِکر زِ قصیدِ چھُنہٕ خالی ذم یا مدح سرأئی تامتھے محدوٗد بلکہِ چھُ امیُک مأدان وسیع آمُت بناونہٕ۔ بلکل تِتھے پأٹھی یِتھٕ پأٹھی زَن مرثیہ لیکھَن والیو شاعرو مرثی رزمیہ نظم بنوو۔ قصیدُک فن تہٕ چھُ ذَم یا مدح سرأئی علاوٕ بیٚین خاص کتھَن تہٕ نو قطن ہُنٛد وِحاطہٕ کران ییٚمہِ کنٛز مرثی کہِ صِنفکو پأٹھی یہِ تہٕ اکہِ خاص نوعچ نظم تصور چھےٚ سپدان۔

عربی زبأنۍ ہِندی شاعرأسی قصیدِ کِس ابتدا ہس منٛز عشقیہ شعر لیکھان تہٕ اصطلاحس منٛز چھِ تتھ ''تشبیب'' ونان، امہِ پتہٕ اوس ممدوح سُنٛد تذکرٕ سپدان۔ اتھ حِصس أسی تخلیص یا تخلص ونان۔ مدح تہٕ تحمید گیا وسہٕ حِصہٕ یتھ اندر ممدوح سٕنٛز تعریف سپدِ ہے تہٕ پوٚتُس اوس قصیدِ ممدوح سٕنٛدِس دعایہِ خأرس پیٹھ قصیدِ ختم کران۔ قصیدِ کِس اتھ حِصس اوس ''حسن المقطع'' ناو تھاونہٕ آمُت۔ فارسی زبأنۍ ہِندی ابتدأئی شاعر ''روٗدکی'' یَن تھأے فارسی قصیدن منٛز تہٕ یِمے ژور ارکان برقرار تہٕ تس پتہٕ آیہِ اَمِچ پوٗرٕ تقلید کرنہٕ۔ فارسی یَس منٛز آو تخلص یا تخلیص خاطرٕ ''گریز'' لفظ ورتاونہٕ تہٕ یِمے ژور ارکان تشبیب، گریز،

مدٲح تہٕ دعایہِ خاۜرتہِ چھِ اردو قصید کی اجزائے ترکیبی۔

تشبیب گٔیہ تم شعر یم قصیدٕکس ابتداہس منٛز بطورِ تمہید لیٛکھنہٕ یِن۔ عربی شاعر ٲسی اتھ حِصس منٛز عام طور عشقِیہ شعر قلمبند کران۔ امہِ رِعایژ کنہٕ سپُد قصیدُک یہِ حِصہٕ تشبیب کہِ ناوِ مشہور۔ فارسی تہٕ اردو قصیدن منٛز تہِ چھُ تشبیبُک حِصہٕ مگر یہِ چھنہٕ ضروری زِ اتھ اندر کیاہ گژھن عشق و عاشقی ہنٛزٕ کتھ آسنہِ بلکہِ چھِ وٕ ل پژٕ بتھ قسمکۍ مضمون تشبیب حِصس منٛز نظماونہٕ یوان۔ بہارٕ چ خوبصورتی، حسن وعشقُک حال، رندی تہٕ سرمستی، دنیچ ناپائیدٲری، وعظ، نصیحت، زمانٕچ شکایت، علم وفنٕچ ناقدری، مناظرِ فطرت، فخر تہٕ خودستائی، شاعری ہنٛدٕ وصف، تٲریخی واقعات، ہم عصرن ہنٛز ہجوگوئی تہٕ ملکی حالات بیترِ چھِ تشبیبکۍ خاص خاص موضوعات۔ ہیئت، نجوم، منطق، فلسفہٕ، دانائی، اخلاق، تصوّف، موسیقی تہٕ بیٛیہِ تہِ کینٛہہ اہم تصوٗراتن تہٕ اصطلاحاتن پیٹھ تہِ آیہِ تشبیبٕچ بنیاد تراونہٕ۔ کُنہِ کُنہِ چھُ تشبیبس منٛز کانٛسہِ پٔری ہُنٛد تذکرٕ یِوان کرنہٕ یا چھُ کانٛہہ قصیدٕ گو خوٗشی تہٕ شادِ قلمی پیکر عطا کرنہٕ پتہٕ تمٕسُک سراپا بیان کران۔ امہِ قسمہٕ کیو مضمونو سٟتی چھُ تشبیبس منٛز غزلٕچہِ شمولیژ ہُنٛد عام رواج تہِ۔ یہَے حصہٕ چھُ دراصل قصیدُک سُہ حِصہٕ یمہِ سٟتی امہِ کس دٲیرٕ عملس منٛز وسعت تہٕ تنوع پٲدٕ آو کرنہٕ۔

مطلع خاطرٕ چھُ یہِ شرط زِ سُہ گژھِ معیٲری تہٕ تھدِ درجُک آسُن۔ تشبیبُک دوٚیِم شرط چھُ یہِ زِ اتھ اندر یِمہٕ مضمون نظماونہٕ یِن تِم گژھن ممدوح سٕندِ

مرتبکی آسنہٕ تاکہ معنوی لحاظہٕ سپدِ نہٕ تمن تہٕ تموٚ پتہٕ مدحیہ شعرن منز کُنہِ قسمُک
تضاد پاۄد۔ مثالہِ پأٹھی ہیٚکوٚ یہِ وَنتھ زِ پادشاہن تہٕ امیرن ہٕنٛد بن قصیدَن منز
ہیٚکن رِنٛدی تہٕ عاشقانہٕ مضمون بلا شک پٮ۪تھ۔ مگر مذہبی بُزرگن ہٕنٛدِس شانس
منز ہیٚکن نہٕ عاشقانہٕ مضمون چلِتھ تہٕ یوسہٕ غزل تشبیبس منز شأمِل پیہِ کرنہٕ، تمِچ
نوعیت گژھِ عام غزلو نشہِ جُدا آسنہٕ تِکیازِ سو غزل چھےٚ قصیدُک اکھ اہم جُز
تصور سپدان۔ لہٰذا گژھِ تتھ اندر قصیدُک ہیوٚ لب ولہجہٕ، اسلوٗب تہٕ مزاج
آسُن۔ نتہٕ چھےٚ سو نا ہموار تہٕ غأر مربوط باسان۔

عبدالسلام ندوٖی چھُ "شعر الہند" کتابہٕ منز لیکھان زِ قصیدن اندر تشبیبُک
پہلو حد کھوتہٕ زیادٕ تہٕ مدحیہ حصہٕ کم آسُن چھُ "ابنِ رشیق" سٕنٛدِ قولہٕ مطأبق
سٮ۪ٹھاہ نازیبا۔ تشبیب کِس سلسلس منز چھُ یہِ شرط سٮ۪ٹھاہ اہم۔ امہِ سٟتۍ
چھُ قصیدکہِ اصلی غرض وغایتُک پےٚ پتاہ لگان۔ تأریخی پسِ منظرِ مطأبق اوس
قصیدُک اصلی موضوع مدح سرأیی یا ژٕ تہٕ تشبیب اوس ضمنی درجہ تھاوان۔
قصدین اندر ممدوحس نشہِ اِنعامہٕ حأصِل کرنہٕ خأطرٕ اوس یہِ اکھ نفسیأتی تقاضہٕ زِ
قصیدس منز مدح سرأیی پٮ۪ٹھ زیادٕ زور دِیُن۔ امہِ حسابہٕ اوس مدحیہ شعرن ہُنٛد
تعداد بیٚیوٚ شعرو نشہِ ژٔرُے آسان۔ دینی بزرگن ہٕنٛز مدح سرأیی تہٕ اُس
مذہبی جوش، عقیدت مندی تہٕ ثواب کماونٕچہِ خأہشہِ خأطرے کرنہٕ یوان۔
یِیلہِ مدح سرأیی ہُنٛد پورٕ حق ادا سپد ہے۔ قصیدن ہٕنٛزِ حد بندی منز اُس نہٕ تشبیچ
حیثیت تمہید کہِ پہلو کھوتہٕ زیادٕ کینہہ تہِ۔ اوے چھےٚ یہِ کتھ ثبقہٕ زِ یمہٕ دوٚ ے

کُنہٕ مضمونٕچ تمہید، نفسِ مضمون کھوتہٕ طویل سپدِ سُہ چھُ فنکارٕ سٕنز اکھ فنی خأمی۔

تشبیہہٕ پتہٕ چھُ شأعر موقع محل مطأبق ممدوح سُند تذکرٕ ہوان کرُن تہٕ أتھی چھِ ''گریز'' وَنان۔ تشبیبؔ تہٕ گریزٕ دوٚے قصیدٕکی اجزائے ترکیبی چھِ مگر زٕ متضاد حصہٕ آسنہٕ باوجود گژھِ یمن منز تمہِ اندازٕ ربط آسُن یتھ زن یہِ اکھ اِکائی باسہِ۔ گریزٕچ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ خوٗبی چھےٚ یہِ زِ تشبیبکی شعر تخلیق کران کران گژھِ شأعر ممدوح سٕنز مدح سرأئی کرنہٕ خأطرٕ پٔنٕن ذیٖہنی توجہ فنکارانہٕ اندازس منز امہِ طریقہٕ پھِرُن، یتھٕ پأٹھی زن کتھِ منز کتھ چھِ یوان کرنہٕ۔

یُہے گوٚو قصیدٕ کوٚئی منز گریزٕک سُہ بوٚڈ بارٕ وصف یمہِ کِنی سُہ قصیدٕک رُح تہٕ شأعرٕ سٕنز فنکأری ہُند معیار تصور سپدِ۔ اکھ یا اکِہ کھوتہٕ زیادٕ شعرٕ یتھ چھُ قصیدس اندر گریز ورتاوس منز اننہٕ یوان۔

عربی شأعرٕ أسی نہٕ گوڈٕ گوڈٕ گریزس کُن خاص توجہ دِوان۔ اَوٕے کِنی اوس نہٕ تِہُند بن قصیدن اندر تشبیب تہٕ مدح بے ربط آسان، مگر گوڈٕ دورٕ پتہٕ کوٚر شأعرو بنووٕ یہِ اکِہ خاص نوٚعیتٕچ صنعت۔ فارسی شأعرو کٔر أتھی اندر پتہٕ جدت پأدٕ تہٕ اردو شأعروتہٕ کٔر امہِ نِہجہٕ ہنٕز تقلید۔

قصیدٕک ترٛییم جُز گوٚو مدح۔ اتھ حِصس منز چھُ شأعر ممدوح سٕنز خوٗبی تہٕ اوصاف بیان کران۔ ممدوح سٕندِ بجرٕ موکھٕ چھُ مدحس منز شأعر مال دولت، جاہ وجلال، شرافت، بزرگی، عدل وانصاف، بہادری، خداترسی، قناعت،

پاکیزگی ، سخاوت ، مہمان نوٲزی ، علم و فضل ، کشف و کرامات ، عبادت گُزاری تہٕ خوددارِی ہٕندی نوقطہٕ وبۄتھہ ناوان۔ کُنہِ کُنہِ چھُ ممدوح سٕنٛدِ حُسن و جمالُک تہِ تذکرٕ یِوان کرنہٕ۔ مذہبی بزرگن ہٕنٛدبن قصیدن منٛز چھِ مدحیہ شعرن اندر تہٕنٛزن شمشیرن، سوار بن تہٕ درگاہن متعلق شعر تخلیق سپدان۔ یہِ وُنن چھُ ضروری زِ ممدوح سٕنٛز مدح سراٲئی گژھہِ تسٕنٛدِ ذاتی بجرٕ تہٕ مرتبہٕ مطابق کرنہٕ یِنہٕ تہٕ اتھ منٛز گژھہِ فرقِ مراتبُک خاص خیال تہِ تھاوُن۔

مدح سراٲئی پتہٕ چھُ شاعر پننہِ ذاتی حالات تہٕ غرضِ مطلب بیان کٔرِتھ ممدوح سٕنٛز ترقی، عمر درازی یا تسٕنٛد بن بدخاہن رَدِ بَد وُنِتھ یا دعایہٕ بد کٔرِتھ پنُن قصیدٕ اندواتہٕ ناوان۔ قصیدٕ چہٕ کامیابی ہُنٛد دارومدار چھُ دعایہِ خارِ حِسس پیٹھ منحصر۔ اَوے چھےٚ دعایہِ خارس مرکزیت حاصل تہٕ اَتی چھُ قصیدٕ گو پنُن مُداتہٕ مقصد ظاہر کران تہٕ اتھ موقعس پیٹھ گژھہِ ممدوح سٕنٛدِ نفسیاتُک پےٚ آسُن نتہٕ اگر یہِ پےٚ آسِنہٕ تیلہِ چھِ وُلٹہٕ نتیجہٕ نیران۔

یوٗ تام قصیدٕ چہٕ زبانی ہُنٛد تعلق چھُ یہِ گژھہِ سبٹھاہ شیرِن آسنٕ۔ شاندار لفظن ہٕنٛز شان وشوکت، رُت طرزِ اداتہٕ جوش وجذبہٕ چھُ قصیدُک معیار، غار معیاری زبان ، نامانوس الفاظ تہٕ بازری لب و لہجُک ورتاو چھُ قصیدٕ چین خامِیَن ہُنٛد واشگاف اِشارٕ۔ لفظن ہُنٛد شان وشوکتہٕ علاوٕ یِمہٕ کتھہٕ قصیدٕ خاطرٕ ضروری چھےٚ تِمن منٛز چھُ تسلسلِ بیان، تشبیہات، استعارن ہُنٛد ورتاو، مشکل زمینہٕ ہُنٛد انتخاب تہٕ شاعرانہٕ صنٔعو اکھ اہم مقام۔ جدت تہٕ نُدرت تہِ چھےٚ

امہِ کیٚو خاص شرطو منٛز تہٕ خیالاتن ہُنٛد نوبر تہٕ چھُ قصیدُک جوہر تصوٗر سپدان۔
مگر امِیُک مطلب چھُنہٕ یہِ زِ قصیدٕ کیاہ چھُ ثقیل تہٕ نامانوس لفظن ، مشکل
اصطلاحاتن تہٕ دقیق کتھن تہٕ نو قطن ہنٛزٕ سومبرٕنی ہُنٛد ناو۔ یمَو قصیدٕ نگارو یِتھن
کتھن ہنٛز زانٛتھ مانٛتھ پارٔوی چھےٚ کٔرمٕژ تمن چھُ فنی لحاظہٕ اکھ بوٚڈ بارٕ وشفہٕ
گوٚمُت ۔ قصیدٕچ بٔڈ کامیٲبی تہٕ معیار چھُ یہِ زِ بےجا طرزِ بیان ، غلط
اپر وچ تہٕ زبٲنی ہنٛز وپیچدگیو نِشہِ گژھِ قصیدٕ گو دامن بچاوِتھ صاف تہٕ واضح
معنہِ مفہوم ادا کرنُک خیال تھاوُن۔

ظاہری شکلہِ کنہِ چھِ قصیدٕ دون خاص قسمن ہنٛدی تمہیدیہ تہٕ خطابیہ۔
تمہیدیہ قصیدن منٛز چھِ تشبیب تہٕ گریزٕکی اجزا آسنی سبٹھاہ ضروری تہٕ مدح تہٕ
دعاییہ جُز گژھن اسی تھےٚ۔ خطابیہ قصیدن منٛز چھُنہٕ تشبیب تہٕ گریز کینٛہہ
ضروری۔ ممدوح ہنٛدی تعریف چھِ گژھِنہِ تمہیدٕ ورٲے شروع یوان کرنہٕ۔ مضمون
کہِ لحاظہٕ چھِ قصیدٕ ژون قسمن ہنٛدی ۔ مدحیہ، وعظیہ ، بیانیہ تہٕ ہجویہ۔ یمن
قصیدن منٛز مدح سرٲئی سپدٕ تِم گژھن مدحیہ۔ وعظیہ قصیدن منٛز چھِ نصیحتکی مضمون
ادا یوان کرنہٕ۔ بیانیہ قصیدن منٛز چھُ مختلف کیفیژن ہُنٛد تذکرٕ بیان کرنس کُن
زور یوان دِنہٕ ، مثلن بہارُک تذکرٕ ، شہر آشوب یا بیٚیہ تہِ کینٛہہ حالات تہٕ
واقعات۔ یمن قصیدن منٛز کانٛسہِ ہنٛز ہجو گوٚئی سپدٕ تمن ونو ہجویہ۔ تشبیب کیٚن
مختلف مضمونن ہنٛدِ اعتبارٕ تہٕ چھِ قصیدٕ کینٛژن خانن منٛز باگراونہٕ آمتی۔ یعنے
اگر تشبیبس منٛز بہارُک حال بیان سپدٕ ، تتھ ونو بہاریہ قصیدٕ۔ عشق وعاشقی ہنٛدی

مضمون یوٚ دوَے نظماونہٕ پٮ۪ن تمہ گٔے عشقیہٕ قصیدٕ۔ ذأتی حالاتن یا وقتہٕ چہ
ناقدری ہُند بیان سپدِ، تیلہِ گٔے تمہ حالیہ قصیدٕ۔ وُں اگر شاعر پننہِ بجرُک یا
شاعری ہُند تذکرٕ کرِ، تمن ونو فخریہ قصیدٕ۔

قصیدٕ کبن شعرن ہُند تعداد چھُنہٕ مشخص کرنہٕ آمُت ۔ کانٛسہِ چھِ ستھ،
کانٛسہِ باہ، کانٛسہِ پنداہ، کانٛسہِ وُہ تہٕ کانٛسہِ پٔنژٛہ شعر مقرر کٔری متی ۔ أتھی ستی
چھِ کینٛہہ اہلِ قلم ونان زِ امہِ کبن شعرن ہُند تعداد چھُ دون ہتن تام تہٕ بعضے
امہِ کھوتہٕ تہٕ زیادٕ۔

وُچھن چھُ یہ زِ قصیدٕ کس ایوانس منٛز چھا سانہِ زبأنی ہند بو شاعرو دأخل
سپدنچ کوٗشش کٔرمٕژ کنہٕ نہٕ۔ یوٚ تام سانین پرٛانین شاعرن ہندِ مطبوعہٕ کہو
غأر مطبوعہٕ کلامُک تعلق چھُ کُنہٕ تہٕ چھُنہٕ قصیدُک فن نظرِ گوٚ ھان تہٕ یہ چھُ پننہِ
جایہِ سیٚٹھاہ غور طلب معاملہٕ زِ یوٚ دوَے ماباقی اصنافِ سوٗخن کأشرِ شاعری
ہندس ایوانس منٛز شأمل چھِ، قصیدٕ کیاز چھُنہٕ تیلہِ موجود۔ یتیُک گوڈٕ نیُک تنقید
نگار تہٕ تذکرٕ نویس عبدالاحد آزاد چھُ اتھ متعلق ''کشمیری زبان اور شاعری''
کس جلد اوٚلس منٛز ونان زِ

''کأشرِ زبأنی منٛز چھِ مدحیہ قصیدٕ سیٚٹھاہ کم بلکہِ نہٕ آسنس برابر،
یمیُک یہ وجہ چھُ زِ قصیدٕ گوئی ہُند مقصد اوس امیرن تہٕ پادشاہن
ہنٛز مدح سرأیی محض اِنعامہٕ حأصل کرنہٕ خأطرٕ۔ چونکہِ کأشرِ زبأنی
ہندی شأعر أسی یوٗنہِ درچکی تہٕ دربارن پیٹھ اوس فارسی زبأنی

ہٕنٛدبن شاعرن ہُنٛد تسلط تہٕ کاشرِ زبانٕی ہٕنٛدبن شاعرن اُس نہٕ اِنعامن ہٕنٛز کانٛہہ وومیدٕ ے۔ آزاد چھُ اَتھ ؠتہٕ ونان زِ محبت تہٕ نفرت چھےٚ انسان ہٕنٛزِ فطرژ منٛز تہٕ ماے محبت کیو جذباوس غزلہٕ کِس فنس زنم دِیُت مُت تہٕ نفرتکی جذبات اَسی شہر آشوب تہٕ ہجو گوَیٕ ہُنٛد لُبادٕ لاگِتھ قصیدٕ نُما نظمن ہٕنٛزِ شکلہِ منٛز بروٚنٛہہ کُن آمتۍ"۔

عبدالاحد آزاد ہٕنٛدِس اتھ قولس ؠتہٕ چھُنہٕ مےٚ ذاتی طور کانٛہہ اتفاقہٕ تِکیازِ تمی چھُ دراصل نعت تہٕ منقبتُک فن قصیدٕ کِس فنس ؠتہٕ خلط ملط کٔرِتھ اکھ غلط تأویل پیش کٔرمٕژ تہٕ تس چھُنہٕ یہِ خیال روٗدمُتُے زِ نعت تہٕ منقبت تہِ چھِ زٕ جُدا صِنفِ سوخن۔ تِکیازِ قصیدٕ کِس فنس منٛز چھِ پنٕنۍ کینٛہہ لوازمات یمہٕ نعت تہٕ منقبت کہِ فنہٕ نِشہِ تِتھے پأٹھۍ جُدا چھِ ؠتھ پأٹھۍ غزلُک فن مثنوی یا مرثی ہٕنٛدِ فنہٕ نِشہِ اکھ بیوٚن فن چھُ۔

میأنٕی کِنہٕ چھِ امِکی کینٛہہ خاص محرکات، یِمہِ کِنہٕ قصیدٕ نگأری ہُنٛد فن کأشرِ شأعری منٛز پسِ پُشت چھُ ترٛاونہٕ آمُت۔ گوڈنیُک گوٚو یہِ زِ یِمہٕ کیٛن کأشُر لیکھَن والین شأعرن چھُنہٕ پادشأہی دربارن تہٕ محفلن تام رسأیَی اَسمٕژ تہٕ تِتھِس حالس منٛز قصیدٕ ہےَ لیکھِ ہَن تہٕ کمن ہٕنٛدی۔ دوٛیم وجہ چھُ یہِ زِ کأشیرِ منٛز چھُنہٕ زانٛہہ سیأسی اوسودگی تہٕ اطمینان اوسُمت یُس امہِ فنہٕ خأطرٕ اکھ لازمی پہلو چھُ۔ اتھ سلسلس منٛز چھِ یہِ کتھ صاف کرٕنۍ تہِ ضروری زِ کوٚتہٕ

راجن تہٕ رانٮ۪ن ہنٛدِ دورِ پیٹھ گلاب سنگھ ہندس وقتس تام رٗوٗ زیٛتہٕ سیأسی ہوسہٕ دژ وسہٕ ، چھَل کپٹ تہٕ ریشہِ دوأنی چلہٕ وِنی ، تِکیاز زِ قصیدٕ گوئی ہنٛدِ خأطرٕ چھُ سیأسی سکون ، فارغ البألی تہٕ اقتصأدی ٹھہراوآسُن لابُدی ، ییٚہ چھُ بیٛا کھ وجہ یہ زِ کأشرِ زبأنی ستی حکمرانن ہنٛز بے اعتنأئی تہٕ چھنہٕ اتھ صنفس ووتلنہٕ دِیتُمت ۔

یہ تہٕ ؤنتھ زِ کأشری شأعر چھِ دراصل اِنعامو، دربارٕ ٲری ہنٛدِ لالچہٕ تہٕ پادشأہی اعزاز پزٲونہٕ نِشہٕ حدٕ کھوتہٕ زیادٕ بے نیاز آسیٛمتی ، تیٚچ باوتھ ییٛمہٕ تأریخی واقعہٕ تلہٕ تہٕ ہیٚکہِ سپدتھ زِ ییٚلہِ ہندوستانٕکی پادشاہ اورنگ زیبن مُلا طاہر غنیؔ سنٛدِ شأعرانہٕ بجُرک تہٕ نامأوری ہُنٛد پے پتاہٕ بوٗز ، تمی کر خأہش زِ غنیؔ گوژھہ موغل دربارس منٛز واتہٕ ناونہٕ یُن ۔ تسنٛزِ اتھ خأہشہِ آو فورأ عمل کرنہٕ خأطرٕ قدم تُلنہٕ ۔ سیفؔ خان موغل صوبہٕ دارس آو دِلہِ پیٹھٕ پأغام زِ غنی گوژھہِ اعزاز سان مغل دربارس منٛز واتناونہٕ یُن ۔ سیفؔ خان صوبہٕ دارن منٛگہٕ نووغنیؔ تہٕ اورنگ زیبؔ تسنٛزِ خأہشہِ نِشہِ آوسہٕ آگاہ کرنہٕ ، مگر غنیؔ اوس وُلٹہٕ ، یِوٗ تاہ غنی خوددار تہٕ اِنعامو نِشہِ بے نیاز زِ تمی وۄن مغل صوبہٕ دارس زِ اورنگ زیبس گوژھہِ لیٚکھُن زِ سُ چھُ دیوانہٕ تہٕ پاگل گومُت ۔ صوبہٕ دار وۄتھُس درجواب زِ أکس باہوش انسانس کتھٕ پأٹھی ہیٚکو پاگل ؤنتھ ۔ یہ بوزِتھ وۄتھ غنی تہٕ دِتُن پلون چاکھ تہٕ دژاو أمی سنٛدِ دربارٕ منٛزٕ دیوانہٕ وار ۔ اکھ زِ دوہ ادا سپدِتھ اوس غنی پزی پأٹھی میٛوٗ اندر شروٗ یمُت ۔ نفسیأتی طور چھُ امہِ کتھِ ہُنٛد پے لگان زِ غنیؔ لیس

آسہِ ہے وجدأنی طور نظرِ آمُت زِ اورنگ زیب ما کرناہِ شوٗقس قصیدٕ گوئی پیٹھ مجبوٗر۔ حالانکہِ غنؔی اوس فارسی زبأنی ہُنٛد شأعرتہٕ اورنگ زیب تہِ اوس نہٕ قصیدٕ لکھناوُنک روادار۔

پرٛانین کہوٗنَین کأشرین شأعرن ہُنٛد کلامہٕ کھنٛگالنہٕ پتہٕ چھُ خألی اکھ مدحیہ قصیدٕ نظرِ گژھان۔ یُس پیٚتھٕ اکی پرٛأنی مرثیہ گوشأعر ''خوجہِ دأیم'' (خواجہ محمد دایم) صأبن مولا علی علیہ السلام سٕندِس شانس منٛز چھُ لیوٗکھمُت تہٕ یہِ شأعر چھُ سِکھن ہٕنٛدِس دورس منٛز اوسمُت۔ یوٚدوَے، دأیم سُنٛد یہِ قصیدٕ أکِس ہتس تہٕ پنٛژہَن شعرن پیٹھ مشتمل چھُ، مگر ییٚمہِ وِزِ یہِ قصیدٕ چہِ گہوچہٕ پیٹھ پرکھاونہٕ چھُ یِوان تیلہِ چھُنہٕ یہِ تہِ قصیدکہِ صِنفُچ نمایندگی کران۔ امہِ قصیدٕ کی کینٛہہ شعر چھِ یِمہٕ:

حمٛد کرٕی زِ ناوٕنی زِ مدح علیؑ
علیؑ حلِ مشکل علیؑ بو علیؑ
رسولِؐ خدالیس وصی اوس علیؑ
علیؑ حلِ مشکل علیؑ بو علیؑ

نہَ اوس عرش کرسی نہ لوح و قلم
نہ بنیادِ عالم نہ آدمؑ عدم

علیؑ ابتداء اوس مُدائے کُلی
علیؑ حلِ مشکل علیؑ بو علیؑ

زمین و زمان اوس نَے آب و خاک
کرِن پاۂد در پرِد پنٛژ تنِ پاکؑ
تمے نوٗرِ پنٕہ نے کرِن منجلی
علیؑ حلِ مشکل علیؑ بو علیؑ

خبر خیبرٕچ خندٕقٕچ آشکار
اُمین عبدِ عودس پیٛلہِ ذوالفقار
صدا لا فتیٰ گوٚو اِلّا علیؑ
علیؑ حلِ مشکل علیؑ بو علیؑ

موجوٗدٕ دورِ کیو شاعر ومنٛزٕ تہٕ چھنٕہ ویسے کأنسہِ اَکی فنکارَن اتھ صِنفس کُن کانٛہہ توجہ دِیتمت۔ حالانکہِ ڈوگرٕ حکومت کہِ اندواتنہِ پتہٕ یُس ییٛتہٕ ''بخشی وزارتک'' دورٕ دَہن وٕری ین روٗد، سُہ اوس اکہِ حسابہٕ قصیدٕ گوئی ہِنٛدِ فنہٕ خأطرٕ اکھ منأسِب تہٕ موزٗن دور تہٕ یمن کینٛژن خاص شاعرن بخشی غلام محمد مرحومن پنہٕ نِس دورس منٛز پورٕ سگ دِیُت تِمن تہٕ پیوٚ ونہٕ اتھ کُن کانٛہہ ظون۔ خدازانہٕ زِ کأنسہِ اَکی ما آسہِ بخشی صأبنہِ خوٚش نوٗدی خأطرٕ کانٛہہ قصیدٕ تخلیق کوٚرمُت مگر منظرِ عامس پیٹھ آسُن نہٕ مصلحتاً اوٚ نمُت۔ عصری شاعرومنٛزٕ چھُ امین کامل سُنٛد اکھ قصیدٕ کأشرِ زبأنی ہُنٛد واُحِد سرمایہ۔ قصیدٕ زیرِ بحث چھُ

اکتأجھن شعرن ہُنڈ۔ قصیدٕ نِگأری ہُنڈِس فنس منز ہُند رِیار ختم کرنس اندر چھےٚ امین کامٕل سٕنز یہِ کوشش نقشِ اوّل۔ مطلع ورأے یہِ قصیدٕ چھُ ''حالیہ قصیدٕ'' کِس زُمرس منز یوان۔ یوٚ دوَے اتھ اندر قصیدٕ چَن اجزاے ترکیبی یَن ہٕنز پوٗرٕ پابندی چھنہٕ آمٕژ کرنہٕ مگر باقٕے لوأزمات چھِ ورتاونہٕ آمٕتۍ۔ یہِ قصیدٕ آو گوڈنچہِ لٹہِ ''نیب'' رسالہٕ اکتوبر ۱۹۷۰ء کس کُہِمس شُمارس منز منظرِ عامس پیٹھ۔ یہِ قصیدٕ چھا معنوی، فنی تہٕ صوری خصوٗصیژ وِکنۍ امہِ صِنفِ سوٗخنہٕ چہِ کھوَچہِ پیٹھ پوٗرٕ وُتران کِنہٕ نہٕ یہِ نَنہِ قصیدٕ پرنہٕ پتہٕ:

تابانہٕ چھُ افتابہٕ مگر ہےَ قسمت
موغلن چھےٚ پٕنٕنۍ ژھاپنھ ہِیتھ دون چشمن
گرٕھ میأنۍ کٲشیری ژےٚ دوہےَ آیِری بٕلۍ
مہدیوٗ نظر، ناگہٕ وُزٕنۍ ژون طرفن
شبنم تہٕ شیہُل تاپھ ژےٚ سبزس سبزس
وَنہٕ وُن تہٕ پھلےَ پھال ژےٚ گُلشن گُلشن
سنگرَن ژےٚ دوہے ماگھ گنڈُن پڑنۍ ململی
مرگن ژےٚ دوہےَ زیٹھ سُوٗن توٚ وورڈن

مدمأتی فِضا سورگہٕ ہوا دار ہوا
وبتھِ چانہِ نمسکار کٔرن گنگایَن

وِجہِ واو شٲہج شامہِ طراوت وولرس
تھتھراے ڈلس کٲر ووگنز پمپوشس

جانانہِ پٲہلی نیری نیَن رمبٲلی نَے
مستانہِ اۆبُر سائلی وُڈنی ، پھم مالن

دُبراے تھدَن پاے تہٕ ژندرم طالے
سیماب تنن ، ہرنہٕ أچھن ، لالہٕ روخن

کتھ چاۓز چھےٚ اِندرازنہِ دربارٕچ کتھ
ظون چون چھُ شہلتھ تہٕ شِفایتھ مرضن

ازلےَ ژےٚ کوٚرِے مائزٕ اتھو ٹیمی شابش
تس أس خبر آسہِ یہٕ گٲمی سُنٛد مسکن

شابش چھُ مےٚ وُدی بوسہٕ گٲرِم کاشرِ زیو
شابش چھُ یێتہِ گبوٗ زوٗل کوٚرُم اگنہٕ گگن

رِکتھ پاٹھی نہٕ پزی پاٹھی بہٕ چھُس گُن یوسف
رُوح میوٗن بنارس تہٕ حرم میوٗن بدَن

اکھ جلوٕ اگر ہاوٕ متَن ہتھ معشوق
کم اوٚش پننی یوٗل گوٚھن نوش لبَن

ژھوپہِ میانہِ ورفتار خیالو دِیُت تھکھ
کتھِ میانہِ زبان آیہٕ ، کجر ژوٗل قلمن

ئلۍ اچھرٕ گنٛدُن میۆن چھُ طرفَن پھرٕ پھہٕ
ژھۆر میلہِ قلم میۆن چھُ کیاہتاں ورقن

گرمیۆس تہٕ ژٲلی مصلحتا نیرِتھ چل
نرمیۆس تہٕ لگۍ ڈیر وتن پیٛٹھ سوخنن

ژھوکہِ میٲنۍ فِکر رؤسۍ پچھن ، ڈلہِ رفتار
تھکہِ میٲنۍ نظر ، زۆن اُچھن لگہِ زُونن

چھُس کنگہٕ دزان پانہٕ تہٕ پاوان شُہلتھ
چھُس واوٕ ہران پانہٕ بران گُل ہلمن

یا یِکھ تہٕ وُچھکھ میانہِ کلاۓ ونہٕ چھچھ
یا یِکھ تہٕ ژھنڈکھ میانہِ خیاۓلکۍ ذُدوَن

غم میۆن چھُ گل خند بشارت پگہٕ ہیچ
گُس زانہِ بہٕ گُس زان کران چھُس حرفن

افسۆس زِ ژھوژٕ کاگٕزٕ بنے یم سرہنگ
شکرانہٕ مےٚ گُن دِیان کہٕے تھۆو ہوسَن

وَق ووت سُہ نزدیک زِ لارَن پٲتھرِس
گُلۍ لنجہِ اَکِس لٲرۍ چھِ گۆتاں پُہۍ پن

پزٕ بتھ کأنسہِ چھُ وُشنیر دِلس میۆن اُسن
اوحال کُمِس باوٕ تہٕ گُس ہٲندرا وَن

ئٹ نغمہِ تہٕ کٹ ڈالہِ چھُ تہذیبک رنگ
فن ہاو تہٕ کیاہ ہاو تِتھِس وقس وَن
خوددار ضمیرن چھُ حکم کرتلہِ شرم
اعلان چھُ شیطان وُچھتھ پٔین سُجدن
"لَا حَـول وَلَا قُـوَّةَ اِلَّا بِـاللّٰـہ"
کیاہ ناو چھنا میون ژتبس نمرٗدن
بییہِ گوم جگر پارٕ وُچھس گنڈنم ریہہ
بییہِ آیہِ غمن کونچھ طرح لوب غزلن
بییہِ دَگ مےٚ ؤژھم واوےٚ کوٚرنم زخمن
افسوٗس مےٚ کیٚتھ کار یہِ کوٚرنم دوہن
یم ساعت شۂتر ذات ژےٚ ماوٕنجہِ کیٚل
تم رأژ ، کرامأژ ژےٚ ما وَچھ کوٚرن
ووشہِ میانہِ اما گراے تہٕ ئج نا ہوٚس
پۆت لأژ ژےٚ لوٚت ٹھس تہٕ گوٚےنازٕری چن
سمسار چھُ بس چانہِ خیالک پرتو
چھس یاد کراں چانٔی تہٕ دنیا سونچن
ہتھ مار چھ در پردٕ گوھاں سحرس تاں
لچھ رأژ گلن وال گنزرنس زُلفن

پۆت زُونہِ تہٕ یوٚد بدلہِ ہوا باغس گُن
گُل جامہٕ کراں چاکھ تہٕ بُلبُل چھوٚرَن

زہراب تہٕ امرِت چھِ اکے چیزِ کی وِہ
اتھ پنہِ پلو پیالہٕ مےٚ گُن سوٚنچ مہٕ اَن
گُل ورگہٕ اگر آو تہٕ کانٛہہ کانٛہہ خوش زنٛخ
کم جان تہٕ جانانہٕ چھِ میٛژِتل سوسرَن

بُترٲژ عمل میٲنۍ چھَ گاٚمژ کامِل
پھیران چھُ صبح شام چھٕما گُن واتُن
بێیہِ پھیوٚر تسُنٛد کوچہِ ژھنٛڈِتھ واپس دِل
بێیہِ پیوٚس ژبتس خانہٕ پُٹن تُمد رِتَن!ا

کس خانہٕ دلارام تہٕ دِل بند نِگار
کُس خلنہٕ زِوٗ چھُو چھِتہِ چھَ بێیہِ أچھ کرٛیشن
سُے خانہٕ زِ یَتھ پأدِ مےٚ ہیوٚ گوٚو کامٕلؔ
للہِ موج تہٕ ننٛدٕ ریوٚش چھِ تیمس لولہٕ للوان
چھُس نار تہٕ نارس چھنہٕ پوٚران کانٛہہ ژٕہہ
چھُس آب تہٕ آبس چھنہٕ دامن أدرن
یوٚت تام چھُ بُترٲژ تہٕ آفتابس سنٛگ

ا: موسیقی ہُنٛد اکھ مُقام، یعنے واہ واہ

شاداب یہِ ریٖشہِ وأر تہٕ گلپوش وطن

کامِل سُند یہِ قصیدِ چھُ دراصل رُباعی ہِندِس بحرس منز۔[1] گوڈ نِکی داہ شعر چھِ مدحیہ تہِ تہٕ دعائیہ تہِ۔ اِچ ٹاکارٕ باوتھ چھِ یمہٕ زٕ شعر کراں:

گوٗہ میٲنی کٲشیرِ ژےٚ دوٚہے آیرِ بلَ

مہدٚیو نظر ، ناگہٕ وُزٕنی ژوٚن طرفن

سنگرَن ژےٚ دوٚہےَ ماگ گنڈُن پژنی ململی

مرگن ژےٚ دوٚہے زیٚٹھ سُوٗن نوٚو وردَن

داہ شعر اَند وأتِتھ چھُ قصیدس منز شاعرِ سُند "انا" کاڈ کڈان تہٕ شاعر چھُ پننِس پانس شابش کرِتھ یہِ دعویٰ کران زِ کأشرِ زبأنی لولہٕ متہٕ لاے کرن وول چھُنہٕ کانہہ سوائے کامِل۔

شابش چھُ مےٚ وُدِی بوسہٕ کرِم کأشر زبوٚ

شابش چھُ مےٚ گیوٗ زوٗل کوٚرم اگنہٕ گگن

بروٚنہہ ہنا پکِتھ چھُ شاعرِ سُند "انا" بێیہِ تہِ تیزان تہٕ باندِ گاٚمتین جذباتن تہٕ احساساتن کتھارسِس Catharsis دِنہٕ خاطرِ اعلانیہِ ونان زِ:

کِتھٕ پأٹھی نہٕ پزِ پأٹھی بہٕ چھُس کُن یوسف

رُوح میوٚن بنارَس تہٕ حرم میوٚن بدَن

---

[1] لاحول ولاقوۃ اِلا باللہ

اکھ جلوٕ اگر ہاوِ متَن ہتھ معشوق

کم اوٗش پنٕنۍ ہیٚوٗل گوٚھن نوٗش لبَن

ژھوکہِ میٲنۍ فِکر رٲوِسۍ کچِن ڈلہِ رفتار

تھکہِ میٲنۍ نظر زٲون اُچھن لگہِ زوٗنن

امہِ پتہٕ چھُ کینٛژَن شعرن شہرآشوبُک ہیٛوٗ رنگ دِنہٕ آمُت تہٕ شاعر چھُ پنٕن بوس لوٚژراوٕنٕچ کوٗشِش کران:

افسوٗس زِ ژھوٗژ کٲژ بنے یِم سرہنگ

شکرانہِ میف کُن دِیان کمےٚ تھوٚو ہوٚسَن

قصیدٕ کِس دعاۓیہِ حِصس منٛز چھُ کامل پننِس ممدوحس دعایہِ خٲر کران تہٕ تیٚسنٛد بن بدخاہن ووٚہ ووٚہ وٕنتھ ۲۲ ہمِس شعرس منٛز ژھوٗژ کٲژ سرہنگن کُن اِشارٕ کران تہٕ پننِس دِلس یہِ وٕنتھ تسلی دِوان ـ

وَق ووت سُہ نزدیک زِ لارَن پُتھرِس

گُلۍ لنٛجہِ اُ کِس لٲرِ چھِ گوٗتاں پۍ پن

بروٚنہہ ہنا پکِتھ چھُ شاعر پنٕن اندرِم راز یِمہِ طریقہٕ باوان ـ

پرٛ بتھ کانٛسہِ چھُ وُشنیر دِلس میوٗن آسُن

اوحال کَمِس باوٕ تہٕ کُس ہٕندراوٕن

نُٹ نغمہٕ تہٕ کُٹ ڈالہِ چھُ تہذیبک رنگ

فن ہاوِ تہٕ کیاہ ہاوِ تِتھس وقس وَن

خوددار ضمیرن چھُ حکم کرتلہِ شرٛم

اعلان چھُ شیطان وُچھِتھ پیٚون سُجدن

پننس دِلس تہٕ پنہٕ نِس ہئند رِیا متِس امارن ہو ہو گرِتھ چھُ شاعر امہِ پتہٕ

یاستیگ اِمیج بنان تہٕ بار بگہٕ تِتھ ونان:

بیٚیہِ دَگ مے ؤزھم واوے کوٚرنم زخمن

افسوس مے کِنٛتھ کار یہِ کوٚرنم دوہَن

یم ساعت شِتر ذات ژٕے ماوأنجہِ کیٚل

تم رأژ ، کراماَژ ژٕے ما وَچھ کوٚرَن

ووشہِ میٚانہِ اما گراے تہٕ ئُج نا ہوَہس

پوٚت لأژ ژٕے لوٚت ٹھس تہِ گوٚ ےنٛدٲری چھن

امہِ پتہٕ چھُ شاعر پننس ممدوحس کُن دِیان دِتھ تسٕندِ بجرُک اعتراف کران ے

سمسار چھُ بس چانہِ خیالک پرتَو

چھُس یاد کران چأنی دنیا سوٚنچِھن

ممدوح سنٛز شان تہٕ بجر ہاوِتھ چھُ کامل رُسُل میرنہِ یٚیمہِ خیالک عکس اکہِ نیہِ

طریقہٕ شیشہِ راوان:

زألی وانٛگن بال ییٚلہِ ہیٚیہِ شمار

یَچھ لگہِ سے گُنزرنس لچھ تےَ ہزار

امہِ شایہِ نو موکلن پاے لولو
رِنۂ پوشہِ مال رِگنۂ نے دزایہِ لولو

تہٕ کامِلؔ سُند شعر چھُ یہِ۔

ہتھ مار چھ در پرٕ گوشھاں سحرس تاں
لچھ راٗژ گلن وال گنٛزرِنس زُلفن
تِتھے پاٗٹھی چھُ کامِلؔ۔

گُل ورگہٕ اگر آو نہٕ کانْہہ کانْہہ خوش بٔخ
کم جان تہٕ جانانہٕ چھِ میٔوتل سوسَرن

وٕنتھ مرزا غالبؔ سٕندِ یٔمہِ شعرُک شۆد تہٕ صاف ترجمہٕ پیش کران۔

سب کہاں کچھ لالہ وگُل میں نمایاں ہوگئیں
خاک میں کیا صورتیں ہونگیں کہ پنہاں ہوگئیں

یہِ کیفیت بیان کُرتھ چھُ شاعر ع سِلسلہ روز وشب نقش گر حادثات فلسفہٕ نِشہِ متاثر سپدِتھ یہِ باوتھ کران۔

بُتراٗژ عمل میٔانٛی چھِ گاٹُھ کامِلؔ
پھیراں چھ صبح شام چھما گن واتن

تہٕ قصیدٕ اند واتنہٕ برونٛٹھ چھُ شاعرٕ سُند "انا" دُبارٕ وُتش لبان تہٕ ٹا کارٕ پٔننہِ بجرٕچ ثیبنہٕ وَن دِوان۔

سُے خانہٕ زِ یتھ پأدِ مےٚ ہیٚو گوٚو کامٓل

للہٕ موج تہٕ نُنٛدٕ ریوٚش چھِ تیمِس لولہٕ للوَن

چھُس نار تہٕ نارس چھُنہٕ پوران کانٛہہ ریٚہہ

چھُس آب تہٕ آبس چھُنہٕ دامن أدرَن

تعجب چھُ زِ قصیدیس منٛز چھےٚ زبأنی ہنٛزٕ کینٛہہ خأمی، ییمہٕ کامٓل صأبس ہِوِس کہنہ مشق شأعرٕ سنٛدِس تخلیقس منٛز ہرگز آسنہِ گژھہٕ نہٕ۔ مثلاً ع

وَنہٕ وُن تہٕ پھلے پھال ژےٚ گُلشن گُلشن

باسان چھُ زِ شأعرن چھُ پھل (مو) لفظ کأشرٕ اُ وِتھ اتھ پھال بنوومُت، یُس نہٕ زبأنی ہنٛدِ لحاظہٕ صحیح چھُ۔ ع

مدمأتی فضا سورگہٕ ہوا دار ہوا

تہٕ ع

مستانہٕ اوٚبرُ سأنی وُڈنی پھم مالن

یم دوشوے مصرعہ چھِ مُبہم۔ روزمرٕ مطأبق چھُ اکھ لفظ ''پھٔری پھہہ'' تہٕ کامٓل صأب چھُ اتھ ''پھٔر پھہہ'' وٕنتھ مصرعس منٛز ییٚمہِ طریقہٕ انان ع

ٹلی أچھرٕ گنٛڈُن میوٚن چھُ طرحن پھٔر پھہہ

کأشرِ زبأنی منٛز چھُ ''وَن'' (جنگل) لفظ مذکر تہٕ ییٚمہِ وِزِ ''وَن چھُپھ'' لبکھنہٕ یا وننہٕ ییہِ تیلہِ چھُ یہِ مونث بنان۔ مگر کامٓل صأبس چھُ یتھ مِصرعس منٛز وشفے گوٚمُت ع

یا یِکھ تہٕ وُچھکھ میانہِ کلامُک وَن چھِھ

تِمو چھُ شاید ''کلام'' لفظہٕ کہِ رعایتہٕ ''وَن چھِھ'' مذکر ورتوومُت، یُس زبٲنی ہِنٛدِ لحاظہٕ غلط چھُ۔

''پٔہی پَن'' لفظُک معنہِ گۆو پوہَس منٛز پٔتھرِس پېٹھ سمیوٚمُت سُہ سبٹھاہ پَن یُس گُلو پېٹھٕ آسہِ پیوٚمُت۔ سُہ کانٛہہ چیز ییتہِ یُس پٔہی پٔنکی پاٹھی ہرتھ آسہِ پیوٚمُت۔ پٔہی زُزنٛڈُک پَن۔ (وُچھو کاشُرِ ڈِکشنری جلد: ۲، صفہٕ ۱۳۴)

کاملؔ رکتھ پاٹھی چھُ ''پٔہی پَن'' لفظس ''سبٹھاہ کم'' یا ''کینٛہہ'' معنہِ کڈِتھ پنِنس خیالس یہِ وٕنتھ غلط قالب دِوان۔

وق ووت سُہ نزدیک زِ لارَن پٔتھرِس
گُلو لنجہِ اَکِس لاری چھِ گرٛتاں پٔہی پن

اَکِس وو پرذا ژہنٛدس گُلس یا گُلو لنجہِ رکتھ پاٹھی آسن پٔہی زُزنٛڈکی پَن لارِتھ۔

قصیدٕکی فنی لوازمات تہٕ امیُک خاص اسلوٗب مدِ نظر تھاوِتھ ییٚیہِ مانٕن زِ امین کاملؔ سُنٛد یہِ قصیدٕ چھُ پٔزی کٔنی کاشُرِ زبٲنی اندر قصیدٕ گوئی ہنٛز ابتدٲئی کوٗشِش تہٕ امہِ لحاظہٕ چھُ کامیٲبی ہُنٛد سہرٕ کاملؔ صابٕس ہے۔ یوٚ دوٚے پروفیسر منظورؔ فاضلی ییٚن ''گامر'' کس منوٗرشاہ سُنٛد کلامہٕ سومبرنہٕ وِزِ تسنٛدِس اَکِس بٲتس قصیدٕچ لیبل چھےٚ لاجمو مگر تتھ ہیکو نہٕ ہرگز تہٕ قصیدٕ وٕنتھ تکیازِ یہِ کینٛہہ ھا قصیدس منٛز آسُن گژھِ تہٕ چھُنہٕ اتھ اندر کینٛہہ تہٕ، بلکہٕ چھُ یہِ بٲتھ بلکل مثنوی چالہِ تہٕ اتھ سلسلس منٛز کرٕ یہِ امہِ بٲتُکی اکھ زٕ شعر پیش۔

ثناء ذاتِ پاکس کُنئے بے شمار
تماشاہ کوٚرُن رنگ دُنیا تیار
بہارس چھُ دُنبال أخر خزاں
کمالس زوالا یہِ کتھ فکرِ ژان
دریں دورِ دُنیا غنیمت چھُ دَم
خُدایس مہربان تس کیاہ چھُ غم
ولو ساقیو جامِ عشرت مےٚ چاو
گُلس سُنبلس سِتۍ مالاہ بناو

اگر فاضلٓی سِنٛد دعویٰ مطابق منوٓر شاہ گاٲمری سُنٛد مثنوی چالہِ بأتھ قصیدٕ کِس صِنفس منٛز شاٲمل کرَو، تیٚلہِ پیٚن اَسہِ قصیدٕ کِس ایوانس منٛز تتھی ہتہٕ واد بأتھ تہٕ شاٲمل کرٕنۍ۔ تِکیازِ اسلوٗب، طرزِ بیان، ہیٔت تہٕ قافیَن ہنٛز پابندی تہٕ اجزاۓ ترکیبوٕکنۍ چھےٚ قصیدٕچ اَپروچ اکھ تہٕ باٛنڈٕ دعایہِ خاٲرِج بیٚاکھ۔ پژبتھ کُنہِ صِنفِچ عبادیات تہٕ مزاجکۍ چھِ کیٚنہہ خاص پہلو آسان، یِمہٕ پٔتہِ آہنگہٕ خاطرٕ پٔتہِ ماحولہٕ نِشہِ اثرات قبوٗل چھِ کران۔ بہرحال کاملٓ سِنٛدِ قصیدٕ پتہٕ یُس دوٗیم قصیدٕ حال حالے لیٚکھنہٕ چھُ آمُت، سُہ چھُ غلام نبی گوہٓر سُنٛد۔ گوہٓر چھُ پٔتہِ پیشہِ رٕنگۍ پٔتہِ دوہ دِشی زندگی منٛز قوٗنوٗنی پیچیدگی ہنٛدی چھٲتۍ تہٕ کرٕنۍ ژارن وول شخص۔ مگر اتھ خارزارس منٛز پکنہٕ باوجود چھُ گوہرس قلمٓ تہٕ ذیٖہن عطا سپُدمُت تہٕ فُرصژ ہنٛزن وِزن منٛز چھُ پٔنُن ذیٖہن قلمہٕ ذٕسۍ جمالیأتی پوٗشہِ

وَنن کُن پھِرِتھ نظم تہٕ لیکھان تہٕ نثر تہٕ۔ گوٚہر چھُ شیخ نورالدین نورانیؒ سٕنزِ شأعری سٮ۪ٹھاہ متأثر کوٚرمُت تہٕ تٔہنزِ شأعری پٮ۪ٹھ چھےٚ شیخ العالم سٕنزِ شأعری ہٕنز اکھ ہلکہٕ چھاپ۔ گوٚہر سُنٛد یہِ مدحیہ قصیدٕ چھُ دوٚیہِ ترٕٛہن شعرن پٮ۪ٹھ مشتمل ،یُس فنی تہٕ ہیٔژ ہٕنٛدِ لحاظہٕ قصیدٕ چہِ کھوچہِ پٮ۪ٹھ گُنہِ حدس تام وُتران چھُ۔

اہرِ بل رِکس آبشارس نوٚ بہارَس ساز دِیُت
شأعرِ رنگین خیالس ولوَلن پرواز دِیُت
ریشہٕ مر یا کاشہٕ مر[1] یا امرِ تُک محبوب سر
اشکِ سحرن شبنمس تاں امرِ تُک اعجاز دِیُت
زِچہٕ[2] منٛز پھوٚل ہیہِ گوٚنٛد اکھ کاپِناتس شیرِ تاج
بحرِ ہٕنٛدِس جہلمن نوِ رحمتُک نوٚو راز دِیُت
پھأکی[3] کِنۍ پٔچ سورگہٕ رواکھ کھوٚت مرازس[4] ارمہٕ بوٚش
کامرازن[5] نوٗرٕ بُتھ چھوٚل قدرتن تتھ ناز دِیُت
مسولَن منٛز از گُلابَن عظمتٕچ تأریخ پٔر
سوسٔنن منصور وِش بردار حقُک وعظ دِیُت

---

[1]: کشیرِ ہُنٛد عبرأنی ناو، [2]: سُہ گام یٮ۪تہِ یاسمن ریٚشۍ سٕدرٕ ماجہِ شیرِ پوٚشہِ گوٚنٛد لوگ، [3]: تحصیلِ خاصُک اکھ علاقہٕ، [4]: وزارتِ جنوبی، [5]: شُمالی کشمیر

لالہٕ صحرا چھُ چھُو کنۍ نارٕ[1] داغُک موکھ چھلان

روپہ[2] ونک پیچانۍ سِدرٕ کہِ تہِرِ پیٹھ غماز دیُت

بلہٕ[3] پورِیُک وِگنہِ ڈٕرۍ پاتالۍ نغمن ووج دیُت

کامہِ دِوۍ ڈٕریگامہٕ[4] رٚتہٕ چھپہِ نغمہٕ پنٕد راز دیُت

سۆ درٕ کھونہِ منٛز لالہٕ للہٕ ووٚنۍ کٔرۍ بہارن آرِزوے

شوٗقہٕ بابن گاسہٕ کرٛیچہِ تاں جوہرُک اعجاز دیُت

غزنوی عاشق بنارس صبح آمُت ڈٲلۍ ہتھ

شاہِ ہمدانۍ پتھ ونن تاں عظمتِ شیراز دیُت

ہر موکھس پیٹھ عظمتن ہُند خاص اکھ دربار لۆگ

کٲرنۆ مرِتھ ووٚنۍ کشپ ریشیٖ "نٕدی ستی کیُتھ ساز دیُت"

پھیُر کتھن دیُت کلہن ، للتا دتس وگنیایہِ کٲر

بلہن ، کھیمندرن ییٚتہِ حرفتن پرواز دیُت

ٲج وُچھس للہِ سوے سٔرووگنیایہِ سینٛگ نارتس

رُمہٕ ریشیٖ گس خانہٕ مٲلس رٔتھ پٔنن دِتھ ماز دیُت

بزمہٕ رٲوِتھ یوُسفس ییٚلہِ ظالمو کنعان لۆٹ

1: دۆ دگنگایہِ ڈٕرِیاوُک اکھ آگُر ییٚتھ چھوِ کنہِ روایُو مُطابق شیخ العالمؒ سٕنٛزِ کراہموستی آبہٕ ناگ دڑاو، 2: سٔہ جاے ییٚتہِ شیخ صاب وٲصلِ حق سپُد، 3: ہی مالہِ ہُند گام، 4: ییٚتہِ شیخ صابن بہن ؤرِین عبادت کٔر

درٕ لجموٕ زوٗن دَشہِ گنڈنس نوٚوُے انداز دیُت

کٔمی ہٕندے سرمایہِ گوسرشار موٚت بازار دژاو

اکھ غنؠ دِل شأعراہ تیمی حسرتن تاں ناز دیُت

قرنہِ[1] وادن تُل پھیکین پیٹھ ابرِ رحمت شانہٕ سان

رحمتن تٔمی خاکِ پاکس سورگہٕ کُے انداز دیُت

عظمتن ہُنٛد دأیراہ اکھ عظمتس بس گتھ دِوان

عظمتُک مرکزٕ چھُ ستہٕ ریٚوش عظمتس تیمی ناز دیُت

لس علمدارس ہلم دأرِتھ عطا[2]، جیون[3] تہٕ زین[4]

کوترن، قُمر بن، جلن تیمی عظمتِ شہباز دیُت

نور تیمی عالم منوٚر کوٚر سہ شمس العارفین

سَے تٔمی سہز انندن خاکس سونٛک اعزاز دیُت

حأری شاتوتأزی بٹ اَژھ رٲو مژھ بل لوٗٹہِ ہَس

شیٖ نحیفس ولہِ ویٚرن روتبہِ جانباز دیُت

ازچھِ سنٛخی یَن فأضہِ کے دربارٕ بروٗٹھی تڑأے ہٕتی

کونہٕ نازن فأضہٕ ہٕتی اسہِ لأنی یتھ فیاض دیُت

---

[1]: شہرِ قرآن، [2]: پٹھان گورنر عطا محمد خان تیمی شیخ العالم ہٕندِ ناوٕ سِکہ جأری کوٚر۔ [3]: کشیرِ ہٕندِ عظمتُک نقیب راجہِ سُکھ جیون تیمی مولانا شاکقس اتھِ سانہٕ بدہن بأتن ہُنٛد منظوٗم تأریخ لیکھٕ ناو۔

[4]: بڈشاہ زین العابدین تیمی شیخ نورالدین نورانیؒ ہٕندِ جنازٕ نمازِ ہنٛز امامت کٔر۔

لیس ژٕنے ہیوٚ محمود ڈۄ کھ محبوب یاور داد خاہ
تس غلامس باگہِ ازلَن شہرۂ ایاز دیُت

گوہرٕس حأصل امارُک ویوٚ ژحیا تُک عشقِ شیخ
بس أمی أکی ولوٕلَن تس شوٚہرٕ تس آغاز دیُت

پھوٚلی وچھِکی صحراو وندٕ کرٕ دوَن ٔگمتی سیراب چھِم
سیمبرٕی، شمشاد قدٕی، جانأنی مےٚ تہِ اعزاز دیُت

لالہٕ وو شلن کھوٚت مےٚ زٕرٕس کالہٕ پٔتی افتلبٕ وژاو
نالہٕ متہِ، متہِ نو بہارَن پوشہِ موٚت طنّاز دیُت

چانہِ نوزک پوٕنپراہ چھُس شولہٕ آشامی دِتم
سریہِ نُورن ذرۂ ناچیز سٕے پرواز دیُت

والہٕ واشے چانہِ لوٚگ اکھ بُلبل شیرین زبان
لولہٕ تھیہِ تس دون پکھن از طاقتِ شہباز دیُت

دعایہِ خأرٕس زبو مےٚ مُشٕرم رسمِ فن ورتاوٕ ہا
کٔیاہ شوٚبیا دعایہِ خأرٕ تس تیمی آہِ سحرٕس ناز دیُت

آہنگنس مٔنز چھُنی تہٕ ژٕھرٕ کشکول ہتھ یٚس کلِینات
تیمی سخاوٕ ژزوٗم روٗ چھ تیمی حاطمس اعزاز دیُت

ژٕیے منگے ژٕرے رأچھ کرکشمیرٕ کٕس تتھ عظمتس
رچھ تہٕ یتھ ریٚشی وارِ عفت عالمس تیمی ناز دیُت

انہِ چھُ سےٚ فِردوس چوٚنۍ نرگہٕ شوٗلن منٛز پیوٚمُت
راتھ تیٚمۍ مُرغ کبابس رفعتُک پرواز دیُت

اہرِ بلہٕ کس آبشارس خوٗنِ جگرس ٲج دوٗشے
راتھ تیٚمۍ فِردوسی نغمن زیٖر و بم دِتھ ساز دیُت

کأشرِ بن ہٕندِ چارٕ گرٕ بیٚیہٕ علمٕ تل کشمیر ہٕنن
چانہِ ستھن مأ لکن اسہِ شانِ ماضی باز دیُت

قصیدٕ تہٕ مثنوی ہٕندی زٕ خاص صنف چھِ أزی کس دورس منٛز وقتہٕ چھوٚ تیز تبدیلیو سببہٕ خاب سپدی متۍ۔ تِکیازِ یَتھ مأدی دورس منٛز نہٕ رُود کانٛہہ پادشاہ نہٕ امیر وزیر تہٕ نہٕ مذہبی تہٕ روحأنی شخصیژ، یہندی قصیدٕ لیکھِتھ اکھ شأعر پننین جذباتن ہوا دِیہ ہے۔ بہرحال وقتٕچ کرِ فأصلہٕ زِ قصیدٕ تہٕ مثنوی ہیکیاہ یتھ مأدی ترقی ہٕندِس دورس منٛز پنُن وجود قأیم تھأوِتھ کِنہٕ نہٕ۔ اَتھ صِنفِ سخنس منٛز چھُ ترجمہٕ رٔنگۍ تہٕ اسہِ نِشہ سرمایہِ موجوٗد۔ قصیدہٕ بُردہ شریفُک ترجمہٕ، یُس ناموراديب، شأعر تہٕ نقاد پروفیسر رشید نازکی صأبن انجام دیُتمُت چھُ۔

☆☆☆

جدید دورٕ کیو ادبی تقاضوٗ تہٕ نٔبو چھے نظم تہٕ اکھ منفرد صنفِ سوخن بنٲومٕژ مگر اصوٗلی طور چھےٚ یہٕ کتھ مانٛنی پیوان زِ نظم چھےٚ غزل، قصید، مرثیہ، مثنوی، رباعی، ٹُکھ، شرٛوکی، پد، واکھ، شہر آشوب وغاۂ شعرِ صِنفن ہُنٛد آگُر۔

نظم ونو تتھی موزوٗن کلامس یتھ اندر اکھ خاص قسمُک آہنگ، وزن تہٕ بحر آسہِ تہٕ یُس سارِنٕے شعرِ ذأژن ہُنٛد وِحاطہٕ کٔرتھ تِمن پیٹھ اثرٕ ونٛدٕ حاوی سپدِ۔ یہے نظم ییلہِ ارتقاہک منٛزِل طے کٔرتھ مختلف صِنفن منٛز تقسیم سپز، پزٕ بتھ گُنہِ شعرِ ذأژ پزٕ وو ترتیب، ہیئت، فارم تہٕ آہنگہِ مطأبق پنُن اکھ خاص رنگ۔ مقام تہٕ مزاج تہٕ شاعری ہنٛدی یمہٕ تہٕ صِنفِ سوخن نظمہٕ کِس شعبس اندر اکھ اکھ پیکر بٔنتھ سانہِ ادبی سرمایکی دُردانہٕ بنےٚ یہٕ تِمن سپُد اکھ منفرد آہنگ حاصِل مگر بنیأدی طور چھُ یمن تمام شعرِ ذأژن ہُنٛد آگُر نظمے۔

یہٕ خاص تعریف چھُ گوڈٕ فارسی تہٕ اد کأشر شاعری پیٹھ منطبق سپد ان۔ کأشرِ شاعری پیٹھ اوٚ کنہٕ زِسأنی کأشر شاعری سپز زیادٕ پہن فارسی شاعری نشے متأثر تہٕ أکی صِنفن روٗٹ سنسکرت شاعری ہٕنٛدِ اکہِ صِنفُک رنگ تہٕ اثر تہٕ سو گےٚ پیٚنچ قدیم مرثین ہُنٛد صِنف ییمیُک فارم عربی یا فارسی مرثی یو نِشہِ جُدا چھُ۔

مثلاً

"دُیُس شاہ[1] پانہٕ گُنہِ راہِ خُدا کرِ سائیلس مُدعا
مُجبوٗ کٔری تو خیالاہ سٕے کوٗر مرگن در بلا
منز کربلا کیا آس انجامے
کرن گٔراہ ، شاہ حیدرؑ گرس تمامے
گوڈٕ شُر بن رٹہٕ نٔس آب کوٗ فلکی بے کتاب، اتیا کھ کٔرتھ سوالاہ
اُسس اُسہٕ ہن داران، جویہٕ لوٗش ہاران، معصوٗم خامے
نوٗن دوہَن ہٕنڈی تشنہٕ کامے

کینٛہہ چھِ دعویٰ کران زِ فارسی زبانٕی ہُنٛد پرتوبہٕ بروٚنٛٹھے اوس ییٚتہِ وژنک صِنف نظمِچ ابتدأیی شکل اختیار کٔرِتھ مگر یوٗتأنی امہِ کہِ فارمُک تہٕ آہنگُک تعلق چھُ یہِ چھُ دراصل غزلِچ ابتدأیی شکل یُس قدیم فارسی شأعری منز مُروج چھ اُسمُت ،ییتھ کٔشیرِ اندر "وژُن" ناو تھاونہٕ آو۔ اتھ خاص فارمس تحت چھُ پٔزبتھ ترٚیِیہِ مِصرعہ پتہٕ ژوٗرِیم مِصرِعہ ریفرینٛگ (ووجٕک) یوان۔ مثلاً شیخ نور الدین سٕنز "گونٛگل نامہٕ" نظمِ اندر چھُ پٔزبتھ ترٚیِیہِ مِصرعہ پتہٕ ع

"دُیُس کرِ گونٛگل سٕے کرِ کرٛاو"

ووجٕک مِصرعہ بار بار پرنہٕ یوان۔ اوٚے چھِ چھکر گبون وألی اکثر تمےٚ بأتھ گبوان یمیُک ژوٗرِیم مِصرِعا کٕے قسمُک آسہِ تا کہِ ووج دِنہٕ خأطرٕ سپدِ دہر

---

[1]: حضرت علی علیہ السلام

باجىن اجتمأعى طور پٕز بتھ ترٛیہِ مِصرٕ عہ پتہٕ کُنے نوعیتُک مِصرٕ عہ پھرُن۔ امہِ لحاظٕ چھنہٕ فارسی یا کأشرِ شأعری منٛز ''نظم'' بحیثیتِ اکھ اِکأئی یا جُدا صِنفِ سوخن۔

یہِ کتھ چھےٚ غور طلب زِ یِیلہِ فارسی شأعری منٛز نظمٕک وجوٗد اکہِ اِکأئی ہٕنٛدِ حیثیژہِ مُلے اوس نہٕ، کأشرِ زبأنی اندر کتھٕ پأٹھی بنیاو ''نظم'' اکھ الگ صِنف۔ وٕں اگر کانٛہہ یہِ وَنہِ زِ نظم اُس کأشرِ شأعری منٛز ابتداء پٮ۪ٹھے اکہِ اکأئی ہٕنٛدِ حیثیژہِ موجوٗد مگر تمہِ خأطرٕ چھُنہٕ کانٛہہ تأریخی ثبوٗت دٔستیاب تہٕ یِتھ فارمس پیٚٹھکی کیٚنٛہہ ادیب وژنٕک درجہِ چھِ دِوان تِم چھِ یہِ حقیقت پسِ پُشت تراوان زِ یہِ طریقہٕ چھُ فارسی غزلُک ابتدأئی تہٕ گوڈٕ نیُک فارم اوسمُت۔ مشعلؔ سلطانپوٗری چھُ اتھ حقیقژ نفی کرِتھ وَنان زِ ''وژُن چھُ للہِ ہٕنٛدِ وقتہٕ تہٕ اوسمُت، تہٕ سُہ چھُ پننِس اتھ دعواہس منٛز للہِ ہُنٛد یہِ شعر کورٹ کران:

گوٗرَن وۄنُم کُنُے وژُن
نیٚبرٕ دۄپنم اندر اژُن

اگر یہِ فارم تتھ دورس منٛز تہٕ مُروج آسہِ ہے تیٚلہِ آسہِ ہے للہِ ہٕنٛز سأرٕ ے شأعری اگر نہ سہی تو تہٕ نصفہٕ حِصہٕ اُتھی فارمس منٛز اَسہِ تام ووتمُت۔ للہِ ہٕنٛدِس اتھ شعرس اندر لفظ ''وژُن'' چھُ دراصل بیاکھ معنہٕ تھاوان، یتھ نہٕ اُسی جُدا صِنف وٕنتھ ہیکو۔ مشعلؔ چھُ بیٚیس جایہِ یہِ کتھ وٕنتھ پانے اقرار کران زِ وژُن صِنف اوس سُے مقصد پوٗرٕ کران یُس غزل اوس کران تہٕ تسٕنٛدِ یہِ وَنُن چھُ

صاف ہأژتھ دِوان زِ یتھ بأتہٕ فارمس سہٕ ''وژُن'' چھُ ونان، سہٕ چھُ دراصل غزلُک ابتدأئی فارم، نہٕ کہِ نظم۔

یپأری چھُ موتی لال ساقیؔ کلیاتِ صمدؔ میرس منز تسُندِ بن اکثر بأتن پٹھ وژُن صِنفُچ لیبل چسپان کران۔ تسُند یہِ وُنن مانہٕ ہوأسی دُرُس مگر صمدؔ میرِنس أکِس وژنس چھُ اکھ فارم، تہٕ بیٚیس بیا کھ۔ فِکرِ چھنہٕ تران زِ ساقیؔ کتھ پأٹھی چھُ دون مختلف فارمن کُنی لیبل چسپان گرِتھ ''وژُن'' زانان۔

یَنہٕ مَس چأونس ٹوٗرے
تنہٕ چھس للہٕ وان موٗرے نار
حبہٕ وبہٕ رأونس ترأونس دوٗرے
تنہٕ چھس للہٕ وان موٗرے نار

(کلیاتِ صمدؔ میر ''وژن'' صفحہ نمبر:۱۱۶)

وَسہِ چھما بَسہِ نار حستأے زأ جنس تأے چھم قوٗصوٗر
واہِ وٚنتس داہِ عشقٕنہِ لأ جنس تأے چھم قوٗصوٗر
چھم متیو تمنا دِلس تأے اکھ دماہ بیٚہیہِ نا یوٗ موٗر
پھولہِ مےٚ دِل لٔلی لٔلی کرس تأے نوٗرٕ بٔری تس گوٗر گوٗر

(کلیاتِ صمدؔ میر ''وژن'' صفحہ نمبر:۱۵۴تا۱۵۵)

صمدؔ میرِنس أکِس وژنس چھُ اکھ فارم تہٕ بیٚیس بیا کھ۔ اکے صِنفہٕ کِبن دون تخلیقن منز یوٗ دوٚے فارمُک پھیر فرق آسہِ تتھ پٹھ ہیکہٕ نہٕ اکھ لیبل

لگتھ۔ بہرحال یہِ اوس اکھ ضمنی سوال۔

تأریخی تہٕ ارتقأئی لحازٕ پیٚیہِ ییمہِ کتھِ ہنٛز سام ہیٚنٛز نِظم کتہِ آیہِ، کوٚت وأژ تہٕ کم رنگ رٔٹن۔ اتھ کتھِ ییمہِ وِزِ دَل دِمو واریاہ کتھہٕ ییٚن بروٗنٛہہ کُن۔ سُہ گوٚو یِی زِ یورپی شأعری خاص کر انگریزی زبأنی منٛز أس نظم ابتدا پٹھے اکہِ اکأئی ہنٛدِ حیثیتہٕ موجود تہٕ یہِ خاص صِنف اوس یورپس اندر رسٕے مفہوم ادا کران یُس مشرقس منٛز غزل أس پیش کران۔ انگریزی زبأنی ہُنٛد اوڈ Ode تہٕ لِرِک Lyric ہیکو أسی أتھی مفہومس منٛز پیش کرِتھ تہٕ پننہِ مفہومہِ مطأبق گوٚو اوڈ ode تہٕ لِرِک Lyric غزلیہ نظم، غنأئی شعر، غنأئی نظم تہٕ غزلہٕ کہِ طریقک کلام۔ مگر یورپس اندر أسی نہٕ نظم أتھی مفہومس تامتھے محدود بلکہِ اوس امہِ صِنفُک دأیرٕ سیٹھاہ وسیع۔ یوٚ دوَے تہِ بیلڈ Balled، ایلجی Elegy، سانیٹ Sonnet، رزمیہ Epic تہٕ کپ لٹ Couplet صِنفِ سوخن تہِ مُروج أسی مگر زیادٕ فروغ سپد نظم صِنفسے حاصِل تہٕ یہِ فروغ آونہٕ اتھ شعوری طور دنہٕ بلکہِ اوس یہٕ تمہِ مأدی نکتہٕ نظرُک نتیجہ ییمہِ کِس پسِ منظرس منٛز سوچنُک اکھ خاص انداز کأم اوس کران۔ مغرِبس منٛز اوس زبأنی تہٕ ادبچہِ ترقی ہُنٛد زمانہٕ زندگی ہنٛز رنگا رٔنگی تہٕ جدوجہدُک سُہ دور ییتھ اندر تتہِ مشرقکی پأٹھی أ کِس فردس فراغت حاصِل أس نہٕ۔ تتہٕ اوس أ کِس فردس جدوجہد کہِ اکہِ طویل دورٕ منٛزی گُزرُن پیوان تہٕ تس أس نہٕ تتہِ سو حیثیت حاصِل یوسہٕ مشرِقس منٛز حاصِل أسس۔ تِہنٛدِ جدوجہدُک نتیجہِ دژاو یہِ زِ تِہنٛدِ سوچنُک تہٕ تخیلُک اندازٕ ووتلیاو

تمہِ انمانہٕ یُس تجربٲتی مرحلوٚ منٛز گُزرنس برابر اوس۔ یہِ طریقہٕ تہٕ ورتاوٕ اوس کانٛہہ تہٕ شَے پننہِ اصلی شکلہِ منٛز وُچھنٛچ اکھ تگ دَوتہٕ یہِ اندازِ فکر چھُ تتہٕ ازتہٕ برابر جٲری تہٕ مختلف علوم وفنوٗنو یوسہٕ حٲرتھ انگیز ترقی مغربی دنیاہس منٛز کٔرسہٕ چھُ امے سونچکہٕ تہٕ اندازِ فکرُک اکھ خاص نتیجہٕ تہٕ تتہٕ چہٕ شاعری منٛز اوس نظمس کُن عام شاعرن ہُند رُجحان تہٕ امے اندازِ فکرٕ چ باوتھ۔

انگریزی، فرانسیسی، جرمنی تہٕ اطالوی زبانٕی اندر یمہٕ دیو پیکر شاعر، ادیب تہٕ شخصیژ وۄژھ، تِہٕنزن شعرِ تخلیقاتن پیٹھ چھُ اکہِ طرفہٕ دُرستس مغربس ناز تہٕ فخرتہٕ دۆیمہِ انٛدٕ چھےٚ عالمی ادبس بڑ بارٕ لادن تہٕ۔ سُہ چیز یُس مغربی دنیاہس منٛز زندگی ہِتی وابستگی ہِنز عملہِ منٛز بارسس اوس آمُت، پننہِ ہیٔت ہنا بدلٲوِتھ آو نظمہٕ چہٕ شکلہِ منٛز بروٚنہہ کُن تہٕ شاعروکوٚر نظمہٕ ہُند صنفِ سوخن پننین تجربن تہٕ جذباتن ہِندِ تجربٲتی مطالعہٕ خاطرٕ مُتشخص۔ چنانچہٕ نظمس اندر یوسہٕ أکِس فردٕ سِندِ دِلٕچ دُبرائے لبنہٕ چھےٚ یوان تہٕ اجتماعیت بدلہٕ انفرٲدیتکی نغمہٕ چھےٚ ژھٹان تہٕ سوٗرے کینٛہہ چھُ تمہِ پسِ منظرٕچ باوتھ۔ یوسہٕ پرٛانہِ وقتہٕ پیٹھہٕ مغربی دنیاہس پیٹھ مسلط اوس۔ امہِ نوکتہٕ تلہٕ چھُ ننان زِ نظم چھےٚ بحیثیتِ مجموعی شخصی تاثراتن عمومی کیفیوٗن ہِندِس قالبس منٛز تراوان تہٕ أکِس خاص فردٕ سِندِ تجز یکو ہمہ گیرتہٕ اجتماعی پہلوو تلِتھ چھِ غزلہٕ فنس منٛز ظاہر سپدان۔ یوٚہے چھُ غزلہٕ کہِ فنٕک اکھ خاص وصف تہٕ تہٕ امتیاز تہٕ۔ غزلٕچہِ امہِ امتیاٗزی خصوٗصیژ ہُند ووتھ بوچھنہٕ کانٛہہ حادثہٕ بلکہِ چھُ یہ تمہِ ماحولُک

صدائے بازگشت ییتھ اندر دنیاہچ لامحدوٗد وسعت تہٕ پزٕبتھ کُنہِ چیزچہِ فراوٲنی ہُنٛد عنصر غاۓلب اوس۔

امہِ قسمہِ کِس ماحولس اندر اُس اُکس فردس سوے فراغت حاصِل یوسہ روٗحانیت کہِ تھزٕ رِ خاطرِ شرطِ اولین چھےٚ۔ امہِ علاوٕ اُس فردٕ سٕنٛز سارٕے شخصیت سماج چہِ وسیع تر شخصیٖژ ہُنٛد اکھ حِصہٕ تہٕ تسٕنٛزن کامین کوٚچین اندر تہٕ اوس ذاتژہُنٛد سودٕ بود کھوتہٕ سماج کہِ تحفُظک زیادٕے پھن جذبہٕ نمایاں۔ گویا اکہِ طرفہٕ اُس تس ماحوٕچ وسعت تہٕ کُشادگی بہم یُس اکہِ طرفہٕ تسٕنٛدِس اندازِ فکرس سنٛبراوس بخشان تہٕ دوٗیمہِ طرفہٕ اوس سُہ پننہِ ذاتژہٕنٛدِس داۓرس منٛز محدوٗد آسنہٕ بجایہِ اُکس وسیع تر معاشرتی طریقہِ کارس ستی ذیہنی تہٕ جذباتی طور منُسلک۔ امیُک نتیجہِ سپُد تسٕنٛدِ مخصوٗص اندازِ فکرٕ چہِ صورژ منٛزٕ ظاہر تہٕ ییتھ تحت اُکی فردن گوڈٕ حقیقیٖژ ہُنٛد اِدراک کوٚر تہٕ پتہٕ لوٗگ زندگی ہٕنٛدبن مظاہرن حقیقتہِ کِس رنٛگس منٛز پیش کرنہٕ چہِ کوشِشہِ منٛز۔ یُہے وجہ چھُ زِ دنیا کِس مشرقی حِصس منٛز سپُد مذہبن ہُنٛد آغاز سبٹھاہ شدٕ ومدٕ سان تہٕ خدایہٕ سٕنٛدِ کنٛزرُک سُہ تصوٗر سپُد پاۓدٕ یُس کُنہِ تجزیاتی مطالعہٕ یا سائنسی طریقِ کارٕ نشہِ بے نیاز اوس۔ تصوٗف تہٕ ویدانتکی نظریات تہِ چھِ امے اندازِ فکرٕ چ باوتھ تہٕ ییٚتھوٚ کتھو نشہِ روٗد مغربی دنیا مشرِقس مقابلہٕ بلکُل کوٚرٕ۔ امے تلہٕ چھُ ظاہر سپدان زِ یورپس منٛز اُس نظمچ روایت سبٹھاہ پزٕ اُنی۔

یورپس منٛز اُس سیاسی تہٕ سماجی تبدیلیو سببہٕ عیاشی ہنٛز شاعری، سماجی

آہنگہٕ نِشہِ سبٹھاہ دُورِ ژٕھ تہٕ اتھ اندر اَس تنہائی، مویوٗسی تہٕ محروٗمی موٗل دِتی متی۔ اُتھی دورس منز سپُد تتہِ آزاد نظمن ہُند رواج۔ یپارٕ اوس انگریزی تہذیب وتمدّنن ہندوستانس پیٹھ پوٗر اثر ترٛوومُت تہٕ سیأسی تبدیلیو علاوٕ آسہٕ ادبی، ثقافتی تہٕ لِسانی تبدیلی تہِ زورٕ شورٕ سان ووتلیامژٕ۔ انگریزی زبأنی ہٕنزِ شأعری ہُند شعرِ مزاژ تہِ اوس اردو شأعری واریاہس حدس تام قبوٗل کوٗرمُت تہٕ دوٗیمہِ جنگِ عظیمہٕ پتہٕ اوس انگریزی نظمُک ہیولیٰ اردو نظمس پیٹھ تتھٕ پأٹھی حأوی سپُدمُت زِ اردو نظم تہٕ اَس اکہِ اِکائی ہٕندِ حیثیتہٕ پأرٕ ترٛاوان۔ امیُک خاص وجہ اوس یہِ زِ ہندوستانس اندر تہِ اوس اکھ جذبأتی سُہلاب آمُت تہٕ اُتھی جذبات کِس سمندرس منز دِژ پوٗرِ مُلکن ڈُنگ تہٕ ہندوستأنی شأعرلگی اکہِ نٔیہِ دنیاہکی خاب وُچھنہِ۔ لأزمی طور پیو تمن مغربی شأعری ہٕندبن تجربن تہٕ تصوراتن کُن سرخم کرُن، یتھ دوٗیمین لفظن منز تقلید ونو۔

وق گوٗو تیزی سان بدلان۔ زندگی ہٕنز رفتار سپز تیز، ذہٕن بنیہِ زیادے حساس، نفسیأتی شعوٗر تہِ پھاپھلیوٗو، ٹینشن تہِ لوٗگ پزٕ بتھنہِ، بُت گری تہٕ بُت شکنی ہُند شوق تہِ ووتلیاو۔ امہِ ذہٕنی انقلابہٕ ستی آو اکھ ادبی تہٕ ثقافتی انقلاب یُیمہِ کِس نتیجس منز ن۔م۔راشد، جوشؔ ملیح آبادی، میراجیؔ تہٕ فیض احمد فیضؔ ہوی ترقی پسند شأعر نٔین نُبجن تہٕ تجربن ہُند سوغات ہیتھ آیہٕ۔ وُچھان وُچھان سپُد نظم غزلہ کہِ دنیاہ نِشہِ اکہِ آزاد تہٕ خودمختار مُلککی پأٹھی شعرٕ صِنفن ہٕندِس اقلیمس منز نمودار۔ یہِ رَوتیز یہِ پیژاہ زِ سمأجی پابندیو تہٕ ضابطو

نِشہِ دامن بچأیِتھ اُسی شأعر خاص کر ترقی پسند جماعت لاشعورِ چ آزأدی تہٕ
انفرأدی دُنی یِچھ سأرِ ے شکست خوردِگی بے ترتیبی سان ظأہر کرٕنی یژھان۔
تِھنٛز یہِ خأہش سپز بےٚ قافیہِ تہٕ آزاد نظمہٕ لیکھی لیکھی وارٕ یہَس حدس تام پوٗرٕ۔
امیُک براہِ راست اثر پیوٚ سانہِ کأشرِ شأعری پٮ۪ٹھ تہٕ سنہٕ ۴۷ عیسوی بروٚنٛہہ لگی
پیٚتھکی کینٛہہ شأعر شعوری طور یِژھن نٔجِن ہنٛز تقلید کرنہِ۔ امہِ وٕری یُک میرِ
کاروان بنیاوینٛتہِ عبدالاحد آزاد، تیمی پٔژن وونہٕ یمہِ طریقہٕ بوو۔

کلھنؔ، غنیؔ، تہٕ صرفؔی سأراب گٔری تیمی آبن
سُے آب سانہِ باپتھ زہرِ ہلال آسیا
اولاد بدٕ شہس ہوی رٕچھی [illegible] متی چھہِ تیمی کوچھہِ منٛز
یوچھہِ ستی مران وتن پٮ۪ٹھ تِھنٛدٕ ے عیال آسیا
پیوٚمُت چھُ بیا کھ سوزا آزادٕ نِس دِلس منٛز
نتہٕ یؤت شورِ محشر تٔمی سُنٛد مجال آسِیاہ

آزادس پتہٕ لگی پیٚتھکی کینٛہہ شأعر ۴۷ عیسوی پتہٕ شعوری طور اُتھی نٔجہِ پٮ۪ٹھ
پکنہِ تہٕ کأشرِ شأعری دِتُکھ اکھ نوٚو شعرِ فرازٕ، اکھ نوٚو خیال تہٕ اکھ نوٚو وتژاے
گژاے تہٕ غزل صِنفن یوسہٕ ماورائیت، تصوف، فلسفہٕ، انفرأدیت تہٕ
انأنیتُک اکھ حسیٖن تہٕ سوٚنٛزلی دنیا آباد اوس کوٚرمُت سُہ آو نظمہٕ کہِ اٹم بمہٕ ستی
وُچھان وُچھانے تباہ کرنہٕ تہٕ تاثرِیَت تہٕ تصوٗرِیت چہٕ پٔری یہ لجہٕ ہوکہٕ چی
چی کرنہِ۔ غرض نٔین تجرٕ بن ہُنٛد بایار سپُد عام، عروضی پأبندی یوٚ نِشہِ آیہ

بغاوت کرنہٕ، نٔوِ خیالات، تجربات، اندازِ فکر، تصوٗرات تہٕ جدید نٔجہٕ، یِہُنٛد بار غزل تہٕ تمہٕ چہٕ شرطہٕ اولین پابند یہٕ ژٲلتھ ہیکہٕ ہَن نہٕ، آیہٕ آزاد تہٕ بلینک وٗرس قسمہٕ چھِہن نظمن ہٕنٛدِ ذریعہٕ لُکن بروٗنہہ کُن انہٕ تہٕ یہٕ سوٗرے کینٛہہ اوس تقلیدی طور کرنہٕ یوان۔ دینا ناتھ نادمؔ، رحمان راہیؔ، غلام نبی فراقؔ، امین کاملؔ تہٕ مظفر عازمؔ بنے یہٕ امہٕ نٔیہٕ اندازِ فکرٕکۍ وتہٕ ہاوِکۍ، یِہُنٛد بن نقشِ قدمن پتھ لٔگی بییہٕ تہٕ کینٛہہ شاعر پکنہٕ، یِمن اندر محی الدین گوہرؔ، چمن لال چمنؔ، غلام نبی خیالؔ، موتی لال ساقیؔ، غلام رسول سنتوشؔ، موتی لال نازؔ، رادے نات مسرتؔ، غلام احمد گاشؔ، مکھن لال بیکسؔ، رُسل پوٗنٛپرؔ تہٕ غلام محمد آجرؔ بیترِ قابلِ ذِکر چھِہ۔ اتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ یِمن شاعرن ہٕنٛز کینٛہہ نظمہٕ چھےٚ شاعری اندر قابلِ قدر اِضافہٕ تہٕ۔

یہٕ گیا واوٕ تہٕ تام بالکل ٹھیک، مگر وٕں چھُ نظمہٕ کس اتھ صِنفس منٛز اِبہامُک پژکس کوپأٹھی ژامُت۔ یوسہٕ تہٕ نظم اَکس قٲری یس پُرِی پُرِی تہٕ پلہٕ پییہٕ نہٕ سو چھےٚ تیژٕ واہ جان تہٕ معیأری مانہٕ یوان۔ مثالے رحمان راہیؔ سٕنٛز یہٕ نظم:

تمہِ اُس گُلبن دہل کھبتھ موٕ کلیمتی

تہٕ بہٕ اوٗسُس اتیٖ تِلہٕ سڑکہٕ پیٹھ

ٹیکسی ہگرن ہٕنٛدس اژھبن موسمس وزٕ امُن کران

نہٕ پُرژھ تمہٕ وے

نہ َتوگ میٲنے بوزن

سڑکہِ ہُمہِ پاسہٕ ہے گردٕ ژھ

پڈر تِچھا کانٛسہِ

رِکنہٕ پٹر گیہِ ؤسِتھ

اتہِ چھُ مے رشید نازکی ہٕندِس یَتھ ونہٕ نَس ہِتی اتفاق زِ "کینٛہہ وجان شاعروتہِ تُل اتھ فائِدٕ تہٕ پرن والیو دوٚپ زِ بےٚ معنہِ اَسِتھ تہِ آسبس ضرور کینٛہہ معنہِ۔ یُتھ ہیوٚ شاعرونیا اِبہام، یتھ نہٕ کینٛہہ معنہِ آسہِ۔ نتیجہِ درٛاویہِ زِ ذیٖہنی ورزش گَے عام تہٕ شاعری ہیٚوٚن ذیٖہنی جمناسٹک بٔنِنۍ۔ صحیح غزلُک تہٕ نظمُک معیار بنیوٚویہِ زِ سو گوٚ ھِ نہٕ ہرگز تہِ فِکرِ ترٛنی تہٕ اتھ محرومی منٛز گوٚ ھِ شاعر پانہٕ تہٕ شریک آسُن، یُتھ تمی سُند قارٕی آسہِ"

نظمہِ ہُنٛد سِلسلہِ سپُد نہٕ اُتی بس، بلکہِ یِمن شاعرن ہُنٛد تذکرٕ مے گوڈے کوٚر تِمن پتہٕ یوسہٕ نٔوۍ پُے شاعری ہٕندِس فنس لولہِ مَتہٕ لاے کران روٗز تِموتہِ کڈۍ امہِ سُخنہٕ کہِ دٔریاوٕ منٛز لال تہٕ جوہر۔ یِمن منٛز چھِ پروفیسر شفیع شوق، پروفیسر م ح ظفر، اقبال فہیم، رفیق راز، پروفیسر مشعل سُلطانپوری، محمد احسن احسن، شاد رمضان، مجروح رشید، موہن لال آش، ارجن دیو مجبور، شوکت انصاری، عزیز حاجنی بیترِ شامل چھِ

پروڈی......کأشرِس ادبس منز

پروڈی چھَ دراصل طنز و مزٕحک اکھ صِنف یُس یوٗنٲنی زبٲنی ہنٛدِ "پروڈِیا" (Parodia) لفظہٕ نِشہٕ اخذ کرنہٕ چھُ آمُت۔ انگریزی زبٲنی منز چھِ اتھ (برلیسکیو) Burlesque وَنان تہٕ معنہٕ گوٚو کأنسہِ شاعرٕ سنٛزِ یا مصنف سنٛزِ کُنہِ تہٕ تخلیقِہ ہُنٛد نقل تمہِ انمانہٕ کرُن یا ظرافتہٕ بوٗرُت چرٕبہٕ تُلُن یُتھ زَن پَرن وأٲلِس مزاح تہٕ ظرافتُک لطف حأصِل سپدِ۔ اصطلاحس منز چھ (Parody) پروڈی جوأبی نغمس وَنان۔ امین کاملؔ چھُ پروڈی ہنٛز تعریف یِیمہِ طریقہٕ کران:

> "امیُک اصل معنہٕ اوس سحرُک نغمہٕ۔ مگر وارٕ وارٕ رووا تھ ذاتھ تہٕ تہٕ معنہٕ تہِ۔ وونی چھِ أسی وَنان زِ یہِ چیز چھُ فلأنی چیزٕچ پروڈی۔ یعنے تمیُک اسہٕ وُن حقارتہٕ بوٗرُت چرٕبہٕ۔ تِھز پروڈی چھےٚ تنقیدُک اکھ بہترین ذریعہِ۔ تکیازِ یہِ چھُ کُنہِ تخلیق چہ ادبی خأمی یا تچہِ فلسفیانہٕ بیقلأزی کُن انسان متوجہ کران۔ یِژھ پروڈی چھےٚ اصلُک چرٕبہٕ أسِتھ تہِ پانہٕ اکھ تخلیق آسان۔ ہرگاہ کأنسہِ اصل تخلیق آسہِ نہٕ معلوٗم سُہ تہٕ چھُ اتھ پٔتھ لطف تُلِتھ ہیکان"۔

پروڈی چھےٚ سُہ شعرٕ صِنف یَتھ اندرٕ أکِس قأری سنٛدِ خأطرٕ کأنسہِ

شاعرِ سنٛز اصل تخلیق پیش کرِتھ تِتھۍ برابر دۆیمہِ طرفہٕ ظرافتہٕ بوٚرُت نقل پیش

پیہِ کرنہٕ۔ زمین ، بحر ، قافیہٕ تہٕ ردیف تہٕ آسہِ سُے یُس اصل تخلیقہِ اندر

ورتاونہٕ آسہِ آمُت۔

اردوزبانۍ پژ ودیہِ صِنفِ سوخن انگریزی زبانۍ نِشے تہٕ تارٟیخی لحاظٕ چھُ

نِنان زِ انشاؔ تہٕ مصحفیؔ سنٛز معاصرانہٕ چشمک چھےٚ پروڈی ہنٛز ابتدأئی شکل

أسمٕژ۔ یِمو دۆیو شاعرو منٛزٕ اوس اکھ غزل لکھان تہٕ بیاکھ سُہ غزل نظرِ تل

تھأوِتھ تمۍ سُنٛد مذاق غزلہِ ہنٛزِ شکلہِ منٛزٕ ژٹان۔ یہِ طریقہٕ اوس پروڈی

ہنٛدِس صِنفس کُن اکھ غارشعوٗری قدم مگر ڈاکٹر وزیر آغاسُنٛد خیال چھُ زِ اردو

شاعری اندر اتھ خاص صِنفس پیکر دِنہٕ وول اگر کانٛہہ چھُ سُہ گوٚو اکبرؔ الہ

آبادی۔ اکبرنۍ یہِ کینٛژھا ظرافتہٕ رنگس منٛز تخلیق کوٚرتہٕ لیوٚکھ سُہ چھُنہٕ

اردوشاعری اندر تحریفُک تجرُبے یوت بلکہِ چھُ شاعرانہٕ نفاستُک اکھ رُت

نموٗنہٕ تہٕ۔ مثلاً سعدیؔ شیرازی سنٛزِ اکہِ نظمہِ ہنٛز پروڈی چھُ اکبریتھٕ پأٹھۍ

کران :

یکے ذی علم در اسکول روزے
فتاد از جانب پبلک بہ دستم
بدو گفتم کہ کفرے یا بلائے
کہ از اعتقاداتِ تو پستم

بگفت مُسلم مقبول بودَم
ولے یک عمر با مُلحِد نشتم
جمالِ نیچری در من اثر کرد
وگر نہ من ہماں شیخم کہ ہستم

امہِ پتہٕ سپز اتھ صِنفس اندر خائطِر خواہ حدس تام ترقی تہٕ ووٚنی چھُ اَمی پنُن اکھ خاص رنگ تہٕ آہنگ پژ وومُت۔

پروڈی لیکھنہٕ خائطرِ چھُ ضروری زِ کُنہِ تخلیقہِ ہنٛدی الفاظ تہٕ خیالات گژھن تتھ حدس تام بدلاونہٕ یِنۍ زِ اتھ اندر سپدِ سنجیدٕ مزاحیہ رنگُک تاثُر پاد۔ کانٛہہ خاص موضوع تہٕ مضمون بروٚنٛہہ کنہِ تھاۍتھ مزاحیہ نظم لیکھنہٕ ستی ہیکو نہٕ اَسی تتھ پروڈی ہنٛدِ صِنفُک درجہِ دِتھ تِکیازِ پروڈی تخلیق کرنہٕ خائطرِ چھُ کُنہِ تخلیقی سرمایک انتہائی ضرورت آسان یُس مدِ نظر تھاۍتھ شاعرِ سُنٛد اسلوٗبِ بیان، اندازِ فِکر تہٕ تِسنٛدِ قلمچ تژاے گژاے اَکِس سنجیدٕ شکلہِ اندر پیش ہیکہِ سپدِتھ۔ اگر تنقیدی عنصر تہِ اتھ اندر شائمل ییہِ کرنہٕ تیلہِ چھےٚ پروڈی ہنٛدِ فنچ اِفادیت تہہ دار بنان۔ پروڈی چھنہٕ محض اسنہٕ تہٕ اساونہٕ خائطرے یوت تخلیق یوان کرنہٕ بلکہِ چھُ امیُک مُدا زِ ادبس منٛز گژھِ سُہ فن پارٕ پیش سپدُن یتھ اندر سنجیدٕ مضمون پوٗرٕ پاٹھی لبنہٕ ییہِ۔ اتھ سلسلس منٛز چھُ اردوزبٲنی ہُنٛد اکھ تنقید نگار ڈاکٹر اعجاز حُسین لیکھان زِ پروڈی نگار گژھِ سنجیدٕ سٹیجُک ادیب یا شاعر آسُن۔ اگر سُہ سنجیدٕ آسِہ نہٕ تیلہِ ہکو نہٕ اَسی تس نِش سنجیدٕ قسمُک فن پارٕ پیش کرنُک توقع

تھأ ِتھ ۔یہِ کتھ گژھِ نہٕ گُنہِ طریقہٕ تہٕ محسوٗس سپدٕنی زِ پروڈی نِگار کیٛاہ چھُ پننہٕ
نِس قأری سٕندِ خأطرٕ اَسناونچ کانٛہہ تخلیق پیش کران بلکہِ گژھِ تسٕند کلام پرن
والین اندر یوٗہے کتہٕ کتہٕ کرنٕچ ہش عمل پأد کرُن ۔یہِ گژھِ نہٕ کُنہِ طریقہٕ تہٕ
محسوس سپدُن زِ پروڈی نِگار کیٛاہ چھُ قأرِلیس کتہٕ کتہٕ کرنہٕ خأطرٕ پننٕ اتھ تہٕ
استعمال کران"

پروڈی تہٕ ہزلی صِنفن ہنٛدی بنہٕ چھِ اکھ أکِس متوأزی پکِتھ سبٹھاہ
نزدیک یوان مگر چھِ دراصل بیٛون بیٛون ۔لحاذا پزِ أکِس پروڈی نِگارس
پروڈی ہُنٛد فن شوق بناونہٕ خأطرٕ ہزلی صِنفہٕ کہِ بنہٕ نِشہِ پننہٕ فنٕک بنہٕ بلکل جُدا
تھاوُن ییُتھ زن پروڈی ہُنٛد تقدُس ہجو گوئی تہٕ ہزلی کلامہٕ نِشہِ جُدا قأیِم ہیٛکہِ
روزِتھ ۔اگر یمن ہنٛز بنہٕ شِکنی سپد تیٛلہِ روزِ نہٕ دوشوٕنی ہنٛز خصوصیت برقرار ۔

کینٛژن نقادن ہُنٛد وُنُن چھُ زِ پروڈی گژھِ تعمیری تہٕ اصلأحی آسٕنۍ ۔امچ
دٔلیل پیش کٔرِتھ چھِ تِم ونان زِ پروڈی ہنٛز کأم چھےٚ دراصل معاشرٕچ بے راہ
رٔوی ختم کرٕنی ۔یہِ کرنہٕ ستی چھُ مُضر اثراتن ہُنٛد سدِ باب سپدان ۔نقادن ہنٛز
بیٛاکھ جماعت چھےٚ ونان زِ پروڈی چھےٚ محض غم دفأعی تہٕ تفریحُک اکھ ذریعہِ ۔
لحاذا چھنہٕ اتھ اندر تعمیری تہٕ اصلأحی پہلو آسُن ضروری ۔مگر اصل کتھ چھےٚ یہِ زِ
پروڈی اندر گژھِ اصلاحُک مُدا بلکل پوشید آسُن تہٕ بنیاد گژھِ تفریح تہٕ غم
دفأعی پٹھ تاپرٕنۍ کرنہٕ ۔اگر أسی یہِ دعویٰ کروٕ زِ پروڈی گیِہ سہٕ نظم ییتھ اندر ہجو
گوئی تہٕ ہزلی عنصر موجود آسِہ تیٛلہِ چھُ سانہِ کأشرِ زبأنی اندر اکہِ طرفہٕ سوٗرے

لڑی شاہی کُلام ہاوُن باوُن لایق تہٕ دۆیمہِ طرفہٕ کاشرِ زبأنی منٛز لیکھنہٕ آمُت سُہ سرمایہِ ییتھ اندر ظرافت، چاٹھ، زیرکی، ہجوگوئی، ٹھٹھہٕ، مذاق، ٹیپ، جٹہٕ، ہزل تہٕ ٹسنہٕ شأمِل چھِ۔

یوٚ دوٚے امین کامِلنی ترتیب دِنہٕ آمٕژ کتاب ''کاشرِ اسن ترٛایہِ'' تہٕ خضر مغربی سُنٛد ہزلی کلامہٕ پروڈی ہنٛدِس دأیرس منٛز شأمِل ییہِ کرنہٕ تیلہِ چھُنہٕ کأشرِس ادبس منٛز پروڈی ہُنٛد کانٛہہ وجوٗدے۔ مگر یوسہٕ صحیح قسمچ پروڈی کأشرِس منٛز لیکھنہٕ چھےٚ آمٕژ سو چھےٚ عبدالاحد آزاد سٕنٛز سو نظم یوسہٕ تمو ''بجوابِ مہجورٕ'' عنوانس تحت مہجور سٕنٛزِ اَکِس مشہور غزلہِ ع تمنا چانہِ دیدارُک مےٚ چھُم ییمبرزلے یوٚ مبروٗ'' سبٹھاہ کال برونٛہہ تخلیق چھےٚ کٔرمٕژ۔ آزادن چھُ مہجور سٕنٛز غزلہِ ہنٛدی خیالات تہٕ الفاظ بدلأوِتھ تتھ اندر ظرافتک سُہ سنجید تاثُر پأدِ کوٚرمُت ییمہِ سٟتی آزاد سٕنٛزِ پروڈی تہٕ اکھ تھٔکنی لایق تخلیق چھےٚ بنےٚمٕژ۔

پروڈی چھِ:

ییمبرزلی ژیٚنے ہیتےٚ مرٕ ہا بہٕ کُس تھاون گرے یوٚ مبرو
اے غمہٕ سٟتی ہنٛدِر گجی مٕژ مےٚ چھُم نا لولرَے یوٚ مبرو
فِداژِنے پتھ بہٕ کرٕ ہا پان شےٚ ستھ شُری چھُم گرے یوٚ مبرو
نمازن رکیٚت تہٕ میوٗنُے پان نیازن رکیٚت تہٕ میونُے پان
یوان ییلہِ اورٕ ماہِ رمضان بِہان میٲنے گرے یوٚ مبرو

ونے کیاہ یارٕ کم کم نارٕ تٕتی ییتھ اَوٕلس پانس

گٔرِم رٚبتہٕ کالہِ اختابن وندس منز کانگرَ بےٚ بۄمبرو

وسان پَتھ کالہِ اوس پأغمبرن جبرایل اسمانے

سۄ تھوو سانو وطن دارو تہٕ درویشو گرے بۄمبرو

عبدالاحد ناظمن تہٕ چھےٚ محموٗدگأمیٔ سٕنٛدِس اَکِس بأتس ع ''رِنٛدٕ چھُکھ

زِنٛدٕ کتھ آبس ءستی'' پرٛوڈی کٔرِتھ کس تأمی عبداللہ بابس ٹسنہٕ کۄرمُت۔ پرٛوڈی

چھےٚ موخصرِ ے، یُس ییتہٕ پأٹھی چھےٚ:

عبداللہ بابہٕ اوس منز محرابَس

خرگوشہٕ سٕنٛدی پأٹھی خابس ءستی

خابہٕ منزٕ لبکہٕ اوس ژاران صحبس

رِنٛدٕ چھُکھ زِنٛدٕ کتھ آبس ءستی

مَلس تہٕ بابس رِشِ ءستی آبس

ترٛٔھے ییٚھ کأفرس کعبس ءستی

پرٛھ نےٚ یِیہٕ تہٕ گوٚھ گرِ پرٛژھ بابس

رِنٛدٕ چھُکھ زِنٛدٕ کتھ آبس ءستی

پروفیسر قاضی غلام محمد چھُ ییتیک اکھ سنجید مزاح گو شاعر۔ بذلہٕ سنجی تہٕ

ظرافتس کُن چھُ تِمن ژۆرُ رے پھَن رُجحان۔ تِہنٛد مجموعہٕ کلام ''حرفِ

شیرین'' چھُنہٕ صرف مزاحیہ ادبس منزٕ ےیوت قأبلِ فخر بلکہِ چھُ پرٛوڈی

ہٕنٛدِس صِنفس منٛز تہٕ اکھ اِضافہٕ۔ ڈاکٹر اقبال سٕنٛزِ نظمہِ "پیرِ رومی اور مُریدِ ہندی" ہٕنٛز پروڑی چھےٚ قاضی صابٕنٛز اکھ نمایندٕ پروڑی۔ یہٕنٛز اکھ کاشر پروڑی چھےٚ پیش یوسہٕ تِمو "ندٕرِ محمود گامی" ناوٕ چھےٚ کٔرمٕژ۔

پوٚژھ لا رِگتھ چھُس آمُت سالس ڈنگ داہرِ کھیٚیہِ مَس ہےٚ
زن چھُم ماتا مال
سِر بوونم لگہٕ ہا کلہٕ والس دال کٔتہِ کھیٚو سیٚنگس ہےٚ
پیٚٹھ یِیلہِ آسہِ مَہہ دال
دور رُک زَر یہٕ کوتاہ ژالس ژھارنہِ ووٚنی نیرس ہےٚ
بوٚلُس لا رِگتھ نال
نٲگراے بیٚوٹھُم منٛز پاتالس بَربَہٕ آمژ چھُس ہےٚ
لوٗپ لا رِگتھ ہی مال
مرضی یِیلہِ گیہِ تس لا اُبالس ہوٗنی پیٚیاہِ منٛز آنگس ہےٚ
کھسہٕ وُن چھُم اقبال
قاضیٚ صابس صاحبِ حالس بتہٕ بانہٕ شیٚر یٲمس ہےٚ
تمہِ منٛز دژاس رِکھ وال

مشعلؔ سلطانپوٗری سٕنٛز اکھ غزل "ہتا بایہ پٔزٕ ژُھن ووت" آیہٕ از بروٚنٛہہ پانژھ اُٹھ وٕری حدٕ کھوتہٕ زیادٕ پسند کرنہٕ۔ تسٕنٛزِ اتھ غزلہِ کٔرمٕژ پروڑی تہٕ یہٕ کتھ حدس تانی چھُس اصل تخلیقہِ ہُنٛد چربہٕ تُلنس منٛز کامیاب سپدمُت تمیٚک

فأصلہٕ ترٛ اوو پرٛن والبن پٹھ۔ پروڈی چھےٚ یہ:

بوزُم چھےٚ آمِژ پژلیہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
ٹھۄلو بدل کنہٕ ترٛایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
ییلہٕ رُوٚدِ ترٛٹو گاٹلی تمی تھوو پُوٚژ کلس پیٹھ
پۄدی چھےٚ پچھن ژھایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
یَس اُس پران طبچہٕ تِمس ستی نالی نال
نچھے گوٚلے سرمایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
کر لوسہٕ یارو دوہ تہٕ اژَن لۄکھ گرن منٛز
رٹہٕ ہَن یہ کُلس ژھایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
کرتانٛی ووتھ محشر تہٕ خبر روز نہٕ کنس کن
کس تانٛی ستی ہا درٛایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
ییمی چانٛی دۄدر، وونٹہٕ کمر دولہٕ وُچھن ڈیوٹھ
پرٛژھنے سو ما گنہٕ پیٛایہٕ ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت
دۄ پنس نشاطن بیقلا سو ہہٕ چھنہٕ قابلِ کار
وقتے ژے کوٚرتھ ضایع ہتا بایہٕ پرٛژُھن ووت

موتی لال ساقی سنٛز اَکس مشہور غزلہٕ "غنیمت شامِ غم روزِیا نہٕ روزِیا" تہٕ چھےٚ مےٚ ییمہٕ طریقہٕ پروڈی کرٕمٕژ۔

غنیمت ژاس تم روزِتھ نہ روزِیا

پھرِ کُن تلواس دَم روزِیا نہٕ روزِیا

لیکھو جلدی چھُ نِگران باشہِ یٔومُت

بیپاری ٹائیم چھُ کم روزِیا نہٕ روزِیا

تھکُن سرمایہِ بس روشن مےٚ چھُنے

بُتھس پیٹھ یُوم بم روزِیا نہٕ روزِیا

بہٕ چھُس حاکم چوان چھُس خۆن عامُک

اَتھس منز چھُم قلم روزِیا نہٕ روزِیا

چھُ وُنہِ کینہہ وَق جمع کرنُک تہٕ وٕتہٕ نُک

خبر زِ چھرِچ علم روزِیا نہٕ روزِیا

چھُ ساقی ڈالی ہتھ آمُت نِشاطس

بُرو جلدی چِلم روزِیا نہٕ روزِیا

ضرورت چھےٚ یِمہِ کتھِ ہنٛز زِ سانٛی سنجید شاعر کرن حسبِ ضرورت پروڈی ہنٛزِ شکلہِ منز زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ مزاحیہ ادب تخلیق۔ اتھ چھنہٕ کانٛہہ شک زِ کٲشرِ ہندی کہنہ مشق شاعر چھِ پننوٚ دِ تخلیقاتوٚ ستی ادبی سرمایس بُرٛز کران۔ یِمۍ دوٚے رتمہٕ پروڈی ہندِس صِنفس کُن تہٕ توجہ دِنی خاطر خواہ حدس تانٛی سپد اتھ اندر تہِ ہُر بر۔

❁❁❁

سانیٹ تہٕ اِمیُک فَن

پرٕ بتھ جایہِ تہٕ پرٕ بتھ دورس منٛز چھےٚ شأعری اندر ہیتھکۍ تہٕ فارمکۍ تجربہٕ سپدان۔ کامیأبی یا ناکأمی اوٚک پاسے ترٛ أوِتھ چھِ یِم تجربہٕ پرٕ بتھ دورٕ کِس اسلوٗبس پیٹھ پننہٕ چھاپ ترٛاوان۔ شأعری اندر چھےٚ جدت تمیٖ وِزِ لبنہٕ یِوان ییلہِ نوٚبن ہیٚیوٚن سٟتۍ نٔوۍ نٔوۍ خیالات تہٕ محسوسات پیش چھِ یِوان کرنہٕ تہٕ یُس اکھا کُنہِ زبأنۍ ہُنٛد فطری شأعر آسہِ سُہ چھنہٕ زأنِتھ مأنِتھ شأعری ہنٛزن ہیٚیوٚن منٛز کانٛہہ تبدیلی انان۔ تس چھُ نوٚبن خیالن ہنٛز وُزنی، نوٚبن احساسن ہُنٛد طُفان تہٕ نوٚبن جذبن ہُنٛد وُتش رواج لبہِ متہِ اسلوٗبہٕ نِش کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ مُنفرد وتھ تہٕ نٔو شکل اختیار کرنچ ثینہٕ وَن دِوان۔ تِتھۍ نےٚ ہِوٚبن حالاتن منٛز چھُ سانٛیٹک فن نظمہٕ کہِ صِنفہٕ نِشہِ تھنہٕ پیوٚمُت۔ سانیٹ چھُ غنأیٔی دأخلی شأعری ہنٛز اکھ پرٛأنۍ صِنف۔

اطالوی زبأنۍ ہُنٛد اکھ عظیم شأعر پیٹرارک (Petroric) چھُ سانیٹ کہِ صِنفُک بأنی کار۔ اُمِس متعلق چھُ وننہٕ آمُت زِ از بروٛنٹھ شےٚ ہتھ تہٕ ارتأجی (۶۴۸) ؤری سنہٕ ۱۳۲۸ عیسوی کہِ گُڈ فرائیڈے (Good Friday) دوہہٕ اوس سُہ اٹلی شہرٕ کِس اوِگنان (Avignon) گرجس منٛز عبادت کرنہٕ

خائطرِ آمُت ۔ تمہِ وِزِ اُس اتھ گرجس منز اٹلی ہنز اکھ زیبا نِگار انہِرش کوٗر لارا Laura تہٕ عبادت کرنہٕ موکھ اور آمُت۔ اُمِس کورِ ہُند تڑپہ تڑپہ کرٕوُن حُسن و جمال تہٕ نارٕ وُزمل ہِش شکل وُچھِتھ لوٗگ پیٹرارک سٕندبن جذبن تہٕ احساسن اکھ زبردس وُتش تہٕ اُمی سٕندِس دِلس منز اُنج موسیقی ہنزِ دیوی کاڈ کڈنہِ تہٕ شاعری ہندی فنن گرنس سنگت۔ یِم نِے حالاتن منز آو سانِٹُک فن وجودس۔

دپان پیٹرارک سٕندِس دِل و دماغس پیٹھ رُوٗزیٕ زیبا نگار تہٕ شِلہٕ مائی لارا تسٕنزِ زندگی ہندبن مابا تِے پِنٕژ اہن وٕری یَن سَخ اثر اندازتہٕ لارا سٕندِ طرفہٕ تہٕ اوس امی قسمُک ردِ عمل۔ عشقُن یہِ نار اوس دوشوٕیے طرفو وُہان تہٕ تیز ان۔ حُسن و عشقُچ امہِ مِلوٗنہٕ سِتی آیہِ سو شاعری وجودس منز یَیچ بُنیاد چھِراخارجی واقعہٕ ہو بدلہٕ داخلی واری داتن پیٹھ اُس تہٕ یہِ شاعری رُوٗز تصورٕ تیٚکی نغمہٕ گیوان۔ یہِ اوس پیٹرارک سٕندِ طرفہٕ شاعری اندر اکھِ اہم انقلابی قدمُک ابتداء۔ امہِ دورٕ کہِ نو قطہٕ نظرٕ کنِزٕ اوس یہِ اکھِ نَیہِ نُہجِہ ہُند اکھ کارگر تہٕ کامیاب تجربہٕ۔

کانزٕونیر (Conzoniere) چھےٚ پیٹرارک سٕندبن سانِٹن ہُند مجموعہٕ۔ یہِ چھُ دُنیاہس منز امہِ نوعیتُک گوڈٕنیُک مجموعہٕ۔ اُمی سٕندبن تمام سانِٹن منز چھےٚ تسٕنزِ ٹاٹھ تہٕ محبوٗب لارا محاکات کِس پردس پیٹھ بُرقعہٕ دِوان، اسان، رِوان، عاشقس کُن ٹٔلی ٹارٕ وُچھان، پوش ژاران، کوہ تیٚتھالیو پیٚٹھی گیہے درو کان گیہے ووٹہٕ پوٗنزکران تہٕ ٹکہٕ وُنین کولن منز ڈٕنگہٕ ڈٕنگی کران۔ یِمو ے کتھو چھِ

پیٹرارک ہِندی سانیٹ بہلہِ پایکی ادب پارٕ بنے متی۔

پیٹرارکس پتہٕ ییہ اِٹلی ہِندِس پڑ بتھ گُنہِ شہرس، قصبس تہٕ گامس منز سانیٹ لیکھن والی شاعر سیٹھاہ تیزی سان۔ مگر تِہندِ بن تِمن سانیٹن منز چھنہٕ سو خصوصیت یوسہِ پیٹرارک ہِندِ بن سانیٹن منز چھے۔ دِپان ییلہِ فرانسکی پادشاہ فرانسواہن اٹلی فتح کوٚر، فرانس بنیوٚ فاتح تہٕ اٹلی مفتوح۔ اما فنوٗنِ لطیفن ہِندِس شعبس منز بنیو فرانسِے اٹلی ہُند مفتوح تہٕ اٹلی پیٹھے وٲتی ساری فنوٗنِ لطیفہ فرانسس تہٕ یمہٕ نِے فنن ہِتی ووت اور سانیٹک فن تہٕ۔

فرانسہٕ پیٹھہ انگلستان تام واتنہٕ خاطرٕ اوس یمن دون مُلکن درمیان رُود بارانگلستانِے یوت، مگر یہِ موخصر فاصلہٕ طے کرنس لٔگ فرانسہٕ پیٹھہٕ انگلستان تام اتھ صِنفس واتہٕ نس منز الہٕ پلہٕ ترٕنے ہتھ ؤری تہٕ ویاٹ Wyat اوس انگریزی زبأنی ہُند گوڈنیک شاعر یمی امہِ صِنفک تجربہٕ کوٚر۔ سُہ اوس انگلستان طرفہٕ اٹلی منز سفیر تہٕ بیٚہ اوس تس فرانسٕ کس دربارس تام تہٕ رسأیی۔ أتی سپز تس سانیٹٕ کس فنس ہِتی زانکأری حاصِل۔ وِیاٹس پتہٕ کوٚر سَرے (Surrey)، ڈرائیڈن (Dryden) تہٕ تس پتہٕ شیکسپیٖرن Shakespeare اتھ فنس اندر کمال حاصِل۔ سِپنسر (Spenser) اوس اتھ دورس منز سانیٹک ووستاد مانہٕ یوان۔ سرفلپ سڈنی (Sir Philip Sydney) اوس سانیٹک شہزادٕ تصوٗر سپدان مگر شیکسپیٖرن اوس اتھ اندر تِہدِ کھوتہٕ تھوٚد درجہِ حاصِل کوٚر مُت۔

انگریزی زبأنی تہٕ ادبس منز رود سانیٹس اکھ خاص بجر حاصِل۔ بہلہِ پایہ

کھوٚشاعرو زوٚن اتھ صِنفس منٛز دس رس حاصِل کرُن اکہِ قسمُک امتیاز۔ مِلٹن Miltan، ورڈس ؤرتھ Words Worth، کیٹس Keats، بڑوٚوِنگ Browing، میتھو آرنلڈ Mehtow Arnold، روزِٹے Rosetti، سوِن برن Swin Burne تہٕ روپرٹ برُوک Rupert Brook ہیٚو شاعرو واتہٕ نووسانِٹُک فن عروج پیٹھ۔

پیٹرارکن دِژ اتھ صِنفس زٕ خاص خصوصیژ۔ ژودہن مِصرعن ہنٛز یہ نظم تھوٚوُن دوٚن حِصن منٛز بٲگرِتھ۔ اکھ حِصہٕ اُٹھن تہٕ بیا کھ شیٚن مِصرعن ہُنٛد۔ امہِ تقسیمہِ موجوٗب چھےٚ سانیٹ دوٚن موخصر نظمن ہنٛزٕ اکھ اِکائی تہٕ یمہٕ اکہِ اکائی ہنٛزٕ زِ نظمہِ چھےٚ کُنے خیال ظاہر کران۔ گوڈنکس حِصس منٛز چھُ اکھ خیال، اکھ جذبہٕ تہٕ اکھ منظر اند واتہٕ ناونہٕ یوان تہٕ یہ عمل چھُ اُٹھمس مِصرعس پیٹھ ختم سپدان۔ اوٚے موکھ گژھِ سانیٹ کہِ گوڈنکہِ حِصُک اُٹھم مِصرٕع سیٹھاہ زوردار تہٕ پُر اثر آسُن۔ دوٚیمس حِصس منٛز گژھِ تشریح، تفسیر تہٕ نظمہِ ہُنٛد مطلب تہٕ امیُک خلاصہٕ پیش یُن کرنہٕ۔ واٹس وٹن چھُ امچ وبوٚھنے کٔرِتھ وَنان زِ سانیٹ چھُ موسیقی ہنٛز سوا کھ لٔہر، یوسہٕ گوڈنکس حِصس منٛز پننس کلائیمکس Climex کُن سیٹھاہ تیزی سان چھُ واتان تہٕ دوٚیمس حِصس منٛز ہنہ ہنہِ انٹی کلائمکس Anti Climex کُن مائل سپدان۔

سانیٹ خاطرٕ چھےٚ یہ کتھ ضروری زِ امیُک بحر نَہ گژھِ زیادٕ ژھوٚٹ آسُن تہٕ نہ زیادٕ زِیُوٹھ۔ یہ چھُ دراصل اکھ نغمہٕ یُس وحدتِ تاثرُک اکھ اُنہٕ ہیوٚ چھُ

آسان۔ لہٰذا گوٚڑھ سانیٹُک بحر امہِ قسمُک آسُن یُس نظمہِ ہنٛدِس ہشرس گنہِ قسمُک زکھ واتنا ینہِ۔ زیادٕ ژھوٚچن بحرن منٛز چھُ لفظہٕ تکرار سپدتھ شعر مشکل تہٕ مبہم بنہٕ ٹنک احتمال تہٕ روزان۔ لہٰذا یِژن امہِ صِنفہٕ خاطرٕ درمیانٕی قسمچہٕ بحرٕ ژارنہٕ۔ یہِ فن ورتاوُن چھُ تِتھے مشکل یُتھ اڈٕ گربن جواہراتن ہُند گرُت چھُ۔ یہِ چھےٚ اکھ حقیقت زِ تھدِ کھوتہٕ تھوٚد خیال أکِس نظمہِ منٛز پیش کرُن گوٚو أکِس پیالس منٛز سوٚدُرٕ ژھٔ مرأوِتھ تھاونس برابر۔ اوٚے چھُ اکھ نوٚو خیال کم کھوتہٕ کم لفظن منٛز نِو اسلوٗبہٕ سان بیان کٔرِتھ زرس واتناوُن سانیٹ لیکھن وألِس شاعرٕ سنٛدِ خاطرٕ سبٕٹھاہ ضروری۔

سانیٹ نظمہِ ہنٛز مثال چھےٚ تمہِ کٔدلٕچ یُس غزلِہ تہٕ نظمہِ درمیان تال میل چھُ پأدٕ کران تہٕ اتھ اندر چھےٚ غزلٕچ اِشاریت، سنبرتہٕ وُسعت تہٕ موجود تہٕ نظمہِ ہُند تسلسل، ہم آہنگی، دأخلی تہٕ خأرجی تناسُب تہٕ محاکأتی اندازتہٕ۔ غزلِہ تہٕ نظمہِ ہنٛزن سارِنے خصوصیٔون ہنٛز یہِ مِلہٕ وَن چھےٚ سانیٹس اکھ سوٗنزل بناوان تہٕ کٔشش تہٕ بخشان۔

اردو زبأنی منٛز دِیُت سانیٹُک گُن عظمت اللہ خان، ن۔م۔راشد تہٕ اختر شیرانی ین۔ اما یہِ فن ہیوٚک نہٕ اردو زبأنی اندر پھاپھلِتھ تہٕ واش کٔڈِتھ۔ شاید ہیکہِ یہَے وجہ بٔنِتھ زِ سانو کأشرِ شاعروتہٕ چھُنہٕ اتھ گُن کانٛہہ خاص توجہ دِیُتمُت۔ یپأرٕ چھُنہٕ فارسی زبأنی تہٕ اتھ گُن مأل بوٚرمُت۔ اگر ایران کیٚو شاعرو اتھ صِنفس گُن توجہ آسہِ ہے دِیُت مُت، کأشر شاعرتہٕ آسہٕ ہَن تقلیدی

طور اتھ کُن مائِل سپدی ٚمتی ۔ کأشرِ کأشرِ شأعرن یِمہٕ أزی کہِ دورِ کی چھِ ، یِوٚ دوٚ ے کُنہِ سانیٹ چھُ لیوٚکھمُت تہِ سُہ چھُ نہٕ لیکھنس برابر ۔ یِم شأعراز کل سانیٹ چھِ لیکھان تِموٚ منٛز چھُ دینا ناتھ نادمؔ ، غلام رسول سنتوشؔ تہٕ امین کاملؔ قأبلِ ذِکر ۔ یِمو اگر سانیٹ چھِ لیکھیٚ ٚمتی سُہ چھُ دراصل انگریزی شأعری ہِندُ ے اثر ۔ ہتہٕ واد کأشرِ بو اندرٕ یِمن ترٛ ہن شأعرن ہُنٛد سانیٹ لیکھُن چھُ ثأبت کران زِ یِہِ صِنف چھُنہٕ کأشرِ شأعری وَ یِہ وُ ن ۔ ابتداہس منٛز چھُ دینا ناتھ نادمؔن سانیٹ لیکھنس کُن توجہ دِیٚت مُت ، یَمیُک وجہ یِہ چھُ زِ سُہ اوس گوڑٕ گوڑٕ انگریزی زبأنی منٛزٕ ے شأعری کران تہٕ پتہٕ پھیوٚر سُہ اردو شأعری کُن ۔ مگر وُنہِ اوس سُہ اڈ و تے زِ اتہِ تہٕ پیوٚس واپس یِتھ پننہِ مادری زبأنی ہِنٛزِ شأعری نالہٕ موٚت کرُن ۔

نادمؔن چھِ کینٛہہ سانیٹ از تام لیکھیٚ ٚمتی یِمن اندر قأفیہ بنٛدی ہِنٛز ترکیب انگریزی سانیٹن ہِنٛدی پأٹھی چھےٚ ۔ وحدتِ تاثُرک چھُ خاص خیال آمُت تھاونہٕ ۔ کلائمکس تہٕ انٹی کلائمکس یِمہٕ دوشوٚ ے خصوٗصیٚژ تہِ چھےٚ نمایاں پأٹھی لبنہٕ یِوان ۔ تِہُنٛد اکھ سانیٹ ''صبح دم'' چھُ پیش ۔ یِہ چھُ از بروٚنٛہہ واریاہ کال ''کأشر شأعری'' کتابہِ اندر چھاپ سپدُ مُت ۔ ویسے گوٚژھ نہٕ اتھ عنوان آسُن تکیازِ سانیٹ چھُ بذاتِ خود اکہِ شعرٕ ذأژہُنٛد اکھ خاص ناو ۔

گُنے زوٗن یُتھ چھُ پرٕ ژھیوٚن گاشہِ تارُک
مُشتھ گومُت چھُ شاید چارٕ دارُک

پٕنٕنۍ ژھارَن دِون ووٗنۍ آسمانس
گلالن وُچھ تہٕ سینس گوٚو تِمس داغ
پتھر شبنم بٕنِتھ وژُلن در آغوش
زمینن دعا کوٚرُس ژٕوِس کُنِس باغ

تھرٕبن دُکہٕ ویرِ پیٚیہٕ ٹوٗرٕبن تھَنے پوٗش
نبس پیٹھ اوس گُن، یوٗن وژ تھ سبٕٹھاہ گوٚو
کھوچر تھرٕزُرک ژٕوٗلس مِلہٕ ژارٕ سے منٛز
گُلن منٛز گُل تہٕ لوٗمنٛز موٗختہٕ سپد یو

حیا تگ پےَ لوٚبُن گلزارٕ سے منٛز
عوامس ئتی لیس گوٚو مُیٚل سُہ بروٗنٛہہ پوٚک
بِدوٗن یُس روٗ دمنٛزِلس واتہٕ نَے تھوٚک

۞

امہِ سانٕنٹھ قافیہِ سِکیم چھےٚ یِیمہِ طریقہٕ:

الف ب الف
ب
د ج د ج
ہ و ہ و
ز ز

کاملَن تہِ چھِ زٕ پاژوھ سانبٹ لیٚکھی متۍ۔ فارم تہٕ آہنگہٕ کِنۍ چھِ یِمہٕ

سانیٹ انگریزی سانیٹن ستی مطابقت تھاوان ۔ تہند اکھ سانیٹ ''روت موکل'' چھُ نمونہٕ خاطرٕ پیش یوان کرنہٕ ۔ قافیہِ سکیم چھس الف ب الف ب د ج د ج ہ و ہ و تہٕ ز ز

کو کتھ ہیتھ آو شبنم راتھ شامس

قدم سوٗت پاٹھی ترٛ ووُن پوشہِ وارے

اٗژِتھ پوشن کنن منز اٗتی راتس

اٗپزی اوٗش رٕ دہاران تولہٕ وانٕ ے

مٔنٛزی گورامٕلا زن خانقاہٕ شا

ونان اوسکھ چھُ دنیا دارِ فانی

فریبا بوڈِ ییتھ اسناہ تہٕ عاشاہ

روانی یوٗت اژن نیرن روانی

اٗچھن گاشاہ اوٗنن کوسن دِلن مل

انا سِر شبنمس ڈجہِ تے کۄڈن دو

فنا گو گاش ڈیشتھ روت موکل

ژھنس کھنگالہٕ پوشومس ملریو

کوٗرس ژرِ پوٗپ شُر بوزن پوشہِ ٹوریو

یتھ سانیٹس منز چھُ کامل صاٗبن دنیاہچہِ بے ثبأتی ہُند فلسفہٕ شاعرانہٕ اندازس منز سبٹھاہ کامیأبی سان بیان کورمُت ۔ کلائمکس تہٕ انٹی کلائمکس چھُ

سمندر کہٕ آبہٕ ملرٕ کی پأٹھی گوڈٕ تیزی سان پکہٕ وُن لبنہٕ یوان تہٕ پتہٕ ہنہٕ ہنہٕ واپس سنبرس کُن وسان۔

غلام رسول سنتوشن چھِ زیادٕ سانیٹ لیکھمٕتۍ ۔ یِمٕ دوٕے تسٕندی سانیٹ شایع سپدن اکھ جان کتابہِ ہَن بنہٕ۔ سنتوش صائبس تہٕ چھُ سانیٹ لیکھنَس پیٹھ جان دس رس۔ تم تہٕ چھِ انگریزی سانیٹن ہندی پأٹھی پنٕنی سانیٹ سبٹھاہ کامیأبی سان لیکھان تہٕ قافیہِ بندی منز چھِ اصوٗلن ہنز پابندی ورتاوان۔ مشعلؔ سلطان پوٗری چھُ شیخ نور الدین ولیٔ سٕنزِ شخصیژ متعلق اکھ سانیٹ لیوٗکھمُت تہٕ رشید نازکی ین تہٕ چھِ اکھ زٕ سانیٹ لیکھمٕتۍ۔

سوال چھُ زِ سانہٕ کأشرِ شاعری منز ہیکیا اتھ مقبوٗل صِنفِ سوخنس کانْہہ مُنأسِب درجہِ میلتھ۔ امہِ کتھِ ہُند فأصلہٕ کرِ وقتٕے مگر یہِ حقیقت بیان کرنس منز چھنہٕ کانْہہ گال زِ سانٮ۪ن کأشر شاعر بناوَن اتھ صِنفس پننہِ اظہارِ خیالُک اکھ ذریعہِ، نقأل خأطرٕ نہٕ کینْہہ تہِ بلکہِ پننِس قوتِ تخلیقس اکھ پیکر عطا کرنہٕ خأطرٕ۔

رُبأعی

شاعرانہٕ اصطلاحس اندر چھُ رُبأعی تَمہِ شعرِ صِنفُک ناو یٚیمہِ کِنۍ ژون
مِصرعن منٛز اکھ پوٗر خیال یا مضمون پیش ییٚیہِ کرنہٕ۔ اَمہِ شعرٕ ذأژ ہُنٛد یُس
وزنہٕ نظام چھُ، تَمہِ مطأبق چھُ رُبأعی ہٕنٛدِس گوڈنِکس، دوٚیمس تہٕ ژورِمس
مصرعس اندر قأفیہِ ورتاو لأزمی امر۔ ربأعی ہٕنٛزِ فنی خوبصورتی، زورِ بیان تہٕ
مضمون کہِ تکمیلُک دارومدار چھُ امہِ ٚکس ژورِمس مصرعس پٮ۪ٹھ آسان۔
قدیم دورِ کِنۍ کیٚنٛژن ووستادن ہُنٛد چھُ وُنُن زِ اگر رُبأعی ہٕنٛدِس ترٛیٚیمس
مصرعس اندر تہِ قأفیہِ ورتاو سپدِ، کانٛہہ شعری عأب چھنہٕ، اما اتھ طریقِ کارس
ہیوٚک نہٕ پتہٕ قبولِ عام حأصِل سپدِتھ۔ رُبأعی ہنٛد بن موضوعاتن اندر چھنہٕ
کانٛہہ تہِ تخصیص تہٕ اَمہِ صِنفِ ادب کہِ ذریعہِ چھےٚ سارِنٕے قسمن ہٕنٛدی
خیالات پیش کرنٕچ آزأدی۔

گوڈٕ کالہٕ چھِن عروضی کتابن اندر چھُ ربأعی خأطرٕ کیٚنٛہہ ناو تھاونہٕ آمتۍ،
یِمن منٛز دوبیتی تہٕ ترٛانہٕ اہم ناو چھِ۔ کیٚنٛژ ووستاد چھُ اتھ چہار مصرأعی، چہار
بیتی، جُفتی تہٕ خصّی ناو تہٕ تھووُمت۔ گوڈٕ دورس منٛز أسی رُبأعی ہٕنٛدی ژوشوٚے
مصرعہ پانہٕ وأنۍ مُقفیٰ آسان کیٚنٛہہ کالہٕ پتہٕ آو ترٛیٚیمہِ مِصرعُک قأفیہ حذف

کرنہٕ تہٕ پتہٕ تھوو ووستادو امہِ طرزِ چھِن رُباعین رباعی خصّی ناو۔ اگر رُباعی ہنٛدی ژوشوٚے مِصرعہ قافیہٕ دار آسن ، تتھ آو رباعی غاارخصّی ناو تھاونہٕ۔ اما فارسی تہٕ اردو زبانٛی ہنٛزن رباعین اندر رسیُد پوٚتُس رُباعی خصّی ہُنٛدُ ے طریقہٕ مقبول۔ امہِ صِنفہِ ہِکس ابتدائی دورس اندر چھُ ایرانس منٛز رُباعی غاارخصّی ہُنٛدُ ے طریقہٕ مُروج اوسمت۔ عنصری تہٕ فرخی ہنٛزن رُباعین اندر چھِ امہِ قسمکی نموٗنہٕ میلان۔ کینٛژو رباعی گوو ووستادو چھُ خصّی طریقس مِصرع تہٕ غاار خصّی طرزس غاار مصرع ناو تھوومُت۔

توأریخی کتابن ہنٛدِ مطالعہٕ تلہٕ چھُ نَنان زِ رباعی ہُنٛد ابتدأئی ناو چھُ ترانہ اوسمُت۔ قدر بلگرامی چھُ میزانِ الافکار تہٕ خزانۂ عامرہ کِہوٕ حوالو مطابِق ترانہ لفظُک ماخذ ''تر'' قرار دِوان۔ بحر الفصاحت کِتابہِ ہُنٛد مصنِف چھُ شمس الدین محمد بن قیس رازی سُنٛد حوالہِ دِتھ باوتھ کران ''رُباعی شعرٕ ذأژ چھِ یمہِ کتھِ کِنۍ ترانہٕ وَنان زِ موسیقی ہٕنٛد بوٚ ماہِر وچھِ امہِ ہِکس وزنس پیٹھ ماری مُنٛدی تہٕ منہٕ مانٛی راگ ایجاد گرِی ہِتی۔ عربی زبانٛی اندر چھِ یتھین شعرن قول وَنان''۔

موجوٗدٕ دورٕ چھِن رباعی ییٚن ہٕنٛدِ وجودس منٛز یِنہٕ بروٗنٛہہ اوس قدیم ایرانس اندر اکھ تیٚتھ وزن رأیج اوسمُت یمیُک مصرعہ دوٗرُکنی اوس یعنی ژور رُکنی مصرعہ اوس قدیم وزنہٕ کِنِہ مصرعن برابر۔ یتھ پأٹھی آسی تمہِ وقتہٕ موجوٗدٕ ژور رُکنی مصرعن ہنٛدی زٕ مصرعہ پوٗرٕ ژور مصرعہ شمار یوان کرنہٕ۔ أمے قدیم

وزنہٕ کہِ رعایتہٕ چھُ رباعی ہُند ناو چہار بیتی تھاونہٕ آمُت۔ اتھ متعلق چھُ حافظ محمود شیرانؔی ونان:

"قدیم زمانس منز اُس ایرانس اندر اکھ خاص قسمچ نظم مُروج یتھ چہار بیتؔی اُسی ونان تمیُک وزن چھنہٕ عربی شاعری ہِندبو وزنو نِشہِ مستخرج بلکہِ چھِ تمہٕ چھرا ایرانُی تہٕ مقامی معلوٗم سپدان۔ قدیم زمانکی ووستاد اُسی یمن ہزج بحرِ اندر شُمار کران تہٕ گرٹو منز اُسی تمہٕ ژور مصرعہ آسان تہٕ ژۄشۄنی مصرعن اندر اوس قافیہ اَنُن لٲزمی بنان، اماپۆت پَکھچہِ کۄ ووستادو کۆر اتھ اندر ترمیم تہٕ امیُک مُربع وزن وِنِتھ مُثمن قرار، نتیجہِ دراو یہِ زِ یمن ژون بُاتن ہُند تعداد آو دون شعرن اندر محدوٗد تھاونہٕ" حافظ محمود شیرانی سُند یہِ بیان چھُ نصیر الدین طوسؔی سِنزِ معیار الاشعار کتابہِ نِشہِ ماخوذ، امہِ کتھِ ہُند تصدیق چھُ ایران چو جدید عروضی کتابو ستۍ تہٕ سپدان۔ اتھ متعلق چھُ ڈاکٹر پرویز ناتل لکھان: "اما از قرائن بسیار میتوان حکم کرد کہ ایں بنارا شخص معیّنی نگذاشتہ بلکہ ایں نوع شعر از مدت ہا در ایران شائع و رائج بود"۔

قدیم چہار بیتؔی یا چہار مصراعی رُباعی ہُندیس ذِکرس یمہِ بروٗنہہ کرنہٕ آو تمکی ژِ مصرعہ آے دورِ متاخرین کِین ووستادن ہنز و کوششو ستۍ اکے بٲتھ شُمار کرنہٕ۔ امہِ طریقہٕ آو چہار بیتی دو بیتی بناونہٕ۔ ترلنہٕ چھُ چہار بیتی یا دو بیتی یک

عربی ناو۔ فارسی تہٕ اردو زبانٕی ہٕندی عاٮ۪لم چھِ اتھ متعلق مختلف قسمہٕ توجیہہ کران۔ بحر الفصاحت، کِس مصنِف سُند گُف چھُ "مولانا حُسین کاشفی واعظ چھُ "بدیع الافکار فی ضائع الاشعار" کتابہِ اندر لکھان زِ رباعی چھِ اتھ یِمہِ کتھِ کِنۍ وَنان زِ یہِ شعرٕ ذات چھےٚ بحرِ ہزج نِشہِ مخصوٗص تہٕ یہِ بحر چھےٚ عربی شعرن منز ژوٗن جُزن پیٹھ اندواتان"۔ مگر حافظ محموٗد شیرانی چھُ اتھ کتھِ ستی اختلاف کرِتھ وَنان زِ بحرِ ہزج چھےٚ عربی زبانٕی اندر مربع الارکان۔ اَتھی بُنیاد پیٹھ اتھ شعرِ ذاژ رباعی وَنُن چھُنہٕ صحیح تِکیازِ عربی زبانٕی منز چھُنہٕ یہِ اکھ بحر مربع بلکہِ چھےٚ امہِ چہِ اکثر بحرٕ مربع امہِ نوکتہٕ کِنۍ چھُنہٕ ہزج بحرِ کانٛہہ خاص خصوٗصیت روزان۔ امہِ علاوٕ چھِ یہِ خاص کتھ قابلِ غور زِ رُباعی ہُند آغاز چھُ فارسی زبانٕی پیٹھے سپدمُت نہ زِ عربی زبانٕی پیٹھٕ۔ ڈاکٹر مشعلؔ سُند وَنُن چھُ "ہزج بحرِ ہٕندی اوزان چھِ مفاعیلن، مفاعیلن، مفاعیلن، دوٕیہِ لٹہِ اتھ ژٕٹہٕ واٹھ کرِتھ سپنۍ رباعی باپتھ ژوٗ وزن مقرر۔ اگر کانٛہہ رُباعی یِمو ژوٗ ہو وزنو نبر آسہِ تتھ چھُنہٕ وستاد رُباعی وَنان۔ ہزج مسدس تہٕ ہزج مثمن یعنی مکمل بحر ہزچکی ارکان ژٕٹتھ یا یِمن منز کمی بیشی کرِتھ چھِ رباعی ہٕندی اوزان حاصل سپدان۔ بعضے چھِ پزٕ بتھ کُنہٕ رُکنس ژٕٹہٕ واٹھ کرُن پیوان تہٕ بعضےٚ کُس دون سارِنٕے رُکنن ژٕٹہٕ واٹھ کرنچ مِثال چھےٚ مفعول، مفاعلن، مفاعیلن، فعل۔ کانٛہہ رُکن مکمل روزنچ چھےٚ مفعول، مفاعیلن، مفاعیلن، فع۔ یِمہٕ اوزان مقرر کرنٕکی چھِ ترٕے خاص اصوٗل گوڈنیک یہِ زِ ٔسلابِک رُکن گوٚڈے

بہر حال اخرؔم یا اخرؔب آسُن یعنی مفعولن نتہٕ مفعول۔ توَے چھُ ربأعی ہُنڈ یو ژۄ ۄ ہووزنو منٛز بہٕن گوڈنیُک رُکن اخرم تہٕ بہٕن اخرب آسان، دۄ ییم اصول یہِ زِ سبب پتہٕ سبب تہٕ وتد پتہٕ وتد رُکن، ییٚنہٕ کیٚنہہ زِ سببس پتہٕ تھاوِو وتد تہٕ وتدس سبب بُتھِ۔ ترٛ ییم اصول یہِ زِ ژور محرّک حرف گوٚھن نہٕ گُننے تہٕ یکوٹہٕ ینٛی۔

بحرِ ہزج ہٕنڈ بن وزنن پیٹھ چھُ تسکینِ اوسطُک عمل سپدان۔ ییمہٕ زِ وزن چھِ مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل تہٕ مفعول، فاعلن، مفاعیل، فعل۔ ییمن دون وزنن چھِ بییہِ دٔہ وزن حاصِل سپدان تہٕ کُل چھِ بنان بَہہ، ییمن ابتدأئی اوزان ونو۔ پتہٕ چھِ ییمہٕ نِے ییم بَہہ وزن بیٚیہِ بناونہٕ یوان:

مفعول، مفاعیل، مفاعیل، فعل	مفعول، فاعلن، مفاعیل، فعل
مفعول، مفاعیلن، مفعول، فعل	فعول، مفاعیل، مفاعیلن، فع
مفعول، مفاعیلن، مفعوُلن، فع	مفعول، مفاعلن، مفاعیلن، فع
مفعولن، مفعول، مفاعیل، فع	مفعولن، مفعولن، مفعول، فعل
مفعولن، مفعول، مفاعیلن، فعل	مفعولن، مفعولن، مفعولن، فع
مفعولن، فاعلُن، مفاعیل، فعل	مفعوُلن، فاعلُن، مفاعیلن، فع

مصنّف بحرالفصاحت چھُ لیکھان زِ ربأعی ہٕند بن ژۄ ۄہَن وزنن ہٕنڈِ باہمی اشتراکہٕ ستی ہیٚکن بے شُمار شکلہٕ بٔنتھ تہٕ الہٕ پلہٕ چھےٚ دویہِ شیٚتھ ساس نو شتھ تہٕ ژۄ یہِ تأجی (82944) شکلہٕ بنان۔ ییمن وزنن ہٕنڈِس ترتیبس منٛز کانٛہہ فرق روزٕنی چھےٚ ضروری۔ اوَے چھُ وزنن ہُنڈ بے شُمار آسنہٕ کنہِ ربأعی

تخلیق کرنس منز بڈبن بڈبن ربأعی گو ووستادن دھوکہٕ لوٚ گمُت۔ حالانکہِ ربأعی تخلیق کرنس منز اوس ازتامَتھ یہِ تصوٗر زِ لاحول ولاقوۃ اِلّابِاللہ کس وزنس پیٹھ اگر رُبأعی تخلیق سپد سُے چھُ امہِ صِنفہٕ خأطرٕ معتبرتہٕ مخصوٗص وزن گنڈنہٕ آمُت، یتھِ پأٹھی زِندٕ سرمد، امجد حیدرآبادی ہنٛز یہِ اردو رُبأعی چھےٚ۔

انسان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

نادان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

لَا حَـولَ وَلَا قـوةَ اِلّا بِـالـلّٰـه

شیطان سمجھتا ہے کہ میں بھی کچھ ہوں

یَتھ کتھِ اندر چھِ قدیم دورٕکی عالمتہٕ ووستاد متفق زِ رُبأعی ہُنٛد فن چھُ عجمی یَن ہُنٛد ایجاد، تِکیازِ عربی زبأنی اندر اوس نہٕ ابتدا ہس منز یہِ وزن موجوٗد ے۔ سیّد سلیمان ندوؔی یَن چھُ غلطی کنہِ رُبأعی ہُنٛد تعلق مامون رشید تہٕ معتصم باللہ ہنٛدِس دروس ہتی ہوومُت تہٕ یہِ شعرٕ ذاتھ چھِہن عربی صِنفِ سخن ثأبت کرنٕچ کوٗشِش کٔرمٕژ، اما حافظ محموٗد شیرانی چھُ سبٹھے تحقیق کٔرِتھ ندوؔی ہنٛدِ نظرِیک تردید کران۔ وننہٕ چھُ یوان زِ ربأعی ہُنٛد موجد چھُ رودکؔی اوسمُت مگر تمی ہنٛز کانٛہہ ربأعی چھنہٕ وُنیک تام دٔستیاب سپزمٕژ۔ البتہٕ چھُ مُصنِف لباب الالباب عوٗفی ابوشکور بلخی متوفی ۳۳۳ ہجری ہنٛز یہِ غأرخصّی ربأعی قدیم ترین نموٗنہٕ تصوٗر یوان کرنہٕ۔

اے گشتۂ من از غم فراوان تو پست

شُد قامتِ من زِ دردِ ہجران تو شست

اے شِشتہ من از فریبِ دوستان تو دست

خود ہیچ کسے بسیریت و شان تُو ہست

یِیمہِ رباعی ہِندِ بن ژوشوِنی مصرعن اندر چھُنہٕ اکُے قافیہ بلکہِ زٕ زٕ ، یعنے فراوان ، ہجران ، دوستان ، شان تہٕ پست ، دست ، ہست یوٚ ہے ژور قافیٕی رباعی گٔے غارخصّی ، یِتھ ترٛیِمس مصرعس منٛز تہٕ قافیہِ ورتاوچھُ ۔

رباعی شعرٕ ذاژ ہُندِ امہِ مشکل وزنہٕ نظامُک یہ صورتِ حال زیرِ نظر تھاوِتھ چھےٚ یہِ کتھ واضح سپدان زِ کاشرِ زبانٕی اندر چھُنہٕ یہِ صنفِ سخن تتھ دورس منٛز یوروتمُت یمن دوہَن فارسی زبانٕی پتھٕ کاشرِ زبانٕی ہنٛزٕ مُروجہٕ شعرٕ ذاژ ماسوا اے واکھ تہٕ شرُوک کٔشیرِ وأژمٕژ چھےٚ ۔ امِکی اسباب کیاہ چھِ اُسی مِتی ، تتھ متعلق کینہہ شبہٕ پأٹھی وَنُن چھُ مشکل ۔ مےٚیانی کٔنی چھُ امیُک خاص وجہ یہِ زِ رباعی ہُند عروض چھُ نظمہٕ چوٚتمام شعرٕ ذاژو منٛز سبٹھُے مشکل تہٕ اتھ صِنفس پتھ دس رس تھاوُن چھُنہٕ گفہٕ ۔ رباعی ہِندِ بن زاوی جارن تہٕ امہِ چیٛن بحرن ہنٛزن پابندی یَن ہِندِس تیٛچس منٛز چھُ یہِ صِنفِ سخن سبٹھاہ ژیٛری کٔشیرِ اندر مُروج سپدُمت ۔ دراصل چھےٚ یہِ شعرٕ ذاتھ اردو زبانٕی ہنٛزٕ دیکھا دیکھی ٕستی رواں صدی ہُند ژورِم دہیُل اند واتہٕ نَس ٕستی ٕستی یِیتہٕ متعارف سپٕز مٕژ ۔ توٚے چھُنہٕ کاشرِ زبانٕی اندر لل دید تہٕ شیخ العالم سندِ دورِ پتھٕ مہجورنس وقتس تام

ربأعی لکھنچ کانہہ تہِ روایت أسمِژ۔ وُں اگر دعویٰ کرَو زِ لِلّٰہِ تۂ حضرت شیخ نٔندی

واکھ تہٕ شرُک ہیکن ورگہ پأٹھی ربأعی ہنٛز شعرِ ذاتھ أسِتھ مگر ربأعی چھےٚ

ژُ مصرعی نظم، ییٚلہِ زَن واکھ تہٕ شرُکی اصنافِ سخن ہٕندی شعر گرٛنٛز منٛز ژورِ

مِصرعہٕ یا دوٚ یوٚ شعرو علاوٕ تہِ چھُ آسان۔ لہٰذا ہیکو نہٕ وٕنتھ زِ کأشرِس شعرِ ادبس

منٛز کیٛاہ چھےٚ ربأعی تخلیق کرنٕچ روایت پتہٕ پٹھٕ أسمِژ۔

تہٕ گرِتھ تہِ یوٚ دوَے اتھ شعرِ ذأژ پٹھ سأنی کینٛہہ ہم کال شأعر طبع

آزمأئی چھِ کران آمٕتی یا کرِمژ چھکھ مگر امیُک عروٗضی وزنہٕ نظام، زأوِ جار،

رموز بیترِ مدِ نظر تھأوِتھ ہیکَن نہٕ تمہٕ ربأعی أسِتھ۔ وُں یہِ کیٛژھا ژُ مِصرعی شعرِ

سرمایہِ سانہِ کأشرِ زبأنی منٛز سیاب چھُ سہٕ ہیکہِ ٹھکن ہٕندِس کھاتس منٛز شُمار

سپدتھ تکیازِ ربأعی ہُنٛد صنف چھُ تمام شعرِ ذأژن اندر بالاتفاق مشکل ترین

صِنفِ سخن قرار دِنہٕ آمُت۔ اتھ متعلق چھُ اکھ اردو نقاد ڈاکٹر طلحہ رضوی برقؔ

ونان زِ ربأعی ہٕنٛدی گوڈنکی زِ مصرعہ چھِ بمثلِ کمانہٕ ہٕندی زِ گوشہِ یا زِ نرِ تہٕ

ترٛیِمس مصرعس چھےٚ کمأنی ہٕندبن دون گوشن ستی پیوستہٕ کرنہٕ آمتِس تتھ

تأنٛتس ستی مشابہتھ دِنہٕ آمٕژ۔ یتھ پٹھ اکھ کماندار تیر تھأوِتھ پننہِ نرِ زورُک

کمال چھُ ہاوان تہٕ ژُورِم مصرعہ چھُ تمہِ تیرکہ پٹھکی پأٹھی یُس کمانہِ منٛز ترٛاونہٕ

پتہٕ پننِس مقررِ نشانس پٹھ لگاونہٕ چھُ یوان۔ ربأعی ہنٛز یہِ توجیہہ زاننہٕ پتہٕ

گوٚژھِ ربأعی تخلیق کرن وول بجا طور قادر الکلام آسُن۔ ربأعی اندر ییٚمہِ قسمُک

مضمون یا خیال بیان ییٚہ کرنہٕ بامے سہٕ حُسن و عشق أسِن یا اخلاق، پند و

نصائح اُسن یا عبرت، تصوّف اُسن یا واُری داتِ قلب، سُہ گوژھِ سبٹھے لطیف تہٕ بُلند معیارُک آسُن۔ لفظن ہُند انتخاب تہٕ ترتیب گوژھِ مناسِب آسنی۔ ربأعی ہُند ژورِم مصرِعہ گوژھِ مضمون یا خیالک وِہو راسُن۔ اردو زبانٕ ہُند محقق حامد حسن قادری چھُ ونان زِ حُسن و خوبی ہُند عنصر چھُ ژورمہِ مصرعک جوہر یوان ماننہٕ تہٕ اتھ چھےٚ تشبیہچ کأم تہِ ہیٚنہٕ یوان، مثلاً:

دنیا میں رسول اور بھی لاکھ سہی
زیبا ہے مگر حضورؐ کو تاج شہی
ہے خاتمۂ حسنِ عناصر اُن پر
ہیں مصرع آخر اس رباعی کے وہی

میر غلام رسول نازکی، ییمو ربأعی شعرِ ذأژ ہُند وأفر حصہٕ تخلیق چھُ کوٚرمُت، تہٕ چھُ وَنۍمُت:

''رباعی صِنفِ سخن میں سے مشکل ترین صنف ہے کیونکہ چار
مصرعوں میں ایک پورے مضمون کو سمو دینا آسان کام نہیں ہوتا۔
اس کے اپنے انداز ہیں اور جب تک فن پر پورا عبور نہ ہو، رباعی
دل پذیر نہیں بنتی''

ییٚتے یوت نہٕ بلکہِ چھُ نازکی صأب ربأعی ہُند فن مُشکل آسنہٕ کہِ حوالہٕ اُکس ربأعی منز ونان۔

بہٕ چھُس زانان ژٕ چھُکھ بے شک سخن فہم
کرکھ واہ واہ تٕتھے بوزکھ رُباعی
دماغُک تیل چھُس زالان بہٕ ہفتس
لیکھنٕہ لایق بنان اد اکھ رباعی

ڈاکٹر مشعلؔ چھُ پننِس اَکِس مضمونس منز لیکھان:

''کاشرِ زبانی منز چھے واریاہ شعرِ ذاژ فارسی پیٹھے آمژٕ، یمن منز چھے اکھ رباعی تہِ، یہٕ آیہٕ نہٕ سائنس مزازس براہ تہٕ نہٕ آواتھ یتھٕتِیُک آب وہواراس۔ یمہٕ موضوع رباعی ہندِ باپتھ۔ مناسب اَسی، تمو خاطرٕ آسہٕ اَسہٕ یتھٕ پننہٕ شعرِ ذاژ فلسفہٕ تہٕ فکرِ ہندِ بیانہٕ باپتھ اخلاق تہٕ خدایس کھوژنہٕ تہٕ تس عبادت کرنُک ہدایت کرنہٕ باپتھ واکھ تہٕ شرۄکھ، پننی واری داتھ تہٕ نوزُک جذبات باپتھ وژن۔ نتیجہٕ دراو یہِ زِ اگر کانٛسہِ شاعرن رباعی لیکھنٕچ کوشش تہِ کُر، تس سپز نہٕ کامیابی۔ بزرگو یِہ زیٹھ کوششہِ کرن والی شاعر اَسی جان پُری متی۔ اَسی ہیکو نہٕ وٕنتھ زِ تمن کیاہ اوس نہٕ یہِ فن وبود، یۄ زِ قومی مزازس کیاہ کرٕہن۔ یہِ شعرِ ذاتھ اُسکھ نہٕ یتھٕ اِکس مزازس برٕ ہے یوان۔ مے چھُ یتھٕ کنہٕ تمن شاعرن ہُند کلامہٕ یۄ رُمت یمن وٕنیُک تام رباعی لیکھن والی وننہٕ چھُ یوان۔ یۄ زِ یہِ چھُ حارتھ زِ سہٕ سورے کلام یتھ تم رباعی چھِ ونان چھُنہٕ

فنی لحاظہٕ ربأعی ہٕنٛدِس وانگس منٛز اژان، عروضی لحاظہٕ نہٕ پلہٕ گلے۔
اُکی تہٕ شأعرن چھُنہٕ ربأعی ہُنٛد وزن ورتومُت۔ یہنٛدِس تِتھس
کلامس ہکو ٹٲٹھ ناو دِتھ، ربأعی نہٕ۔ گوڈنکس، دوٛیمس تہٕ
ژورمِس مصرعس کُنے قأفیہ آسنہٕ کنی ہیکہِ نہٕ کانٛہہ کلام ربأعی بٔنِتھ۔
اتھ چھِ باقے تہِ کینٛہہ لوأزِم، یِمو منٛز عروض اکھ خاص اہمیت چھُ
تھاوان۔ ؤُں زن کرن نوٚ پُیہ ہُنٛدی شأعراتھ کُن کل مگر کیازِ۔ تم
لکھن آزاد نظمہٕ نہٕ چھُکھ عروضے ہیچھن تہٕ نہٕ ہوڈٕ ہرے یِنہٕ۔ نتیجہ
چھُ یہِ زِ کأشُر شأعری روز ربأعی کنہٕ چھینی تہٕ چھٕرے"۔

ڈاکٹر مشعلؔ سُنٛد یہِ وُنُن زِ کأشرِ ربأعیہِ ہیکن نہٕ فنّی تہٕ عروضی لحاظٕ اتھ
خاص شعرٕ ذأژہ ہنٛدِس وانگس منٛز شأمل سپدِتھ چھُ کُنہِ حدس تام صحیح مگر یِہ پأری
چھُ کأشرِ زبأنی ہُنٛد بُزرگ شأعر غلام حسن بیگ عارفؔ وَنان: "یہِ وُنُن زِ یِمن
ہکو نہٕ ربأعی ؤُنِتھ چھُے یا تہٕ زأنِتھ مأنِتھ صداقت چھپاونٕچ کوٗشش یا علمٕچ نہٕ
واتہٕ نٕچ کوتأہی"۔ تہِ گرِتھ تہِ آے ۱۹۵۴ء پٹھِ از تأنی یہِ خاص شعرٕ ذاتھ
ربأعی تہٕ سہی ٹٲٹھن، ژاکھن تہٕ ژٔ مصرعی نظمن ہنٛدی سے ناوس تل کأشرِ زبأنی
منٛز لیکھنہٕ۔ سأنی تیمی کأشری شأعرن ربأعی یا ٹٲٹھ لکھنس کُن گوڈ نِتھے پننہِ
قلمک جلوٕ پھیٗر سہٕ چھُ مرزا عارفؔ صأبے۔ سہٕ چھُ اتھ متعلق پانہٕ باوتھ کران

"ربأعی لیکھنُک شوق سپُد مے شاید فٹز جیرالڈٕ نہٕ عمرِ خیامؔ سٕنزن
ربأعین ہنٛدِ ترجمہٕ ستی تہٕ پأدٕ۔ اکھ سبب ہیکہِ یہِ تہِ اُستھ بہرحال

شُکر چھُ رباعیہِ آیہِ میانہِ ڈٔسی تخلیق کرنہٕ۔ اگر مےٚ کوٚرنہٕ رباعی یَن ہُنٛد روایتی طرز اختیار یعنی مےٚ لیٚچھِ نہٕ لاحولَ وَلا قوۃَ اِلا بِاللہ بحرس منٛز۔ مےٚ کوٚرامہِ بدلہٕ رباعین ہنٛد طرز حضرت اقبال مرحومس نشہِ حاصِل شاید امہِ کہِ ہناژھوچرٕ موجوب یُس واکھن تہٕ شلوکن نکھٕ اوس"۔

مرزا غلام حسن بیگ عارف چھُ یہِ کتھ تہِ ونان:

"پروفیسر حاجنی یَن چھُ رباعی یَن متعلق کینٛہہ ڈٔری بروٚنٛہہ پٔنٕن عالمانہٕ تہٕ مُحققانہٕ فتویٰ صادر کوٚرمُت زِ رباعی گوژھِ لاحولَ وَلا قوۃَ اِلا بِاللہَ کِس بحرس منٛز لیکھنہٕ ینٕنۍ۔ مگر یُس چیز ژون مصرعَن ہِنٛدِس اتھ کلامہٕ ٹکرس رباعی بناوان چھُ سُہ چھُ امیُک قوتِ بیان تہٕ ژورمہِ مصرعک سُہ ماہرانہٕ ادایُس اتھ سمندرُک وسعت دِوان چھُ تہٕ پرٕن وأِلس حأرتس منٛز ترٛاوان چھُ۔ پروفیسر حاجنی چھُ میانین رباعی یَن منٛز یہِ کامیأبی سان ادا سپدنُک اعتراف کران"۔

مرزا عارف چھُ یہِ دعویٰ تہِ کران:

"رباعی لیکھنُک فن سپُد مےٚ پتہٕ عام۔ لۆکن کھۆژ کینٛہہ رباعیہِ زون پتھ پتھٕ گٔنۍ شلوک یا واکھ گھٹی ہتی اُسی۔ واریاہو ناودار شاعروتہٕ کوٚر میأنۍ ہے طرزس پتھ اُتھی بحرس منٛز رباعی لیکھنُک

فن اختیار، یِمن منز میر غلام رسول نازکی تہٕ موتی لال ساقی ہوی

باکمال شاعر شامل چھِ"

عارفِ صابنہِ بیان تلہٕ چھےٚ یہِ کتھ واضح سپدان زِ اتھ وقتس تام چھنہٕ

تسٕندِ امہِ قولہٕ مطابق بیٚیہ کانٛہہ شاعر رباعی لیکھنس پٮ۪ٹھ طبع آزمائی کران

اوسمُت۔ یپارٕ چھُ ڈاکٹر رشید نازکی دعوی کرتھ وَنان:

"کاشرِ زبانٕی ہِنٛدِس تارٮ۪خس تہٕ امہِ چہِ شیٚرٕ پارتہٕ امہِ کِس ووتھہِ

واشرس منز چھُ نازکی صاب پیشِ امام"۔

مرغوبؔ بانہالی چھُ محی الدین نوازؔ رتن پوری سٕنزِ برزخ کتابہِ ہُنٛد

دیباچہِ لیکھنس دوران ورگہٕ پاٹھی بیان کران:

"ژُ مصرعی تخلیقن یعنے ژاکھن یا دو بیتی یَن رباعی ناو کرنچ یوسہٕ

روایت نوازؔ صابن، مرزا غلام حسن بیگ عارفؔ تہٕ میر غلام رسول

نازکی صابس پتہٕ برونٛٹھ پکہٕ ناوِنی ہیٚوٚ ہوٚ چھےٚ سہٕ چھُ اکھ

اِضافہٕ"۔

یِمو بیانو تلہٕ چھُ ثابت سپدان زِ کاشرِ زبانٕی منز رباعی لیکھنچ روایت چھےٚ

مرزا عارفؔ صابس پٮ۪ٹھے شروع سپدان۔ یوٚ دوَے تسی لرِلوٚ ر غلام نبی خیالؔ تہِ

رباعی لیکھان اوس مگر سُہ اوس ترجمہٕ نہٕ زِ طبع زاد کام۔ بہر حال رواں صدی

ہُنٛد پانٛژِم دٔہیُل شروع سپدِ تھےٚ لگی کاشرِ زبانٕی ہِنٛدی کینٛہہ شاعر خاہی نہ خاہی

کُرِتھ رباعی ہِندِس صِنفس پٹھ سنجیدگی سان طبع آزمائی کرنہٕ۔ مگر یمو منٛز چھِ خاصے کینٛہہ شاعر پننہٕ طباعی تہٕ مضمون آفرینی ہِندِ لحاظٕ معیاری قسمچہ رباعی لکھنہٕ زانان۔ سانہٕ نِیہٕ پیٚہ ہِندیو شاعرو منٛزٕ تہٕ چھِ کینٛہہ منٛزی منٛزی شوقیہ طور ژٕ مصرعی نظمہٕ تخلیق کران۔ میٲنس کتاب خانس منٛز یمن شاعرن ہٕنٛزٕ چھانہٕ آمٕژٕ شعرِ سۄمبرنہٕ موجود چھےٚ تہٕ یمہٕ پٔتمین پنٛژٕہَن ؤریَن دوران منظرِ عامس پٹھ چھےٚ آمٕژٕ تِمن پورٕ زول دِتھ یمہٕ اعداد وشمار رباعی شعرٕ ذٲتھ تخلیق کرنہٕ یِنہٕ کہِ حوالہٕ مےٚ بہم سپدی تِمو مطابق چھےٚ تژٕے درجن کھوتہٕ زیادٕ شاعرو رباعی تخلیق کرمٕژ ، یِمو منٛز میر غلام رسول نازکی صابنہٕ ۵۱۵ ، مرزا غلام حسن بیگ عارفنہٕ ۵۱۳ ، محی الدین نواز رتن پوری سنٛزٕ ۴۰۰ ، ایوب صابرنہٕ ۳۸۱ ، عبدالجبار خاموش کریری سنٛزٕ ۳۵۷ ، شمس الدین عتیق نہٕ ۳۰۰ ، پروفیسر محی الدین حبیب نہٕ ۲۳۴ ، موتی لال ساقی سنٛزٕ ۱۹۰ ، عبدالستار رنجور نہٕ ۱۴۷ ، تنہا انصاری سنٛزٕ ۱۲۲ ، عبدالخالق شمس نہٕ ۸۵ ، ڈاکٹر رشید نازکی نہٕ ۵۵ ، فاروق بڈگامی سنٛزٕ ۴۲ ، ڈاکٹر مشعل نہٕ ۴۱ ، جواہر لال سرور نہٕ ۳۷ ، امر چند ولی سنٛزٕ ۳۱ ، ثناءاللہ شاہد نہٕ ۳۰ ، قاضی ہلال دلنوی نہٕ ۲۸ ، ارجن دیو مجبور نہٕ ۲۷ ، سجود سیلانی سنٛزٕ ۲۴ ، سید رسول پوٚمپر نہٕ ۲۱ ، بشیر بھدرواہی سنٛزٕ ۱۸ ، فاضل کشمیری سنٛزٕ ۱۷ ، مظفر عازم نہٕ ۱۶ ، علی شیدا نہٕ ۱۳ ، منظور ہاشمی سنٛزٕ ۱۲ ، محی الدین گوہر نہٕ ۱۲ ، اسداللہ آفاقی سنٛزٕ ۱۱ ، شریف الدین پرواز نہٕ ۱۱ ، ملک بشیر اطہر نہٕ ۱۱ ،

پروفیسر راہؔی سٕنٛز ۱۰، غلام نبی ناظرؔ سٕنٛزٕ ۷، وفاؔ بھدرواہی نہٕ ۶، شاہدؔ بڈگامی سٕنٛز ۶، نشاطؔ انصاری سٕنٛز ۶، رگناتھ کستورؔ نہٕ ۴، ٹاک زینہ گیری سٕنٛزٕ ۴، تہٕ غلام محمد غمگینؔ نہٕ ۴ ربأعی کھاتس کھوٚمژ۔ چھاپس کھوٚژمٕژ ییمن ربأعی یَن ہُنٛد تعداد چھُ ۳۴۵۵۔ راقم الحروف سٕنٛدِس کُتب خانس منٛز ییمہٕ چھپےمژ کتابہٕ موجود چھنہٕ یا ماباقٕے ہمکال شأعرن ہُنٛد یُس اچھوپ کوٗشر کلامہٕ چھُ خبر تمن منٛز تہٕ کأژاہ ربأعی آسن کأشرِ زبأنی ہنٛدِ شعری سرمایہٕ رٔنٛگی جمع گمژ۔ یِمو طبع زاد ژُمصرعی نظمو ورأے چھُ کینٛژو کأشرو شأعرو فارسی زبأنی ہٕنٛزن ربأعی ین ہُنٛد تہٕ کوٗشُر ترجمہٕ کوٚرمُت، یِمو منٛزٕ چھُ مرزا عارفؔن خیامؔ نبن شبیہٕ شیٖتن تہٕ غلام نبی خیالؔن اکھ ہتھ تہٕ پنٛژٕہن فارسی ربأعی یَن کوٗشر ترجمہٕ کوٚرمُت۔ ڈاکٹر مشعلؔن، رشید نازکیؔ ین تہٕ سلطان الحق شہیدیؔ ین چھُ علامہ اقبال سٕنٛزن فارسی رُبأعی یَن کوٗشر روپ عطا کٔرِتھ جان کارنامہٕ انجام دِیُتمُت۔ مشعلؔ صأبن چھےٚ علامہ اقبال سٕنٛزٕ ۱۲۳ ربأعی کأشرِس منٛز پھِرمژ، یوسہٕ اکھ رٕژ کأم چھےٚ۔

کأشرِ زبأنی منٛز ربأعی لِکھن والیو ییمو شأعرو منٛزٕ چھےٚ اکثر شأعرن ہٕنٛزٕ ربأعی خصّی، تہٕ غأر خصّی دوشوٕنی طرزن ہٕنٛزٕ۔ میر غلام رسول نازکیؔ، مرزا عارفؔ، محی الدین نوازؔ تہٕ موتی لال ساقیؔ سٕنٛزٕ ربأعی چھےٚ تژبن تژبن، ژُون ژُون طرزن ہٕنٛزٕ۔ تنہاؔ انصاری، پروفیسر محی الدین حبیبؔ، رشید نازکیؔ، مشعلؔ

سلطانپوٗری بیترِ شاعرن ہنزِ یِمہٕ ژٕ مصرعی نظمہٕ چھےٚ اکثر خصّی طرزٕ چےٚ۔ محی الدین حبیبٓ سنزن رباعی یَن ہنزِ خصوصیت چھےٚ یہ زِ یِمہٕ چھےٚ اٗلف پیٹھ ے یَس تام کنِ حروفِ تہجّین ہندِ ترتیبہٕ لیکھنہٕ آمژٕ۔

پتمین پنژٕہَن وٕری یَن دوران طبع زاد رباعیو منزٕ چھےٚ اکثر شاعرن ہنزٕ رباعی مضمون آفرینی، علوی تخیُّل، ندرتِ بیان تہٕ برجستگی ہندِ حوالہٕ چھوٗپیے تہٕ چھوٗ ے۔ نازکی صابنہٕ رباعی چھِ پزی کنِ علوی تخیلکی تقاضہٕ پوٗرٕ کران۔ ڈاکٹر رشید نازکی چھُ تسنزن رباعی یَن ہنز کتھ کرنس دوران ونان زِ رُباعی چھےٚ زندگی ہنزن ٹھوس حقیقتن تہٕ عملی تجرباتن کیوٚ علمی مشاہدن ہُندا اکھ بحرِ بیکراں تہٕ حکیم منظورٓ تہِ چھُ نازکی سنزن رباعی یَن متعلق باوتھ کران زِ شاعر چھُ زندگی تہٕ تخیلکی گوشہِ بدِ کڈنہٕ علاوٕ مُسلم قدرٕ بیان کرنس منز قدرت تھاوَن وول۔

ییٚتہٕ چھےٚ وُنی کینہہ کتھ سپدان نازکی صابنین رباعی یَن ہنزٕ، اتھ متعلق روز یہ وَنُن مناسب زِ رباعی شعرٕ ذاتہٕ پیٹھ متواتر طور طبع آزمائی کرنہٕ باوجود تہٕ چھنہٕ میر غلام رسول نازکی مفاعیلُن، مفاعیلُن، فعولن بحرِ نبر نیرِی تھے ہیوٚ کمُت۔ ''آوازِ دوست'' تہٕ ''کاوٕ ییٚنہٕ وول'' شعر سومبرٕ نین اندر یمہٕ تہِ رباعی درج چھےٚ یِمہٕ چھےٚ ماسوائے زٕ پانژھ رباعی بلکل اتھی بحرِ منز تخلیق کرنہٕ آمژٕ۔ یہ چھےٚ سوے بحر یتھ اندر علامہ اقبالؒ سٕندی مصرعہٕ چھِ۔

خدائی اہتمام خشک و تر ہے

خداوندا! خدائی دردِ سر ہے

ولیکن بندگی استغفر اللہ

یہِ دردِ سر نہیں دردِ جگر ہے

یہِ کتھ تہِ چھےٚ تعجبس لایق زِ نازکی صائبس ہوِس قادرُ الکلام تہٕ بِسیار نولیس ربأعی گوشأعرس تہِ چھُ وزنس منز کُنہِ کُنہِ پھیرِ فرق گومُت۔ مثلاً یتھ ربأعی منز چھُ وَزن ڈلان

یتھےٚ کم کم گرٛھاں چھُم وأنسہِ دوہ دوہ

وُچھان تبدیلیاہ چھُس پانس اندر

چھُ سورِے عارضی قصاہ توَے چھُس

مسأفر ہیوٗ مسأفر خانس اندر

یعنی دویم تہٕ ژورِم مِصرعہ چھُ وزنہٕ نبر۔

گرِتھ نیکی دِلن دوٗپنَے کوٗرتھ جان

گرِتھ ناکارگی دل گوٗے پشیمان

چھُ ارشاد محمدؐ مصطفیٰ یِی

چھُ أتھی کیفیتس منز اصل ایمان

ییتھ رباعی منز چھُ ژوٗرِمس مصرعس منز شبقل پاد گومُت:

سبٹھاہ کینژہہ زبوٗن اُکی ہے مرحلس منز

شہر تبدیل کوٗر اسہِ دلدلس منز

عمارژ کھاجہِ قبرستانن اندر

نجاست اوٗن تہٕ دیٚت دأرِتھ ڈلس منز

ییمہِ رباعی ہُند ترٛیٚیم مِصرِعہٕ یوٗتأنۍ ییتھ پأٹھۍ پرنہٕ ییہ نہٕ، تیٚتس کالس روزِ

نہٕ وزن ڈنجہِ ع

عمارژ کھاجہِ قبرس تَنٛدر

دوٗیم کتھ چھےٚ یہِ زِ ژوٗرِمس مصرعس منز گوٚژھہ نہٕ لفظ نجاست آسُن ۔ کیٛاہ زبر

روزِ ہے اگر امہِ بدلہٕ یہِ مصرعہٕ ییتھ پأٹھۍ آسہِ ہا ع

ژھوٹن ہنٛدی ڈیرِ دِتی دأرِتھ ڈلس منز

نازکی سُند گُف چھُ زِ "یہِ چھُس نہٕ رباعی ارادٕ کٕرِتھ لیکھان، گُستام

جذبہٕ چھُ ووتلان، خیال چھُ پأدٕ سپدان، ژوٗرِم مصرِ چھُ بنان تہٕ پتہٕ چھُس

ترٛےٚ مصرِعہٕ لاگنہٕ یوان، ییمن پیٹھ محنت چھےٚ پیوان کرٕنۍ ۔ یہِ چھُس رباعی

یَو کوٗ پأٹھۍ گرفتار کوٚرمُت ۔ ییمہٕ چھنہٕ مےٚ اورٕ یورٕ ڈلنہٕ دِوان تہٕ اُتھی تنوظرس

منز یوٗزی تو نازکی صاٚنۍ یہِ رباعی ۔

وندہ شہناہ سماوارہ حماماہ

کوٗنگا، ہُری ساتہٕ توت نُنہٕ چایہِ داماہ

علؔی شیخاہ حسؔن صوفیا شمیمؔا
رُسؔل میرُن تہٕ مہجوُرؔن کلاماہ

تنہاؔ انصاری سٕنٛز رُباعی چھےٚ کلاسیکی تہٕ روایتی آسنس لرِ لوٚر تخّیل تہٕ مضمون آفرینیٖ ہٕندِ لحاظٕ وزن دار۔ محی الدین نوازؔ نِہٕن رُباعی یَن منٛز چھُ نفسِ مضمون عقل تہٕ عشق، خداتہٕ بندہ، خودی، شیطان تہٕ بندٕ، سیاست، انسانیت بیترِ۔ محی الدین حبیبؔ سٕنٛز رباعی چھےٚ گُلہم پاٹھی دیئیاتی۔ یمن اندر توحیدُک اظہار، حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم سٕندِ رسالتُک اقرار تہٕ عشقِ نبیؐ بیان چھُ کرنہٕ آمُت۔ فارقؔ بڈگامی سٕنٛز رباعی چھےٚ رِثائی طرزِ چہ۔ یمن منٛز شہیدِ کربلا تہٕ حضرت امام حُسین علیہ السلام سٕندِ شہادتُک ذِکر چھُ۔ عبدالستار رنجورؔ نِہٕن رباعی یَن اندر چھےٚ سیاسی، سماجی تہٕ معاشی نابرابری ہنٛز کتھ تہٕ حقیقژ بیان کرنہٕ آمژ۔ خاموشؔ کرپری یَن اگرچہ ساڈترٛے ہتھ علاوٕ رباعی تخلیق چھےٚ کرِمژ مگر فنی تہٕ معنوی لحاظٕ چھنہٕ تِمن منٛز کانٛہہ ادبی پاے۔ بڈ کتھ چھےٚ یہِ زِ تِہنٛزن اکثر رباعی یَن ہُند وزن چھُ پھُٹان۔ یوٚ دوے خاموشؔ پٔتِمن رباعی یَن ہٕند بن ترٛ بن ژھَن ہنٛز رباعی فاعلُن، فاعِلُن، مفاعیلُن، مفاعیلُن، مفاعیلُن، فعولاتہٕ مفعولُن، فعُولُن، مفاعیلتُن چھِن ترٛ بن بحرن منٛز آسنُک دعویٰ کوٚرمُت چھُ مگر تِہنٛز وربٲعیو منٛز چھنہٕ اکثر رباعی یمو بحرو مطابق کھوچہِ کھسان۔ ایوب صابرؔ نِہٕن رباعی یَن پیٹھ یوٚ دوَے ظرافتُک رنگ غالب تہٕ چھُ مگر ادبی اوبر گوبر

تہٕ فنّی خوٗبیو نِشہِ چھِے چھونے تہٕ پھَرے۔ ڈاکٹر رشید نازکی نہِ خصّی طرزِ چہِ رباعی یَن ہُنْد موضوع چھُ عشقِ محمدیؐ تہٕ یمہٕ چھِے نعتیہ ادبچ شان تھاوِن واجنہٕ۔

رباعی شعرِ ذاتھ یوٗ دوَے اصنافِ سخنَو منزٕ ژھوٹہٕ کھوتہٕ ژھوٹ نظم تہٕ چھِے اما امہِ کہِ ذریعہِ چھُ زندگی ہِنْد بن تلخ وشیریٖن تجرباتن ہُنْد اظہار کرنہٕ علاوٕ عارفانہٕ جذبات، رِندی ہنٛزٕ سرمستی یہ، سِری حقائق حُسن و عشقچ رنگارنگی، زندگی ہنٛزٕ ناپایداری، درسِ اخلاق، پندونصائح، طنز، مزاح، ظرافت، شہر آشوب، حمدیہ، نعتیہ، مدحیہ، رثائیہ، خمریہ بیترٕ قسمن ہِنْدی مضمون تہٕ خیال ادا یوان کرنہٕ۔ یوٗ دوَے رباعی ہِنْدِ وزنہٕ نظام مطابق کاشرِ رباعی کھوچہٕ پیٹھ کھرٕ چھنہٕ ثابت سپدان تاہم گوڈ ہِ اتھ شعرِ ذاژ پیٹھ حاوی سپدنہٕ خاطرٕ شاعر قادر الکلام آسُن تہٕ سانہِ کاشرِ زبانیٖ منزٕ چھِے امہِ صِنفچ وانٛس ۴۵ وری ہیوٗ اکھُتے امہِ کھوتہٕ تہِ کم۔ امیُک مستقبل کیاہ روزِ تتھ متعلق کینٛہہ شبقہٕ پاٹھی وَنُن چھُ مشکل۔ بہٕ واتہٕ ناوٕ پُٹن یہِ مقالہٕ یمن کینٛژَن رباعی یَن پیٹھ اَنْد ۔

بنٛیا کینٛہہ زندٕ بادو درشنو ہٕستی
چھوکُن زانٛہہ روٗف بنٛیا آموٗ پنَو ہٕستی
پھبلس یوٗ تانٛزٕ نہٕ نِسترٕ واتہِ مُولس
بلٛیا نوٗ سُور قومس کمشنو ہٕستی

(عارفؔ)

خلافت دِتھ بہٕ کوٚرتھس شاد و مسروٗر
زمینس پیٹھ خلافت چھسم بدستوٗر
شرف دِیُت تھم بہٕ چھس ممنوٗن و مشکور
مگر گرِ تژاوِنس پیٹھ گوس مجبور

(نازکی)

حمایتی کانٛہہ مے ہیوٚ امنک تہِ چھا وَن
بہٕ پھیوٗرس امنہٕ باپتھ ژون جہاتن
وُں گو سامانہٕ جنگک کیٛازِ سومبرُم
دِپان چھس اُسی تَن یہِ تہِ احتیاطن

(تنہاؔ انصاری)

مدن وارس دِلک اوحال باویوٚم
دپیوٚمس چارٕ کیٛاہ ییتھ اضطرابس
وُٹھن اسنا پھوٚلس ووشلو عرق آس
ہواوِچہِ گژایہِ شبنم ڈوٗل گلابس

(راہیؔ)

اوپیرا

ییٚمہِ بڑ وٚنہہ زِ کتھ ییہِ کاشرِ زبأنی اندر اوپیرا (Opera) صِنفس متعلق کرنہٕ، بہتر روزِ زِ گوڈٕ وُچھو یوٗرپی مُلکن اندر کتہِ تہٕ کر سپُد امہِ شعرِ صِنفُک آغاز تہٕ کمو کمو شخصیو وچھِ اوپیرا فن بڑ وٚنہہ کُن پکناونس اندر کارہائے نمایاں انجام دِتی متہٕ۔ پیرس (Pears) برٹینِکا قاموس مطأبق وَنو اوپیرا سٹیج ڈراما کین تمن حِصن یِمن اندر رقص تہٕ غنأییتُک عُنصر غألِب آسہِ۔ عصری دورس اندر چُھ شأعری ہُندیہِ فن مَن رنٛزٕ وُنُک اکھ اہم ذٔریہِ تہٕ خاص شأعرانہٕ ہیّت۔

اوپیرا صِنف کتھ دورس اندر سپُد باضأبطہٕ طور شروٗع، تتھ متعلق چُھ توأریخی تہٕ ادبی کتابن اندر درج زِ اوپیرا ہٕک ابتداء سپُد گوڈنتھے فرانٛسس اندر از بڑ وٚنہہ ستھ ہتھ تہٕ شُوٗنزاہ وٚری (۷۵۶) ۱۲۴۰ء۔ فلورنس (Florance) شہرس منز آو فرانس کِس "مری ڈی میڈی سِس (Meri De Medicic) تہٕ ہنری چہارم ہٕندِس کھاندرس پیٹھ ۱۶۰۰ء اکھ تأریخ ساز اوپیرا سٹیج کرنہٕ۔ وَننہٕ چُھ یِوان زِ لُوِس ژودہَن کرٕنو و پیرس شہرس اندر ۱۶۷۲ء گوڈنتھے اوپیرا تھیٹر قائیم۔ اِٹلی ہُند "ایلی سنڈر و سِکارلٹی (Allessandro Scarlatti) اوس سدأہمہِ صدی ہُند اکھ بار آور اوپیرا پرٛیڈیوٗسر۔ سَر وِلیَم ڈیوی ننٹ (Sir William Devenant) ہٕندِس انتظامس تحت آیہِ لنڈن

شہرس اندر اوپیراہکی کیتھہ اہم قسم ۱۶۸۴ء سٹیج کرنہٕ تہٕ تتہٕ سپُد جان گے (John Gay) سُند بگرس اوپیرا (Beggers Opera) ۱۷۲۷ء پیش، یُس پننہٕ دِلچسپی تہٕ طوالئ، کنہِ تزہ ٲٹھن راتژن ہتھے سٹیج گرِتھ ہاونہٕ آو۔

اردأہمہِ صدی ہنٛدس أخری وٕرِین اندر کوٗر آسٹریاہکی موزرٹ (Mozrat) ہنٛد بو اوپیراہو غنأیی تمثیلک ارتقاء انتہأیی درجہٕ مُتأثر۔ اوپیرا صِنفہٕ کہِ تعلُقہٕ یِمو اہم نغمہٕ نِگارو (Composers) کُنوٗہمہِ صدی دوران تھکنہٕ لایق کأم کُر، تمو منٛز چھِ جرمنی ہُنٛد وبر (Weber) تہٕ بی تھوبن (Bee Thoven)، اِٹلی ہُنٛد روسنی (Rossini)، وردی (Verdi) تہٕ ڈونی زِٹی (Donizitti)، فرانسک اِیوبر (Auber)، گنارڈ (Ganard) مِیر بیر (Mayerbeer) تہٕ وینگر (Wanger) سبتھے قأبلِ ذکر۔ وینگر چھُ اوپیرا کِس توأرتخس اندر سُہ اہم پرڈیوٗسر مانہٕ یِوان یمی اتھ صِنفس ترقی دِنس اندر نمایاں کارنامہ انجام چھِ دِتی متی۔ لائٹ اوپیراکو نغمہٕ نِگارو منٛز یِمو کمپوزرَو پٔنن تأریخ مُرتب چھُ کوٗرمُت تمو منٛز چھَ فرانسی "اوفن بیچ (Offenbach)" تہٕ انگلینڈُک "سرآرتھرسُلیوان (Sir Arthur Sullivan) اہم شخصیژ مانہٕ یِوان۔

کأشرِ زبأنی ہُنٛد شعری ادب اوس یِیمہِ صدی ہنٛدِس پأنژِمس دٔہی لِس تام اوپیرا صِنفہِ نِشہ خألی، اگرچہ مابأقی یورپی شعرِ ذأژو کأشرِس اندر پٔنن بہار تہٕ جہار ہووُمُت تہِ اوس، اما کأشر زبان تہٕ کأشری لُکھ یِمی قد اور شأعرن اوپیرا

صِنفہِ نِشہِ متعارِف کری سہ گوٚو سور گیہ دینا ناتھ نادِم، تیمی ہِنٛدِ سور گواس سپدَنہٕ پتہٕ یہِ صِنف فِلحال تٔسی پیٹھ اند تہِ ووت۔ نادِم صاب رٕکتھٕ پاٹھی سپُد اوپیرا صِنف تخلیق کرنس کُن مائیل تہِ چھُنہٕ کُنہ تہِ خطاٰہ تتھ آمُت تھاونہٕ۔ یہِ چھُ سُے کأشُر شأعر یمی کأشرِ شأعری اوپیرا دِیُت تہٕ تیمی گوڈنچہ لٹہٕ ''بوٚمبُر تہٕ یمبٕرزل'' اوپیرا اتھ دورس منز تخلیق کوٚر ییلہِ سہ جذبأتی طور مارکسی خیالاتن تہٕ نظرِ یس لوراوس۔ جناب محمد یوسف ٹینگ چھُ امہِ اوپیراچ کتھ کرِتھ ونان زِ:

''اتھ اوپیراہس اندر چھِ سِمبل مقأمی تہٕ لُکہٕ رَسہٕ کہِ انہار، مگر تتھ منز چھُ نادِم مارکسی لاٗنُس الوَنٛد''

نادِم سُنٛد سہ اوپیرا سپُد تیوٗتاہ عام زِ تمیُک اکھ ووجہِ مِصرعہِ ''بوٚمبرو بوٚمبرو شامہٕ رنگہٕ بوٚمبروٗ'' کھوٚت پٔرتھ کأشری ہِنٛزِ زیوِ پیٹھ تہٕ پننہِ مقبوٗلیت رٕکنِ آوسہ اوپیرا وادی تہٕ ہندوستان نبر روٗس چین کینٛژن سٹیٹن تہٕ خاص کر روٗس چہِ رازدانہِ ماسکوہَس منز تتھ دورس اندر سٹیج کرنہٕ، ییلہِ تتہِ کروشچوٚپ تہٕ بلگانن بِرسر اقتدار اٗسی۔

امہِ اوپیرا پتہٕ لیوٗکھ نادِمن بیاکھ اہم اوپیرا ''وِتستا'' ناوُک، یُس جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی ۱۹۷۷ء شایع کوٚر۔ یہِ اوپیرا چھُ بِذأتی طور سٹیجہِ باپتھ اکھ گبوٗن تہٕ نژن پأتھر۔ یتھ اندرا کوہ (۲۱) کردار چھِ۔ اتھ اوپیراہس منز چھَ وِتھ اکہِ تہذیبی علامژ رٕکنِ پیش آمٕژ کرنہٕ تہٕ امہِ تمثٔلی قصہٕ کین کردارن منز چھَ وِتھ، سِندھ نالہٕ، وِشو نالہٕ، لیدر نالہٕ، رومش نالہٕ، مدھومتی نالہٕ، سنبدِ

بڑٲرتہٕ ٲرِنؠ نالہٕ زَنانہٕ کردارَو رٕنگۍ تہٕ نِلہٕ ناگ، ولک ناگ، کارکوٹ ناگ، شیش ناگ، کوٗنسر ناگ، کام دیو ناگ، کاٗج ناگ، گوتم ناگ، پانژتھ ناگ، بسمہٕ کول تہٕ وولُرمرد کردارن ہٕندِس رویس منٛز پیش آمتؠ کرنہٕ۔ یہٕ اوپیرا چھُ کشیرِ تہٕ کاشرٮ۪ن درمیان پرٛاچین کالہٕ پیٹھ وحدتُک یکجہتی تہٕ لوٗبہٕ وٕنئن قدرن ہُنٛد ترجمان۔

پننہٕ توٲریخی اہمیژ ۔ کنۍ آیاو یہٕ اوپیرا دِلہٕ انٛدر آل انڈیا فائن آرٹس اینڈ کرٛافٹس سوسائٹی ہٕندِس ہالس اندر تہٕ کلچرل اکیڈیمی ہٕندِ طرفہٕ ٲکِس لگہٕ ارساتس منٛز سٹیج کرنہٕ۔ امہٕ اوپیراہچ کتھ کران چھُ محمد یوسف ٹینگ باوتھ کران زِ:

”نٲدِمَن نی اَہمکی کردار ہند ودیومالا، تواریخ کشیرتہٕ سانوٚ لگہٕ کتھو تہٕ لگہٕ اعتقادو منٛزٕ تہٕ علامژن کوٗ رُکھ سٕہ فنی ورتاو زِ تم بنیہِ اکہٕ کاشرِ تہذیبی فِضہکی علمبر دار تہٕ تفسیر کار۔ یہٕ اوپیرا اوس کاشرا کھ اسطوٗربناوِنچ کوٗشش“

کاشرِس شعر ادبس اندر نٲدِم ہٕندِ طرفہٕ اوپیرافنس پیٹھ سنجیدٕ طور کاٗم کرنہٕ پتہٕ آو یہٕ پزر تسلیم کرنہٕ زِ کاشرِ زبانۍ اندر اوپیرا گوڈنچہ لٹہِ تخلیق کرنُک امتیاز چھُنہٕ دینا ناتھ نادمس ورأے بیٚیہٕ کانٛسہِ تہٕ کاشرِس شاعرس حاصِل۔ اما ۱۹۸۹ء اندر رتھےٚ بیرٕوٗہ علاقس منٛز واقع پارے پور کِس غلام محمد لون سٕنٛد منظوم اوپیرا ”آگر نامہٕ“ کلچرل اکیڈیمی ہٕندِ طرفہٕ کتاٗبی صوٗرتس منٛز شایع آو

کرنہٕ تِتھےٚ پھٕچہِ پرٛانہِ رِوائیژ تہٕ پرٛأنی پیمانہٕ پیٚیہِ پانے لۄ سِتھ۔ تِکیازِ پارے پورِ رِکس غلام محمد لون سُنٛد یہِ منظوٗم کارنامہٕ چھُ دراصل کأشرِ زبأنی اندر گوڈنیُک اوپیرا، یُس مُصنّفن ازبرٛونٹھہ ۶۴ وٕری یعنے ۱۹۳۲ ءغأر شعوٗری طور تخلیق چھُ کۆرمُت۔ لون صأبن چھُ پننِس اتھ اوپیراہس اندر روادی ہِندیو آبہٕ ذخیرٕ ومنٛزٕ ہرموکھ ناگ، کونسر ناگ، سوکھ ناگ، لیٚدر ناگ، ننگل نالہٕ، وبشنو نالہٕ، رومشی نالہٕ، نالہٕ ویجی تہٕ فیروزپوٗری نالُک تذکرٕ تمثیلی اندازٕ کۆرمُت سُہ تہٕ قافیہِ بند طرزٕ مثنوی چالہِ۔ یہِ اوپیرا چھ ۱۹۶ رصفن ہِندِ باڈوٗک۔ غلام محمد لون ہِندِس اتھ اوپیراہس اندر کانٛہہ فنی خأمی چھےٚ، سُہ چھُ اوپیرا صِنفُک مخصوٗص فارم تہٕ اتھ ڈرامأییت۔ یہِ کارنامہٕ چھُ مُصنفن تتھ دورس منٛز تخلیق کۆرمُت، ییٚلہِ زن دینا ناتھ نأدِم سِندِس تخلیٖقس منٛز شأعری ہِندِ امہِ صِنفُک تصوٗر تہٕ آسہِ ہے نہٕ۔

غلام محمد لون یۄ دوٚے موجوٗدٕ دورکیو تقاضو مُطأبق تعلیم یافتہٕ خاص کر انگریزی زانن وول شأعر آسہِ ہے تہٕ سِندِس "آگرنامہٕ" اوپیراہس اندر تہٕ آسہٕ ہن امہِ صِنفکی فنی لوازماتھ تہٕ ڈرامأئیت موجود تہٕ تمہِ تہِ آسہِ ہے اتھ اندر رقص، نغمہٕ تہٕ سازن ہُند پوٗرٕ اہتمام کۆرمُت۔ تاہم پزِ نوجوانن مُحققن یہِ کتھ سرِ کرٕنی زِ نأدم صأبن ما آسن پننی اوپیرا لیکھنہٕ برٛونٹھہ غلام محمد لون سُند مُسوٗدٕ کُنہِ جایہِ وُچھمُت تہٕ آسہِ تمے نِشہِ مُتأثر سپدِتھ "وِتستا" اوپیرا لیکھنس کُن اعلیٰ تعلیم یافتہٕ آسنہٕ کہِ لحاظہٕ مأیِل سپدمت۔ تِکیازِ یتھ پأٹھی نأدِمن پننِس

اوپیراہس اندر زنانہٕ تہٕ مرد کردار پننین اوپیراہن پیش کُرِتھ جمالیٲتی تاثُر وونلکو ومُت چُھ، بلکُل چھِ تتھے پٲٹھی غلام محمد لونَن تہِ "آگرنامس" منز زنانہٕ تہٕ مرد کردار بیک وقت ووتلاٗے ٕمتی۔ امہِ رنگہٕ چھِ دوشوٕنی فنکارن ہٕندبن تخلیقاتن اندر کردارَ ورٕتھگی اکھ قدر مُشترک۔ لہٰذا اپزٕ اسہِ آگرنامہٕ کِس مُصنّفس تہِ پنُن مقام تتھے پٲٹھی عطا کرُن یتھٕ پٲٹھی نادِم صاٮ۪بس اوپیرا تخلیق کرنُک پوشہِ گوٚندشیرِ چُھ آمُت لاگنہٕ۔

وٕژُن

نوٹ: (وٕژُن صِنفس متعلق چھنہٕ نشاؔط صأبن کانٛہہ الگ مقالہٕ لیٛوکھمُت، البتہٕ اتھ صِنفس متعلق چھُ تمو دائرہ ادب دِلنہٕ کس ''پرتوٗ'' رسالہٕ کس شُمارِ نمبر ۱۱ہس (۱۹۸۹ء) منٛز پیٛشِ لفظ ناوٕ یمہٕ کینٛہہ صفحہ تحریر کٔرۍ ٲسۍ۔ یُس اسہِ یتھ کتابہٕ اندرامہِ صِنفہٕ کہِ حوالہٕ شأمل کوٚر)

وٕژُن صِنفس نسبت چھُ عام طور یہِ وننہٕ یِوان زِ یہِ چھُ کاشُرِ شأعری ہِندِ بو تمو شعرِ ذأژو نِشہِ اکھ وکھٕر صِنف یمہٕ اسہِ فارسی زبأنۍ نِشہِ غزل، مثنوی، قصیدٕ، مُثلث، رُبأعی، مُخمس، مُسدس، مرثی، ترکیب بند، ترجیع بند، واسوخت، فرد، شہر آشوب بیترِ شعرِ ذأژن ہِنزِ شکلہِ منٛز ایرانہٕ پیٹھٕ پہٕہ چھےٚ انہِ مژٕ۔

سانین اکثر محققن، ادیبن، عألمن تہٕ فأضلن ہُند گف چھُ زِ وٕژُن صِنف چھُ بذأتی سنسکرت زبأنۍ ہُند ''وَچن''۔ شعرِ ذأژ ہِنز کاشُر صوٗرت۔ اما وننہٕ چھُ یِوان زِ یژھ اکھ شعرِ ذاتھ چھےٚ فارسی زبأنۍ ہِندِس فوک لورس منٛز تہٕ أسمٕژ۔ یتھکۍ ژٔورِم مِصرعہٕ وژٕنکۍ پأٹھۍ دوجک (ریفرین) اوس آسان۔ یہِ زانٛنہٕ موکھٕ کرِیا ومےٚ کینٛہہ ربتھ بٔ ژٕنہہ کشمیر یونیورسٹی ہِندِس فارسی شعبہٕ کس سربراہ ڈاکٹر شمس الدین احمد صأبس ستۍ رأبطہٕ قأیم زِ تِمن ما آسہِ ایرانس اندر قیام کرنس دوران یژھ کانٛہہ فارسی شعرِ ذاتھ نظرِ گأمٕژ، اما ڈاکٹر صأبنہٕ یِمہٕ

جواُبی چِٹھہِ تلہٕ چھ ننان زِ تِمن چھُنہٕ تتہِ یُتھ کانٛہہ صِنفِ سوخن نظرِ گومُت۔

"شعبۂ فارسی

دانش گاہِ کشمیر حضرت بل سرینگر

۱۱رماہِ شوال ۱۴۰۸ھ/۲۸مئی ۱۹۸۸ء

برادرِ دینی ودانشمندِ محترم جناب نشاؔط انصاری صاحب

سلام ودرود آپ پر۔

سلامی چُو بوئے خوش آشنائی

درُودی چُو نُورِ دلِ پارسایاں

آپ کا مکتوبِ گرامی موصول اور باعثِ مسرت ہوا۔

"وژُن" نام کی صِنف فارسی ادب میں آج تک میری نظروں سے نہیں گذری۔ اس لئے کہ اس طرح کی چیز فارسی ادب میں موجود ہے ہی نہیں۔ غالباً یہ صِنف کشمیری الاصل ہے۔

والسلام

آپ کا بھائی

شمس الدین احمد"

ڈاکٹر شمس الدین احمد صابٕنٛز چِٹھی رٹنہٕ پتہٕ لیچھ مےٚ کشیرِ ہِندِس ہیٚپس فارسی سکالرتہٕ فیلوایمرٹس یونیورسٹی گرانٹس کمیشن، ڈاکٹر کے این پنڈتاؔ صابس تہٕ اتھ متعلق اکھ چِٹھی تہٕ تِمو دیُت مےٚ یہ تفصیلی جواب:

۶''ربال گارڈن سرینگر
۳؍جون ۱۹۸۸ء

برادرم نشاط صاحب

سلام ودعا:

آپ کا خط ملا۔ یاد آوری اور حُسنِ ظن کے لئے شکریہ۔ آپ کے سوال کے بارے میں پہلی بات یہ ہے کہ جہاں تک میری اطلاع ہے، کشمیری صِنفِ شعر ''وژُن'' کے بارے میں غالباً عُلمائے ادب کے درمیان اگر شدید نہیں خفیف اختلاف تو ہے۔ یعنی اس کی ظاہری ہیّت (فارم) وزن اور ردیف، قافیہ وغیرہ کے اصول کیا ہیں، اگر اس بارے میں آپ رائے کا اظہار کریں تو شاید مجھے کچھ عرض کرنے میں وسعت ملے گی۔

دوسری بات یہ ہے کہ جہاں تک میرا خیال ہے ''وژُن'' کو کشمیری فوک لور میں ہی شامل کیا جاتا ہے۔ اسی لئے فارسی ادب میں اس کی کسی ہم پلہ صِنف کو وہاں کے فوک لور میں ہی تلاش کرنا ہوگا۔ ایرانی فوک لور کو ''گویشھائی محلّی'' کے نام سے جانتے ہیں۔ چنانچہ انقلاب سے پہلے کے دور میں ایران کے برگزیدہ عُلمائے ادب نے اپنی تمام تر توجہ کو ''گویشھائی محلّی'' کی تحقیق اور اُس کے تجزیہ اور تحلیل کی طرف مبذول کیا، کیونکہ علمِ لُغت کی باریکیوں نے اُنہیں ''گویشھائی محلّی'' میں چُھپے زبان کے صَوتوں کت پہنچنے پر مجبور کیا۔ چنانچہ اُس وقت کے ایک شہرہَ آفاق علمِ لغت کے ماہر ڈاکٹر صادق کیاؔ نے اس میدان میں فکر انگیز اور معرکہ خیز تحقیقات عمل میں لائیں بلکہ ''گویشھائی محلّی'' کے عنوان سے ایک نادر جریدہ بھی طھران سے نشر کروایا۔ میں نے کیاؔ نے صاحب کے سامنے بھی زانوئے تلمذتہہ کیا ہے اور کبھی کبھار اس مجلّہ کے مقالات کی پروف ریڈنگ بھی کیا کرتا تھا۔ میرا خیال ہے کہ کشمیر یونیورسٹی کے شعبہ

فارسی کے کتاب خانہ میں اس مجلہ کی چند جلدیں میرے زمانے میں وہاں موجود تھیں۔
بہر حال سرِ دست اگر آپ درج ذیل دو کتابوں کے اوراق کو ملاحظہ کریں، ممکن ہے کہ آپ کی پرسش سے متعلق کچھ مواد ہاتھ لگے۔

۱۔المعجم فی معاییر اشعارِ العجم، تالیف شمس قیس رازی

۲۔سبک شناسی بہار جلد ۴

یہ دونوں کتابیں شعبہ فارسی کے کتاب خانہ میں میرے زمانے میں موجود تھیں۔
انشاء اللہ خط و کتابت جاری رہے گی، علمی اور ادبی کارناموں میں آپ کی موفقیت چاہتا ہوں

مخلص

کے این پنڈتا

تاہم یُس وڑُن نُما فارسی نموٗنہٕ شیخ سعدیؔ سُندٕ ہم چھ سپد مُت، سہٕ چھُ اتھ رنگس منز پننی باوتھ پانئے تہٕ یہ ہوٗنم فارسی وڑنک بند چھُ تتھ زبانٕ منز وڑُن آسنگ اکھ نمایاں ثبوٗت:

اے ماہ عالم سوزِ من

از من چرا رنجیدہ اِی

وے شمعِ تب افروزِ من

از من چرا رنجیدہ اِی

من سعدیؔ دِل خونِ تو

ابروِ تو چو ماہِ نو

من یارِ نیکو خواہِ تو

از من چرا رنجیدہ اِی

فارسی زبانٔی ہنٛدبن یِمن دوشۄنی بہلہِ پایہِ کیٚن عالمن ہنٛزِ وچھو تلہٕ چھےٚ یہِ کتھ اخذ سپدان زِ تِمن چھےٚ ایرانس اندر قیام کرنس دوران امہِ شعرٕ ذاژ ہُنٛد کانٛہہ تہِ نیب لۄ گمٕت۔ اما بیٚیس أکِس فارسی سکالر پروفیسر رحمان راہی سُنٛد گُف چھ زِ وژُن صِنفس ہش شعرٕ ذاتھ چھےٚ فارسی زبانٔی ہنٛزِ ابتدأیی زمانہٕ چہِ شأعری اندر موجوٗد تہٕ تس نِش چھ امہِ صوٗرژ تہٕ شکلہِ ہنٛزٕ کیٚنہہ نظمہٕ۔ امہِ تلہٕ چھ ننان زِ ایران کِس قدیم شعروادبس اندر آسہِ ہاضرٕ رامہِ ہیٚو ہُنٛد کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ صِنف مُروج تہٕ یہِ اہم نوقطہٕ چھ تحقیق طلب تہٕ اتھ پیٚٹھ کأم کرنٕچ چھےٚ سخٕتھے ضرٗورت۔

کأشرِ شأعری اندر چھ اسہِ یہِ وژُن صِنف للہ دید تہٕ شیخ العالم نہِ شأعری پیٚٹھے لبنہٕ یوان۔ کأشرِ شأعری ہنٛد بن یِمن دٕسلابہٕ کیٚن شأعرن ہُنٛد کلام چھ واکھ تہٕ شُرک شعرٕ ذأژوے موسوٗم۔ امایہِ ہنٛدِس دورس منٛز چھےٚ شاید وژُن ناوتِمہِ زمانہٕ کیٚن لُکن زیٚو پیٚٹھ کھوٗتمُت۔ ننٛدٕ ریٚشس پتہٕ اکھ ہتھ ؤری زیادٕ گُزرِتھ چھ یہِ صِنف حبہ خوتوٗنہ ہنٛدِس کلامس منٛز اننٛدٕ وننٛدٕ پننٛی جاے تہٕ ناورتان تہٕ اَتے پیٚٹھ چھ یہِ شعرٕ ذاتھ کأشرِ شأعری ہُنٛد اکھ شوٗد کأشر صِنفِ سوخن بٔنِتھ بڑوٗنہہ کُن پۄ کمُت۔ یتھ حبہ خوتوٗنہ ہنٛدِ زمانہٕ یپور کیو شأعرو لیہلاو گٕرِتھ پننٛ اصلی رنٛگ، مفہوٗم تہٕ ارتقأیی جہار عطا چھ کۄرمُت۔

حبہٕ خوتوٗنہِ بڑ وٚتھہ لٔل دیٚدِ تہٕ خاص گٔرِتھ ننٛدٕ ریٚشہٕ نِس کلامس اندر وژُن صِنفس چھُنہٕ سہ اصلی زُوزبتہٕ، یُس اتھ حبہٕ خوتوٗنہِ شعوٗری طور عطا کوٚر۔ اۄتام اوس اتھ شعرٕ ذاژ اندر دُنیاہچ ناپاید اٚری، عشقِ حقیقی، عرفان، خدا شناسی تہٕ خودشناسی ہُنٛدٕ ے تذکرٕ یوان کرنہٕ، اما حبہٕ خوتوٗن چھےٚ کاشرِ شاعری ہنٛز سوز نانہٕ شاعر ییمی وژُن صِنفس منٛز مجأزی عشقٕچ پیوٚند کأری کٔرِتھ یہِ شعرٕ ذاتھ لوٚلےٚ لول بنوو۔ امہِ خاص تہٕ تأریخی تبدیلی ستی سپٕز ییٚمہِ ناپاید اٚری زِندگی ہٕنٛدی رنٛگ آمیز پوٚش چھاوٕنچ اکھ زبر تہٕ جان تحریک پأدٕ تہٕ اَمے تحریکہِ واتنوو وژُن فارم پننہِ مفہوٗم کہِ اعتبارٕ غزل صِنفس نکھٕ ڈٔکھ۔ امہِ پزٕرُک باس چھ ییمو ترٛےٚ یَو وژُن نموٗنو تلہٕ میلان۔

ہٕمنہٕ بہٕ آلیس دبن رِکھو بریو — وٚنہٕ کُےٚ رنٛگ گوم خامہٕ ہیٖرِ یےٚ
لولہِ سُےٚ تھوو تھمو للہٕ وُن نارو — ژٕ ترٛےٚ رِکھو ولتہٕ یو میانہِ مرنےٚ

(حبہٕ خوتوٗن)

ژین تولیٚد ری پوٚش پھٔلی کولہٕ رادن — از چھُم آدن واتہِ ہیچےٚ
دِہے مےٚ درشُن سر وَندیو پادن — آدن باجہِ میانہِ یارو وے

(أرِ نہٕ مال)

دوہ اکہِ لٔس تہٕ مےٚ میجایہِ تن — ہا اموب تھوونم سوے لادن
اُویُل ماسنیوٗس میوٗن ہِیہ بدن — ہاژٕ نو وٕنی زبس بوزِ عالم

(حبیب اللہ نوشیری)

حبہٕ خوتوٗنہٕ، اُرِنہٕ مالہِ تہٕ حبیب اللہ نوشہری یَس پتہٕ یَتھ صدی منز مہجورَس تام روٗ دوٚ وٕژُن ہیٚتِس پٔنٕن دَم خم، رنگ تہٕ میچھر برابر قٲیم تہٕ سانہِ کٲشرِ کلاسیکی موسیقی تہِ چھ وٕژُن فارمس منز وَننہٕ آمتین بٲتن ہُنٛد ٹُلہٕ تۄاو تہٕ مِزازٕے براہ آمُت تہٕ غزل فارمس منز بٲتن ہُنٛد چھنہٕ موسیقی گیوٚنس دوران تِمہِ رنگُک وحاطہٕ گرِتھ یَتھ اندر وٕژُنُک میچھر تہٕ فلولبنہٕ چھُ یوان۔

وٕژُن صِنفُک فارم تہٕ ہیٚت کیاہ چھَ؟ اتھ متعلق چھُ اوتار کرشن رہبر باوَتھ کران ز" اَکِس وٕژنس اندر چھِ کیٚنٛہہ بند آسان، یِمن ہُنٛد تعداد ہیٚکہِ کیٚنٛہہ تہِ اَسِتھ۔ عام پٲٹھی چھُ اکھ وٕژُن "ہُرِ ہ" سٟتی شروٗع سپدان۔ "ہُر" گوٚو" وٕژنُک گوڈٕ پد" (گوڈنیُک مِصرعہٕ)۔ امہِ پتہٕ چھُ "وکھنےٚ مِصرعہٕ" یِوان۔ وکھنےٚ مِصرعہٕ پتہٕ چھِ مختلف بندِ یِوان تہٕ پرٛتھ اکہِ بندٕ پتہٕ چھُ یہ وکھنےٚ مِصرعہٕ بار بار یِوان۔ اَکِس بندس اندر چھِ عام پٲٹھی ترٛےٚ پد آسان، یِم ترٛےٚ پد ہیٚکن ہم قافیہ تہِ اَسِتھ تہٕ قافیہِ نِشہِ آزاد تہٕ۔ مگر زیادٕ تر چھِ تِتھی پٕن اندر گوڈنیُک تہٕ ترٛیٚیِم پد ہم قافیہ آسان چھِ۔ مثالے:

تھوونَم	رُمہٕ	رُمےٚ	چھُ	مےٚ	بالہِ	تمنا
دوسہِ	پٔتھ	وُچھ	نےٚ	توسہٕ	پوشُر	گنٛڈ سےٚ
غُوصہٕ	کیاہ	روٗٹ	نےٚ	چھُ	مےٚ	بالہِ تمنا

یٚیمہِ وٕژنُک "ہُر" "چھُ تھوونم رُمہٕ رُمےٚ" تہٕ "چھُ مےٚ بالہِ تمنا" چھُ سہٕ پد یَتھ زن وکھنےٚ مِصرعہٕ چھِ وَنان۔ کیٚنٛہہ وٕژُن چھِ پد نِشہِ آزاد

آسان''۔

وٕژُن صِنفٕچ پٔژ زَنتھ چھےٚ یہِ زِ امکی پدٕ چھِ أکِس عاشق زنانہِ ہٕنٛزِ نیوِ نیرِتھ تُمۍ سٕنٛدِ دِلٕچ سوٗدُبراے بنان، یمن ہٕنٛز وکھنےٚ گرِتھ دِل دُبہٕ چھُ پھیران تہٕ دأخلِیتُک پوٗرٕ احساس چھُ ووتلان۔

سانہِ کأشرِ شأعری ہُنٛد بوٚڈ بارٕ حِصہٕ چھُ أتھۍ وٕژن فارمس منٛز تخلیق آمُت کرنہٕ تہٕ سأنۍ اکثر لُکہٕ بأتھ تہِ چھِ أتھۍ قألبس منٛز وَننہٕ آمٕتۍ تہٕ یمن ہٕنٛز خصوٗصیت چھےٚ یہِ زِ یِم چھِ آسأنی سان یادٕ ۄترِس منٛز یِوان تہٕ پننہِ غنأئیت کِنۍ چھِ عام لُکن منٛز قبوٗلیت لبان۔

By

Nishat Ansari

Compiled by

Jameel Ansari

Zameer Ansari

Designed by: Jameel Ansari